



100

GRAMÁTICA

DE LA

LENGUA MALLORQUINA

POR EL DOCTOR EN DERECHOS

DON JUAN JOSÉ AMENGUAL

ABOGADO DEL ILUSTRE COLEGIO DE PALMA.

SEGUNDA EDICION CORREGIDA Y AUMENTADA.

GRAMÁTICA

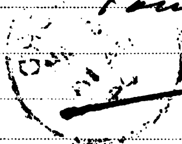
'AVENÇ * Imprempta, Llibreria i Objectes d'Escriptori
nsa & Capdevila, en C., suc.s de Massó & Casas
da Universitat, 20.—BARCELONA 13 Jan. 1914

Sir,

N° 77 of our catalogue 1rst
is already sold. We can supply
the same book for 5 ptas.

X Amengual - Gramatica de la
llengua mallorquina 2nd edition
unbound - broché

Yours most truly
Ponsa & Capdevila
en comta



TARGETA POSTAL

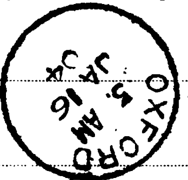
UNION POSTALE UNIVERSELLE

A E W B Nicholson, Esq

Bodleian library

Oxford

(Inglaterra)



GRAMÁTICA

DE LA

LENGUA MALLORQUINA

POR EL DOCTOR EN DERECHOS

DON JUAN JOSÉ AMENGUAL

ABOGADO DEL ILUSTRE COLEGIO DE PALMA.

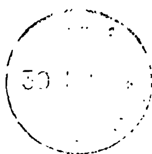
SEGUNDA EDICION CORREGIDA Y AUMENTADA.



PALMA.

IMPRENTA DE P. J. GELABERT.

1872.



PRÓLOGO.

La Gramática es la ciencia de la palabra exterior, y esta la expresion de la interior, porque sea que el alma ejercite su entendimiento concibiendo, atendiendo, ó comparando las ideas, ó juzgando, imaginando, ó raciocinando sobre ellas; sea que renovándolas ocupe su memoria; sea que admitiéndolas ó desechándolas emplee su voluntad: lo habla consigo misma, de modo que con la palabra exterior no se hace mas que expresar este concepto ó palabra interior que hay en el hombre.

La palabra exterior es accionada, articulada, ó escrita, y una tan expresiva como la otra; porque el amor y el aborrecimiento, el recelo y la confianza, el temor, el deseo, la indiferencia,

la irresolucion, cuanto en fin goza y padece el alma, decirse puede por el gesto, por el movimiento de los ojos, de los brazos, y del cuerpo todo, y de una manera que pasmó la antigüedad en la escena pantomímica, y asombra nuestros dias en la escuela de sordomudos.

La Gramática que nos ocupa es del idioma articulado, y del escrito, que es su expresion permanente; la prosodia, la analogía, la sintáxis y la ortografía son sus partes; la primera enseñando el sonido ó pronunciacion de la palabra, la segunda sus propiedades y accidentes, la tercera su manera de union para expresar la palabra interior con todas las modificaciones que ha recibido, y la cuarta ademas de la pronunciacion, pintando los sentidos que de esta union han resultado.

Nuestra lengua todavía tiene algo de la griega, como indica su frecuente uso de los infinitivos como nombres y la multitud de palabras cuyo origen griego claramente se conoce. Como: *Roélla,* en griego *Rhœa,* en latin Papaver erraticum y en castellano Amapola. *Estáda,* en griego *Sthamos,* en latin Mansio y en castellano Mansion. *Fláira,* en griego *Tragos,* en latin Hircus y en castellano Hedor de cabron etc, etc.

Los fenicios y los cartagineses nos dieron motivos harto poderosos para repugnar que su dominacion paliada con el nombre de amistad, alterara entre nosotros el idioma griego, el mas dulce que hablaron los hombres.

Apenas la decadencia de los cartagineses, cuando el mallorquin ya se pronuncia por su amada independencia y por su amada y antigua libertad; pero el romano vencedor era demasiado advertido para no emplear sus mañas, su poderío y todo su saber en procurarse con pretexto de confederacion el imperio sobre un pueblo, que tantas veces con su honda y la espada habia esparcido el terror y la muerte entre sus aguerridas legiones (*). El capitan del siglo avanza sobre nuestras islas con armada formidable; y mas con la astucia que con la fuerza, en ellas se señorea; y con prudencia y tolerancia franquea las puertas de nuestro corazon, cerradas siempre á la violencia.

El senado y el pueblo romano celebraron la hazaña de Metelo, le honraron con nuestro renombre, se gloriaron con nuestra alianza, nos apellidaron sus amigos, nos abrieron el tesoro de sus luces, y millares de sus ciudadanos se complacieron en amalgamarse con nosotros, y su habla muy en breve fue la nuestra.

La lengua latina, bella por sus propias gracias y engalanada con bastantes de la griega, florecia entre nosotros, cuando el vándalo feroz asalta nuestras costas y nos cubre de sangre y luto; tras él arriba el godo; mas sus obras nos son tan desconocidas como sus palabras; el árabe se reemplaza en el lugar ensangrentado por el ván-

(*) Principalmente en las batallas de Trebia, Trasimeno y Cannas.

dalo para mas ensangrentarle todavía; la religion redobla el valor que la patria nos inspirára, y defendimos tan caros objetos contra todo el furor del islamismo. Auxiliados repetidamente por el frances y por el pisano, y principalmente por el intrépido catalan, vencedores unas veces, vencidos otras, nunca desesperamos de nuestra salud, hasta que víctimas de una traicion estrangera la mas atroz é inaudita, unos besando el dulce territorio que nos vió nacer, marchamos á militar entre nuestros amigos del vecino continente, y los que no pudímos emigrar prestamos tributo al pérfido vencedor.

Entre escenas tan horribles el mallorquin repelió el habla de unos hombres, que le ocasionaron tanta suma de desastres y de infortunios. Ningun vocablo conocemos de los vándalos, y si algunos aceptamos de los árabes, no fué hasta que muchos de ellos nos ayudaron á romper las cadenas que nos desmenuzára un héroe conquistador aparecido sobre nuestras playas con la flor de su milicia, y con los valientes hijos de nuestros hermanos, que huyendo de la perfidia, se establecieron en los dominios de la estirpe generosa de este jóven guerrero Jaime primero de Aragon. El choque fué terrible; mas él encerró á miles de bárbaros en la capital de que á viva fuerza fueron despues desalojados, y obligó á miles de los demas á someterse á nosotros.

De aquí data en estas islas el idioma lemosin, herencia hermosa de nuestros amigos y de nuestros hermanos que nos obraron la restauracion,

y que sobre sus propias galas luce muchas del latin, bastantes del árabe, del castellano y de otros, porque desde entónces el mallorquin no ha cesado de enriquecerle, pues tanto unido al aragones, como con este al castellano, nunca ha cesado de desplegar los recursos de su genio.

Si sereno desafía la muerte en los combates, si honrado contrata en el emporio de su lonja sobre las preciosidades del lejano oriente, si intrépido traspasa puntos que separan dos mundos, si profundo comprende las artes y los modos del saber: se conduce siempre en posicion de aumentar sus conocimientos, y de esta á la de aumentar su idioma, porque la adquisicion de mayor suma de ideas está en razon directa con la necesidad de expresarlas, y esta con la de aumentar vocablos al efecto; y si el mallorquin no los ha encontrado en su lengua, no se ha desdeñado de adoptar los que sirvieran á otros pueblos, y mas cuando el trabajo no ha sido otro que el natural de acomodarlos á su acento, porque su idioma es de índole tan particular, que solo con una ligera inflexion y sin perder de suyo, hace propias las dicciones agenas.

Esta propiedad de nuestra lengua frustra los buenos deseos de los que intenten substituirle el habla castellana, porque nunca se aunan dos idiomas tan heterogéneos, y menos cuando uno de ellos lejos de consentir asimilativos acaba con prevalecer, como vemos efectivamente que en vez de castellanizarse entre nosotros el mallorquin, se mallorquiniza el castellano.

No hay necesidad de comentario para ver que la tenemos de saber este idioma; pero patente la imposibilidad de desterrar de aquí el lemosin, tampoco la hay para conocer que es fuerza contentarnos con generalizar el castellano entre nosotros. Para emprender con fruto el estudio de una lengua estranjera, es prèciso haber antes aprendido la nativa por principios. Esta máxima sentada por los sabios, ahorra el trabajo de dilucidarla; y es tan cierta como lo es que, generalmente hablando, entre nosotros el castellano es estranjero por desconocido.

La necesidad de una obra que facilite su conocimiento es el motivo de la presente Gramática. En ella se ha procurado reunir los principios generales de la ciencia de la palabra comunes á todas las lenguas hijas de la latina, para descender por ellos á los particulares de la nuestra, que de ellas no es la ménos hermosa, y notar ademas las diferencias de esta á la castellana, para que la juventud mallorquina pueda mejor compararlas, y por lo conocido subir mejor á lo desconocido. El bien que reportará de tener á la vista reducidas á cuerpo escrito las reglas que su idioma deja percibir en el libro de su viva voz, y juntamente las del castellano, ha sido el móvil único de esta obra; consideracion que si bien no quita sus motivos á la crítica, arrebata sus colores á la sátira.

Se está muy lejos de pensar que este tratado merezca otro nombre que el de elementos, y de que se halle exento de faltas que no se habrán

advertido, ó no se habrán sabido advertir; pero si se atiende á la pureza de la intencion, y á que no se han podido consultar otras páginas que las del idioma pronunciado; se promete que se dispensará toda indulgencia. Se deja para mas adelante, ó para otros, el dar un tratado completo sobre la senda aquí trazada, ó nuevo camino que mejor abran, seguros de la aceptacion, porque aquí no se piensa sino en buscar la verdad, y en abrazarla donde se hallare y de cualquier parte viniere.

Asi en la redaccion de la parte de esta Gramática que tiene relacion con la general se han seguido muchos autores; pero tan libremente, que ni se ha reparado en copiarlos, si se han adoptado sus opiniones; ni en disentir de ellos, si otras han parecido mas razonables.

En la parte propia de nuestra lengua se la ha seguido sobre su marcha, y en nada llamó con mas especialidad la atencion que cuando en ciertas formas compuestas de algunos verbos neutros admite esclusivamente el verbo *ser* en lugar del verbo *haber;* pero viendo que la castellana en la época de sus maestros Cervantes, Fr. Luis de Leon y otros, adornó sus obras con esta gracia, de que bastará mencionar el último verso de la égloga octava, donde dice este: *mi Dafni es vuelto á casa,* en vez de decir, *ha vuelto á casa,* y considerando que en mallorquin decimos: *es tornàd á càméua,* lejos de corregirse, se ha recibido por otra de sus bellezas.

Se ha querido advertir esta particularidad porque entre nosotros no faltan opiniones de que es un defecto de nuestro idioma. Ella y las otras se verán dilucidadas en el cuerpo de la obra.

Esta se ha redactado en castellano, anomalía disimulable, si se atiende á que en lo material de la imprenta han faltado signos para estamparla en lemosin; no obstante se ha creido que la juventud mallorquina, para quien ha de servir, podrá suplir la falta por el tanto del conocimiento que ya tiene de aquel idioma (*).

Nuestra lengua en cuanto á su prosodia observa reglas fijas y constantes, porque las observa el sonido de la palabra. En cuanto á su analogía tiene, como idioma regular, sus nombres substantivos que son otros tantos sostenes de calidades, sus nombres adjetivos que expresándolas los modifican, sus pronombres que los representan ó los modifican determinándolos con una relacion, sus artículos que marcan la extension, segun que han de ser tomados, sus verbos que expresan la existencia del sugeto, sus participios que ayudan á formar los verbos adjetivos ó los tiempos compuestos, sus adverbios que modifican la significacion del verbo, sus preposiciones que designan los términos de relacion, sus conjunciones que ligan y modifican las proposiciones, y sus interjecciones que indican nuestros mas vivos sentimientos. En

(*) Desde el año 1835, en que esto se escribia se ha aumentado mucho en esta isla el conocimiento del idioma castellano.

cuanto á su sintáxis nada tiene que desear, porque posee un caudal abundante que la hace concisa y enérgica. En cuanto á su ortografía atiende á pintar la pronunciacion actual y no la de otro tiempo. Como tenemos supresion de letras, y esta supresion se sujeta á una regla, á la misma se sujeta su signo. Tambien tenemos que señalar tres vocales abiertas, y como este sonido es análogo, nos valemos para todas de un mismo signo para que este sea análogo tambien. Tenemos igualmente que señalar la *ĕ* muda larga, y tanto para ella como para las vocales abiertas se han adoptado signos que no usa la castellana porque no los necesita, y asi se ha consultado mayor claridad entre las dos. Sobre la puntuacion se sigue extrictamente la castellana, porque es preciso que se asimilen ámbas lenguas en cuanto sea posible.

La nuestra es como una joya que en público y en secreto adorna al que la lleva, y que en ménos se estima porque no se conoce su precio. ¡Ojalá que este paso que hácia ella se ha dado estimule los sabios á investigarla de mas cerca, y los decida á patentizar la gracia y brillantez de que va dotada! Generalizado asi su conocimiento entre nosotros, lo está el de la castellana, y cumplida la intencion de esta obra.

GRAMÁTICA

DE LA

LENGUA MALLORQUINA.

NOCIONES PRELIMINARES.

La Gramática de la lengua mallorquina es la ciencia que enseña las reglas para pronunciar, y conocer las palabras mallorquinas, ordenarlas de modo que expresen los juicios, y escribirlas correctamente.

Juicio es la decision del alma sobre la semejanza ó diferencia de dos ideas que compara. Como: *en Jusèp es just:* José es justo, donde el alma compara la idea del dicho *Jusèp* con la idea de *justicia,* y decide que entre las dos hay una relacion de semejanza, y esta decision es el juicio que forma.

Palabra es el signo pronunciado ó escrito de la idea.

Idea es la representacion ó imágen que el alma tiene de los objetos.

Objeto es todo lo que puede conducirse á la representacion del alma.

La idea es nominada ó innominada.

Idea nominada es aquella á que damos ó podemos dar nombre que la exprese. Como: *cadira, tàula, llibre:* silla, mesa, libro.

Idea innominada es cierto grupo de ideas que tenemos en el entendimiento y á que no podemos dar nombre que del todo le exprese, por mas que conozcamos en que consiste. Como: la palabra *profitós:* provechoso, expresa la idea de esta calidad; pero de su union con la diccion *lo,* resulta otra idea distinta, cuya consistencia conocemos, y de que por mas que hagamos, nos queda en el entendimiento un algo sin expresar. Como: *lo profitós:* lo provechoso.

Palabras ordenadas de modo que expresan un juicio, forman una proposicion. Como: *es mèstr' esplica:* el maestro esplica.

Una proposicion ó una serie de proposiciones hacen una oracion, porque una oracion es un juicio, ó una serie de juicios expresados con palabras. Como, *es sa gramàtica 's primér pàs par adquirir sas cièncias, qui fàn sa nòstra il-lustració; puis també sia 's nòstro primér estudi,* es la gramática el primer paso para adquirir las ciencias que hacen nuestra ilustracion; pues tambien sea nuestro primer estudio.

Las partes de la oracion son nueve, por este órden, para que con el ausilio de las presentes nociones se expliquen por el método que aqui se establece. Nombre, verbo, participio, preposicion, pronombre, artículo, adverbio, conjuncion é interjeccion.

Las partes de la oracion son declinables ó indeclinables.

Declinacion en la palabra es la mutacion que esta tiene en su forma ó en su modo de significar.

Las partes de la oracion que se declinan son artículo, nombre, pronombre, participio y verbo, y son declinables porque mudan de forma ó de modo de significar, segun la manera con que se asocian con otras ó entre sí.

Las partes de la oracion que no se declinan son adverbio, preposicion, conjuncion é interjeccion, y son indeclinables porque tienen una misma forma, ó un modo mismo de significar, sea cual fuere la manera con que se acompañen entre sí ó con otras.

La declinacion se hace por números, ó por números y casos, ó por números, personas, modos, y tiempos.

Número en la palabra, es la expresion de la idea accesoria de la cantidad, añadida á la idea principal de la palabra misma.

El número es singular, es decir, individual, porque cada persona ó cosa es una.

El número es plural, porque dos ó mas personas ó cosas son muchas.

Caso en el nombre es la caida ó variacion de terminacion.

Los casos son seis del singular y seis del plural, y se llaman, nominativo, que indica el sugeto de la proposicion, expresando el causante de la accion, ó el que ejercita el significado del verbo que naturalmente debe seguirle; genitivo, que indica un término de relacion, denotando de quien es la cosa; dativo, que indica un término de relacion, declarando aquel para cuyo

daño ó provecho se hace la cosa; acusativo, que indica el objeto de la accion del verbo, designando aquel en quien esta recae; vocativo, que sirve para llamar á aquel á quien se dirige la palabra; ablativo, que indica un término de relacion, diciendo de donde, en donde, por donde, por quien, con que, ó sin que, se hace la cosa.

Persona ó sujeto en el verbo es una terminacion que indica su relacion al acto de la palabra.

Las personas son tres del singular. Como: *jò, tu y éll:* yo, tu y él, y tres del plural. Como: *nòltros, vòltros y élls:* nosotros, vosotros y ellos.

Modo en el verbo es la diferente manera con que este expresa la existencia del sugeto.

Los modos son cuatro, indicativo, que sencillamente significa afirmacion; imperativo, que expresa mando; subjuntivo, que necesita de otro verbo para llenar el sentido de la oracion, é infinitivo, que no denota tiempo, número, ni persona.

Tiempo en el verbo es la expresion de la idea accesoria de la época añadida á la idea principal del mismo verbo.

El tiempo es presente, pasado ó futuro.

El tiempo es simple ó compuesto.

Tiempo simple es cuando con una sola diccion se denota la época en que sucede lo que el verbo significa. Como, *àm:* amo.

Tiempo compuesto es cuando son precisas muchas dicciones para denotarse la época en que sucede lo que significa el verbo. Como, *som amàd:* soy amado.

Las partes de la gramática son cuatro. Prosodia, analogía, sintáxis y ortografía.



TRATADO 1.°

De la Prosodia.



Prosodia es la primera parte de la gramática, que enseña el acento y la cantidad de la sílabas, para pronunciarse debidamente las palabras.

Acento es el sonido de la palabra, es decir, lo material del lenguage pronunciado.

El acento es simple ó compuesto.

Acento simple es el que se forma sin mas articulacion que la precisa para tener sonoridad el aliento, es decir, el que se hace en una simple emision de la voz.

Acento compuesto es el que se forma en una emision de la voz modificada por los labios, dientes, el paladar, ó la glótis.

El acento tiene su signo que se llama letra.

Las letras que representan el acento simple son cinco, á saber: *a, e, i, o, u:* a, e, i, o, u.

Las letras que representan el acento compuesto son veinte y dos, á saber: *b, c, d, f, g, h,*

j, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, t, v, x, y, z: b, c, ch, d, f, g, h, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, t, v, x, y, z. *De modo que la lengua castellana tiene una letra mas que la mallorquina; pero esta la suple con la* x, *cuyo sonido es análogo al de la* ch *aunque una tercera parte mas flojo. Como; concha:* conxa.

Las letras que representan el acento simple se llaman vocales, porque por sí forman sonido.

Las letras que representan el acento compuesto se llaman consonantes, porque por sí no forman sonido, pues únicamente sonantes son con las vocales.

Las letras consonantes que suenan en emision de la voz, modificándola los labios, son labiales. Como: *b, m, p:* b, m, p. Las que suenan modificándola los labios y dientes, son labidentales. Como: *f, v*; f, v. Las que suenan modificándola la lengua y los dientes, son linguidentales. Como: *d, g, j, t, z:* c, d, t, z. Las que suenan modificándola el paladar y la lengua, son paladilenguales. Como: *l, ll, n, ñ, r, s, c, y, x:* ch, l, n, ñ, r, s, x, y. Las que suenan modificándola la glótis son guturales. Como: *h, k, q:* g, h, j, k, q. *Y asi la* g *y la* j *que son linguidentales en mallorquin, son guturales en castellano; y la* c *que es paladilengual en mallorquin, en castellano es linguidental.*

Las letras que forman sonido en simple emision de la voz hacen sílaba, porque sílaba es este sonido.

Las letras que por sí no forman sonido no hacen sílaba sino en combinacion con las que le forman.

La sílaba es natural ó artificial.

Sílaba natural es simple ó compuesta.

Sílaba natural simple es un sonido claro, producido naturalmente en una simple emision de la voz. Como: *u*, cuya sílaba se pronuncia en una sola impulsion del aliento, resultando esta sonoridad con ella y cierta simultánea contraccion de los músculos labiales.

Sílaba natural compuesta es un sonido claro producido en una emision de la voz; pero efecto de otra articulacion ademas de la precisa para resultar sonoridad. Como: *pu*, cuya sílaba se pronuncia en una emision del aliento precedida de una rápida abertura de los labios que le impelen, y resultando esta sonoridad con su impulsion y cierta simultánea contraccion de los músculos labiales.

Sílaba artificial es un sonido claro, producido por medio de un artificio, con otro ú otros sonidos obscuros en una emision de la voz. Como: *pràd*, cuya palabra lleva tres consonantes y una vocal y obscuro el sonido de la segunda consonante, y así consta de dos sonidos naturales y uno artificial. Como: *per-ràd*, pronunciado *pràd*: per-ado, prado.

A veces la sílaba natural comprende muchas vocales, y este sonido se llama diptongo ó triptongo.

Los diptongos ó triptongos no forman mas que un sonido perfecto, porque solo una de las vocales de que se componen le tiene sin defecto, y làs otras pierden dos terceras partes del que les corresponde.

Diptongo es una sílaba que en una sola emi-

sion de la voz presenta el sonido perfecto de una vocal y una tercera parte del de otra, empleándose en la pronunciacion de esta mitad de un perfecto espacio de tiempo, y en la de la otra un espacio perfecto. Como, *àire:* aire.

Triptongo es una sílaba que en una sola emision de la voz presenta el sonido perfecto de una vocal y una tercera parte de cada una de otras dos, empleándose en la pronunciacion de cada una de estas, mitad de un espacio perfecto. Cómo, *temíeu:* temiais.

Cantidad es el espacio de tiempo que importa para pronunciarse una sílaba.

La cantidad es breve ó larga.

La cantidad larga es un perfecto espacio de tiempo.

Cantidad breve es medio espacio de tiempo.

La prosodia debiera dar razon del sonido que cada letra representa; pero como se explica mejor á viva voz, se deja á la del maestro. Empeñarse en enseñarlo toericamente seria empeñarse en enseñar la diferente contraccion que admiten algunos músculos para tener su diferente sonoridad el aliento, lo que sin duda se aprende mejor con la práctica. Asi solo se tratará de las letras que admiten variedad en el sonido que representan, ó que pueden ofrecer dificultades.

Capítulo I.

DE LAS LETRAS VOCALES QUE ADMITEN VARIEDAD EN SU SONIDO, Ó QUE PUEDEN OFRECER DIFICULTADES.

De la letra a.

La letra *à* se pronuncia abierta, y entonces es larga.

La letra *a* se pronuncia muda, perdiendo entonces de tres partes dos del sonido que tiene cuando abierta.

La *a* muda es larga ó breve.

De la letra e.

La letra *è* se pronuncia abierta, y entonces es larga.

La letra *é* se pronuncia cerrada, y entonces es larga.

La letra *e* se pronuncia muda, perdiendo dos terceras partes del sonido que tiene cuando abierta.

La *e* muda es larga ó breve.

De la letra o.

La letra *ò* se pronuncia abierta, y entonces es larga.

La letra *o* se pronuncia cerrada, y puede ser larga ó breve.

De la letra à *cuando de abierta y de la* è *cuando de abierta ó cerrada pasan á mudas; y de la* ò *cuando de abierta pasa á cerrada; y de cuando siendo abiertas y la* é *cerrada pueden no ser largas.*

La *à* abierta y la *è* abierta ó cerrada pasan á mudas, y la *ò* abierta pasa á cerrada, cuando concurren en alguna palabra que tiene larga otra sílaba. Se exceptúan algunos nombres compuestos, y tambien algunos de otras lenguas en que interesa para conservar mejor su significacion, y las palabras que siguiendo esta regla hallan confusion entre su significado y el de otra. En estos tres casos la *à*, *è*, *ò* abiertas y la *é* cerrada pueden no ser largas. Como: *àm*, cuya letra *à* es abierta y en *amàm* es muda la primera, porque es larga la otra sílaba, y en *amarêm* es muda en las sílabas primera y segunda, porque es larga la otra. *Sèy*, cuya *è* es abierta, y en *seuría* es muda, porque la otra sílaba es larga. *Pòs*, cuya *ò* es abierta y en *posàm* es cerrada, porque es larga la otra sílaba. *Téng*, cuya *é* es cerrada, y en *tením* es muda, porque la otra sílaba es larga. *Pòrtopí*, cuya primera *ò* es abierta y breve, aunque sea larga la sílaba de este nombre, porque es compuesto. *Pég*, cuya *é* es cerrada y en *pégàm* tambien lo es y breve, para evitar la confusion entre su significado y el de *pagàm*, cuya primera *a*, como muda, tiene el mismo sonido que la *e* de esta clase. *Méléndés*, cuyas éé son cerradas, porque es un nombre castellano, para cuya significacion así interesa.

Todo este capítulo es propio de la lengua mallorquina.

Capítulo II.

De las letras consonantes que admiten variedad en el sonido, ó que pueden ofrecer dificultades.

De las letras b, p *en fin de diccion.*

Las letras *b, p,* en fin de diccion, tienen un mismo sonido labial suave. Como: *sàb, sep.*

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

De las letras c, k, q,

La letra *c* suena fuerte y gutural cuando hiere y precede á las vocales *a, o, u.* Como: *càs, consòl, custòdia:* caso, consuelo, custodia.

La letra *c* suena paladilengual suave cuando hiere y precede á las vocales *e, i.* Como; *cedir, ciència:* ceder, ciencia; *pero en castellano la* c *suena aquí linguidental.*

La letra *q* seguida de la *u* tiene un sonido fuerte y gutural cuando hiere y precede á la *e, i.* Como: *que, quiméra:* que, quimera.

La letra *k* cuando hiere y precede á las vocales tiene un sonido fuerte y gutural, igual al de la *c,* cuando recae sobre la *a, o, u.* Como: *karaiskàki,* karaiskaki.

De las letras c, g *en fin de diccion.*

Las letras *c, g,* en fin de diccion, tienen

un mismo sonido paladilengual suave. Como: *sèg, sec.*

De las letras d, t *en fin de diccion.*

Las letras *d, t* en fin de diccion tienen un mismo sonido linguidental suave. Como: *vensud, axut.*

Estos dos últimos párrafos son propios de la lengua mallorquina.

De la letra g.

La letra *g* suena paladilengual suave cuando hiere y precede á las vocales *a, o, u.* Como: *ganància, engòrro, disgust:* ganancia, engorro, disgusto.

La letra *g* tiene un sonido paladilengual suave cuando hiere y precede á las consonantes *l, r.* Como, *glòri, gràci:* gloria, gracia.

La letra *g* suena linguidental muy suave cuando hiere y precede á las vocales *e, i.* Como: *vèrge, virginidad,* virgen, virginidad; *pero en castellano la* g *suena fuerte y gutural.*

La letra *g* suena suave y paladilengual cuando hiere y precede á la *u* seguida de la *e, i,* en cuyos casos la *u* casi pierde enteramente su sonido, resultando casi el mismo que tiene la *g* sobre las vocales *a, o, u.* Como: *guèrra, guinda:* guerra, guinda.

De la letra h.

La letra *h* es un signo de aspiracion y por lo mismo ofrece un sonido gutural; pero tan ténue, que no deja percibir sino una sombra de lo que fuera en otro tiempo entre nosotros, si hemos de juzgar lo que fue por lo que es en el comun

de ciertas poblaciones, y que parece un resto del sonido aspiral que en otras edades formâra la base de nuestra pronunciacion. *La* h *en castellano tambien es un signo de aspiracion y tan ténue, principalmente en las provincias de Castilla, que muchos no la perciben.*

De la letra j.

La letra *j* tiene un sonido linguidental muy suave cuando hiere y precede á las vocales; y en todo el mismo al de la *g* cuando esta recae sobre las letras *e, i.* Como: *Jàume, Jerusalèm, jifa, Jòrdi, Juàn:* Jaime, Jerusalen, jifa, Jorge, Juan; *pero en castellano la* j *suena fuerte y gutural.*

De las letras j, x *en fin de diccion.*

Las letras *j, x* en fin de diccion tienen un mismo sonido paladilengual suave despues de las consonantes. Como: *mênj, esclênx.*

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

De la letra r.

La letra *r* suena fuerte y paladilengual recayendo sobre las vocales á principio de diccion. Como, *ròsa, ramèll:* rosa, ramillete.

La letra *r* tiene un sonido fuerte y paladilengual en medio de diccion cuando despues de las consonantes *l, n, s* empieza á formar sílaba. Como, *honra, Israèl:* honra, Israel.

La letra *r* suena fuerte y paladilengual despues de las dicciones *pre, pro, sub, ob, ab,* si estas entran en composicion de la palabra. Como, *prerogativa:* prerogativa.

La letra *r* tiene un sonido fuerte y paladilengual en la segunda parte de los nombres compuestos, aunque se halle en medio de dos vocales. Como: *càraredonênc:* cariredondo.

La letra *r* fuera de los dos casos expresados en las dos reglas que anteceden, tiene un sonido suave paladilengual en medio de dos vocales. Como. *àra, càra*: ahora, cara.

La letra *r* si se duplica en medio de dos vocales suena fuerte y paladilengual como si las dos no dieran mas que un solo sonido. Como: *càrro:* carro.

De la letra s.

La letra *s* suena suave paladilengual cuando hiere y precede á las vocales á principio de diccion. Como: *sàvi, segú, síntoma, sòrt, suma*: sabio, seguro, síntoma, suerte, suma.

La letra *s* tiene un sonido suave paladilengual en medio de diccion cuando le precede consonante. Como: *Sansò, consumo:* Sanson, consumo.

La letra *s* suena linguidental muy dulce en medio de dos vocales; á cuyo sonido llamamos de *s* líquida. Como: *poiesía, tresò*. Se exceptuan los nombres compuestos en la segunda parte de su composicion. Como: *Binisalém.*

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

La letra *s* si se duplica entre dos vocales suena suave y paladilengual; pero no da sonido de dos *ss* sino de una sola, igual á si hiriera á las vocales á principio de diccion. Como: *màssa, tròssos.*

Este párrafo tambien es propio de la lengua mallorqaina, pues en castellano nunca se duplica la s.

De las letras c, s *hiriendo á las letras* e, i.

Las letras *c*, *s* hiriendo á las *e*, *i* tienen un mismo sonido paladilengual suave. Como: *silènci*, *sinceridàd*.

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina, pues en castellano la c *tiene el sonido linguidental.*

De las letras v, f *en fin de diccion.*

Las letras *v*, *f* en fin de diccion tienen un mismo sonido labidental suave. Como: *prív*, *ríf*.

De la letra x.

La letra *x* tiene un sonido fuerte y paladilengual hiriendo y precediendo á las vocales á principio y en medio de diccion. Como: *xòt*, *moxonía*, *macxàca*.

La letra *x* suena fuerte y paladilengual despues de las vocales en fin de diccion. Como: *moradúx*, *encàx*.

Lo dicho de esta letra tambien es propio de la lengua mallorquina.

De la letra z.

La letra *z* tiene un sonido linguidental suave análogo al de la *s* líquida, pero una tercera parte mas fuerte. Como: *zèl*. El mismo sonido tiene despues de la *c* y otras consonantes en medio de diccion. Como: *eczàmen*, *baczèrri*. Algunos quieren que este sea entonces otro de los sonidos de la *x*; pero entonces se confundiria con el de la *s* precedida de la *c*. Como: *prócsim*, *inflecsió*; cuyo

sonido quieren tambien que sea de la *x* en iguales circunstancias.

Lo dicho en este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

Á la letra x en castellano, como ya no halla cabida sino en medio y en fin de diccion, no le resta mas sonido que el paladilengual suave, idéntico al que en iguales circunstancias tendrian la cs. *Como:* exámen, sintáxis.





TRATADO 2.°

De la Analogía.

ANALOGÍA es lo mismo que semejanza.

La analogía es la segunda parte de la gramática, que enseña las reglas para conocer las palabras.

Paràula, vocàbble, mot, y dicció: palabra, vocablo, y diccion son una misma cosa, que como se ha dicho es la expresion pronunciada ó escrita de la idea.

La palabra se formó análoga á la idea que con ella se quiso expresar, y en virtud de convenciones consentidas la designa, aunque este signo haya quedado alterado por las vicisitudes que ha tenido el idioma en el transcurso de las edades; y aunque de analogía en analogía tal vez nos háyamos alejado de él hasta desconocerle y no percibir ya su similitud primitiva. Por variaciones que hayan tenido las dicciones que forman las lenguas hijas de la latina, nunca han

salido del círculo de las nueve partes de la oracion; y por esto las reglas de la analogía se ciñen al conocimiento de las propiedades y accidentes que como tales tienen las palabras de cada uno de estos idiomas.

Capítulo I.

Del nombre.

Nombre es una palabra que sirve para designar las personas y las cosas.

El nombre es de dos maneras: substantivo y adjetivo.

Nombre substantivo es el que significa substancia, que es la cosa que inferimos está debajo de las calidades para servirlas de sosten.

El nombre substantivo se divide en propio y comun.

Nombre substantivo propio es el que corresponde al individuo único y distinto de cualquier otro en su clase, y del cuál no puede formarse otra clase. Como: *Jusèp, Binisalèm:* José, Binisalen.

Clase es la coleccion de varias especies de individuos, ó de varios individuos.

Nombre substantivo comun es el que significa confusamente toda una clase general ó específica. Como: *hòmo, vila:* hombre, villa.

Clase general es la que se considera con respecto á sus subordinadas. Como: la clase *animal* multiplicándose en *terréstra, volàtica, etc.:* terrestre, volátil, etc. es general porque las tiene subordinadas; y las clases *terréstra, volàtica,* no considerándose como dependientes de la *animàl,* sino como subdivisibles en las de *hòmo, falcó, etc.* hombre, halcon, etc. son generales.

Clase específica es la que se considera con respecto á su principal. Como: las clases *terréstra, volàtica,* que son generales respecto á las de *hòmo, falcó;* son específicas respecto á la de *animal,* á que estan subordinadas, ó en que se incluyen.

La idea innominada, luego que pasa á existir en nuestro entendimiento como en sentido determinado y cierto, y la calidad como separada del sosten que modificaba antes de unirse á la diccion *lo,* resulta nominada, y se designa por un nombre que se llama abstracto, porque abstracta es ella entonces, y este nombre aunque no signifique substancia, es substantivo por la analogía de estar *debajo* esta modificacion como sosten de ciertas calidades, bajo cuyo punto de vista le mira existir nuestro mismo entendimiento. Como: *bondàd, blancó;* bondad, blancura (*).

(*) El alma puede pensar, por ejemplo, en cualquier color, sin pensar simultáneamente en cuerpo alguno colorado, porque puede tener la idea del verde, supongamos, de la caña, con absoluta segregacion de la idea de la caña misma. Entónces la calidad *verde* resulta mentalmente separada de la substancia de la caña, y por esto es que la idea de dicha calidad entónces resulta abstracta. Como: *verdor;* pero como

El significado de la idea abstracta se acerca mucho al de la innóminada; pero deja siempre un vacío sin llenar. Como: *sa crueldàd lo cruèl, sa tristór lo trist:* la crueldad lo cruel, la tristeza lo triste; donde existe y se conoce una diferencia; pero imposible de expresar cual se concibe, porque es la misma idea innominada (*).

Nombre adjetivo es el que modifica al substantivo, claro ó sobreentendido, á que se junta expresando alguna calidad. Como: *engiñós, mañós:* ingenioso, mañoso.

Calidad es el distintivo que las ideas nos presentan en las personas y las cosas.

La calidad es relativa, absoluta y propia.

Calidad relativa es la que corresponde á muchas personas ó cosas, y que no puede conocerse sino por medio de una comparacion perceptible. Como: *iguàl, diferént:* igual, diferente.

Calidad absoluta es la que corresponde á mu-

---

la obra de segregarla, separarla, abstraerla, no es mas que de pensamiento, se queda siempre calidad y nunca pasa á substancia; porque la nueva y distinta existencia, producida solamente por una operacion puramente intelectual, no arguye una esencia efectivamente nueva y distinta, sino la misma real y verdadera.

En suma, la idea abstracta no es mas que una modificacion de la innominada, y por lo mismo la calidad segregada no es mas entónces que substantivada, esto es, tomada substantivadamente; porque los adjetivos, es decir, los nombres de calidades no son mas que substantivados cuando concurren á la formacion de la idea innominada.

(*) Hay así dos clases de substantivos, unos á que propiamente conviene este nombre, porque le tienen de substancia. Como: *hombre, reloj.* Y otros que son nombres de calidades, y que el entendimiento, separándolas de sus sostenes, ve existir bajo de otras calidades que los modifican, y á los que por lo mismo conviene por extension ó analogía la denominacion de substantivos. Como: mentalmente separando del alma la calidad de ser moderada; de una superficie la de ser, verbi gracia: *blanca;* resultan estos atributos mentalmente separados del sugeto, y los consideramos aparte y decimos: *moderacion, blancura;* y en términos mas generales: *virtud, color.* Otros llaman *substancias abstractas* á estas calidades, separadas asi de los sostenes que ántes modificaban; pero ya se ha visto que siempre son calidades.

chas personas ó cosas y que parece puede conocerse sin percibirse comparacion alguna. Como: *divisibble, movibble:* divisible, movible.

Calidad propia ó propiedad es la que privativamente corresponde á una persona ó cosa, y que al parecer puede conocerse sin mediar comparacion. Como: *triangulàr:* triangular, que es propiedad de un *triàngulo:* triángulo, porque él únicamente puede estar terminado por ni mas ni menos de tres lados.

La calidad que unida á la persona ó á la cosa no entra en su definicion esencial, es su accidente.

La diferencia entre el nombre substantivo y el adjetivo consiste en que el substantivo expresa ciertas calidades y simultaneamente el sosten sobre que se hallan reunidas; y el adjetivo expresa las calidades; pero de un modo que es preciso unirle al substantivo para hallar el sosten que se quiere modificar con ellas. Como: el substantivo *hòmo:* hombre, expresa las calidades de este *ser,* y al mismo tiempo el sosten en que se reunen, y el adjetivo *sàvi:* sabio, expresa esta calidad; pero de un modo que es preciso unirle al substantivo *hòmo* si se quiere hallar el sosten sobre que se ha de reunir y que ella ha de modificar (*).

El nombre se divide en primitivo, derivado, patrio, patronímico, aumentativo, diminutivo,

(*) Se conoce bien la diferencia entre el nombre substantivo y el adjetivo agregándoles la palabra *cosa,* pues si no les cuadra son substantivos, y si les cuadra son adjetivos. Por ejemplo: no decimos *cosa hombre,* y así este nombre será substantivo; pero decimos *cosa docta,* y asi el nombre *docto* será adjetivo.

3

verbal, colectivo, compuesto, positivo, comparativo y superlativo.

Nombre primitivo es el que de ningun otro nombre se origina. Como: *cèl, tèrra:* cielo, tierra.

Nombre derivado es el que se origina de su primitivo. Como: *de cèl celestiàl, de terra terrenàl:* de cielo celestial, de tierra terrenal.

Nombre patrio es el que expresa la nacion, provincia ó pueblo de que es la persona ó la cosa. Como: *españòl de Espàña, mallorquí de Mallòrca, mancorí de Mancò:* español de España, mallorquin de Mallorca, mancorano de Mancor.

Nombre patronímico es el que antiguamente en otras lenguas significaba ó aun significa filiacion. Como: *Férndndés* hijo ó hija de *Férndndo, Alvarés* de *Alvaro, Poniautóuski* de *Poniatous:* Fernandez de Fernando, Alvarez de Alvaro, Poniatouski de Poniatous.

Nombre aumentativo es un derivado que aumenta la significacion de su primitivo. Como: de *hòmo, homonàs, homonòt:* de hombre, hombrazo, hombron.

Nombre diminutivo es un derivado que disminuye el significado de su primitivo. Como: de *hòmo, homonêt, homonó, homonèu, homoniquèu:* de hombre, hombrecito, hombrecillo, hombrecico, hombrezuelo.

Nombre verbal es el que procede del verbo. Como: *compradór de compràr, venedór de vêndrer:* comprador de comprar, vendedor de vender.

Nombre colectivo es el que denota muchedumbre de personas ó cosas en una. Como: *niaràda:* nidada, que significa muchos animales de una misma cria; *esbàrt:* bandada, que denota

multitud de animales volátiles unidos.

Nombre compuesto es el que de distintos nombres hace uno, conservándolos enteros ó con alguna mutacion. Como: *tèrratremól ó terramòto:* terremoto.

Nombre positivo es un adjetivo que sencillamente expresa alguna calidad. Como: *dols, àgre:* dulce, agrio.

Nombre comparativo es un adjetivo que tiene el significado del positivo; pero que comparativamente expresa la calidad. Como: *millór, pijjór:* mejor, peor.

Nombre superlativo es un adjetivo que tiene el significado del positivo; pero que expresa el grado superior de aumento ó diminucion de la calidad. Como: *dolscíssim, agríssim:* dulcísimo, agrísimo.

Capitulo II.

Del verbo.

Verbo es la palabra por excelencia, porque sin él no tiene sentido la oracion de que es la parte mas principal, pues significa la existencia, accion y pasion de las personas y de las cosas.

El verbo es substantivo y adjetivo.

Verbo substantivo es el que simplemente significa la existencia del sugeto. Como: el verbo *essêr*, ser.

Verbo adjetivo es una expresion abreviada que reuniendo á la idea del verbo *essêr* un nombre adjetivo que expresa alguna calidad del sugeto; denota la coexistencia de este con la calidad; y asi el verbo adjetivo, no simplemente, sino en implícita composicion, significa la existenoia del sugeto. Como: *contribuésc:* contribuyo, es la espresion abreviada de *som contribuiênt:* contribuyente, y expresa la coexistencia de la primera persona con esta calidad.

El verbo adjetivo es activo, neutro y reflexivo.

Verbo activo ó transitivo es aquel cuya accion pasa y termina en un objeto distinto del sugeto de la proposicion, y cuyo objeto puede pasar á ser el sugeto sin que esta mude su sentido aunque varie su expresion. Como: *estím sa veritàd:* estimo la verdad; donde el sugeto es la primera persona, y *veritàd* es el objeto en que termina la accion del verbo *estimàr*. *Sa veritàd es estimàda per mi:* la verdad es estimada por mí, donde solo con variar la expresion y conservando el sentido de la proposicion, el objeto *veritàd* pasa á ser el sugeto de esta proposicion misma.

Verbo neutro ó intransitivo es aquel en que no se conoce claramente accion ni pasion. Como: *romàndrer:* quedar. Ó en que si se conoce accion no pasa á objeto alguno extraño de su causante. Como: *venir:* venir.

Verbo reflexivo es aquel cuya accion refleja

y termina sencillamente sobre el que la produce ó los que la producen. Como: *éll s' enfàda:* él se enfada, *élls s' enfàdan:* ellos se enfadan; ó alternativa recíproca y simultáneamente sobre sus causantes. Como: *éll y élla se parlàn:* él y ella se hablan, *jermàns emb' jermàns s' ajudan:* hermanos con hermanos se ayudan (*).

El verbo se divide en primitivo, derivado, simple y compuesto.

Verbo primitivo es el que no procede de otro verbo. Como: *plòurer:* llover.

Verbo derivado es el que procede de su primitivo. Como: *ploviscàr:* lloviznar.

Verbo simple es el verbo *essêr,* ó el que no tiene mas que ímplicita agregacion de la idea de este, y de un nombre que expresa alguna calidad del sugeto. Como *dividir, dormir:* dividir, dormir.

Verbo compuesto es el verbo simple con explícita agregacion de otra partícula, conservándose entero ó con alguna mutacion. Como: *condividir:* condividir, donde la particula *con* se agrega al verbo simple *dividir:* dividir; *adormir:* adormecer, donde la partícula *á* se agrega al verbo simple *dormir*.

(*) A veces la accion recíproca del verbo resulta ambigua, y es preciso aclararla por medio de pronombres. Como: *en Pére y en Pau s' estiman;* Pedro y Pablo se estiman, cuyo sentido puede ser que cada uno se estima á sí propio, en cuyo caso la significacion es puramente reflexiva, como que cada cual no es mas que el objeto de su propia accion; y puede ser de que este estima á aquel, y aquel a este, en cuyo caso la significacion es recíprocamente reflexiva, como que cada uno ya obra sobre el otro de una misma manera; y para salvar esta ambigüedad, es preciso decir, *en Pére y en Pau s' estiman un á s' àltre:* Pedro y Pablo se estiman el uno al otro; aclarándose así por medio de pronombres, á no ser que se aclare por las circunstancias de la oracion.

Capìtulo III.

Del participio.

Participio es una parte de la oracion que concurre á la formacion del verbo adjetivo y de los tiempos compuestos, y se llama asi porque participa del nombre en cuanto tiene las propiedades del adjetivo, y del verbo en cuanto significa accion, pasion y tiempo.

El participio es activo y pasivo.

El participio activo significa accion y es el nombre que concurre en la espresion que se abrevia en el verbo adjetivo, y siempre acaba en *ànt* ó en *ént*. Como: *amànt, oiént: en castellano acaba en* ante *ó en* ente. *Como:* amante, oyente.

El participio activo se llama de presente, no porque siempre lo sea, sino porque parece que siempre lo es; pues el tiempo presente, no guarda relacion de simultaneidad con la época pasada, ni se acomoda mas que á la suya, y él la guarda con una cualquiera, y se acomoda á la que tiene el verbo que expreso ó sobreentendido siempre se le junta. Como: *som substituiént:* soy substituyente, indica la época actual porque es igual á decir, *substituiêsc*: substituyo; *vàres essé substituiént:* fuiste substituyente, denota la época anterior porque puede ser lo mismo que de-

cir, *substituíres:* substituiste; *seré substituiént:* seré substituyente, expresa la época posterior, porque es igual á si dijéramos: *substituiré:* substituiré.

Hay nombres que teniendo la terminacion del participio activo pasan á ser adjetivos verbales ó nombres substantivos. Como: *preferént, consecuént:* preferente, consecuente.

El participto pasivo significa pasion y açaba en *àd, ùd* ó *id*. Como: *cercàd, volgud, desxondid: en castellano acaba en* ado *ó en* ido. *Como: buscado, querido, despejado.*

El participio pasivo es el nombre que concurre á la formacion de algunos tiempos compuestos, y expresa alguna calidad del sugeto. Como: *es amdd:* es amado, que expresa esta calidad que aqui tiene la tercera persona.

El participio pasivo se llama de pasado, no porque siempre lo sea, sino porque parece que siempre lo es, pues el tiempo pasado no guarda relacion de simultaneidad con la época presente, ni se acomoda mas que á la suya, y él si bien en las formas compuestas que expresan accion, es siempre de pasado; con todo en las demas no guarda relacion de simultaneidad con época determinada, sino que se acomoda á la del verbo, que, expreso ó sobreentendido, siempre se le junta. Como: *som mirdd:* soy mirado, puede indicar que *em miran:* me miran, en el período simultáneo al acto de la palabra; *seré mirdd:* seré mirado, puede significar *qu' em mirardn:* me mirarán, en la época que vendrá.

El participio pasivo con mas razon parece de pasado, porque respecto á la época de que se

trata siempre expresa pasado un tanto de su significacion, por mas que á veces aun reste á pasar algo de ella.

Hay participios pasivos irregulares con respecto á su terminacion. Como: de *matàr mòrt* ó *matàd:* de matar muerto ó matado, de *absòldrer absòlt* ó *absolgud:* de absolver absuelto ó absolvido, de *cubrir cubèrt* ó *cubrid:* de cubrir cubierto ó cubrido.

Hay participios pasivos irregulares con respecto á su terminacion y significacion cuando el sugeto de quien se habla es el producente de la accion. Como: *agosaràd:* denodado, que significa *es qui té intrepidês:* el que tiene intrepidez; *agraid:* agradecido, que significa *es qui agraiêx:* el que agradece.

El participio pasivo tambien se llama supino cuando en ciertos tiempos compuestos queda indeclinable. Como: *hé corregud, hàn corregud:* he corrido, han corrido.

Hay participios de futuro que son activos, como: *havênd de trobàr:* habiendo de encontrar.

Hay participios de futuro que son pasivos, como *havênd d' essê trobad:* habiendo de ser encontrado.

En la formacion del participio de futuro entra una inflexion del verbo *havêr*, á que llaman gerundio.

Gerundio es una inflexion, ó parte del verbo que consigo lleva la significacion de este, y se diferencia del participio en que no ejerce sus funciones, ni tiene las propiedades del nombre.

El gerundio significa accion y acaba en *ànd, énd* ó *ind*. Como: *amànd, volénd, seguind: en cas-*

tellano acaba en ando *ó en* endo. *Como: amando, queriendo, siguiendo.*

El gerundio ni siquiera en apariencia lleva tiempo determinado, sino que guarda relacion de simultaneidad con una época cualquiera, y se acomoda á la que tiene el verbo que le rige, como: *estig miránd:* estoy mirando, significa que *mir:* miro; *vàcj està miránd:* estuve mirando, puede expresar que *vacj mirà:* miré; *estaré miránd:* estaré mirando denota que *miraré:* miraré. *Eu diu riénd:* lo dice riendo, significa que *eu diu y riu:* lo dice y rie; *eu digué riénd:* lo dijo riendo puede denotar que *eu digué y rigué:* lo dijo y rió; *eu dirà riénd:* lo dirá riendo, expresa que *eu dirà y riurà:* lo dirá y reirá.

El gerundio puede significar el estado del sugeto á que se refiere. Como: *el vàcj trobà dormínd:* le encontré durmiendo, que es lo mismo que decir, *el vàcj trobà qui dormia:* le encontré que dormia.

El gerundio puede significar un tiempo cualquiera y la accion de su verbo, y simultáneamente el medio, el modo ú otra circunstancia de la de su determinante, como: *David matànd á Golièd vencé á tots es filistèos:* David matando á Goliad venció á todos los filisteos, cuya oracion es igual á decir *David cuànt matà á Golièd vencé á tots es filistèos:* David cuando mató á Goliad venció á todos los filisteos, con lo cual denota el tiempo pasado y además la accion del verbo *matàr*, y es tambien igual á decir *David emb' so matà á Golièd vencé á tots es filistèos:* David con matar á Goliad venció á todos los filisteos, con lo cual expresa simultáneamente el

medio de la accion del verbo *véncer*, que es aquí su determinante.

El gerundio tiene algunas de sus terminaciones iguales á las del participio de presente; pero quedan perfectamente distinguidos, porque este lleva una significacion como permanente. Por ejemplo: *som amdnt*, y el otro la tiene como pasagera. Verbigracia: *estig amànd*. *Som creént, estig creénd*.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

El gerundio precede á veces al participio pasivo, como: *havênt estudiàd molt sabràs còlca còsa:* habiendo estudiado mucho sabrás algo, cuya oracion entraña el sentido de: *cuànd hauràs estudiàd molt sabràs còlca còsa:* cuando habrás estudiado mucho sabrás algo.

Capitulo IV.

De la preposicion.

Preposicion es una parte de la oracion que sirve para unir las palabras que lo repugnan, y para indicar el término de sus relaciones. Como: la palabra *llibre* reusa unirse con la palabra *Juàn*, porque no decimos *llibre Juàn:* libro Juan;

pero por medio de la preposicion *de* estas dos palabras se unen entre sí, y se indica ademas la relacion de pertenencia que el libro tiene á *Juàn*, Como: *llibre d' en Juàn:* libro de Juan.

Las preposiciones verdaderas son las que se usan sencillamente en una sola diccion. Tales son: *de, á, en, an, par, per, emba, sensa, cuàntra, devés, entre, sobre, segons, fins, desde, devànt, derréra:* de, á, en, para, por, con, sin, contra, hácia, entre, sobre, segun, hasta, desde, ante, tras.

Las preposiciones que se usan en composicion, aunque sea en diccion complexa, se reputan como partes de las palabras compuestas con ellas. Como: *arréra, avdnt*: atrás, adelante.

Las preposiciones que se usan en muchas dicciones separadas se consideran como parte de estas frases. Como: *respécte de, en ordc a, á excepció de, en cuànt á*: respecto de, en orden á, á excepcion de, en cuanto á.

Capítulo V.

Del pronombre.

Pronombre es una parte de la oracion que se junta al nombre, y determinándole con una

relacion, le modifica, ó que se pone en su lugar ó de una frase para evitar su repeticion.

El pronombre es personal, demostrativo, posesivo, conjuntivo, indefinido, relativo y numeral.

Pronombre personal es el que significa persona. Tales son de la primera: *jò, mí, me, emb-mi, nos, mos,* ó *emz, nòltros:* yo, mi, me, conmigo, nos, nosotros, nosotras. De la segunda: *tu, te, et, emb-tu, vostê, vos,* ó *euz, vòltros, vostês:* tu, ti, te, contigo, usted, os, vosotros, vosotras, ustedes. De la tercera: *el, la, li, lo, los, las, elz, éll, élls, élla, éllas:* el, la, le, lo, los, les, las, ellos, ella, ellas. De la tercera recíproca: *se, es, si:* se, sí, consigo. De la tercera en sentido de la idea innominada: *éll, ho, eu:* ello, lo.

Los pronombres de la tercera se aplican á las cosas cuando estas hacen el oficio de persona. Como: *si sa pédra brum, élla s' amànsa:* si la piedra silba, ella se amansa.

Pronombre demostrativo es el que por sí demuestra la persona ó la cosa. Como, *aquést, aquéx, aquéll, aquésta, aquéxa, aquélla, aquéts, aquéis, aquélls, aquéstas, aquéxas, aquéllas, matéx, matéis, matéxos, matéxa, matéxas, aquéstàltre, aquéxàltre, aquéllàltre, etc.:* este, ese, aquel, esta, esa, aquella, estos, esos aquellos, estas, esas, aquellas, mismo, mismos, misma, mismas, estotro, esotro, aquel otro, etc.

Pronombre posesivo es el que denota pertenencia. Como: *méu, téu, séu, méus, téus, séus, méua, téua, séua, méuas, téuas, séuas, nòstro, vòstro, nòstra, vòstra, nòstros, vòstros, nòstras, vòstras, mon, ton, son, mos, tos, sos, ma, ta, sa,*

mas, tas, sas: mio, tuyo, suyo, mios, tuyos, suyos, mia, tuya, suya, mias, tuyas, suyas, nuestro, vuestro, nuestra, vuestra, nuestros, vuestros, nuestras, vuestras, mi tu, su, mis, tus, sus.

Pronombre conjuntivo es el que une con el significado del verbo que le sigue el nombre substantivo á que hace referencia. Como: *quin, qui, que, quins, quina, quinas, cuál, cuáls, cuyo, cuyos, cuya, cuyas:* quien, que, quienes, cual, cuales, cuyo, cuyos, cuya, cuyas.

Pronombre indefinido es el que no hace referencia á persona ni cosa determinada. Como: *còlca ò cuálca, cuálcun ò còlcún, algún, ningún, cuálcúns ò còlcúns, algùns, nigúns, cuálcúna ò còlcúna, alguna, niguna, cuálcunas ò còlcunas, algúnas, nigúnas, tot, tots, tota, totas, pòcs, pòca, pòcas, molts, molta, moltas, quiscun, quiscuna, cuálsevòl, cuálsevòls, quisvuya, cáda, áltre, áltres, cáp:* alguno, ninguno, algunos, ningunos, alguna, ninguna, algunas, ningunas, todo, todos, toda, todas, pocos, poca, pocas, muchos, mucha, muchas, cada uno, cada una, cualquiera, cualesquiera, quienquiera, cada, otro, otros.

Pronombre relativo es el que hace relacion á la persona ó cosa, ó á parte de alguna ó de algunas. Tales son: *en, ne, áhy, hi.*

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

Pronombre numeral se divide en cardinal que absolutamente denota el número. Como: *un, dos, tres:* uno, dos, tres. En ordinal que expresa el orden de uno respecto de otro. Como: *primé, segon, tercé:* primero, segundo, tercero.

En partitivo que indica parte de un entero. Como: *mitàd, tèrs, cuàrt:* mitad, tercio, cuarto. En colectivo que significa muchedumbre de personas ó cosas juntas en un número. Como: *dezêna, doczêna:* decena, docena. Y en aumentativo que designa el número repetido en aumento. Como: *al dóbble, al tríple:* al doble, al tríple.

El pronombre se divide en primitivo, derivado y compuesto.

Pronombre primitivo es el que de ningun otro pronombre se origina. Como: *jò, tu, me, te:* yo, tu, me, etc.

Pronombre derivado es el que se origina de su primitivo. Como: de *me méua,* de *te téua:* de mi mia, de tu tuya.

Pronombre compuesto es el que de distintos pronombres hace uno conservándolos enteros ó con alguna mutacion. Como: *aquéxàltre, aquéstàltre:* esotro, estotro.

El pronombre es substantivo y adjetivo.

Pronombre substantivo es el que denota las calidades de la persona ó de la cosa que representa, y simultáneamente el sosten sobre que se hallan reunidas. Como: *jò, tu, éll*: yo, tu, él.

Pronombre adjetivo es el que modifica al nombre substantivo expreso ó sobreentendido á que se junta determinándole con una relacion. Como: *méu, téu, séu:* mio, tuyo, suyo.

El pronombre *aquést:* este, determina expresando una relacion de identidad; *méu:* mio, denotando una relacion de pertenencia; *qui:* que, haciendo considerar una relacion conjun-

tiva que acaba de aclarar el verbo que le sigue; *tot:* todo, indicando una relacion distributiva; *tots:* todos, significando una relacion colectiva; *càda, molts, un, dos, tres, primé, segon, etc.:* cada, muchos, uno, dos, tres, primero, segundo, etc. determinan presentando los individuos bajo otras relaciones. Por ejemplo: *aquést abus:* este abuso: el nombre *abus* nos presenta una idea general, y el pronombre *aquést* la limita á un individuo, y demostrándole por sí mismo, le determina con una relacion de identidad. *Es téu llibre:* tu libro, el nombre *llibre* nos presenta una idea tambien general, y el pronombre *téu* la reduce á un individuo, y expresando una relacion de pertenencia de él á la segunda persona, con ella le determina. *¿Qui será 's venturós?* ¿Quien será el venturoso? Aquí por la figura elípsis (*) se calla el nombre substantivo á que se refiere el pronombre *qui,* pues la expresion en su integridad gramatical debiera decir *¿quin hòmo serà 's venturós?* ¿qué hombre será el venturoso? y el nombre *hòmo* nos presenta una idea asimismo general, y el pronombre *qui* limita esta idea á un individuo, y denotando una relacion conjuntiva, con ella le determina, aclarando mas esta relacion el verbo *essêr* con que le junta.

Hay pronombres que por sí solos nada significan, porque son palabras ó expresiones abre-

(*) Elípsis es una figura de construccion, que consiste en callar palabras necesarias á la integridad gramatical, pero no al sentido de la expresion. Como: *buenos dias,* donde se calla y se sobreentiende *tenga V.*

viadas que solo con el auxilio del nombre ó verbo á que se juntan, llegan á expresar una relacion con que determinan este nombre, ó algo recuerdan en sentido de la idea innominada. Como: *sa mdra:* su madre; este pronombre, que es abreviado del pronombre *séua:* suya, nada significa por sí solo y menos de la relacion de pertenencia de un individuo á la tercera persona; pero unido al nombre *mdra* viene con su auxilio, no solamente á expresarla, si que tambien á determinarle con ella. *Eu dig:* lo digo, este pronombre, cuya mutacion apenas deja traslucir el vocablo ó vocablos que abrevia, que pueden ser *istud, id, illud* latinos, por sí nada expresa, y ménos de la relacion á mí dicho que puede versar sobre una larga conversacion; pero unido al verbo *dir:* decir, la recuerda toda sin necesidad de repeticion alguna.

Capítulo VI.

Del artículo.

Artículo es una parte de la oracion que precede al nombre substantivo para determinar la extension segun que ha de ser tomado, y ayu-

dar á demostrar su género y número, y á veces su significacion.

En castellano el artículo solo se pone sobre los nombres substantivos comunes, y nunca ayuda á demostrar su significado.

El artículo es una palabra ó expresion abreviada que por sí nada significa, y no obstante por un resultado de su asociacion con el nombre desempeña las funciones de determinarle, y asi tiene propiedades del pronombre adjetivo de esta clase.

El artículo precede al nombre cuando este no va bastantemente determinado por sí mismo, ó por las circunstancias de la oracion. Como: *àm á Déu:* amo á Dios, aquí seria superfluo un artículo sobre el nombre *Déu*, porque como no hay mas que uno, expresa una singularidad que no necesita artículo que la determine, y por esto no decimos *àm es Déu:* amo al Dios; pero si se le considera en sus atributos, entónces con respecto á estos aparece una pluralidad, y es permitido artículo para determinarla. Como: *Déu de bondàd, es Déu de bondàd, Déu de misericòrdia, es Déu de misericòrdia:* Dios de bondad, el Dios de bondad, Dios de misericordia, el Dios de misericordia. *Pobresa no 's vilesa:* pobreza no es vileza, aquí las circunstancias de la oracion bastantemente determinan al nombre *pobresa:* pobreza, pues que la abrazan como si fuera un solo y decente individuo; pero si se dice: *sa séua pobres' es vilesa:* la pobreza suya es vileza, se considera con una relacion de pluralidad, y es menester un artículo que la restringa á la *pobresa* de que se trata,

como es la grangeada por el vicio, por el ocio, etc., que es vil y baja. *Par anà á cassá menaràs càns:* para ir á cazar traerás perros, este nombre *càns:* perros, sin artículo no queda limitado á estos ni á aquellos perros; *par anà á cassà menaràs es càns*: para ir á cazar traerás los perros, este nombre *càns:* perros, con artículo queda por el determinado á estos ó á aquellos perros, como los suyos, los que estila llevar ó los de que se trata. *No 's còsa, no 's sa còsa:* no es cosa, no es la cosa, donde á primera vista cualquiera conoce la diferencia solo con poner ó no poner artículo delante del nombre *còsa*.

Género viene del verbo latino *generare*, y asi el género significa substancia engendrada en una clase.

Género en el nombre es una clase general que tiene subordinadas la masculina y la femenina.

El género ó clase masculina comprende los hombres y animales machos. Como: *Pére, gàll:* Pedro, gallo, y todos aquellos nombres que nuestro modo de ver ha juzgado análogos, á este género, y que el uso constante le ha agregado ya. Como: *fòg, enteniménts*: fuego, entendimiento.

El género ó clase femenina comprende las mugeres y animales hembras. Como: *Perêta, gallína:* Pedrona, gallina, y tambien aquellos nombres que hemos considerado análogos á este genero, y que se le han agregado ya por el uso constante. Como: *fònt, loquería:* fuente, locura.

Los artículos del género masculino son: *en, el, es, ets, so, sos, los:* el, los.

Los artículos del género femenino son: *na, la, sa, sas, las:* la, las (*).

El artículo *lo* ayuda á expresar la idea innominada, que como no tiene nombre no tiene género, y esta carencia da nombre á un género que llamamos neutro, es decir, ni uno ni otro, porque no es masculino ni femenino; y asi el género neutro no comprende personas ni cosas determinadas, sino las tomadas en sentido indeterminado é incierto.

Hay nombres de animales cuyo género puede llamarse epiceno, porque bajo de una misma forma y de un mismo artículo comprenden ambos géneros, de modo que para demostrarlos es necesaria la expresion de macho ó hembra. Como: *es verderòl, sa cucuyàda:* el verderol, la cogujada, *es verderòl màscle, es verderòl famélla:* el verderol macho, el verderol hembra, *sa cucuyàda famélla, sa cucuyàda màscle:* la cogujada hembra, la cogujada macho.

El número tiene en el nombre una terminacion coincidente con la del artículo.

Los artículos del número singular son: *en, el, lo, so, na, la, sa:* el, la, lo.

Los artículos del número plural son: *ets, els, los, sos, las, sas:* los, las.

El artículo *es* es comun al singular y plural.

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

(*) El artículo *el* en castellano precede tambien á los nombres substantivos femeninos de dos sílabas y que empiezan en *a*. Como: el alma, el aura, el agua. O de tres sílabas siendo esdrújulos. Como: el águila, el Africa.

La terminacion masculina del nombre es primitiva de la femenina, á no ser que para cada una se hayan formado nombres diferentes. Como: *hòmo, dòna, bòu, vàca:* hombre, muger, buey, vaca; ó que un mismo nombre sirva indiferentemente para cada cual. Como: *jenêta, guàl-lera, estornèll, xorigué:* garduña, codorniz, estornino, cernícalo.

De la terminacion masculina en consonante ó vocal breve se forma la femenina añadiendo una *a*, con la circunstancia que si esta vocal breve es la *u* puede á veces pasar á *v*. Como: de *añéll añélla*, de *viu viva*, de *blànc blànca*, de *téu téua*.

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

De la terminacion masculina en vocal larga se forma la femenina añadiendo la sílaba *na*. Como, de *fadrí fadrina*, de *vivaró vivaróna*.

Este párrafo tambien es propio de la lengua mallorquina.

Hay terminaciones femeninas en *ra* que no son primitivas; pero no ponen reparo, porque no se derivan de masculinas en vocal larga sino en la consonante *r*, que suprimimos por la apócope (*) á fin de consultar la energía y dulzura del lenguage. Como: de *traidór* pronunciando *traidó*, *traidora*, de *vêr* pronunciando *vê*, *vêra* (**).

(*) Apócope es una figura que quita letra al fin de diccion, no porque esta acabe y la siguiente empiece en vocal. Como: *un*, *ningun* por uno, ninguno.

(**) En castellano de la terminacion masculina en vocal se forma la femenina, mudándola en *a*. Como: de *hermoso*, *hermosa*; y en consonante, añadiendo una *a*. Como: de *leon*, *leona*.

Este párrafo es igualmente propio de la lengua mallorquina.

Hay nombres que llevan una terminacion que puede llamarse epicena, porque bajo de una misma forma la tienen que coincide con cualquiera de los artículos masculinos y femeninos; pero queda determinado su género por el artículo que les precede. Como: *es clàu, sa clàu,* donde tambien el artículo expresa su significado, el cual, caso de no precederles artículo, queda demostrado por las circunstancias de la oracion ó por el adjetivo á que se juntan ó pueden juntarse. Como: *màla clàu, bòna clàu.* Y si son nombres de calidades queda determinado su género por el nombre substantivo expreso ó sobreentendido á que se juntan, ó por el artículo que recae sobre este, aunque al parecer recaiga sobre ellos. Como: *es gràn, sa gràn*: el grande, la grande, donde por la elípsis se callan los substantivos *hòmo, dòna, etc.*: hombre, muger, etc. Como, *'s hòmo gràn, sa dòna gràn, hòmo gràn, dòna gràn:* el hombre grande, la muger grande, hombre grande, muger grande.

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina, escepto en lo concerniente á los nombres de calidades.

Si el singular termina en consonante ó vocal breve, se forma el plural añadiendo una *s*. Como: de *sùspir suspirs,* de *tròno trònos.*

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

Si la consonante en que termina el singular

es la *s*, se añade la sílaba *sos*. Como: de *còs*, *còssos*, de *fus fussos;* pero si la *s* ha de sonar líquida se añade la sílaba *os*. Como: de *ràs*, *ràsos*, de *llis llisos*.

Este párrafo tambien es propio de la lengua mallorquina.

Si la consonante en que termina el singular es la *x* se añade la sílaba *os*. Como: de *matéx matéxos*, de *féx féxos;* y á veces pueden ponerse una *i* y una *s* en lugar de la *x*, y entonces el nombre tiene dos terminaciones plurales. Como: de *matéx matéis*, de *féx féis*.

Este párrafo igualmente es propio de la lengua mallorquina.

Si la consonante es la *j* se añade la sílaba *os*. Como: de *llécj llécjos*; y á veces pueden ponerse una *i* y una *s* en lugar de la *c* y la *j*, y entónces el nombre tiene dos terminaciones plurales. Como: de *llécj lléis*.

Este párrafo pertenece à la lengua mallorquina.

Si el singular termina en vocal larga se forma el plural añadiendo una *n* y una *s*. Como: de *blê blêns*, de *gri grins*.

Este párrafo corresponde á la lengua mallorquina.

Hay plurales que acaban en *s* no precedida de *n* sino de vocal larga; pero no ofrecen dificultad, porque para mas valentía y suavidad del idioma, antes de la *s* suprimimos por la apócope la consonante *r*, que en el singular suprimimos por la misma figura. Como: de *flòr* pronunciado *flò*, *flòrs* pronunciado *flòs*, de

missèr pronunciado *missè*, *missèrs* pronunciado *missès* (*).

Este párrafo toca á la lengua mallorquina.

Los nombres regularmente tienen ambos números; no obstante carecen de plural los nombres propios. Como: *Juàn, Ayna, etc.:* Juan, Ana, etc.

Los nombres de las virtudes tomados en su propio significado. Como: *sa Prudència, sa Justicia, sa Templànsá, sa Constància, sa Fortalèsa, etc.:* la Prudencia, la Justicia, la Templanza, la Constancia, la Fortaleza, etc.

Los de las partes del mundo y de reinos y provincias y ciudades, etc. Como: *Euròpa, Africa, Espàña, Mallòrca, Pàlma, etc.:* Europa, Africa, España, Mallorca, Palma, etc.

Los de ciencias y artes. Como: *jurisprudència, medicina, arquitêctura, etc.*, jurisprudencia, medicina, arquitectura, etc. Algunos colectivos. Como: *catolicísme, cristianísme, etc.:* catolicismo, cristianismo, etc.

No obstante no es asi cuando se toman con

(*) Del singular de los nombres de la lengua castellana que terminan en vocal se forma el plural añadiendo una *s*. Como: de casa casas, de hombre hombres, de café cafés, de broculi broculis, de caballo caballos, y á veces añadiendo la silaba *es*. Como: de carmesí carmesies, y á veces la sílaba *os*, mudando la vocal en *o*. Como: de este estos, de ese esos. Si el singular de los nombres castellanos acaba en consonante, se forma el plural añadiendo la sílaba *es*. Como: de muger mugeres, de arbol árboles; y á veces la sílaba *los*. Como de él ellos, de aquel aquellos. Y si acaba en *z* la trueca en *c*. Como: de feliz felices, de desliz deslices, de modo que (escepto los referidos y los pronombres personales con propia terminacion plural) de los nombres acabados en vocal breve se forma el plural añadiendo una *s*. Como: de *alma, almas;* pero si esta vocal breve es la *i* de diptongo, ó si terminan en *y*, se añade lá sílaba *es*. Como: de *lei* ó *ley, leies* ó *leyes;* de los acabados en consonante ó vocal larga se forma el plural añadiendo la silaba *es*. Como: de *verdad verdades*, de *albalá albaldes;* pero si esta vocal larga es la *é*, se permite por el uso que se formen añadiendo una *s*. Como: de *fé fés* ó *fées*. El nombre *maravedí* lleva tres plurales, *maravedís, maravedises, maravedies;* pero esto tiene poco uso.

una relacion de pluralidad. Como: *los Cids, las Espàñas, las Américas, sas matemàticas, etc.:* los Cides, las Españas, las Américas, las matemáticas, etc.

Tienen plural y no singular los nombres siguientes: *taléntS, gréllas, fèrros, ecsèquias, véspras, complétas, matinas, làudes, caléndas, idus, nonas, taléssos, etc.:* parrillas, trébedes, exequias, vísperas, completas, maitines, laudes, calendas, idus, nonas, etc.

Los artículos parece que á veces recaen sobre partes de la oracion que no son nombres substantivos; pero ó se toman como tales, ó se callan por la elípsis. Como: *es parlàr:* el hablar, aquí este infinito es un verdadero nombre substantivo verbal, pues que denota un sosten de calidades. Como: *bòn parlàr no còsta res*: buen hablar nada cuesta. *Es si, es no, es perque, etc.*: el si, el no, el porque, etc.: son dicciones puestas en lugar de un nombre substantivo, como que tambien pasan á ser un sosten de calidades. Como: *un màl si, un bòn no, es téu bòn perque*: un mal si, un buen no, tu buen porque. *El sàvi*: el sabio, aquí la elípsis calla el substantivo sobre que recae el artículo. Como: *'l-hòmo-sàvi*: el hombre sabio, ó se habla por antonomasia y se entiende *Salomó*: Salomon, persona dotada tan eminentemente de la calidad que expresa el adjetivo *sàvi*, que segun nuestro modo de ver, de absoluta se la hizo propia: ó el adjetivo *sàvi*: sabio, queda substantivado. *Clemént, sevéro*: Clemente, severo, son á veces nombres propios de persona, mas entónces dejan de ser nombres de calidades, pues

en Clemént: Clemente, puede ser *un hòmo implacàbble*: un hombre implacable, y *en Sevéro*: Severo, un *hòmo condescendént*: un hombre condescendiente.

Asi los artículos siempre recaen sobre nombres substantivos, ó que pasan á serlo por la analogía de ser sostenes de calidades; y nunca sobre el nombre de estas calidades, tomados como tales, porque no pueden subsistir sin un sosten.

El artículo *lo* recae sobre el singular de los nombres adjetivos, de los participios, de los pronombres adjetivos posesivos *méu, téu, séu, nòstro, vòstro*: mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro; del demostrativo *matéx*: mismo; de los conjuntivos *qui, que, cuàl*: que, cual; de los indefinidos *tot, molt, pòc, àltre*: todo, mucho, poco, otro; de todos los ordinales *primé, segon, etc.*: primero, segundo, etc., cuando se toman en sentido del género neutro, y substantivadamente.

Los pronombres *ell, aquést, aquéx, aquéll*: él, este, ese, aquel, tambien tienen terminacion del género neutro. Como: *éll es cért*: ello es cierto, donde el pronombre *éll*: ello, representa todo lo de que se habla, tomándose en sentido indeterminado é incierto; *ho, eu*: lo, que se toman en el mismo sentido y representan lo mismo de que se trata. *Assò*: esto, que demuestra lo que está mas cerca del que habla que del que escucha; *axò*: eso, que demuestra lo que está mas cerca del que escucha que del que le dirige la palabra: *allò*: que demuestra lo que está distante del que habla y de aquel á quien se habla.

Capitulo VII.

Del adverbio.

Adverbio es un accesorio natural del verbo expreso ó sobreentendido á que se junta, para modificarle el significado.

El adverbio es simple y compuesto.

Adverbio simple es el que se usa en una sola diccion sin agregacion de otra parte del discurso. Como: *hon*, *més*: donde, mas.

Adverbio compuesto es el que tiene agregacion de muchas partes de la oracion ó discurso. Como: *ahon, demés*: adonde, demas.

El adverbio compuesto es unido ó separado.

Adverbio compuesto unido es el que se usa en una sola diccion complexa. Como: *aximatéx*: asimismo.

Adverbio compuesto separado es el que se usa en muchas dicciones con separacion de las partes de la oracion que en él se agregan. Como: *de gràpas, an es costàd*: á gatas, al lado.

El adverbio es de lugar, de tiempo, de cantidad, de modo, de comparacion, de número, de afirmacion, de negacion, de duda y pregunta, de indiferencia, y de decision.

Adverbio de lugar es el que denota en donde se hace lo que dice el verbo: Como: *en*,

áhy, hí, aquí, assí, allà, enllá, ensá, suquí, sussí, sullà, sunsà, sunllà, avànt, envànt, enavànt, dedevànt, sudevànt, desudevànt, perdevànt, persudevànt, peranvánt, depersudevánt, devòra, dedevòra, deperdevòra, sudevòra, persudevòra, depersudevòra, vòravòra, basêta, pròp, lluñy, hon, ahon, dhon, perhon, suhon, devesahon, deveshon, perdeveshon, perdevesahon, demunt, amunt, peramunt, deperdemunt, sudemunt, desudemunt, persudemunt, depersudemunt, avàll, devàll, dedevàll, perdevàll, deperdevàll, sudevàll, desudevàll, persudevàll, depersudevàll, peravàll, fòra, afòra, enfòra, defòra, dedefòra, perdefòra, deperdefòra, sudefòra, asudefòra, persudefòra, depersudefòra, dins, endins, dedins, dededins, perendins, perdedins, deperdedins, sudedins, asudedins, desudedins, persudedins, depersudedins, arréra, enrréra, dederréra, suderréra, desuderréra, depersuderréra, adált, peràlt, dedàlt, sudált, persudàlt, depersudàlt, asudált, asudedâlt, bàx, abàx, debàx, perbàx, subàx, desubáx, persubàx, depersubàx, entorn, ràn, rànràn, defront, etc., etc.: aquí, ahí, allí, allá, acullá, léjos, donde, adonde, de donde, por donde, fuera, dentro, abajo, arriba, detras, delante, debajo, encima, al rededor, en torno, etc., etc.

No se han traducido todos los adverbios mallorquines al castellano, porque variando de lengua, muchos varian de carácter.

Adverbio de tiempo es el que expresa cuando sucede lo que dice el verbo. Como: *vuy, demà, demati, decapvespre, passaddemà, aí, despuisaí, antàñy, engudñy, engudñyàssas, dra, perdra, suàra, persuàra, mày, jamày, alpunt, prést, tàrd,*

dejorn, llevò, llevònses, prònte, luégo, sémpre, desque, densà, etc., etc.: ayer, hoy, mañana, jamas, siempre, nunca, luego, pronto, presto, temprano, tarde, ahora, etc. etc.

Adverbio de cantidad es el que sirve para indicarla. Como: *molt, mès, mènos, mdnco, pòc, bastànt, tdnt, cuànt, etc.*: mucho, mas, menos, poco, bastante, tanto, cuanto, etc.

Adverbio de modo ó calidad es el que manifiesta como sucede lo que dice el verbo. Como: *bén, molt, bé, mal, axí, xuxí, aximatéx, axixi, axixinòt, apòcapòc, avidd, còmsavuya, adrêtas, debàdas, envà, despay, fòrt, bénfòrt, flux, rinxo-rinxo, bònamént, màlamént* y muchos otros acabados en *ént, etc.*: bien, muy, mal, asi, en balde, en vano, quedo, recio, despacio, alto, bajo, buenamente, malamente, etc.

Adverbio de comparacion ó semejanza es el que sirve para expresar la similitud ó diferencia de las personas ó de las cosas. Como: *just, justifét, comesàra, còmunmàc, més que, ménos que, mànco que, còm:* de tal modo que, del mismo modo que, como, mas que, ménos que.

Adverbio de número ú órden es el que expresa la situacion de las personas ó de las cosas respecto á otras, prescindiendo de lugar. Como: *un pic, una vòlta, una vegàda, àntes, abáns, després, primeramént, segonamént, successivamênt, etc.*: una vez, dos veces, antes, despues, primeramente, sucesivamente, últimamente, etc.

Adverbio de afirmacion es el que sirve para afirmar. Como: *si, axissi, cèrtamént, etc.*: si, asi si, ciertamente, etc.

Adverbio de negacion es el que sirve para negar. Como: *no, nojéns, nopus, nomáy, etc.:* no, porque no, de ninguna manera, no por cierto, jamas, nunca, etc.

Adverbio de duda y pregunta es el que sirve para ejercitarlas. Como: *acàs, siacàs, tàlvòlta, tàlvegàda, perventúra, perque, puis, idò:* acaso, si acaso, quizá, tal vez, por ventura, porque.

Adverbio de indiferencia es el que sirve para expresarla. Como: *màldemént, béllabasca:* bien, bueno.

Adverbio de decision es el que sirve para expresar una resolucion irrevocable. Como: *yfòris, enrudas.*

Este párrafo es propio de la lengua mallorquina.

Hay frases adverbiales que pasan por adverbios. Como: *dins un crèdo, boca de sóllera, á las foscas, de pèus junts, un pèu devant 's-àltre, á dos quexos, á cama crúa, etc.:* en un credo, entre dos luces, á obscuras, á pie juntillas, un pie tras el otro, á dos carrillos, en piernas, etc.

Capitulo VIII.

De la conjuncion.

Conjuncion es una parte de la oracion que liga las palabras y las proposiciones entre sí.

La conjuncion es copulativa, aumentativa, alternativa, condicional, continuativa, final, conclusiva, adversativa, esplicativa, causal, y comparativa.

Conjuncion copulativa es la que une dos proposiciones bajo una misma afirmacion ó negacion. Tales son: *y, ni, que:* y, ni; que. Como: *bufà y xuclà no vàn á la pà:* soplar y sorber no pueden junto ser, cuyo sentido es este; *es bufà no và á la pà 'mb 'so xuclà, y es xuclà no và á la pà 'mb 'so bufà:* el soplar no puede ir junto con el sorber, el sorber no puede ir junto con el soplar, y asi la conjuncion y afirmando liga estas dos proposiciones. *Qui no vòl, ni cerca, ni dòl:* quien no quiere, ni busca, ni duele, cuyo sentido es este; *qui no vòl, no cerca, qui no vòl no dòl:* quien no quiere no busca, quien no quiere no duele; y de este modo la conjuncion *ni* negando une estas dos proposiciones.

La conjuncion *que* une el significado del verbo, que expreso ó sobreentendido le precede, con el del verbo que lo sigue. Como: *conêx s' espòsa que son marid l' estima:* conoce la esposa que su marido la estima.

Conjuncion aumentativa es la que une á la proposicion anterior alguna circunstancia que la esplique, y además sirve de transicion en el discurso. Tales son: *àduc, també, etc.:* aun, tambien, etc. Como: *¡que de pics no mos ho pensàm, y mos vêim en perill de pèrder sa salud, y àduc sa vida! No bàsta llecjir sa gramàtica, també s' ha d' estudiàr:* ¡cuantas veces no nos lo pensamos, y nos vemos en peligro de perder la salud, y

aun la vida! No basta leer la gramática, tambien se ha de estudiar.

Conjuncion alternativa ó disyuntiva es la que señala alternativa distincion ó separacion entre las personas ó cosas de que se habla. Tales son: *ò, sino, etc.:* ó, sino, ú, é, etc. Como: *ò muñí ò llevà 's-aprés. No lo guàpo, sino lo qui ' agràda:* ó herrar ó quitar el banco. No lo hermoso sino lo que agrada. (*).

Conjuncion condicional es la que anuncia condicion, suposicion ó hipótesis. Cómo: *si, en no, embtàlque, ennoscqué:* si, con tal que, á ménos que. Por ejemplo: *par tot àhi hà témps, en no pèrde témps:* para todo hay tiempo, á no perder tiempo.

Conjuncion continuativa es la que sirve para continuar el discurso. Tales son: *mentras, axique, suposdd que, etc.:* miéntras, asi que, supuesto que. Como: *vés remiràd, suposàd que sas parêts tenen uis:* anda con cuidado, supuesto que las paredes tienen ojos.

Conjuncion final es la que denota el fin y objeto de la proposicion que le antecede. Tales son: *á fi de que, par que:* á fin de que, para que. Como: *se castigan es malfactós, par que servesca d' escarmént:* se castigan los malhechores, para que sirva de escarmiento.

Conjuncion conclusiva es la que sirve para deducir alguna consecuencia. Tales son: *luégo,*

(*) En castellano se pone *ú* en lugar de *ó* cuando precede á palabra que empieza en esta letra. Como: *fama ú oro;* y se pone *é* cuando empieza en *i* la palabra siguiente. Como: *malicioso é ignorante.*

En mallorquin antiguamente tambien se ponia la *é* cuando la palabra siguiente empezaba en *ì*, y ahora ya vuelve á usarse mucho. Como: *maliciós è ignorànt.*

idò: luego, pues. Como: *es judicis de Déu son inescrutàbles; idò no mos hi posêm:* los juicios de Dios son inescrutables; pues no intentemos sondearlos.

Conjuncion adversativa es la que sirve para unir dos proposiciones, señalando oposicion en la segunda con respecto á la primera. Tales son: *però, emperò, encàra, encàraque, maldemént, nobstànt:* pero, aunque, no obstante. Como: *jò t' ho contaria, però hé promês de no dirho. No seria infaèl á la Pàtria, màldemént em matàssen:* yo te lo referiria, pèro he dado palabra de no revelarlo. No seria infiel á la patria, aunque me matasen.

Conjuncion explicativa es la que sirve para explicar, ó para hacer conocer una cosa ya dicha. Tales son: *còm, per eczemple, vèrbi gràci:* como, por ejemplo, verbigracia. Como: *sas conjuncions son de moltas manéras. Per eczemple: copulativa, aumentativa, etc.:* las conjunciones son de muchas maneras. Por ejemplo: copulativa, aumentativa, etc.

Conjuncion causal es la que expresa causa ó motivo. Tales son: *perque, puis, puisque:* porque, pues, pues que. Como: *no véng, perque no pug:* no vengo, porque no puedo.

Conjuncion comparativa es la que hace comparacion. Tales son: *còm, axí, axi còm:* como, asi, asi como. Como: *tànt còm àra plòuen fàvas:* tanto como ahora llueven albardas.

La palabra *que* se pone en el número de las conjunciones copulativas; pero si se atiende á esencia de la conjuncion, se verá que no es descaminada la opinion de los que sientan que

nunca lleva el caráter de conjuncion sino cuando entra en composicion de las conjunciones que se forman con agregacion de muchas palabras, y que sencillamente usada, es siempre un pronombre conjuntivo, que une con el verbo que le sigue una cosa mas ó ménos oculta por la elípsis. Como: *conex s' espòsa que son marid l' estima:* conoce la esposa que su marido la estima; cuyo sentido es: *conex s' espòsa una còsa, cuya còsa es, son marid l' estima:* conoce la esposa una cosa, cuya cosa es, su marido la estima.

Capítulo IX.

De la interjeccion.

Interjeccion es una voz, un grito, que naturalmente espresa los sentimientos mas vivos de alegría, tristeza, aplauso, desprecio etc.

Las verdaderas interjecciones son aquellas dicciones cortas en que prorumpimos casi involuntariamente, porque las que constan de muchas palabras son propiamente unas proposiciones elípticas. Como: *¡hòmo hòmo!* hombre! donde la elípsis calla las palabras *mira que fàs,*

que 's lo que dius, etc.; mira que haces, que es lo que dices, etc.

Las interjecciones indican afectos diferentes y aun contrarios segun las circunstancias del discurso y el tono con que se pronuncian; no obstante entran regularmente en las clases siguientes las que á continuacion se espresan.

De alegría.

Vàja, bòno, vàja-vàja, bòno-bòno, vaya, bueno, vaya-vaya, bueno-bueno.

De tristeza, pena, dolor.

¡Ay! ày-ày! ¡Ay! ay-ay!

De aplauso y aprobacion.

Viva, bé, viva-viva, hàhd, héhéna, hàla: viva, bien, viva-viva.

De llamar al inferior y de expresar novedad sobre cosas inesperadas.

Ola, óla-óla: ola, ola-ola.

De desprecio, enfado, y para expresar que se aparte, ó no se acerque alguna persona ó cosa.

Arrux, pu, fu: oxte, po, fu.

De asco.

Puf, ach: pu

De advertencia, amonestacion, incitacion, conocimiento repentino de alguna cosa, etc.

Ea, ey, uey, ep, epa, uela, uep, ey-ey, ha: ea, ha.

De exortacion, esclamacion, encarecimiento, reconvencion, etc.

¡Ah! ¡oh! ¡Ah! ¡oh!

De contestacion, y de manifestar fatiga, ahogo, etc.

Hé, he: hé.

De repugnancia.

Hà-hà, us: yá va, ya se ve, ya te veo.

De silencio.

Xit, xito: chito, chiton.

De expresar la risa.

Hi-hi-hi: hi-hi-hi.

De admiracion, sorpresa, estrañeza.

¡Càràmba! càspi: ¡carámba! cáspita.

De queja.

U: u.

De recuerdo de alguna cosa olvidada.

Ja-ja-ja: ya-ya-ya, to-to.

Capitulo X.

De las figuras de diccion.

Figura de diccion es cierta alteracion que el uso ha introducido en lo material de la pa-

labra, quitándole, añadiéndole ó interponiéndole alguna letra ó sílaba.

Las figuras de diccion son: sinalefa, síncopa, aféresis y apócope, etc.

En castellano se usa ademas la figura paragoge, *que es cuando se añade alguna letra al fin de diccion. Como:* felice *en vez de* feliz, infelice *por* infeliz.

De la figura sinalefa.

La figura sinalefa es aquella que suprime una de las vocales que vienen á herirse cuando dos dicciones se juntan y la otra empieza en vocal. Como: *d' ell* para decir *de éll, par axò 'hy serà,* en vez de decir: *par axò dhy serà:* del, al *por* de él, á él.

De la figura síncopa.

La figura síncopa es aquella que suprime letra ó sílaba en medio de diccion. Como: *aquéts* en lugar de decir *aquésts, mesté* en vez de decir *menesté:* hidalgo *por* hijodalgo.

De la figura aferésis.

La figura aféresis es aquella que suprime letra ó sílàba al principio de diccion. Como: *nòra bòna* en vez de decir *en hòra bòna:* norabuena *por* enhorabuena.

Los artículos *es, el* y *en* pierden su vocal cuando preceden á nombre que con ella empieza. Como: *'s hòmo, 'l àmo, 'n Amenguàl:* en lugar de decir *es hòmo, el àmo, en Amengual.*

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

De la figura apócope.

La figura apócope es aquella que suprime letra ó sílaba al fin de diccion, no porque haya concurrencia de vocales entre dos palabras que vienen á juntarse.

Las preposiciones *per* y *par* pierden su última letra cuando preceden á las dicciones *sant, son, sos, sa, sas.* Como: *pa' san Pére, pa' son pàre, pe' sos mèrits, pe' sa màra, pa' sas jermànas.*

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquina.

Las preposiciones *per* y *par* pierden sus dos últimas letras cuando preceden á las dicciones *en, el, es, ets, els,* si estas dicciones se pronuncian enteras. Como: *p' en Pére, p' el Rey, p' es cà, p' ets hòmos, p' els matéxos;* pero cuando los artículos *en* y *el* entran en la aféresis, entónces sobre ellos no pierden letra alguna las citadas preposiciones. Como: *per 'n Olivé; par 'l òrga;* pero pierden la última letra si la sobredicha figura afèresis se comete sobre el artículo *es.* Como: *pe' 's-ignoránt.*

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquiua.

La preposicion *emba* pierde siempre su última letra, á no ser que preceda á los pronombres *quin, qui, que, quins, quina, quinas, cuàl, cuàls.* Como: *emb' tu emb' jò, emb' éll, Emba quin, emba qui, emba que, emba quins, emba quina, emba quinas, emba cuàl, emba cuàls.*

Esta regla tambien corresponde esclusivamente á la lengua mallorquina.

Los nombres acabados en *a* breve y muda precedida de *i* breve, pierden la *a*. Como: *ocurrència*, pronunciando *ocurrènci*, *llecència*, pronunciado *llecènci*, *noticia*, pronunciado *notici*; y lo mismo en sus plurales. Como: *ocurrèncias*, *llecèncias*, *notícias*, pronunciados *ocurrèncis*, *llecèncis*, *noticis*.

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquina.

Los nombres acabados en *r* precedida de vocal larga, pierden la *r*, y lo mismo en sus plurales. Como: *eczemplár*, *clapér*, *tir*, *amor*, *dur*, pronunciados *eczemplá*, *ti*, *clapé*, *amó*, *dú*, y sus plurales *eczemplárs*, *clapérs*, *tirs*, *amors*, *durs*, no obstante el nombre *tir*, y algunos otros monosílabos tambien se usan sin la apócope.

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquina.

Los infinitivos pierden la última *r*. Como: *córrer*, *sufrir*, pronunciados *córre*, *sufrí*; pero la conservan si preceden á las dicciones *na*, *la*, *li*, *lo*, *las*, *los*, *me*, *te*, *se*, *ho*, *hi*. Como: *correrna*, *correrla*, *correrli*, *correrlo*, *correrlas*, *correrlos*, *sufrirme*, *sufrirte*, *sufrirse*, *sufrirho*, *sufrirhi*.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

Los adjetivos *bòn*, *ningun*, *colcun* y otros pierden su última letra si van sin nombre ó si siguen al substantivo á que se juntan. Como: *jove bò*, *nigu vendrà*, *bòn jove*, *nigun hòmo vendrà*, *bò*, *nigu*, *colcu*.

Esta regla es tambien propia de la lengua mallorquina; pues al reves sucede en castellano. Como: jòven bueno, ninguno vendrá, buen jóven, ningun hombre vendrá, bueno, ninguno, alguno.

El artículo *lo* puede á veces perder la *o* despues de la preposicion *de*, cuando precede á los pronombres *méu*, *téu*, *séu*, *nòstro*, *vòstro*. Como: *de l' méu*, *de l' téu*, *de l' séu*, *de l' nòstro*, *de l' vòstro*, en lugar de decir *de lo méu*, *de lo téu*, *de lo séu*, *de lo nòstro*, *de lo vòstro*.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

Capitulo XI.

De las declinaciones.

De la declinacion del artículo.

El artículo se declina por números, y asi la declinacion del artículo es la mudanza que de singular á plural tiene en su forma ò en su modo de significar.

Los artículos *en*, *na* y *lo* no indican respectivamente mas que uno. Como: *en Juàn*, *na María*, *lo bò*; y nunca mudan de forma, y asi son absolutamente indeclinables.

En castellano únicamente es indeclinable el artículo lo. Como: lo bueno.

El artículo *es* bajo de esta forma denota uno. Como: *es llibre*; y bajo de la misma denota muchos. Como: *es llibres*; y asi es indeclinable en cuanto á forma; pero declinable en òrden á significar.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

El artículo *es* á veces en el plural toma la forma de *ets*, que indica muchos; y entónces es absolutamente declinable. Como: *'s àngel, ets àngels.*

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquina.

El artículo *el* bajo de esta forma indica uno. Como: *el Réy, 'l hòmo:* el Rey, el hombre; y bajo las formas de *els* y *los* indica muchos. Como: *els Réys, los Réys: els hòmos, los hòmos:* los Reyes, los hombres.

El artículo *la* designa uno bajo de esta forma. Como: *la Réyna:* la Reina, y bajo la forma de *las* designa muchos. Como: *las Réynas:* las Reinas.

El artículo *sa* bajo de esta forma determina uno. Como: *sa càsa;* y bajo la forma de *sas* determina muchos. Como: *sas càsas.*

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

El artículo *so* bajo de ésta forma, indica uno, y bajo la de *sos* indica muchos. Como: *emb so cavàll, emb sos cavàlls.*

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

De la declinacion del pronombre, nombre y participio.

El pronombre y el participio son nombres que únicamente conservan los suyos en razon de las funciones propias que ejercen en la oracion; y por esto su declinacion se comprende en la del nombre.

El nombre se declina por números y casos, y asi su declinacion es la mudanza de forma ó de modo de significar que tiene en ellos.

Como caso en el nombre es la variacion de terminacion, y en nuestra lengua no acontece sino de singular á plural: nos hemos de valer de las preposiciones, y son *de:* de, para el genitivo; *a, an, par, a, para,* para el dativo; *a:* á, para el acusativo; *ò:* ó, para el vocativo; *emba, a, en, de, per, sensa:* con, á, en, de, por, sin, para el ablativo.

El nominativo del singular en los nombres que llevan ambos números, y del plural en los que no tienen otro, propiamente no es caso, sino el signo original de la idea, la forma primitiva de esta palabra, que por lo mismo no puede ser efecto de caida ó de variacion de terminacion.

El acusativo á veces pasa sin preposicion, porque el ser objeto de la accion á veces bastantemente le determina.

El vocativo á veces pasa tambien sin preposicion, porque la inflexion de la voz repetidamente le designa.

De la preposicion de: *de.*

La preposicion *de*: de, es un signo de las relaciones de pertenencia. Como: *es llibre d' es mèstre*: el libro del maestro; y por analogía lo es de las de dependencia, como pertenecientes á la parte principal al superior, etc. Como: *es criàd d' es señó, 's-crivént d' es missè, es sentid de sa vista, d' es matí, d' es càpvéspre,* esto es, *témps, hòra,* etc. *d' es matí, d' es capvéspre:* el criado del señor, el escribiente del abogado, el sentido de la vista, de la mañana, de la tarde, esto es, tiempo, hora etc. de la mañana, de la tar-

de; y por esta analogía el efecto se considera como dependiente de la causa. Como: *sa gramàtica de s' Acadèmia espanòla, bòna passàda d' es bòns estimàda*: la gramática de la Academia española, buena partida de los buenos querida; y de esta analogía pasa á lo que dista, se aparta, sale, viene, ó se origina. Como: *tànt áhy hà d' allà ' qui, còm d' aqui ' llà; d' un còrp una plòma; de s' àygua mànsa Déu m' en allibér, que de sa furiosa m' en decantaré, etc.,* tanto va de allá aquí, como de aquí allá; del lobo un pelo; del agua mansa me libre Dios, que de la brava me guardaré yo.

De la preposicion á: *á*.

La preposicion *á*: á, es un signo de las relaciones de existencia en algun lugar. Como: *Inca està á cuàtre llèguas de Pàlma*: Inca está á cuatro leguas de Palma; y por analogía lo es de las de existencia en alguna persona ó cosa, segun conceptuamos en nuestro entendimiento. Como: *indiàna pintàda á 'l òli*: indiana pintada al óleo; y de esta analogía pasa á las de existir ú obrar en algun tiempo. Como: *á la una, á las duas, á las tres*: á la una, á las dos, á las tres; y de esta analogía sube á las de existir ú obrar en algunas circunstancias. Como: *á pèu y á cavàll par servirte*: á pie y á caballo para servirte; y de esta analogía pasa á las de dirigirse ó llegar á acercarse á alguna cosa, ó de darse, decirse ó pedirse algo á otro. Como: *vdcj á las Indias; arrib á càmèua; espressions á tothòm; á bòns entenedós pòcas paràulas; á éll l' áhy pregunt, etc.*: voy á las Indias; llego á mi

casa; memorias á todos; á buen entendedor media palabra; á él se lo pregunto.

De la preposicion en: *en.*

La preposicion *en:* en, es un signo mas fuerte que la preposicion *á* de las relaciones de existencia en algun lugar y de sus analogias. Como: *par essérhi á témps tirarhi en témps*: para llegar á tiempo partir en tiempo; no obstante no se pone la preposicion *en* cuando la preposicion *á* bastantemente designa estas relaciones etc.

De las preposiciones á, an *y* en.

La preposicion *á* cuando sirve para el dativo ó el acusativo es igual á la preposicion *an*, y cuando sirve para el ablativo es como la preposicion *en*.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina en lo concerniente á la preposicion an.

Para el dativo y acusativo siempre se usa de la preposicion *á*, salvo sobre los artículos *en, es, el, ets,* y los pronombres *aquést, aquéx, aquéll* y sus plurales, y sus femeninos, y sus neutros *assò, axò* y *allò*. Como: *an en Pére; en el cás; an es punt; an ets hòmos; an aquést; an aquéx, an aquéll, an assò, an axò, an allò*.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina en cuanto á su escepcion.

Para el ablativo se usan las preposiciones *á* ó *en* segun se ha dicho tratando de ellas; pero siempre usamos esclusivamente de esta sobre los artículos y pronombres espresados en la re-

gla precedente. Como: *en en Pàu, en es punt, etc.*

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquina en órden á su escepcion.

Las preposiciones *an, en* pueden ponerse sobre la preposicion *á* cuando esta precede á cualquiera de los pronombres *cuàl, cuàls, quin, qui, que, quins, quina, quinas.* Como: *an á cuàl và, en á cuàl estàm, etc.*

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

De la preposicion par: *para.*

La preposicion *par*: para, es el signo de las relaciones de daño ó provecho. Como: *càda cuàl par sí y Déu par tots*: cada uno para sí y Dios para todos; y por analogía lo es de las relaciones de distribucion. Como: *aquést tròs de tela par mànagas, aquéx par rivêts, aquést, p' es còs*: esta porcion de tela para mangas, esa para rivetes, aquella para el árbol; y por analogía lo es de las de determinacion de tiempo ó lugar en que ha de hacerse, esperarse ó acabarse alguna cosa. Como: *qui no avènsa par un demà, no aplega par un cà; lo qui s' ha de fé té qui té, no se déx p' es témps qui vé*: quien no ahorra para un dia venidero, no acaudala para un perro; lo que ha de hacerse de seguida, no se interrumpa para otro dia; y por analogía lo es de los de direccion á tiempo ó lugar. Como: *es rellòcje corre par las ónza; som partid par devés Alcudia*: la mano del reloj va para las once; he partido para Alcudia; y por analogía lo es de las de merecimiento de una persona *ó* cosa respecto de sí misma. Como: *no l' alàban par lo que merêx*: no le alaban para lo que merece; y por ana-

logía lo es de los de aptitud ó capacidad de alguna persona ó cosa. Como: *es hòmo par tot; qui màsse bò es, de bò qu' es, no 's bò par res, etc.*: es hombre para todo; quien es bueno en demasía, de bueno que es, para nada bueno es.

De la preposicion per: *por*.

La preposicion *per*: por, indica el lugar por donde se pasa. Como: *vàcj p' es cámp;* voy por el campo; y por analogía indica el efecto como pasado por su causa. Como: *Araucàna compòsta per Ercilla*: Araucana compuesta por Ercilla; y de esta analogía pasa á indicar el efecto como pasado por el motivo. Como: *per interés ò per bòn afècte*: por interes ó por buen afecto; y de esta analogía sube á indicar el efecto como pasado por los medios. Como: *per sos puñys, no per embuys*: por sus puños, no por embudos; y de esta analogía pasa á indicar el efecto como pasado por el modo. Como: *obrár per rutina, obrár par ruina*: obrar por rutina, obrar para ruina; y por analogía indica la época como pasada por el tiempo. Como: *vendrà pe' sant Juan, pe' sant Miquél*: vendrá por san Juan, por san Miguel; y por analogía pasa á indicar la posesion y el destino, como pasados por el hecho de ejercitarlos. Como: *el mira per pàre, está per jujje, per escrivà*: le mira por padre, está por juez por escribano; y por esta analogía indica la aceptacion. Como: *la reb per espòsa, el pren per marid*: la recibe por esposa, le acepta por marido; y por la misma analogía indica el favor y defensa de alguno. Como: *per éll trèu càra, morir per la pàtria*: por él saca la cara, morir por la

patria; y por la misma analogía indica el juicio que se forma de alguna persona ò cosa. Como: *el tè per bò, per amig*: le tiene por bueno, por amigo.

De la preposicion emba: *con.*

La preposicion *emba*: con, es el signo de las relaciones de medio, ó de modo ó instrumento con que se hace alguna cosa. Como: *emb' sos dobbés fàn cuéras*: con los dineros se pintan panderos; y por analogía lo es de las de adicion, como un medio de union. Como: *un fil emb' 's-àltre:* un hilo con el otro; y por analogía lo es de las de union, como un medio de asociacion. Como: *diguêm emba qui vàs y et diré lo que feràs:* dime con quien andas y te diré quien eres.

De la preposicion sensa: *sin.*

La preposicion *sensa:* sin, es el signo de las relaciones de esclusion. Como: *ni 'usént sensa culpa, ni presént sensa disculpa*: ni ausente sin culpa, ni presente sin disculpa; y por analogía lo es de las de aumento en alguna cosa, cuando este se considera como en separacion, es decir, como ademas de ella. Como: *tot axò sens' altras còsas*: todo esto sin otras cosas.

De la preposicion cuàntra: *contra.*

La preposicion *cuàntra:* contra, es el signo de las relaciones de oposicion y contrariedad. Como: *dos cuàntr' un*: dos contra uno.

De la preposicion devés: *hácia.*

La preposicion *devés:* hácia, es el signo de las relaciones de direccion. Como: *andm devés Inca*:

vamos hácia Inca; y por analogía indica las de aproximacion. Como: hablando de una persona ó cosa *lluñadàna:* que tiene buen léjos, decimos: *no 's guàpa miràda de devés élla.*

En castellano se pone el adverbio cerca *en este caso, y no la preposicion* hácia. *Como:* ella no parece bien mirada desde cerca, *ó* ella tiene mal cerca. *Tambien en mallorquin se usa este adverbio. Como:* no 's guàpa miràda de pròp.

De la preposicion entre: *entre.*

La preposicion *entre*: entre, es el signo de la situacion ó estado en medio de dos ó mas personas ó cosas. Como: *entr' Ervisa y Menòrca està Mallòrca*: entre Iviza y Menorca está Mallorca; y por analogía lo es de las de situacion en medio de algunas circunstancias. Como: *posà má 'ntre marid y muyé, es posàr l' entre dues mòlas*: asentar mano entre marido y muger es meter los pulgares entre dos muelas molares; y por analogía lo es de las de situacion en medio de dos tiempos determinados. Como: *entre sas duas fóscas*: entre dos luces; y por analogía lo es de las de situacion en medio de algunas acciones. Como: *entre veure y mirá, entre mirà y riure, etc.*, entre ver y mirar, entre mirar y reir, etc.

De la preposicion sobre: *sobre.*

La preposicion *sobre*: sobre, es el signo de las relaciones de situacion encima de alguna persona ó cosa. Como: *es de demunt està sobr' es de devall*: el de encima está sobre el de abajo; y por analogía lo es de las relaciones de corto esceso de número, tiempo, distancia, etc., co-

mo que aquella pequeña cantidad es realmente la que está encima. Como: *té sobre mil lliuras:* tiene sobre mil libras, esto es, poco mas de mil libras; *estarà sobre micj' hòra:* estará sobre media hora, esto es, poco mas de media hora; *de Pàlma á Pollènsa áhy hd sobre dèu llèguas:* Palma dista de Pollensa sobre diez leguas, esto es, poco mas de diez leguas; y por analogía lo es de las de altura de una cosa, con respecto á las mas bajas. Como: *es campanà sobre la vila:* el campanario sobre la villa; y por analogía lo es de las de dominio y superioridad. Como: *es mèstre sobr' es dexebble; es señó sobr' es cridd*: el maestro sobre el discípulo; el señor sobre el criado: y por analogía lo es de las de situacion encima de algunas acciones, segun conceptuamos en nuestro entendimiento. Como: *aquéll asunto está sobre veurerse*: aquel asunto está sobre verse; y por esta analogía lo es de las de situacion en algunas circunstancias. Como: *qui 'stà sòbre sí, ho veu vení, etc.:* quien está sobre sí, lo ve venir, etc.

De la preposicion segons: *segun.*

La preposicion *segons:* segun, es el signo de las relaciones de conformidad. Como: *governà sa boca segons sa bossa:* gobernar la boca segun la bolsa; y por analogía lo es de las de identidad. Como: *et torn sa ploma segóns y còm la vàcj rêbre:* te vuelvo la pluma segun y como la recibí.

De la preposicion fins: *hasta.*

La preposicion *fins:* es el signo de las relaciones de término de lugar. Como: *de Pàlma fins*

Alcudia: de Palma hasta Alcudia; y por analogía lo es de las de término de accion. Como: *defensàr sa pàtria fins á véns' ó morir:* defender la patria hasta vencer ó morir: y por analogía lo es de término de tiempo. Como: *fins demà, fins dijòus:* hasta mañana, hasta el juéves.

De la preposicion dêsde: *desde.*

La preposicion *dêsde:* desde, es el signo de las relaciones de principio de lugar y tiempo. Como: *dêsde sa créació del mon; dêsde vuy á demà; dêsde Madrid*: desde la creacion del mundo; desde hoy á mañana; desde Madrid.

De la preposicion devànt: *ante.*

La preposicion *devànt:* ante, es un signo de las relaciones de preferencia de posicion. Como: *devànt mi:* ante mí; y por analogía lo es de las de preferencia de situacion. Como: *càmeu' està devànt càtéua, etc.* (*).

De la preposicion derrèra: *tras.*

La preposicion *derrèra:* tras, es el signo de las relaciones del órden sucesivo de las personas ó de las cosas. Como: *derrèr' es xòt tirà 's tornêt; derrèra s' amarór vé sa bonànsa:* echar la soga tras el caldero; tras la tempestad viene la calma.

(*) En castellano se usa en este caso del adverbio *frente.* Como: mi casa está frente la tuya, ó enfrente de la tuya. En mallorquin tambien se usa de este advervio. Como: *càméu' està 'nfront de càtéua.*



DEMOSTRACION PRÁCTICA

DE ESTA DECLINACION.

PRONOMBRES PERSONALES.

PRIMERA PERSONA.

SINGULAR *en mallorquin.*	SINGULAR. *en castellano.*
Nom. *jò.*	Nom. yo,
Gen.. *de jò, mi.*	Gen.. de mí.
Dat. . *me, em, á par jò, mi.*	Dat .. me, á para mí.
Ac. .. *me, em, á jò, mi.*	Ac. .. me, á mí.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sensa jò, mi.*	Ab... conmigo, á en de por sin mí.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *nòltros.*	Nom. nosotros, nosotras.
Gen.. *de nòltros.*	Gen.. De nosotros, de nosotras.
Dat. . *mos, emz, á par nòltros.*	Dat. . nos, á para nosotros, nos, á para nosotras.
Ac... *mos. emz, á nòltros.*	Ac. .. nos, á nosotros, nos, á nosotras.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sensa nòltros.*	Ab... con á en de por sin nosotros, con á en de por sin nosotras.

De aquí es visto que en mallorquin el pronombre de la primera persona bajo de una misma terminacion abraza ambos géneros, y que en castellano los tiene en plural con su respectiva terminacion.

SEGUNDA PERSONA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *tu.*	Nom. tu.
Gen.. *de tu.*	Gen.. de ti.
Dat. . *te, et, á par tu.*	Dat. . te, á para ti.
Ac... *te, et, á tu.*	Ac. .. te, á ti.
Voc.. *ò tu.*	Voc.. ó tú.
Ab... *emb á en de per sensa tu.*	Ab... contigo, á en de por sin ti.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *vòltros.*	Nom. vosotros, vosotras.
Gen.. *de vòltros.*	Gen.. de vosotros, de vosotras.
Dat. . *vos, euz, á par vòltros.*	Dat. . os, á para vosotros, os, á para vosotras.
Ac... *vos, euz, á vòltros.*	Ac... os, á vosotros, os, á vosótras.
Voc.. *ò vòltros.*	Voc.. ó vosotros, ó vosotras.
Ab... *emb á en de per sensa vòltros.*	Ab... con á en de por sin vosotros, con á en de por sin vosotras.

De aquí resulta que el pronombre de la segunda persona tiene en el plural terminacion masculina y femenina en castellano; y que en mallorquin tiene ambos géneros bajo una sola terminacion.

TERCERA PERSONA MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *éll.*	Nom. él.
Gen.. *d' éll.*	Gen.. de él.
Dat. . *li, á par éll.*	Dat. . le, á para él.
Ac... *lo, el, á éll.*	Ac... le, á él.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sens èll.*	Ab... con á en de por sin él.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *élls.*	Nom. ellos.
Gen.. *d' élls.*	Gen.. de ellos.

Dat.. *los, elz, á par ells.*	Dat.. les, á para ellos.
Ac... *los, elz, á élls.*	Ac... los, á ellos.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sens èlls.*	Ab... con á en de por sin ellos.

TERCERA PERSONA FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *élla.*	Nom. ella.
Gen.. *d' élla.*	Gen.. de ella.
Dat.. *li, à par élla.*	Dat.. le, á para ella.
Ac... *la, á élla.*	Ac... la, á ella.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sens élla.*	Ab... con á en de por sin ella.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *éllas.*	Nom. ellas.
Gen.. *d' èllas.*	Gen.. de ellas.
Dat.. *los, elz, á par éllas.*	Dat.. les, á para ellas.
Ac... *las, elz, á ellas.*	Ac... las, á ellas.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sens éllas.*	Ab... con á en de por sin ellas.

TERCERA PERSONA NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *éll serà, essêr ho.*	Nom. ello será, serlo.
Gen.. *d' essêr ho.*	Gen.. de ello será, de serlo.
Dat.. *á par essêr ho.*	Dat.. á para ello será, á para serlo.
Ac... *ho, eu serâ, á'ser ho.*	Ac... lo, á ello será, á serlo.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sens essêr ho.*	Ab... con á en de por sin ello será, con á en de por sin serlo.

Se han puesto verbos en la declinacion de este pronombre para su mejor inteligencia.

TERCERA PERSONA RECÍPROCA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. carece.	Nom. carece.
Gen.. *de sí.*	Gen.. de sí.
Dat. . *es se á par sí.*	Dat. . se, á para sí.
Ac... *es se á sí.*	Ac... se, á sí.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sense sí.*	Ab... consigo, á en de por sin sí.

El singular de este pronombre tiene las mismas formas que el plural; y por lo mismo se ha omitido su declinacion en este número.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *aquést.*	Nom. este.
Gen.. *d' aquést.*	Gen.. de este.
Dat. . *an para aqnést.*	Dat . á para este.
Ac... *an aquést.*	Ac... á este.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens aquést.*	Ab... con á en de por sin este.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *aquésts.*	Nom. estos.
Gen.. *d' aquésts.*	Gen.. de estos.
Dat. . *an par aquésts.*	Dat. . á para estos.
Ac... *an aquésts.*	Ac.... á estos.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens aquésts.*	Ab... con á en de por sin estos.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *aquésta.*	Nom. esta.
Gen.. *d' aquésta.*	Gen.. de esta.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *aquéstas.*	Nom. estas.
Gen.. *d' aquéstas.*	Gen.. de estas.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *assò.*	Nom. esto.
Gen.. *d' assò.*	Gen.. de esto.
Dat. . *an par assò.*	Dat. . á para esto.
Ac... *an assò.*	Ac... á esto.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens assò.*	Ab... con á en de por sin esto.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *aquéx.*	Nom. ese.
Gen.. *d' aquéx.*	Gen.. de ese.
Dat. . *an par aquéx.*	Dat. . á para ese.
Ac... *an aquéx.*	Ac... á ese.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens aquéx.*	Ab... con á en de por sin ese.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *aquéis.*	Nom. esos.
Gen.. *d' aquéis.*	Gen.. de esos.
Dat. . *an par aquéis.*	Dat. . á para esos.
Ac... *an aquèis.*	Ac... á esos.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens aquéis.*	Ab... con á en de por sin esos.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *aquéxa.*	Nom. esa.
Gen.. *d' aquéxa.*	Gen.. de esa.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *aquéxas.*	Nom. esas.
Gen.. *d' aquéxas.*	Gen.. de esas.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *axò.*	Nom. eso.
Gen.. *d' axò.*	Gen.. de eso.
Dat. . *an par axò.*	Dat. . á para eso.
Ac... *an axò.*	Ac... á eso.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens axò.*	Ab... con á en de por sin eso.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *aquéll.*	Nom. aquel.
Gen.. *d' aquéll.*	Gen.. de aquel.
Dat. . *an par aquéll.*	Dat. . á para aquel.
Ac... *an aquéll.*	Ac... á aquel.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens aquéll.*	Ab... con á en de por sin aquel.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *aquélla.*	Nom. aquella.
Gen.. *d' aquélla.*	Gen.. de aquella.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *aquéllas.*	Nom. aquellas.
Gen.. *d' aquéllas.*	Gen.. de aquellas.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *allò.*	Nom. aquello.
Gen.. *d' allò.*	Gen.. de aquello.
Dat.. *an par allò.*	Dat.. á para aquello.
Ac... *an allò.*	Ac... á aquello.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb an en de per sens allò.*	Ab... con á en de por sin aquello.

PRONOMBRES POSESIVOS.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *es méu.*	Nom. el mio.
Gen.. *d' es méu.*	Gen.. del mio.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *es méus.*	Nom. los mios.
Gen.. *d' es méus.*	Gen.. de los mios.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *sa méua.*	Nom. la mia.
Gen.. *de sa méua.*	Gen.. de la mia.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *sas méuas.*	Nom. las mias.
Gen.. *de sas méuas.*	Gen.. de las mias.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *lo méu.*	Nom. lo mio.
Gen.. *de lo méu.*	Gen.. de lo mio.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *es téu.*	Nom. el tuyo.
Gen.. *d' es téu.*	Gen.. del tuyo.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *es téus.*	Nom. los tuyos.
Gen.. *d' es téus.*	Gen.. de los tuyos.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *sa téua.*	Nom. la tuya.
Gen.. *de sa téua.*	Gen.. de la tuya.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *sas téuas.*	Nom. las tuyas.
Gen.. *de sas téuas.*	Gen.. de las tuyas.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *lo téu.*	Nom. lo tuyo.
Gen.. *de lo téu.*	Gen.. de lo tuyo.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *es séu.*	Nom. el suyo.
Gen.. *d' es séu.*	Gen.. del suyo.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *es séus.*	Nom. los suyos.
Gen.. *d' es séus.*	Gen.. de los suyos.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *sa séua.*	Nom. la suya.
Gen.. *de sa séua.*	Gen.. de la suya.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *sas séuas.*	Nom. las suyas.
Gen.. *de sas séuas.*	Gen.. de las suyas.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *lo séu.*	Nom. lo suyo.
Gen.. *de lo séu.*	Gen.. de lo suyo.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *es nòstro.*	Nom. el nuestro.
Gen.. *d' es nòstro.*	Gen.. del nuestro.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *es nòstros.*	Nom. los nuestros.
Gen.. *d' es nòstros.*	Gen.. de los nuestros.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *sa nòstra.*	Nom. la nuestra.
Gen.. *de sa nòstra.*	Gen.. de la nuestra.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *sas nòstras.*	Nom. las nuestras.
Gen.. *de sas nòstras.*	Gen.. de las nuestras.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *lo nòstro.*	Nom. lo nuestro.
Gen.. *de lo nòstro.*	Gen.. de lo nuestro.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION MASCULINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *es vòstro.*	Nom. el vuestro.
Gen.. *d' es vòstro.*	Gen.. del vuestro.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *es vòstros.*	Nom. los vuestros.
Gen.. *d' es vòstros.*	Gen.. de los vuestros.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION FEMENINA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *sa vòstra.*	Nom. la vuestra.
Gen.. *de sa vòstra.*	Gen.. de la vuestra.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *sas vòstras.*	Nom. las vuestras.
Gen.. *de sas vòstras.*	Gen.. de las vuestras.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

TERMINACION NEUTRA.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *lo vòstro.*	Nom. lo vuestro.
Gen.. *de lo vòstro.*	Gen.. de lo vuestro.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PRONOMBRES CONJUNTIVOS.

MASCULINO.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *quin, es qui, que.*	Nom. quien, el que.
Gen.. *de quin, d' es qui, que.*	Gen.. de quien, del que.
Dat. . *an á par quin, an á 's qui, que.*	Dat. . á, para quien, á, para, el que.
Ac... *an á quin, an á 's qui, que.*	Ac... á quien, al que.
Voc.. carece.	Voc.. corece.
Ab... *emba, an, á, en, de, per, sensa, quin, emb, an á, en, de, per, sens es qui, que.*	Ab... con, á, en, de, por, sin, quien, con, á, en, de, por, sin el que.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *quins, es qui, que.*	Nom. quienes, los que,
Gen.. *de qnins, d' es qui. que.*	Gen.. de quienes, de los que.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

FEMENINO.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *quina, sa qui, que.*	Nom. quien, la que.
Gen.. *de quina, de sa qui, que.*	Gen.. de quien, de la que.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *quinas, sas qui, que.*	Nom. quienes, las que.
Gen.. *de quinas, de sas qui, que.*	Gen.. de quienes, de las qne.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

NEUTRO.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *lo qui, que.*	Nom. lo que.
Gen.. *de lo qui, que.*	Gen.. de lo que.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

De aquí se ve que este pronombre tiene en mallorquin la

terminacion masculina y femenina *qui*, y las femeninas *quina*, *quinas*, de cuyas tres carece el idioma castellano.

MASCULINO Y FEMENINO.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *el cuàl, la cuàl.*	Nom. el cual, la cual.
Gen.. *d' el cuàl, de la cuàl.*	Gen.. del cual, de la cual.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *los cuàls, las cuàls.*	Nom. los cuales, las cuales.
Gen.. *de los cuàls, de las cuàls.*	Gen.. de los cuales, de las cuales.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

MASCULINO.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *cuyo.*	Nom cuyo.
Gen.. *de cuyo.*	Gen.. de cuyo.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *cuyos.*	Nom. cuyos.
Gen.. *de cuyos.*	Gen.. de cuyos.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

FEMENINO.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *cuya.*	Nom. cuya.
Gen.. *de cuya.*	Gen.. de cuya.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *cuyas.*	Nom. cuyas.
Gen.. *de cuyas.*	Gen.. de cuyas.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

NEUTRO.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *cuyo.*	Nom. cuyo.
Gen.. *de cuyo.*	Gen.. de cuyo.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

Nombre masculino, dándole artículo.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *es tinté.*	Nom. el tintero.
Gen.. *d' es tinté.*	Gen.. del tintero.
Dat.. *an p' es tinté.*	Dat.. á para el tintero.
Ac... *an es tinté.*	Ac... al tintero.
Voc.. *ò tinté.*	Voc.. ó tintero.
Ab... *emb so tinté, an en de per sens es tinté.*	Ab... con á en de por sin el tintero.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *es tintés.*	Nom. los tinteros.
Gen.. *d' es tintés.*	Gen.. de los tinteros.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

Nombre femenino, dándole artículo.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *sa tinta.*	Nom. la tinta.
Gen.. *de sa tinta.*	Gen.. de la tinta.
Dat.. *á, pa' sa tinta.*	Dat.. á para la tinta.
Ac... *á sa tinta.*	Ac... á la tinta.
Voc.. *ò tinta.*	Voc.. ó tinta.
Ab... *emb á, en, de, per, sensa sa tinta.*	Ab... con, á, en, de, por, sin, la tinta.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *sas tintas.*	Nom. las tintas.
Gen.. *de sas tintas.*	Gen.. de las tintas.
Dat.. *etc.*	Dat.. etc.

Nombre masculino, sin darle artículo.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *papér.*	Nom. papel.
Gen.. *de papér.*	Gen.. de papel.
Dat. . *á, par papér.*	Dat. . á para papel.
Ac... *á papér.*	Ac... á papel.
Voc.. *ò papér.*	Voc.. ó papel.
Ab... *emb, á, en, de, per, sensa papér.*	Ab... con, á, en, de, por, sin papel.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *papérs.*	Nom. papeles.
Gen.. *de papérs.*	Gen.. de papeles.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

Nombre femenino, sin darle artículo.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *ploma.*	Nom. pluma.
Gen.. *de ploma.*	Gen.. de pluma.
Dat. . *á, par, ploma.*	Dat. . á, para, pluma.
Ac... *á ploma.*	Ac... á pluma.
Voc.. *ò ploma.*	Voc.. ó pluma.
Ab... *emb, á, en, de, per, sensa ploma.*	Ab... con, á, en, de, por, sin pluma.

PLURAL.	PLURAL.
Nom. *plomas.*	Nom. plumas.
Gen.. *de plomas.*	Gen. de plumas.
Dat. . *etc.*	Dat. . etc.

Nombre neutro.

SINGULAR.	SINGULAR.
Nom. *lo perillós.*	Nom. lo peligroso.
Gen.. *de lo perillós.*	Gen.. de lo peligroso.
Dat. . *á par lo perillós.*	Dat. . á para lo peligroso.
Ac... *á lo perillós.*	Ac... á lo peligroso.
Voc.. carece.	Voc.. carece.
Ab... *emb á en de per sensa lo perillós.*	Ab... con á en de por sin lo peligroso.

Declinacion del participio.

El participio pasivo á veces presenta dificultades en su declinacion. Él es indeclinable en los tiempos compuestos, en cuya formacion concurre con el verbo *havêr* haber, si no se espresa el objeto sobre que recae y termina su accion. Como: *hé lleggid, hàn lleggid:* he leido, han leido, y entonces tampoco es susceptible de terminacion femenina. Como: *sa dòn' hà miràd, 's-hòmo hà miràd:* la muger ha mirado, el hombre ha mirado,

En castellano es indeclinable é insusceptible de terminacion femenina, tanto si se espresa como si se calla el objeto en que recae y pasa su accion.

El participio pasivo es declinable en los tiempos compuestos, en cuya formacion concurre con el verbo *havêr*, si se espresa el objeto sobre que recae y termina su accion; y entonces arregla su terminacion á la del nombre de este objeto. Como: *hé lleggida sa gramàtica, hé lleggidas sas gramàticas, hem miràd es llibre, hem miràds es llibres.*

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

El participio pasivo es declinable en los tiempos compuestos en cuya formacion concurre con el verbo *essêr* ser, y arregla su terminacion á la del nombre del sugeto de quien espresa una calidad. Como: *som miràd, som miràda, som miràds, som miràdas:* soy mirado, soy mirada, somos mirados, somos miradas.

El participio pasivo es declinable en los tiempos compuestos de aquellos verbos reflexivos y de aquellos neutros en que concurre con el verbo *essér*. Como: *mos som asseguds, mos som asse-*

gudas, em som assegud, em som assegudа. Som entràd, som entràds, som entràda, som entràdas.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

De la declinacion del verbo.

El verbo se declina ó conjuga por números, personas, modos y tiempos, y así su declinacion ó conjugacion es la mutacion de forma ó de modo de significar que tiene en sus números, personas, modos y tiempos.

La primera persona es el sugeto que habla, y se llama primera porque de ella viene el discurso. Como: *jò pùg, nóltros podêm;* yo puedo, nosotros podemos.

La segunda persona es el sugeto á quien se habla, y se llama segunda porque el discurso se dirige á ella. Como: *tu sàbs, vòltros sabêu*: tu sabes, vosotros sabeis.

La tercera persona se llama asi porque es aquella de quien la primera habla á la segunda como de un tercer sugeto. Como: *éll áma, élls áman:* él ama, ellos aman.

La persona en el verbo por medio de la voz indica su relacion al acto de la palabra.

La voz en el verbo se toma en sentido figurado, pues personificándose él, era preciso darle una voz como si hablase.

La voz en el verbo es activa ó pasiva.

Voz activa en el verbo es el órden sucesivo de sus terminaciones, que expresan como agente el sugeto de la proposicion. Como: *aprêng sa llissó*, aprendo la leccion.

Voz pasiva en el verbo es una variacion de la expresion activa, que sin trocarle el sentido mu-

da el objeto de la accion en sugeto de la proposicion. Como: *sa llissó ès aprêssa per mi:* la leccion es aprendida por mi.

La voz pasiva propiamente no es voz de los verbos de nuestra lengua, porque hemos de procurársela valiéndonos del substantivo *essêr* ser, segun el número, persona, modo y tiempo que queremos demostrar, añadiéndole el participio pasivo del verbo de que se trata. Como: *som perseguid, som respectàd:* soy perseguido, soy respetado.

El modo indicativo significando sencillamente afirmacion, expresa de una manera absoluta la existencia del sugeto. Como: *jò téng, éll té:* yo tengo, él tiene.

El modo imperativo expresando mando denota la existencia del sugeto á manera de mandato, y mientras conserve sus formas es imperativo, aunque el discurso tome el sentido de exertacion ó de súplica. Como: *vina tu, vin' animêt, vina fé'm aquest favó:* ven tú, ven anímate, ven hazme este favor.

La prohibicion no se expresa por las formas del imperativo sino por las del subjuntivo, callándose por la elípsis el verbo que llena el sentido de la oracion. Como: *no véngas,* donde se sobrentiende *desicj, dig, vuy que no véngas:* deseo, digo, quiero que no vengas.

El modo subjuntivo necesitando de otro verbo para llenar el sentido de la oracion expresa la existencia del sugeto de una manera subordinada y no absoluta. Como: *àduc cuànd jò volgués venir:* aun cuando yo quisiese venir, cuyo verbo con esta manera de expresar manifiesta

una dependencia que pone al oyente en espera de su aclaracion, que se efectúa por medio de otro verbo. Como: *dduc cuànd jò volgués venir, tu no 'u voldrias, ó tu no 'hy serias:* aun cuando yo quisiese venir, tú no lo querrias, ó tú no estarias allí.

El modo infinitivo no denotando tiempo, número ni persona presenta el verbo despojado de sus accesorios, y expresa la existencia del sugeto de una manera abstracta é indeterminada. Como: *amàr, avorrír:* amar, aborrecer.

El tiempo expresa la idea accesoria de la época añadida á la idea principal del verbo. Como: *essêr substituyént:* ser substituyente, es la idea principal que el verbo *substituir* expresa en todas sus terminaciones, y como cada terminacion presenta esta idea con la accesoria de la época en que sucede; el tiempo del verbo es la expresion de esta época.

El tiempo presente expresa la época simultánea al acto de la palabra, y por esto denota lo que ahora se hace. Como: *jò lleggêsc, vòltros escoltàu:* yo leo, vosotros escuchais.

El tiempo pasado expresa la época anterior la acto de la palabra, y por esto denota lo hecho ya. Como: *jò hé lleggid, vòltros heu escoltàd:* yo he leido, vosotros habeis escuchado.

El tiempo futuro expresa la época posterior al acto de la palabra, y por esto denota lo que aun ha de hacerse. Como: *jò lleggiré, vòltros escoltarêu:* yo leeré, vosotros escucharéis.

El tiempo pasado se divide en imperfecto, perfecto y muy perfecto.

Tiempo pasado imperfecto es aquel que ex-

presa una cosa pasada; pero que se considera como presente respecto de otra cosa ya tambien pasada, y considerada como presente ó como pretérita. Como: *arribàvas cuànd parlàvam de tu, arribàras cuànd parlàvam de tu:* llegabas cuando hablábamos de ti, llegaste cuando hablábamos de ti.

Tiempo pasado perfecto es aquel que expresa lo ya hecho y como tal considerado. Él es próximo cuando parece que lo que significa el verbo acaba de pasar en el acto de la palabra. Como: *hé corregud:* he corrido; ó que en este mismo acto aun queda á pasar alguna cantidad del tiempo á que se hace referencia. Como: *vuy he corregud, enqudñy he corregud:* hoy he corrido, en este año he corrido. El es remoto cuando lo que significa el verbo parece que pasó mucho antes del acto de la palabra. Como: *vàcj correr:* corrí, ó que enteramente ha pasado ya la cantidad del tiempo á que se refiere. Como: *aí vàcj correr, entàñy vàcj correr:* ayer corrí, en el año último pasado corrí.

Tiempo pasado muy perfecto que tambien llaman mas qúe perfecto es aquel que denota una cosa pasada y considerada como tal respecto de otra cosa tambien pretérita y como tal considerada. Como: *arribàras cuànd haviam parlàd de tu:* llegaste cuando habiamos hablado de tí.

El tiempo futuro se divide en simple y compuesto.

Tiempo futuro simple, que tambien llaman imperfecto, es el que manifiesta que la cosa existirá, sucederá, acontecerá. Como: *vendré, vendrêm:* vendré, vendrémos,

Tiempo futuro compuesto, que tambien llaman perfecto es el que denota la existencia de una cosa, y dice que en aquel tiempo ya habrá existido, sucedido, acontecido. Como: *seré vengud, serêu venguds:* habré venido, habréis venido.

El tiempo compuesto que expresa accion, se forma valiéndonos del verbo *havêr* haber, segun los números, personas, modos y tiempos que queremos demostrar, añadiéndole el participio pasivo del verbo de que se trata. Como: *hà barenàd, hà dinàd, hà sopàd:* ha almorzado ó merendado, ha comido, ha cenado.

El pasado perfecto del modo indicativo tiene una forma compuesta del verbo *anàr*, y del infinitivo del verbo de que se trata. Como: *vàcj tenir*, y la que pasa á compuesta con el verbo *essêr* ó el verbo *havêr*, añadiendo á la persona del verbo *anàr* el infinitivo de dichos verbos, y el participio pasivo del que se trata. Como: *vàcj havêr duit, vàcj essêr duit.*

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

Los verbos *anàr, néxer, venir, càurer, axir, surtir* cuando significa *axir, partir* cuando significa *posàrs' en camí, romàndrer, quedar* cuando significa *romàndrer*, tienen el verbo *essêr* en sus tiempos compuestos con esclusion del verbo *havêr*. Como: *som anàd, som nàd, som vengud, som caigud, som surtid, som axid, som partid, som romàs, som quedàd.*

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquina.

Los verbos *entràr, tornàr, passàr, pujàr, arribàr, devallàr,* y *debaxàr*, tienen en sus tiempos

compuestos el verbo *essêr* con esclusion del verbo *havêr*, cuando la accion no pasa ni termina en un objeto distinto del sugeto de la proposicion. Como: *som entràd, som tornàd, som pàssdd, som pujad, som arribàd, som devallàt, som debaxàd;* pero si la accion pasa y termina en un objeto que no es el sugeto de la proposicion, es decir, si se toman como activos, tienen el verbo *havêr* en los citados tiempos, con esclusion del verbo *essêr*. Como *hé 'ntràd, hé tornàd, hé passàd, hé pujàd, hé 'rribàd, hé devallàd, hé debaxàd es llibre.*

Esta regla igualmente es propia de la lengua mallorquina.

El verbo reflexivo cuando su accion refleja y termina sobre su causante ó sus causantes, sea puramente, sea reciprocamente reflexiva su significacion, admite en sus tiempos compuestos el verbo *essêr*, con esclusion del verbo *havêr*. Como: *em som ajudàd*, con lo cual se denota que me he ayudado á mí mismo, *mos som ajudàds*, con lo cual se expresa que nos hemos á nosotros mismos ayudado; *em som escrit*, con lo cual se significa que me he escrito á mí mismo en alguna lista, etc.; *mos som escrits*, con lo cual se indica que nos hemos escrito á nosotros mismos en ella; *se son atupàds*, con lo cual se denota que se han azotado á sí mismos, ó que uno ha azotado al otro.

Esta regla asímismo es propia de la lengua mallorquina.

El verbo reflexivo cuando se considera su significacion, recíproca de tal clase, que cada uno de los agentes obra sobre el otro de la misma

manera sin que alguno obre del mismo modo sobre sí mismo, admite en sus tiempos compuestos al verbo *essêr*, con esclusion del verbo *havêr*, tanto si uno como si cada uno es el objeto de la accion. Como: *élls dos se son encalsdds*, con lo que se denota que cada cual ha perseguido al otro corriendo tras él, y al paso que cada uno ha obrado sobre el otro de la misma manera, pues mutuamente se han perseguido corriendo uno tras el otro, ninguno ha obrado del mismo modo sobre sí propio, porque nadie puede perseguirse corriendo tras de sí mismo; pero si es el término de relacion, admite al verbo *havêr*, con esclusion del verbo *essêr*. Como: *élls dos s' hdn ajudàd*, con lo cual se ofrece la idea de que uno ha ayudado al otro, y no de que simultáneamente se haya ayudado á sí mismo. *élls dos s' hdn escrit*, con lo cual se presenta la idea de que uno ha escrito carta, billete, etc. al otro.

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquína.

El modo indicativo tiene todos los tiempos y todas las personas, salvo en forma simple la primera del singular del pasado perfecto que suplimos con el verbo ausiliar *andr*, y el infinitivo del que se trata. Como: *vdcj venír*. (*)

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

(*) En mallorquin antiguamente la tenia, y su terminacion resulta trocando en *i* la letra en que termina la forma simple de la tercera persona del singular del mismo pasado perfecto; pero si esta termina en *i* ó en consonante, ambas tenian una misma terminacion; se esceptua en el verbo *Havèr*, que siempre ha tenido una de sus terminaciones en *é*, aunque la correlativa de su tercera persona termine en *á*. Co-

El modo imperativo no tiene primera persona del singular, porque nunca nos mandamos en particular, tampoco tiene tiempo pasado porque tampoco mandamos sobre lo que ya no existe; pero lleva tiempo presente porque aunque el mandato no puede tener efecto sino despues del período simultáneo al acto de la palabra, con todo se considera que le ha de tener en el mismo momento, ó refiriéndose al tiempo presente, aunque al presente no se ejecute. Como: *torna tu, torna vuy, torna demà:* vuelve tu, vuelve hoy, vuelve mañana; y tambien tiene tiempo futuro simple, que es cuando expresa el mando de una manera tan absoluta y decisiva que no deja lugar á réplica. Como: *tórna,* vuelve, y si se interponen reparos á este mandato, se replíca: *tornaràs, tornaràs dig; torna demà, tornaràs demà dig:* volverás, volverás digo, vuelve mañana, volverás mañana digo.

El modo subjuntivo tiene todas las formas y todos los tiempos, salvo en mallorquin el futuro, que si es simple y condicional se suple por el presente, y si es compuesto y condicional por el pasado perfecto del indicativo. Como: *si romps es vidre el pagaràs; si hàs dinàd cuànd passaré, vendràs emb mi:* si rompieres el vidrio, le pagarás; si hubieres comido cuando pasaré, vendrás conmigo: y si es simple no condicional, se

---

mo: *Jò digui, éll digué: Jò estimi, éll estimà: Jò llecgi, éll llecgi: Jò hè éll hà: Jò fonc, éll fonc,* etc. etc.

Y a mí ver, ya no habria inconveniènte en devolver así dicha forma simple á la citada primera persona, cuando ella viene reviviendo así felizmente, no obstante aquel modismo de nuestra lengua, el cual nunca ha tenido mas razon de ser, que el uso introducido por la corrupcion.

suple por el presente; y si es compuesto no condicional, por el pasado perfecto del subjuntivo. Como: *en cuànt sia menestér, en cuànd sia estàd menestér:* en cuanto fuere menester, en cuanto hubiere sido menester.

En órden á suplir por el presente el futuro simple del subjuntivo no ofrece dificultad, porque lo que este denota se considera entonces como presente respecto á la época á que se hace referencia; y en cuanto á suplirle por el pasado perfecto, no ofrece reparo, porque el futuro compuesto siempre denota una cosa que aunque venidera se considera como pasada con relacion á la época á que se refiere.

El modo infinitivo por sí solo no tiene tiempo, número, ni persona, porque no denota sino la accion sin esplicar quien la hace, ni en que tiempo se ejecuta. Como: *partir* expresa esta accion; pero sin decir *qui partêx* quien parte, ni en que tiempo *partêx*, parte, y para determinar su sentido es preciso asociarle otro verbo. Como: *vuy partir:* quiero partir.

El modo infinitivo por un resultado de su asociacion con otro verbo tiene presente, porque indica este tiempo con relacion al del dicho verbo que le determina. Como *el vecj venir:* le veo venir, equivale á decir *el vecj qui vé:* le veo que viene. Tiene pasado imperfecto, porque con relacion al tiempo de su verbo determinante denota una accion que aunque pasada se considera como presente respecto de otra tambien pasada; pero considerada como pasada ó como presente. Como: *el veyas venir, el véras venir:* le veias venir, le viste venir, que equivale á decir

el veyas ó el véras qui venia. Tiene pasado perfecto, porque unido el participio pasivo al infinitivo del verbo *havêr* haber, indica una accion pasada y considerada como tal. Como: *bé và per havêr miràd:* bien va por haber mirado. Tiene futuro, porque unido por la preposicion *de* al infinitivo ó al gerundio del mismo verbo *havêr* haber, denota una accion venidera. Como: *bé và par havê de mirà, havênd de mirá:* bien va para haber de mirar, habiendo de mirar.

El infinitivo precedido de la preposicion *en* vale una expresion condicional. Como: *en no venír prest m' en torn, en essêr bò 'l compraría,* que equivale á decir *si no vé prést m' en torn, si era bò 'l comprería* (*).

El infinitivo en su presente es la terminacion primitiva del verbo, es decir, su raiz; y asi por él se conoce la clase de declinacion á que este pertenece (**).

La declinacion ó conjugacion en el verbo es una clase general que tiene subordinadas las que llamamos primera, segunda, tercera y cuarta.

La primera conjugacion tiene su infinitivo acabado en *àr*. Como: *amàr*. La segunda en *êr*. Como: *valêr*. La tercera en *ir*. Como: *partir*. La cuarta en *ur*. Como: *dur*. Y en *àurer*. Como:

(*) En castellano se pone la preposicion *á* delante el infinitivo y no la preposicion *en* para valer la expresion condicional de que trata esta regla. Como: á no venir pronto me vuelvo, á ser bueno le compraria, que es igual á decir, si no viene pronto me vuelvo, si era bueno le compraria.

(**) Me parece que el infinitivo no es mas que un nombre substantivo verbal, y que las formas compuestas que le dan los gramáticos, no son sino proposiciones elípticas donde él concurre. Como: *Haber mirado la luna,* equivale á *tener mirada la luna: He de venir,* vale como *tengo la obligacion, la precision, la necesidad de una cosa, la cual es venir* ó *mi venida.*

càurer. Y en *êurer*. Como: *vêurer*. Y en *èurer*. Como: *sèurer*. Y en *iurer*. Como: *riurer*. Y en *ér* monosílabo y sus compuestos. Como: *fér*. Y en *ir* monosílabo no diptongo y sus compuestos. Como: *dir*. Se esceptúan los verbos *dêurer, bêurer* y sus compuestos etc., que son de la segunda. *Viurer, escriurer* y sus compuestos, etc., que son tambien de la segunda, salvo en el indicativo, que son de la tercera (*).

Los verbos *venir, tenir* y sus compuestos, etc., son de la tercera, salvo en el subjuntivo, que son de la segunda,

La conjugacion del verbo es regular cuando este conserva ciertas letras radicales, y ciertas terminaciones que no muda en sus números, personas, modos, ni tiempos.

Las letras radicales son las que anteceden á la terminacion de cada conjugacion.

Si el verbo por guardar las reglas de ortografía, muda en ciertas personas alguna ó algunas de sus letras radicales, no por esto tiene su declinacion irregular.

Entre las terminaciones propias de la primera conjugacion lo son *àm* y *àu*, en las personas primera y segunda del plural de indicativo, y *às* y *àsses* en las mismas personas del singular del pasado imperfecto del subjuntivo. Como: de *amàr, amàm, amàu, amàs, amàsses*. De la segunda lo son *êm* y *êu*, y *és* y *ésses*, Como: de *temêr temêm, temêu, temês, temêsses*. De la tercera lo son *im* y *iu, is* y *isses*. Como: de *sentir sentim*,

(*) En castellano solo hay tres conjugaciones, que son: en *ar*, en *er* y en *ir*. Como: *amar, valer, partir*.

sentiu, sentis, sentisses. De la cuarta lo son *im* y *is* y *és* y *ésses*. Como: de *dur, duim, duis, dugués, duguésses;* de *recàurer, recàim, recàis, recaigués, recaiguésses;* de *prevêurer prevêim, prevêis, prevés, prevésses;* de *sobreséurer sobresêim, sobresêis, sobresegués, sobreseguésses;* de *sonriurer somrêim, sonrêis, sonrigués, sonriguessés;* de *refér refêim, refêis, refés, refessés;* de *cuàntradir cuàntradêim, cuàntradêis, cuàntradigués, cuàntradiguessés* (*).

Los verbos *dêurer, bêurer* y sus compuestos tienen las terminaciones de *devêm, devêu, bevêm, bevêu, degués, deguésses, begués, beguésses*.

Esta regla es propia de la lengua mallorquina.

Los verbos *viurer, escriurer* y sus compuestos tienen las formas de *vivim, viviu, visqués, visquésses, escrivim, escriviu, escrigués, escriguésses*.

Esta regla tambien es propia de la lengua mallorquina.

Los verbos *venir, tenir* y sus compuestos tienen las formas de *venim, veniu, vengués, venguésses, tenim, teniu, tengués, tenguésses*.

Esta regla igualmente es propia de la lengua mallòrquina.

Nuestra lengua tiene una tendencia decidida á hacerse siempre suave y enérgica, por esto es que á cada paso se vale de la apócope y de la sinalefa y de otras figuras, y bajo este punto de vista deben mirarse las subdivisiones de las conjugaciones que se han indicado, porque antes de todo atiende á formar sonidos mas dul-

(*) En castellano en los citados tiempos y personas los verbos de la primera tienen las terminaciones en *amos* y *ais*. Como: *amamos, amais,* y en *ase* y *ases*. Como: *amase, amases*. De la segunda en *emos* y *eis* y *ese* y *eses*. Como: *valemos, valeis, valiese, valieses*. De la tercera en *imos* y *is*, y en *ese* y *eses*. Como: *partimos, partis, nartiese, partieses*.

ces. Por ejemplo: en lugar de las terminaciones *venis*, *venisses* que al verbo *venir* corresponderian siendo de la tercera, toma las de *vengués*, *venguésses*, que son mas sonoras, enérgicas y suaves; y lo mismo se dice con las *tenis*, *tenisses*, que repele el verbo *tenir*, por las de *tengués*, *tenguésses*, *etc. etc.*

DECLINACION DEL VERBO AUSILIAR

anàr.

El verbo *anàr* como aùsiliar muda casi enteramente su declinacion, porque además de variar muchas de sus terminaciones, no tiene otro tiempo que el pasado perfecto del indicativo, á cuya formacion unicamente ayuda.

MODO INDICATIVO.

Pasado perfecto.

Singular.	Plural.
jò vâcj.	*nòltros vàrem.*
tu vàres.	*vòltros vàreu.*
éll và.	*élls vàren.*

Esta regla es propia de la regla mallorquina.

Havêr, haber.

SU DECLINACION COMO VERBO AUSILIAR.

El verbo *havêr* haber, como ausiliar carece de los tiempos compuestos, y del modo imperativo y pierde algo de su significado, pues no ofrece la misma idea diciendo *havêr corregud: par més havêr:* haber corrido: para mas haber.

DECLINACION DEL VERBO AUSILIAR

tenir tener.

El verbo *tenir* tener, como ausiliar es á veces lo mismo que el verbo *havèr* haber; pero siempre conserva sus terminaciones y su significacion. Como: *téng de correr* tengo de correr, equivale á *hé de correr* he de correr; *téng apareyàd* tengo aparejado, vale como *hé apareyàd* he aparejado.

El verbo *tenir* tener, se pone con esclusion del verbo *havèr* haber, sobre el infinitivo de otro verbo, intermediando la diccion *que*, y entónces indica la necesidad, precision ó resolucion de hacer lo que este verbo significa. Como: *té que potoyàr, té molt que véncer:* tiene que patear, tiene mucho que vencer.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
jò téng.	yo tengo,
tu téns.	tú tienes.
èll té.	él tiene.
Plural.	*Plural.*
nòltros temin.	nosotros tenemos.
vòltros teniu.	vosotros teneis.
élls ténen.	ellos tienen.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Singular.*
jò tenia.	yo tenia.
tu tenias.	tú tenias.
éll tenia.	él tenia.
Plural.	*Plural.*
nòltros teniam.	nosotros teniamos.
vòltros teniau.	vosotros teniais.
élls tenian.	ellos tenian.

Pasado perfecto.

Singular.	*Singular.*
jò vàcj tenir, hé tengud, ò vàcj havêr tengud (*).	yo tuve, he tenido, ó hube tenido.
tu tenguéres, vàres tenir, hàs tengud, ò vàres havêr tengud.	tú tuviste, has tenido, ó hubiste tenido.
éll tengúé, và tenír, hą tengud, ò và havêr tengud.	él tuvo, ha tenido, ó hubo tenido.
Plural.	*Plural.*
nòltros tenguérem, vàrem tenir, hem tengud, ò vàrem havêr tengud.	nosotros tuvimos, hemos tenido, ó hubimos tenido.
vòltros tenguéreu, vàrem tenir, heu tengud, ò vàreu havêr tengud.	vosotros tuvisteis, habeis tenido, ó hubisteis tenido.
élls tenguéren, vàren tenir, hàn tengud, ò vàren havêr tengud.	ellos tuvieron, han tenido, ó hubieron tenido.

Pasado muy perfecto.

Singular.	*Singular.*
jò havia tengud.	yo habia tenido.
tu havias tengud.	tú habias tenido.
éll havia tengud.	él habia tenido.
Plural.	*Plural.*
nòltros haviam tengud.	nosotros habiamos tenido.
vòltros haviau tengud.	vosotros habiais tenido.
élls havian tengud.	ellos habian tenido.

Futuro simple.

Singular.	*Singular.*
jò tendré.	yo tendré.
tu tendràs.	tú tendrás.
éll tendrà.	él tendrá.
Plural.	*Plural.*
nòltros tendrêm.	nosotros tendrémos.
vòltros tendrêu.	vosotros tendréis.
élls tendràn.	ellos tendrán.

(*) Segun tengo dicho antes, no veo inconveniente en devolverse en forma simple la primera persona del singular, al pasado perfecto del modo indicativo, y así decirse: *Jò tengui, etc.* Y lo mismo para evitar repeticiones, respectivamente digo de los otros verbos.

Futuro compuesto,

Singular.	*Singular.*
jò hauré tengud.	yo habré tenido.
tu hauràs tengud.	tú habrás tenido.
éll haurà tengud.	él habrá tenido.
Plural.	*Plural.*
nòltros haurêm tengud.	nosotros habrémos tenido.
vòltros haurêu tengud.	vosotros habréis tenido.
élls hauràn tengud.	ellos habrán tenido.

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
tén tù.	ten tú.
tenga éll.	tenga él.
Plural.	*Plural.*
tenguêm nòltros.	tengamos nosotros.
teniu vòltros.	tened vosotros.
tèngan élls.	tengan ellos.

Futuro.

Singular.	*Singular.*
tendràs tu.	tendrás tú.
tendrà éll.	tendrá él.
Plural.	*Plural.*
tendrêm nòltros.	tendrémos nosotros.
tendrêu vôltros.	tendréis vosotros.
tendràn élls.	tendrán ellos.

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
còm jò ténga.	como yo tenga.
tu téngas.	tú tengas.
éll ténga.	él tenga.
Plural.	*Plural.*
nòltros tenguèm.	nosotros tengamos.
vòltros tenguêu.	vosotros tengais.
élls téngan.	ellos tengan.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò tendria, ò tenguès.	como yo tuviera, tendria, ó tuviese.
tu tendrias, ò tenguèses.	tú tuvieras, tendrias, ó tuvieses.
èll tendria, ò tenguès.	él tuviera, tendria, ó tuviése.
Plural.	*Plural.*
nòltros tèndriam, ò tenguèssem.	nosotros tuviéramos, tendriamos, ó tuviésemos.
vòltros tendriau, ô tenguèsseu.	vosotros tuvierais, tendriais, ó tuvieseis.
èlls tendrian, ò tenguèssen.	ellos tuvieran, tendrian, ó tuviesen.

Pasado perfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò hàja tengud.	como yo haya tenido.
tu hàjas tengud.	tú hayas tenido.
èll hàja tengud.	él haya tenido.
Plural.	*Plural.*
nòltros hàjam tengud.	nosotros háyamos tenido.
vòltros hajau tengud.	vosotros hayais tenido.
èlls hàjan tengud.	ellos hayan tenido.

Pasado muy perfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò haguèra, hauria, ò haguès tengud.	como yo hubiera, habria, ó hubiese tenido.
tu haguèras, haurias, ò haguèsses tengud.	tú hubieras, habrias, ó hubiese tenido.
èll haguèra, hauria, ò haguès tengud.	él hubiera, habria, ó hubiese tenido.
Plural.	*Plural.*
nòltros haguèram, hauriam, ò haguèssem tengud.	nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiésemos tenido.
vòltros haguèrau, hauriau, ò haguèsseu tengud.	vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis tenido.
èlls haguèran, haurian, ò haguèssen tengud.	ellos hubieran, habrian, ó hubiesen tenido.

Futuro.

Singular.	*Plural.*
como yo tuviere, ó hubiere tenido.	nosotros tuviéremos, ó hubiéremos tenido.
tú tuvieres, ó hubieres tenido.	vosotros tuviereis, ó hubiereis tenido.
él tuviere, ó hubiere tenido.	ellos tuvieren, ó hubieren tenido.

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto ***tenir*** tener.
Pasado perfecto y muy perfecto ***havêr tengud*** haber tenido.
Futuro ***havêr de tenir*** haber de tener.
Gerundio ***tenind*** teniendo.
Participio pasivo ***tengud*** tenido.
Participio de futuro ***havênd de tenir*** habiendo de tener.

DECLINACION DEL VERBO AUSILIAR.

essêr ser.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
jò som.	yo soy.
tu éts.	tú eres.
éll es.	él es.
Plural.	***Plural.***
nòltros som.	nosotros somos.
vòltros sou.	vosotros sois.
élls son.	ellos son.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Singular.*
jò éra.	yo era.
tu éras.	tú eras.
éll éra.	él era.

Plural.	*Plural.*
nòltros éram.	nosotros éramos.
vòltros érau.	vosotros erais.
élls éran.	ellos eran.

Pasado perfecto.

Singular.	*Singular.*
jò vàcj essêr, som estàd, ò vàcj essêr estàd.	yo fuí, he sido, ó hube sido.
tu fores, vàres essêr, éts estàd, ò vàres essêr estàd.	tú fuiste, has sido, ó hubiste sido.
éll fonc, và essêr, es estàd, ò và essêr estàd.	él fué, ha sido, ó hubo sido.
Plural.	*Plural.*
nòltros forem, vàrem essêr, som estàds, ò vàrem essêr estàds.	nosotros fuimos, hemos sido, ó hubimos sido.
vòltros foreu, vàreu essêr, sou estàds, ò vàreu essêr estàds.	vosotros fuisteis, habeis sido, ó hubisteis sido.
èlls foren, vàren essêr, son estàds, ò vàren essêr estàds.	ellos fuéron, han sido, ó hubieron sido.

Pasado muy perfecto.

Singular.	*Singular.*
jò èra estàd.	yo habia sido.
tu éras estàd.	tú habias sido.
éll éra estàd.	él habia sido.
Plural.	*Plural.*
nòltros éram estàds.	nosotros habiamos sido.
vòltros érau estàds.	vosotros habiais sido.
élls éran estàds.	ellos habian sido.

Futuro simple.

Singular.	*Singular.*
jò seré.	yo seré.
tu seràs.	tú serás.
éll serà.	él será.
Plural.	*Plural.*
nòltros serêm.	nosotros serémos.
vòltros serêu.	vosotros seréis.
ells seràn.	ellos serán.

Futuro compuesto.

Singular.	*Singular.*
jò seré estàd.	yo habré sido.
tu seràs estàd.	tú habrás sido.
éll serà estàd.	él habrá sido.
Plural.	*Plural.*
nòltros serêm estàds.	nosotros habrémos sido.
vòltros serêu estàds.	vosotros habréis sido.
élls seràn estàds.	ellos habrán sido.

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
essè tu.	sé tú.
sia éll.	sea él.
Plural.	*Plural.*
siêm nòltros.	seamos nosotros.
siàu vòltros.	sed vosotros.
sian élls,	sean ellos.

Futuro.

Singular.	*Singulor.*
seràs tu.	serás tú.
serà éll.	será él.
Plural.	*Plural.*
serêm nòltros.	serémos nosotros.
serêu vòltros.	seréis vosotros.
seràn élls.	serán ellos.

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
còm jò sia.	como yo sea.
tu sias.	tú seas.
éll sia.	él sea.

Plural.	*Plural.*
noltros siêm.	nosotros seamos.
vòltros siàu.	vosotros seais.
élls sian.	ellos sean.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò fora, seria, ò fos.	como yo fuera, seria, ó fuese.
tu foras, serias, ò fosses.	tú fueras, serias, ó fueses.
éll fora, seria, ò fos.	él fuera, seria, ó fuese.
Plural.	*Plural.*
nòltros foram, seriam, ò fossem.	nosotros fuéramos, seriamos, ó fuésemos.
vòltros forau, seriau, ò fosseu.	vosotros fuerais, seriais, ó fueseis.
élls foran, serian, ò fossen.	ellos fueran, serian, ó fuesen.

Pasado perfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò sia estàd.	como yo haya sido.
tu sias estàd.	tú hayas sido.
éll sia estàd.	él haya sido.
Plural.	*Plural.*
nòltaos siam estàds.	nosotros háyamos sido.
uòllros siau estàds.	él haya sido.
élls sian estàds.	ellos hayan sido.

Pasado muy perfecto.

Singular.	*Singular.*
còn jò fos, seria, ò fos estàd.	como yo hubiera, habria, ó hubiese sido.
tu foras, serias, ò fosses estàd.	tú hubieras, habrias, ó hubieses sido.
éll fora, seria, ò fos estàd.	él hubiera, habria ó hubiese sido
Plural.	*Plural.*
nòltros foram, seriam, ò fossem estàds.	nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiésemos sido.
vòltros forau, seriau, ò fosseu estàds.	vosotros hubierais, habriais ó hubieseis sido.
élls foran, serian, ò fossen estàds.	ellos hubieran, habrian, ó hubiesen sido.

Futuro.

Singular.	*Plural.*
como yo fuere, ó hubiere sido.	nosotros fuéremos, ó hubiéremos sido.
tú fueres, ó hubieres sido.	vosotros fuereis, ó hubiereis sido.
él fuere, ó hubiere sido.	ellos fueren, ó hubieren sido.

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto ***essêr*** ser.
Pasado perfecto y muy perfecto ***essêr estàd*** haber sido.
Futuro ***havèr de essêr*** haber de ser.
Gerundio ***essênd*** siendo.
Participio pasivo ***estàd*** sido.
Participio de futuro ***havênd de essêr*** habiendo de ser. (*)

De aquí es visto que en castellano el verbo ***essêr*** ser, admite en sus formas compuestas al verbo ***havêr*** haber y que en mallorquin no le admite sin el futuro del infinitivo y en el partipio de futuro.

(*) Antiguamente el verbo ***essèr*** tenia en forma simple primera persona del singular del pasado perfecto del modo indicativo. Como: ***Jò fonc.*** Y ademas de su declinacion ó conjugacion, que se ha visto, tenia la siguiente:

MODO INDICATIVO.

Pasado perfecto.

Singular.	Plural.
jò siguí.	*nòltros siguérem.*
tu siguères.	*vòltros siguèreu.*
éll sigué.	*èlls siguercn.*

Y ademas tambien de su participio pasivo ***estàd***, tenia el de ***sigud***. Y entiendo que ya no habria inconveniente en devolvérsele esta forma y conjugacion y este participio, pues que vienen ya felizmente reviviendo.

DECLINACION DEL VERBO

estàr estar.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
jò estig.	yo estoy.
tu estàs.	tú estás.
éll està.	él está.
Plural.	*Plural.*
nòltros estàm.	nosotros estamos.
vòltros estàu.	vosotros estais.
élls estàn.	ellos están.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Singular.*
jò estàva.	yo estaba.
tu estàvas.	tú estabas.
éll estàva.	él estaba.
Plural.	*Plural.*
nòltros estàvam.	nosotros estábamos.
vòltras estávau.	vosotros estabais.
élls estàvan.	ellos estaban.

Pasado perfecto.

Singular.	*Singular.*
jò vàcj estàr, hé estàd, ò vàcj havêr estàd.	yo estuve, he estado, ó hube estado.
tu estiguéres, vàres estàr, hàs estàd, ò vàres havêr estàd.	tu estuviste, has estado, ó hubiste estado.
éll estigué, và estàr, hà estàd, ò và havêr estàd.	él estuvo, ha estado, ó hubo estado.
Plural.	*Plural.*
nòltros estiguérem, vàrem estàr, hem estàd, ò varem hàvêr estàd.	nosotros estuvimos, hemos estado, ó hubimos estado.

vòltros estiguéreu, vàreu estàr, heu estàd, ò vàreu havêr estàd.	vosotros estuvisteis, habeis estado, ó hubisteis estado.
èlls estiguéren, vàren estàr, hàn estàd, ò vàren havêr estàd.	ellos estuvieron, han estado, ó hubieron estado.

Futuro simple.

Singular.	*Singular.*
jò estaré.	yo estaré.
tu estaràs.	tú estarás.
éll estarà.	él estará.
Plural.	*Plural.*
nòltros estarèm.	nosotros estarémos.
vòltros estarêu.	vosotros estaréis.
élls estàràn.	ellos estarán.

Futuro compuesto.

Singular.	*Singular.*
jò hauré estàd.	yò habré estado.
tu hauràs estàd.	tú habrás estado.
éll haurà estàd.	él habrá estado.
Plural.	*Plural.*
nòltros haurêm estàd.	nosotros habrémos estado.
vòltros haurêu estàd.	vosotros habréis estado.
élls hauràn estàd.	ellos habrán estado.

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
està tu.	está tú.
estiga éll.	esté él.
Plural.	*Plural.*
estiguêm nòltros.	estémos nosotros.
estàu vòltros.	estad vosotros.
estigan élls.	estén ellos.

Futuro.

Singular.	*Singular.*
estaràs tu.	estarás tú.

estarà éll.	estará él.
Plural.	*Plural.*
estarêm nòltros.	estarémos nosotros.
estarêu vòltros.	estaréis vosotros.
estaràn élls.	estarán ellos.

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	*Singular.*
còm jó estiga.	como yo esté.
tu estigas.	tú estés.
éll estiga.	él esté.
Plural.	*Plural.*
nòltsos estiguêm.	nosotros estémos.
vòltros estiguêu.	vosotros estéis.
élls estigan.	ellos estén.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò estaria ò estiguès.	como yo estuviera, estaria ó estuviese.
tu estarias ò estiguésses.	tú estuvieras, estarias ó estuvieses.
éll estaria ò estiguès.	él estuviera, estaria ó estuviese.
Plural.	*Plural.*
nòltros estariam ò eztiguéssem.	nosotros estuviéramos, estariamos ó estuviésemos.
vòltros estariau ò estiguésseu.	vosotros estuvierais, estariais ó estuvieseis.
élls estarian ò estiguéssen.	ellos estuvieran, estarian ó estuviessen.

Pasado perfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò haja estàd.	como yo haya estado.
tu hajas estàd.	tú hayas estado.
éll haja estàd.	él haya estado.
Plural.	*Plural.*
nòltros hajam estàd.	nosotros hayamos estado.

vòltros hajau estàd.	vosotros hayais estado.
élls hajan estàd.	ellos hayan estado.

Pasado muy perfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò haguéra, hauria, ò hagués estàd.	como yo hubiera, habria, ó hubiese estado.
tu haguéres, haurias, ò haguésses estàd.	tú hubieras, habrias, ó hubieses estado.
éll haguéra, hanria, ò hagués estàd.	él hubiera, habria, ó hubiese estado.
Plural.	*Plural.*
nòltros haguérem, hauriam, ò haguéssem estàd.	nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiésemos estado.
vòltros haguérau, hauriau, ò hagúésseu estàd.	vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis estado.
élls haguéren, hauriau, ò haguéssen estàd.	ellos hubieran, habrian, ó hubiesen estado.

Futuro.

Singular.	*Plural.*
como yo estuviere, ó hubiere estado.	nosotros estuviéremos, ó hubiereis estado.
tú estuvieres, ó hubieres estado.	vosotros estuviereis, ó hubiereis estado.
él estuviere, ó hubiere estado.	ellos estuvieren, ó hubieren estado.

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto *estàr* estar.
Pasado perfecto y muy perfecto *havêr estad* haber estado.
Futuro *havêr de estàr* haber de estar.
Gerundio *estànd* estando.
Participio pasivo *estàd* estado.
Participio de futuro *havênd de estàr* habiendo de estar.

De aquí se ve que en mallorquin los verbos *estàr* y *essêr* tienen materialmente un mismo participio pasivo; pero no resulta confusion, porque el verbo *estàr* en sus formas compues-

tas admite el verbo *havêr*. Como: *havia estàd*, y el verbo *essêr* no le admite. Como: *era estàd*.

Ademas bien marcada va la diferencia entre elles, porque el verbo *estàr* junto con algunos participios pasivos y nombres adjetivos equivale á sentir ó tener actualmente la calidad que ellos significan. Como: *estàr cànsad, estàr trist:* estar cansado, estar triste; y el verbo *essêr* ser, vale tener las propiedades ó calidades de lo que ellos espresan. Como: *essêr cànsad, essêr trist:* ser cansado, ser triste.

Como los verbos *estàr* y *essêr* á veces significan existir ó hallarse en algun lugar y en sus analogías, á veces para expresar esta existencia nos valemos del uno ó del otro; pero siempre que usamos del primero queremos demostrar un estado al parecer pasagero. Como: *àr' estig emb' vostê,* ahora estoy con usted; y siempre que usamos del segundo al parecer queremos indicar un estadó permanente. Como: *luègo som emb' vostê,* luego soy con usted.

En mallorquin usamos exclusivamente del verbo *essêr* cuando queremos demostrar la existencia en algun lugar ó en sus analogias, prescindiendo de tiempo, es decir, de actualidad. Como: *som estàd á càteua par dinàr emb tu;* pero si determinamos una actualidad, usamos del verbo *estàr*. Como: *hè 'stàd duas hòras á càteua par dinàr emb tu*. Lo mismo sucede si queremos expresar una actualidad, aunque no la determinemos. Como: *som estàd á Pollènsa,* donde se presenta una idea prescindible de tiempo, es decir, de actualidad; *hè estàd á Pollènsa,* donde precisamente se ofrece una idea de que he empleado algun tiempo en dicha villa. *Entàñy vàcj essêr á Ciutàd, entàñy vàcj estàr á Ciutàd;* donde cualquiera conoce la diferencia.

El verbo *estàr* se junta al gerundio sin añadirle significacion, *estàr dormind* estar durmiendo, significa *dormir*.

El verbo *estàr* junto al gerundio sirve para declinarle, pues si bien este no se declina en cuanto á forma, se conjunga ó se declina en cuanto á significado. Como: *estic miránd* estoy mirando, significa *mir* miro, *estam miránd* estamos mirando, significa *miràn* miramos.

DECLINACION DE UN VERBO REGULAR DE LA PRIMERA

amàr ***amar.***

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò àm.	*yo amo.*
tu àmas.	*tú amas.*
éll àma.	*él ama.*
Plural.	Plural.
nòltros amàm.	*nosotros amamos.*
vòltros amàu.	*vosotros amàis.*
élls àman.	*ellos aman.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò amàva.	*yo amaba.*
tu amàvas.	*tú amabas.*
éll amáva.	*él amaba.*
Plural.	Plural.
nòltros amàvam.	*nosotros amábamos.*
vòltros amávau.	*vosotros amabais.*
élls amàvau.	*ellos amaban.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò hé amàd, vàcj amàr, ò vácj havêr amàd.	*yo amé, he amado, ó hube amado.*
tu amáres, hàs amàd, vàres amà ò vàres havêr amàd.	*tú amaste, has amado, ó hubiste amado.*
éll amà, hà amàd, và amàr, ò và havêr amàd.	*él amó, ha amado, ó hubo amado.*
Plural.	Plural.
nòltros amàrem, hem amàd, varem amàr ò vàrem havêr amàd.	*nosotros amamos, hemos amado, ó hubimos amado.*
vòltros amàreu, heu amàd, váreu amàr, ò vàreu havèr amad.	*vosotros amasteis, habeis amado ó hubisteis amado.*
élls amàren, hàn amàd, vàren amàr, ò vàren havêr amàd.	*ellos amaron, han amado, ó hubieron amado.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia amàd.	*yo habia amado.*
tu havias amàd.	*tú habias amado.*
éll havia amàd.	*él habia amado.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam amàd.	*nosotros habiamos amado.*
vòltros haviau amàd.	*vosotros habiais amado.*
élls havian amàd.	*ellos habian amado.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò amaré.	*yo amaré.*
tu amaràs.	*tú amarás.*
éll amarà.	*él amará.*
Plural.	Plural.
nòltros amarêm.	*nosotros amarémos.*
vòltros amarêu.	*vosotros amaréis.*
élls amaràn.	*ellos amarán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò haurê amàd.	*yo habré amado.*
tu hauràs amàd.	*tú habrás amado.*
éll haurà amàd.	*él habrá amado.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm amàd.	*nosotros habrémos amado.*
vòltros haurêm amàd.	*vosotros habréis amado.*
élls hauràn amàd.	*ellos habrán amado.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
àma tu.	*ama tú.*
àm éll.	*ame él.*
Plural.	Plural.
amêm nòltros.	*amémos nosotros.*
amàu vòltros.	*amad vosotros.*
àmen élls.	*amen ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
amaràs tu.	*amarás tú.*
amarà éll.	*amará él.*
Plural.	Plural.
amarêm nòltros.	*amarémos nosotros.*
amarêu vòltros.	*amaréis vosotros.*
amaràn élls.	*amarán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò àm, ò àmí.	*como yo ame.*
tu àms, ò àmís.	*tú ames.*
éll àm, ò àmi.	*él ame.*
Plural.	Plural.
nòltros amèm.	*nosotros amemos.*
vòltros amêu.	*vosotros ameis.*
élls àmen, ò àmin.	*ellos amen.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò amaria, ò amàs.	*como yo amara, amaría, ó amase.*
tu amarias, ò amàsses.	*tú amaras, amarias, ó amases.*
éll amaría, ó amàs.	*él amara, amaria, ó amase.*
Plural.	Plural.
nòltros amarían, ó amássem.	*nosotros amáramos, amariamos, ó amásemos.*
vòltros amariau, ò amàsseu.	*vosotros amárais, amariais, ó amaseis.*
élls amarian, ò amàssen.	*ellos amaran, amarian, ò amasen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja amàd.	*como yo haya amado.*
tu hàjas amàd.	*tú hayas amado.*
éll hàja amád.	*él haya amado.*

Plural.	Plural.
nòltros hàjam amàd.	*nosotros háyamos amado.*
vòltros hàjau amàd.	*vosotros hayais amado.*
élls hàjan amad.	*ellos hayan amado.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ó haguès amàd.	*como yo hubiera, habria, ó hubiese amado.*
tu haguéras, haurias, ó haguésses amàd.	*tú hubieras, habrias, ó hubieras amado.*
éll haguéra, hauria ó hagués amàd.	*él hubiera, habria, ó hubiese amado.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ò haguéssem amàd.	*nosotros hubiéramos, habriamos ó hubiésemos amado.*
vòltros haguérau, hauriau, ò haguésseu amàd.	*vosotros hubierais, habríais, ó habieseis amado.*
élls haguéran, haurian, ó haguéssen amàd.	*ellos hubieran, habrian, ó hubiesen amado.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo amare, ó hubiere amado.	*nosotros amáremos, ó hubiéremos amado.*
tú amares, ó hubieres amado.	*vosotros amareis, ó hubiereis amado.*
él amare, ó hubiere amado.	*ellos amaren, ó hubieren amado.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto amàr *amar.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr amàd *haber amado.*
Futuro havêr de amàr *haber de amar.*
Gerundio amànd *amando.*
Participio pasivo amàd *amado.*
Participio de futuro havênd de amàr *habiendo de amar.*

DECLINACION DE UN VERBO REGULAR DE LA SEGUNDA

valêr, *valer*.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò vàlg.	*yo valgo.*
tu vàls.	*tú vales.*
éll vàl.	*él vale.*
Plural.	Plural.
nòltros valêm.	*nosotros valemos.*
vòltros valèu.	*vosotros valeis.*
élls valên.	*ellos valen.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò valia.	*yo valia.*
tu valias.	*tú valias.*
éll valia.	*él valia.*
Plural.	Plural.
nòltros valiam.	*nosotros valiamos.*
vòltros valiau.	*vosotros valiais.*
élls valian.	*ellos valian.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj valêr, hé valgud, ò vacj havêr valgud.	*yo valí, he valido, ó hubo valido.*
tu valguéres, vàres valêr, hàs valgud, ò vàres havêr valgud	*tú valiste, has valido, ó hubiste valido.*
éll valguê, và valê, hà valgud, ò vá havêr valgud.	*él valió, ha valido, ó hubo valido,*
Plural.	Plural.
nòltros valguêrem, vàrem valêr hêm valgud, ò vàrem havêr valgud.	*nosotros valímos, hemos valido, ó hubimos valido.*
vòltros valguéreu, vàreu valêr, hêu valgud, ò vàreu havêr valgud.	*vosotros valisteis, habeis valido, ó hubisteis valido.*

élls valguéren, vàren valêr, hàn valgud, ò vàren havêr valgud.	*ellos valieron, han valido, ó hubieron valido.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò havia valgud.	*yo habia valido.*
tu havias valgud.	*tu habias valido.*
éll havia valgud.	*él habia valido.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam valgud.	*nosotros habiamos valido.*
vòltros haviau valgud.	*vosotros habiais valido.*
élls havian valgud.	*ellos habian valido.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò valré.	*yo valdré.*
tu valràs.	*tu valdrás.*
éll valrá.	*él valdrá.*
Plural.	Plural.
nòltros valrêm.	*nosotros valdrémos.*
vòltros valrêu.	*vosotros valdréis.*
élls valrán.	*ellos valdrán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò haurê valgud.	*yo habré valido.*
tu hauràs valgud.	*tú habrás valido.*
éll haurà valgud.	*él habrá valido.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm valgud.	*nosotros habremos valido.*
vòltros haurêu valgud.	*vosotros habréis valido.*
élls hauràn valgud.	*ellos habrán valido.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
vàl tu.	*vale tú.*
vàlga éll.	*valga él.*

Plural.	Plural.
valguêm nòltros.	*valgamos nosotros.*
valêu vòltros.	*valed vosotros.*
vàlgan ells.	*valgan ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
valràs tu.	*valdrás tú.*
valrà éll.	*valdrá él.*
Plural.	Plural.
valrêm nòltros.	*valdrémos nosotros.*
valrêu vòltros.	*valdréis vosotros.*
valràn élls.	*valdrán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò vàlga.	*como yo valga.*
tu vàlgas.	*tú valgas.*
éll válga.	*él valga.*
Plural.	Plural.
nòltros valguêm.	*nosotros valgamos.*
vòltros valguêu.	*vosotros valgais.*
élls vàlgan.	*ellos valgan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò valria, ò valgués.	*como yo valiera, valdria, ó valiese.*
tu valrias, ó valguésses.	*tú valieras, valdrias, ó valieses.*
éll valria, ò valgués.	*él valiera, valdria, ò valiese.*
Plural.	Plural.
nòltros valriam, ò valguéssem.	*nosotros valiéramos, valdriamos, ó valiésemos.*
vòltros valriau, ò valguésseu.	*vosotros valierais, valdriais, ó valieseis.*
élls, valrian, ò valguéssen.	*ellos valieran, valdrian, ó valiesen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja valgud.	*como yo haya valido.*
tu hàjas valgud.	*tú hayas valido.*
éll hàja valgud.	*él haya valido.*
Plural.	Plural.
nòltros hàjam valgud.	*nosotros háyamos valido.*
vòltros hàjau valgud.	*vosotros hayais valido.*
élls hàjaa valgud.	*ellos hayan valido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò haguès valgud.	*como yo hubiera, habria, ó hubiese valido.*
tu haguéras, haurias, ò haguésses valgud.	*tú hubieras, habrias, ó hubieses valido.*
éll haguéra, hauria, ó haguès valgud.	*él hubiera, habria, ó hubiese valido.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ó haguéssem valgud.	*nosotros hubiéramos, habriamos ó hubiésemos valido.*
vòltros haguérau, hauriau, ó haguésseu valgud.	*vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis valido.*
élls haguéran, haurian, ò haguéssen valgud.	*ellos hubieran, habrian, ó hubiesen valido.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo valiere, ó hubiere valido.	*nosotros valiéremos, ó hubiéremos valido.*
tú valieres, ó hubieres valido.	*vosotros valiéreis, ó hubiereis valido.*
él valiere, ó hubiere valido.	*ellos valieren, ó hubieren valido.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto valêr *valer.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr valgud *haber valido.*
Futuro havêr de valêr *haber de valer.*

Gerundio valguênd *valiendo.*
Participio pasivo valgud *valido.*
Participio de futuro havênd de valêr *habiendo de valer.*

DECLINACION DE UN VERBO REGULAR DE LA TERCERA

partir, *partir.*

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò partêsc.	*yo parto.*
tu partêis.	*tú partes.*
éll partêx.	*él parte.*
Plural.	Plural.
nòltros partim.	*nosotros partimos.*
vòltros partiu.	*vosotros partis.*
élls partexen.	*ellos parten.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò partia.	*yo partia.*
tu partias.	*tú partias.*
éll partia.	*él partia.*
Plural.	Plural.
nòltros partiam.	*nosotros partiamos.*
vòltros partiau.	*vosotros partiais.*
élls partian.	*ellos partian.*

Pasadó perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj partír, hé partid, ò vàcj havêr partid.	*yo partí, he partido, ó* ***hube*** *partido.*
tu partires, hàs partid, vàres partir, ò vàres havêr partid.	*tú partiste, has partido, ó hubiste partido.*
éll partí, hà partid, và partir, ò và havêr partid.	*él partió, ha partido, ó* ***hubo*** *partido.*
Plural.	Plural.
nòltros partirem, hêm partid,	*nosotros partimos, hemos par-*

vàrem partir, ò vàrem havêr partid.	*tido, ó hubimos partido.*
vòltros partireu, hêu partid, vàreu partir, ò vàreu havêr partid.	*vosotros partisteis, habeis partido, ó hubisteis partido.*
élls partiren, hàn partid, vàren partir, ò vàren havêr partid.	*ellos partieron, han partido, ó hubieron partido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia partid.	*yo habia partido.*
tu havias partid.	*tú habias partido.*
éll havia partid.	*él habia partido.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam partid.	*nosotros habiamos partido.*
vòltros haviau partid.	*vosotros habiais partido.*
élls havian partid.	*ellos habian partido.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò partiré.	*yo partiré.*
tu partiràs.	*tú partirás.*
éll partirà.	*él partirá.*
Plural.	Plural.
nòltros partirêm.	*nosotros partirémos.*
vòltros partirêu.	*vosotros partiréis.*
élls partiràn.	*ellos partirán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré partid.	*yo habré partido.*
tu hauràs partid.	*tu habrás partido.*
éll haurá partid.	*él habrá partido.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm partid.	*nosotros habrémos partido.*
vòltros haurêu partid.	*vosotros habréis partido.*
élls hauràn partid.	*ellos habrán partido.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
partêx tu.	*parte tú.*
partêsca éll.	*parta él.*
Plural.	Plural.
partiguêm nòltros.	*partamos nosotros.*
partiu vòltros.	*partid vosotros.*
partêscan élls.	*partan ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
partiràs tu.	*partirás tú.*
partirà éll.	*partirá él.*
Plural.	Plural.
partirêm nòltros.	*partirémos nosotros.*
partirêu vòltros.	*partiréis vosotros.*
partiràn élls.	*partirán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò partêsca.	*como yo parta.*
tu partêscas.	*tú partas.*
éll partêsca.	*él parta.*
Plural.	Plural.
nòltros partiguêm.	*nosotros partamos.*
vòltros partiguêu.	*vosotros partais.*
élls partêscan.	*ellos partan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò partiria, ò partis.	*como yo partiera, partiria, ó partiese.*
tu partirias, ó partisses.	*tu partieras, partirias, ó partieses.*
éll partiria, ò partis.	*él partiera, partiria, ó partiese.*

Plural.	Plural.
nòltros partiriam, ò partissem.	*nosotros partiéramos, partiriamos, ó partiésemos.*
vòltros partiriau, ò partisseu.	*vosotros partierais, partiriais, ó partieseis.*
élls partirian. ó partissen.	*ellos partieran, partirian, ó partiesen.*

Pasado perfecto.

Singular.	*Singular.*
còm jò hàja partid.	*como yo haya partido.*
tu hàjas partid.	*tú hayas partido.*
éll hàja partid.	*él haya partido.*
Plural.	*Plural.*
nòltros hajàm pàrtid.	*nosotros háyamos partido.*
vòltros hàjau partid.	*vosotros hayais partido.*
élls hàjan partid.	*éllos hayan partido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò hagués partid.	*como yo hubiera, habria, ó hubiese partido.*
tu haguéras, haurias, ò hagués-ses partid.	*tu hubieras, habrias, ó hubieses partido.*
éll haguéra, hauria, ò hagués partid.	*él hubiera, habria, ó hubiese partido.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ò haguéssem partid.	*nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiésemos partido.*
vòltros haguérau, haurian, ò haguésseu partid.	*vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis partido.*
élls haguéran, haurian, ò haguéssen partid.	*ellos hubieran, habrian, ó hubiesen partido.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo partiere, ó hubiere partido.	*nosotros partiéremos, ó hubiéremos partido.*
tú partieres, ó hubieres partido.	*vosotros partiereis, ó hubiereis partido.*
él partiere, ó hubiere partido.	*ellos partieren, ò hubieren partido.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto partir *partir*.
Pasado perfecto y muy perfecto havêr partid *haber partido*.
Futuro havêr de partir *haber de partir*.
Gerundio partind *partiendo*.
Participio pasivo partid *partido*.
Participio de futuro havênd de partir *habiendo de partir*.

Declinacion de un verbo de la cuarta en ur

dur, *llevar*.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò dug.	*yo llevo.*
tu dus.	*tú llevas.*
éll du.	*él lleva.*
Plural.	Plural.
nòltros duim.	*nosotros llevamos.*
vòltros duis.	*vosotros llevais.*
élls duan.	*ellos llevan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò dúya.	*yo llevaba.*
tu dúyas.	*tú llevabas.*
éll dúya.	*él llevaba.*
Plural.	Plural.
nòltros dúyam.	*nosotros llevábamos.*
vòltros dúyau.	*vosotros llevabais.*
élls dúyan.	*ellos llevaban.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vácj dur, hé duit, ò vàcj havêr duit.	*yo lleve, he llevado, ó hube llevado.*

tu duguéres, vàres dur, hàs duit, ò vàres havèr duit.	*tú llevaste, has llevado, ó hubiste llevado.*
éll dugué, và dur, hà duit, ò và havêr duit.	*él llevó, ha llevado, ó hubo llevado.*
Plural.	Plural.
nòltros duguérem, vàrem dur, hêm duit, ò vàrem havêr duit.	*nosotros llevamos, hemos llevado, ó hubimos llevado.*
vòltros duguéreu, vàreu dur, hêu duit, ò vàreu havêr duit.	*vosotros llevasteis, habeis llevado, ó hubisteis llevado.*
élls duguéren, vàren dur, hàn duit, ò vàren havêr duit.	*ellos llevaron, han llevado, ó hubieron llevado.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia duit.	*yo habia llevado,*
tu havias duit.	*tú habias llevado.*
éll havia duit.	*él habia llevado.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam duit.	*nosotros habiamos llevado.*
vòltros haviau duit.	*vosotros habiais llevado.*
élls havian duit.	*ellos habian llevado.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò duré.	*yo llevaré.*
tu duràs.	*tú llevarás.*
éll durá.	*él llevará.*
Plural.	Plural.
nòltros durêm.	*nosotros llevaremos.*
vòltros durêu.	*vosotros llevareis.*
élls duràn.	*ellos llevarán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré duit.	*yo habré llevado.*
tu hauràs duit.	*tú habrás llevado.*
éll haurà duit.	*él habrá llevado.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm duit.	*nosotros habrémos llevado.*
vòltros haurêu duit.	*vosotros habreis llevado.*
élls hauràn duit.	*cllos habrán llevado.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
du tu.	*lleva tú.*
dúga éll.	*lleve él.*
Plural.	Plural.
duguêm nòltros.	*llevemos nosotros.*
duis vòltros.	*llevad vosotros.*
dúgan ells.	*lleven ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
duràs tu.	*llevarás tú.*
durà éll.	*llevará él.*
Plural.	Plural.
durêm nòltros.	*llevarémos nosotros.*
durêu vòltros.	*llevaréis vosotros.*
duràn élls.	*llevarán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò duga.	*como yo lleve.*
tu dugas.	*tú lleves.*
él duga.	*él lleve.*
Plural.	Plural.
nòltros duguêm.	*nosotros llevemos.*
vòltros duguêu.	*vosotros lleveis.*
élls dúgan.	*ellos lleven.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò duria, ò dugués.	*como yo llevára, llevaria, ò llevase.*
tu durias, ò duguésses.	*tú llevàras, llevarias, ó llevases,*
éll duria, ò dugués.	*él llevára, llevaria, ó llevase.*

Plural.	Plural.
nòltros duriam, ò duguéssem.	*nosotros lleváramos, llevariamos, ó llevásemos.*
vòltros duriau, ó duguésseu.	*vosotros llevarais, llevariais, ó llevaseis.*
élls durian, ò duguéssen.	*ellos lleváran, llevarian, ó llevasen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja duit.	*como yo haya llevado.*
tu hàjas duit.	*tú hayas llevado.*
éll hàja duit.	*él haya llevado.*
Plural.	Plural.
nòltros hàjam duit.	*nosotros háyamos llevado.*
vòltros hàjau duit.	*vosotros hayais llevado.*
élls hàjan duit.	*ellos hayan llevado.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò hagués duit.	*como yo hubiera, habria, ó hubiese llevado.*
tu haguéras, haurias, ò haguésses duit.	*tú hubieras, habrias, ó hubieses llevado.*
éll haguéra, hauria, ò hagués duit.	*él hubiera, habria ó hubiesc llevado.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ò haguéssem duit.	*nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiésemos llevado.*
vòltros haguérau, hauriau, ò haguésseu duit.	*vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis hallado.*
élls haguéran, haurian, ò haguéssen duit,	*ellos hubieran, habrian, ó hubiesen hallado.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo llevare, ó hubiere llevado.	*nosotros lleváremos, ó hubiéremos llevado.*
tú llevares, ó hubieres llevado.	*vosotros lleváreis, ó hubiereis llevada.*
él llevare, ó hubiere llevado.	*ellos llevaren, ó hubieren llevado.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto dur *llevar.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr duit *haber llevado.*
Futuro havêr de dur *haber de llevar.*
Gerundio duguénd *llevando.*
Participio pasivo duit *llevado.*
Participio de futuro havênd de dur *habiendo de llevar.*

Declinacion de un verbo de la cuarta en àurer

recàurer, *recaer*.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò recàig.	*yo recaigo.*
tu recàus.	*tú recaes.*
éll recàu.	*él recae.*
Plural.	Plural.
nòltros recaim.	*nosotros recaemos.*
vòltros recais.	*vosotros recaeis.*
élls recàuan.	*ellos récaen.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò recaya.	*yo recaia.*
tu recayas.	*tú recaias.*
éll recaya.	*él recaia.*
Plural.	Plural.
nòltros recayam.	*nosotros recaiamos.*
vòltros recayau.	*vosotros recaiais.*
élls recayan.	*ellos recaian.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj recàurer, hé recaigud, ò vàcj havêr recaigud.	*yo recaí, he recaido, ó hube recaido.*

tu recaiguéras, vàres recàurer, hàs recaigud, ò vàres havêr recaigud.	*tú recaiste, has recaido, ó hubiste recaido.*
éll recaigué, và recaurer, hà recaigud, ò và havêr recaigud.	*él recayó, ha recaido, ó hubo recaido.*
Plural.	Plural.
nòltros recaiguérem, vàrem recàurer, hêm recaigud, ò vàrem havêr recaigud.	*nosotros recaímos, hemos recaido, ó hubimos recaido.*
vòltros recaiguéreu, vàreu recàurer, hêu recaigud, ò vàreu havêr recaigud.	*vosotros recaisteis, habeis recaido, ó hubisteis recaido.*
élls recaiguéren, vàren recàurer, hàn recaigud, ò vàren havêr recaigud.	*ellos recayeron, han recaido, ó hubieron recaido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia recaigud.	*yo habia recaido.*
tu havias recaigud.	*tú habias recaido.*
éll havia recaigud.	*él habia recaido.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam recaigud.	*nosotros habiamos recaido.*
vòltros haviau recaigud.	*vosotros habiais recaido.*
élls havian recaigud.	*ellos habian recaido.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò recauré.	*yo recaeré.*
tu recauràs.	*tú recaerás.*
éll recaurà.	él *recaerá.*
Plural.	Plural.
nòltros recaurêm.	*nosotros recaerémos.*
vòltros recaurêu.	*vosotros recaeréis.*
èlls recauràn.	*ellos recaerán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré recaigud.	*yo habré recaido.*
tu hauràs recaigud.	*tú habrás recaido.*
éll haurà recaigud.	*él habrá recaido.*

Plural.	Plural.
nòltros haurèm recaigud.	*nosotros habrémòs recaido.*
vòltros haurêu recaigud.	*vosotros habreis recaido.*
élls hauràn recaigud.	*ellos habrán recaido.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
recàu tu.	*recae tú.*
recàiga éll.	*recaiga él.*
Plural.	Plural.
recaiguêm nòltros.	*recaigamos nosotros.*
recais vòltros.	*recaed vosotros.*
recàigan élls.	*recaigañ ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
recauràs tu.	*recaerás tú.*
recaurà éll.	*recaerá él.*
Plural.	Plural.
recaurêm nòltos.	*recaerémos nosotros.*
recaurêu vòltros.	*recaeréis vosotros.*
recauràn élls.	*recaerán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò recàiga.	*como yo recaiga.*
tu recàigas.	*tú recaigas.*
éll recàiga.	*él recaiga.*
Plural.	Plural.
nòltros recaiguêm.	*nosotros recaigamos.*
vòltros recaiguêu.	*vosotros recaigais.*
élls rocàigan.	*ellos recaígan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò recauria, ò recaigués.	*como yo recayera, recaeria, ó recayese.*

tu recaurias, ò recaiguésses.	*tú recayeras, recaerias, ó recayeses.*
éll recauria, ò recaigués	*él récayera, recaeria, ó recayese.*
Plural.	Plural.
nòltros recauriam, ò recaiguéssem.	*nosotros recayéramos, recaeriamos, ó recayésemos.*
vòltros recauriau, ò recaiguésseu.	*vosotros recayerais, recaeriais, ó recayeseis.*
élls recaurian, ò recaiguéssen.	*ellos recayeran, recaerian, ó recayesen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja recaigud.	*como yo haya recaido.*
tu hàjas recaigud.	*tú hayas recaido.*
éll hàja recaigud.	*él haya recaido.*
Plural.	Plural.
nòltros hàjam recaigud.	*nosotros háyamos recaido.*
vòltros hàjau recaigud.	*vosotros hayais recaido.*
élls hàjan recaigud.	*ellos hayan recaido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò hagués recaigud.	*como yo hubiera, habria, ó hubiése recaido.*
tu haguéras, haurias ò haguésses recaigud.	*tú hubieras, habrias, ó hubieses recaido.*
éll haguéra, hauria, ò hagués recaigud.	*él hubiera, habria, ó hubiese recaido.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ò haguéssem recaigud.	*nosotros hubiéramos, habriamos ó hubiésemos recaido.*
vòltros haguérau, haurian, ó haguésseu recaigud.	*vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis recaido.*
élls haguéran, haurian, ó haguéssen recaigud.	*ellos hubieran, habrian, ó hubiesen recaido.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo recayere, ó hubiere recaido.	*nosotros recayéremos, ó hubiéremos recaido.*

tú recayeres, ó hubieres recaido.	*vosotros recayereis, ó hubiereis recaido.*
él recayere, ó hubiere recaido.	*ellos recayeren, ó hubieren recaido.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto recàurer *recaer.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr recaigud *haber recaido.*
Futuro havêr de recàurer *haber de recaer.*
Gerundio recaénd ò recaiguénd *recayendo.*
Participio pasivo recaigud *recaido.*
Participio de futuro havênd de recàurer *habiendo de recaer.*

Declinacion de un verbo de la cuarta en êurer.

crêurer, *creer.*

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò crêg.	*yo creo.*
tu crêus.	*tú crees.*
éll crêu.	*él cree.*
Plural.	Plural.
nòltros crêim.	*nosotros creemos.*
vòltros crêis.	*vosotros creeis.*
élls crêuen.	*ellos creen.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò crêya.	*yo creia.*
tu crêyas.	*tú creias.*
éll crêya.	*él creia.*
Plural.	Plural.
nòltros crêyam.	*nosotros creiamos.*
vòltros crêyau.	*vosotros creiais.*
élls crêyan.	*ellos creian.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj crêurer, hé cregud, ò vàcj havêr cregud.	*yo creí, he creido, ó hube creido.*
tu creguéras, vàres crêurer, hàs cregud, ò vàres havèr cregud.	*tú creiste, has creido, ó hubiste creido.*
éll cregué, và crêurer, hà cregud, ò và havêr cregud.	*él creyó, ha creido, ó hubo creido.*
Plural.	Plural.
nòltros creguéram, vàrem crêurer, hem cregud, ò vàrem havêr cregud.	*nosotros creimos, hemos creido, ó hubimos creido.*
vòltros creguérau, vàreu crêurer, heu cregud, ò vàreu havêr cregud.	*vosotros creisteis, habeis creido, ó hubisteis creido.*
élls creguéran, vàren crêurer, hàn cregud, ò vàren havêr cregud.	*ellos creyeron, han creido ó hubieron creido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia cregud.	*yo habia creido.*
tu havias cregud.	*tú habias creido.*
éll havia cregud.	*él habia creido.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam cregud.	*nosotros habiamos creido.*
vòltros haviau cregud.	*vosotros habíais creido.*
élls havian cregud.	*ellos habian creido.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò creuré.	*yo creeré.*
tu creuràs.	*tú creerás.*
éll creurà.	*él creerá.*
Plural.	Plural.
nòltros creurêm.	*nosotros creeremos.*
vòltros creurêu.	*vosotros creereis.*
élls creuràn.	*ellos creerán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré cregud.	*yo habré créido.*
tu hauràs cregud.	*tú habrás creido.*
éll haurà cregud.	*él habrá creido.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm cregud.	*nosotros habremos creido.*
vòltros haurêu cregud.	*vosotros habreis creido.*
élls haurán cregud.	*ellos habrán creido.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
crêu tu.	*cree tú.*
crêga éll.	*crea él.*
Plural.	Plural.
creguêm nòltros.	*creamos nosotros.*
crêis vòltros.	*creed vosotros.*
crêgan ells.	*crean ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
creuràs tu.	*creerás tú.*
creurà éll.	*creerá él.*
Plural.	Plural.
creurêm nòltros.	*creeremos nosotros.*
creurêu vòltros.	*creereis vosotros.*
creuràn élls.	*crerán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò crêga.	*como yo crea.*
tu crêgas.	*tú creas.*
éll crêga.	*él crea.*
Plural.	Plural.
nòltros creguêm.	*nosotros creamos.*
vòltros cregêu.	*vosotros creais.*
élls crêgan.	*ellos crean.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò creuria, ò cregués.	*como yo creyera, creeria, ó creyese.*
tu creurias, ò creguésses.	*tú creyeras, creerias ó creyeses.*
éll creuria, ò cregués.	*él creyera, creeria, ó creyese.*
Plural.	Plural.
nòltros creuriam, ò creguéssem.	*nosotros creyéramos, creeríamos, ó creyésemos.*
vòltros creuriau, ò creguêsseu.	*vosotros creyérais, creeríais, ó creyéseis.*
élls creurian, ò creguésseu.	*ellos creyeran, creerian, ó creyesen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja cregud.	*como yo haya creido.*
tu hàjas cregud.	*tú hayas creido.*
éll hàja cregud.	*él haya creido.*
Plural.	Plural.
nòltros hàjam cregud.	*nosotros hayámos créido.*
vòltros hàjau cregud.	*vosotros hayais creido.*
élls hàjan cregud.	*ellos hayan creido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò hagués cregud.	*como yo hubiera, habria, ò hubiese creido.*
tu haguéras, haurias, ò haguésses cregud.	*tú hubieras, habrias, ó hubieses creido.*
éll haguéra, hauria, ò hagués cregud.	*él hubiera, habria, ó hubiese creido.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ò haguéssem cregud.	*nosotros hubiéramos, habrìamos, ó hubiésemos creido.*
vòltros haguérau, hauriau, ò haguésseu cregud.	*vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis creido.*

élls haguéran, haurian, ó haguéssen cregud.	*ellos hubieran, habrian, ó hubieran creido.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo creyere, ó hubiere creido.	*nosotros creyéremos, ó hubiéremos creido.*
tú creyeres, ó hubieres creido.	*vosotros creyereis, ó hubiéreis creido.*
él creyere, ó hubiere creido.	*ellos creyeren, ó hubieren creido.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto crêurer *creer.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr cregud *haber creido.*
Futuro havêr de crêurer *haber de creer.*
Gerundio creguénd ó creénd *creyendo.*
Participio pasivo cregud *creido.*
Participio de futuro havênd de crêure *habiendo de creer.*

Declinacion de un verbo de la cuarta en èurer.

trèurer, *sacar.*

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò trèg.	*yo saco.*
tu trèus.	*tú sacas.*
éll trèu.	*êl saca.*
Plural.	Plural.
nòltros trèim.	*nosotros sacamos.*
vòltros trèls.	*vosotros sacais.*
élls trèuan.	*ellos sacan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò trèya.	*yo sacaba.*
tú trèyas.	*tú sacabas.*
éll trèya.	*él sacaba.*
Plural.	Plural.
nòltros trèyam.	*nosotros sacábamos.*
vòltros trèyau.	*vosotros sacabais.*
élls trèyan.	*ellos sacaban.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj trèurer, hé trèt, ò vàcj havêr trèt.	*yo saqué, hé sacado, ó hube sacado.*
tu treguéras, vàres trèurer, hàs trèt, ò vàres havêr trèt.	*tú sacaste, has sacado, ó hubiste sacado.*
éll tregué, và trèurer, hà trèt, ò và havêr trèt.	*él sacó, ha sacado, ó hubo sacado.*
Plural.	Plural.
nòltros treguéram, vàrem trèurer, hem trèt, ò vàrem havêr trèt.	*nosotros sacamos, hemos sacado, ó hubimos sacado.*
vòltros treguérau, vàreu trèurer, heu trèt, ò vàreu havêr trèt.	*vosotros sacasteis, habeis sacado, ó hubisteis sacado.*
élls treguéran, vàren treurer, hàn trèt, ò vàren havêr trèt.	*ellos sacaron, han sacado ó hubieron sacado.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia trèt.	*yo habia sacado.*
tu havias trèt.	*tú habias sacado.*
él havia trèt.	*él habia sacado.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam trèt.	*nosotros habiamos sacado.*
vòltros haviau trèt.	*vosotros habiais sacado.*
élls havian trèt.	*ellos habian sacado.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò treuré.	*yo sacaré.*
tu treuràs.	*tú sacarás.*
éll treurà.	*él sacará.*
Plural.	Plural.
nòltros treurêm.	*nosotros sacarémos.*
vòltros treurêu.	*vosotros sacaréis.*
élls treuràn.	*ellos sacarán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré trèt.	*yo habré sacado.*
tu hauràs trèt.	*tú habrás sacado.*
éll haurà trèt.	*él habrá sacado.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm trèt.	*nosotros habremos sacado.*
vòltros haurêu trèt.	*vosotros habreis sacado.*
élls hauràn trèt.	*éllos habrán sacado.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
trèu tu.	*saca tú.*
trèga éll.	*saque él.*
Plural.	Plural.
treguêm nòltros.	*saquemos nosotros.*
trèis vòltros.	*sacad vosotros.*
trègan élls.	*saquen ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
treuràs tu.	*sacarás tú.*
treurà éll.	*sacará él.*
Plural.	Plural.
treurêm nòltros.	*sacarémos nosotros.*
treurêu vòltros.	*sacaréis vosotros.*
treuràn élls.	*sacarán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò trèga.	*como yo saque.*
tu trègas.	*tú saques.*
éll trèga.	*él saque.*
Plural.	Plural.
nòltros treguêm.	*nosotros saquemos.*
vòltros treguêu.	*vosotros saqueis.*
élls trègan.	*ellos saquen.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò treuria, ò tregués.	*como yo sacara, sacaria, ó sacase.*
tu treurias, ò treguésses.	*tú sacaras, sacarias, ó sacases.*
éll treuria, ò tregués.	*él sacara, sacaria, ó sacase.*
Plural.	Plural.
nòltros treuriam, ó treguéssem.	*nosotros sacáramos, sacariamos, ó sacásemos.*
vòltros treuriau, ò treguésseu.	*vosotros sacárais, sacariais, ó sacáseis.*
élls treuriau, ò treguéssen.	*ellos sacaran, sacarian, ó sacasen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja trèt.	*como yo haya sacado.*
tu hàjas trèt.	*tú hayas sacado.*
éll hàja trèt.	*él haya sacado.*
Plural.	Plural.
nòltros hàjam trèt.	*nosotros háyamos sacado.*
vòltros hàjau trèt.	*vosotros hayais sacado.*
élls hàjan trèt.	*ellos hayan sacado.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò haguês trèt.	*como yo hubiera, habria, ó hubiese sacado.*

tu haguéras, haurias, ó haguésses trèt.	*tú hubieras, habrias, ó hubieses sacado.*
éll haguéra, hauria, ó hagués trèt.	*él hubiera, habria, ó hubiese sacado.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ò haguéssem trèt.	*nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiésemos sacado.*
vòltros haguérau, hauriau, ò haguésseu trèt.	*vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis sacado.*
élls haguéran, haurian, ò haguéssen trèt.	*ellos húbieran, habrian, ó hubiesen sacado.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo sacare, ó hubiere sacado.	*nosotros sacáremos, ó hubiéremos sacado.*
tú sacares, ó hubieres sacado.	*vosotros sacareis, ó hubiereis sacado.*
él sacare, ó hubiere sacado.	*ellos sacaren, ó hubieren sacado.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto trèurer *sacar.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr trèt *haber sacado.*
Futuro havêr de trèurer *haber de sacar.*
Gerundio treguénd *sacando.*
Participio pasivo trèt *sacado.*
Participio de futuro havênd de trèurer *habiendo de sacar.*

Declinacion de un verbo de la cuarta en iurer.

riurer, ***reir.***

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò rig.	*yo rio.*
tu rius.	*tú ries.*
éll riu.	*él rie.*
Plural.	Plural.
nòltros rêim.	*nosotros reimos.*
vòltros rêis.	*vosotros reis.*
élls riuen.	*ellos rien.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò rêya.	*yo reia.*
tu rêyas.	*tú reias.*
éll rêya.	*él reia.*
Plural.	Plural.
nòltros rêyam.	*nosotros reiamos.*
vòltros rêyau.	*vosotros reiais.*
élls rêyan.	*ellos reian.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj riurer, hé rigud, ò vácj havêr rigud.	*yo rei, he reido, ó hube reido.*
tu riguéras, vàres riurer, hàs rigud, ò vàres havêr rigud.	*tú reiste, has reido; ó hubiste reido.*
éll rigué, và riurer, hà rigud, ò và havêr rigud.	*él rió, ha reido, ó hubo reido.*
Plural.	Plural.
nòltros riguéram, vàrem riurer, hêm rigud, ò vàrem havêr rigud.	*nosotros reimos, hemos reido, ó hubimos reido.*

vòltros riguérau, vàreu riurer, hêu rigud, ò vàreu havêr rigud.	*vosotros reisteis, habeis reido, ó hubisteis reido.*
élls riguéran, vàren riurer, hàn rigud, ò vàren havèr rigud.	*ellos rieron, han reido, ó hubieron reido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia rigud.	*yo habia reido.*
tu havias rigud.	*tú habias reido.*
éll havia rigud.	*él habia reido.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam rigud.	*nosotros habíamos reido.*
vòltros haviau rigud.	*vosotros habiais reido.*
élls havian rigud.	*ellos habian reido.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò riuré.	*yo reiré.*
tu riuràs.	*tú reirás.*
éll riurà.	*él reirá.*
Plural.	Plural.
nòltros riurêm.	*nosotros reiremos.*
vòltros riurêu.	*vosotros reireis.*
élls riuràn.	*ellos reirán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré rigud.	*yo habré reido.*
tu hauràs rigud.	*tú habrás reido.*
éll haurà rigud.	*él habrá reido.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm rigud.	*nosotros habrémos reido.*
vòltros haurêu rigud.	*vosotros habréis reido.*
élls hauràn rigud.	*éllos habrán reido.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
riu tu.	*rie tú.*
riga éll.	*ria el.*
Plural.	Plural.
riguêm nòltros.	*riamos nosotros.*
rêis vòltros.	*reid vosotros.*
rigan élls.	*rian ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
riuràs tu.	*reirás tu.*
riurà éll.	*reirá él.*
Plural.	Plural.
riurêm nòltros.	*reirémos nosotros.*
riurêu vòltros.	*reiréis vosotros.*
riurán élls.	*reirán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò riga.	*como yo ria.*
tu rigas.	*tú rias.*
éll riga.	*él ria.*
Plural.	Plural.
nòltros riguêm.	*nosotros riamos.*
vòltros riguêu.	*vosotros riais.*
élls rigan.	*ellos rian.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò riuria, ò rigués.	*como yo riera, reiria, ó riese.*
tu riurias, ò riguésses.	*tú rieras, reirias, ó rieses.*
éll riuria, ò rigués.	*él riera, reiria, ó riese.*
Plural.	Plural.
nòltros riuriam, ò riguéssem.	*nosotros riéramos, reiriamos, ó riésemos.*

vòltros riuriau, ò riguésseu.	*vosotros rierais, reiriais, ó rieseis.*
élls riurian, ó riguéssen.	*ellos rieran, reerian, ó riesen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja rigud.	*como yo haya reido.*
tu hájas rigud.	*tú hayas reido.*
éll hàja rigud.	*él haya reido.*
Plural.	Plural.
nòltros hájam rigud.	*nosotros háyamos reido.*
vòltros hàjau rigud.	*vosotros hayais reido.*
èlls hájan rigud.	*ellos hayan reido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò hagués rigud.	*como yo hubiéra, habria, ó hubiese reido.*
tu haguéras, haurias, ò haguésses rigud.	*tú hubieras, habrias, ó hubieses reido.*
éll haguéra, hauria, ò haguès rigud.	*él hubiera, habria, ó hubiese reido.*
Plural.	Plural.
nòltros haguéram, hauriam, ò haguéssem rigud.	*nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiésemos reido.*
vòltros haguérau, hauriau, ò haguésseu rigud.	*vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis reido.*
élls haguéran, haurian, ò haguéssen rigud.	*ellos hubieran, habrian, ó hubiesen reido.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo riere, ò hubiere reido.	*nosotros riéremos, ó hubiéremos reido.*
tú rieres, ó hubieres reido.	*vosotros riereis, ó hubiereis reido.*
él riere, ó hubiere reido.	*ellos rieren, ó hubieren reido.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto riurer *reir.*

Pasado perfecto y muy perfecto havêr rigud *haber reido.*
Futuro havêr de riurer *haber de reir.*
Gerundio riénd ò riguénd *riendo.*
Participio pasivo rigud *reido.*
Participio de futuro havênd de riurer *habiendo de reir.*

Declinacion de un verbo de la cuarta en ér.

desfér, *deshacer.*

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò desfàs.	*yo deshago.*
tu desfàs.	*tú deshaces.*
éll desfà.	*él deshace.*
Plural.	Plural.
nòltros desfêim.	*nosotros deshacemos.*
vòltros desfêis.	*vosotros deshaceis.*
élls desfàn.	*ellos deshacen.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò desfêya.	*yo dèshacia.*
tu desfêyas.	*tú déshacias.*
éll desfêya.	*él deshacia.*
Plural.	Plural.
nòltros desfêyam.	*nosotros deshaciàmos.*
vòltros desfêyau.	*vosotros deshaciais.*
élls desfêyan.	*ellos deshacian.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj desfér, hé desfét, ó vàcj havêr desfét.	*yo deshice, he deshecho, ó hube deshecho.*
tu desféras, vàres desfér, hás desfét, ò vàres havêr desfét.	*tú deshiciste, has deshecho, ó hubiste deshecho.*
éll desfé, và desfér, hà desfét, ò và havêr desfét.	*él deshizo, ha deshecho, ó hubo deshecho.*

Plural.	Plural.
nòltros desféram, vàrem desfér, hêm desfét, ò vàrem havêr desfét.	*nosotros deshicimos, hemos deshecho, ó hubimos deshecho.*
vóltros desférau, vàreu desfér, heu desfêt, ò vàreu havêr desfét.	*vosotros deshicisteis, habeis deshecho, ó hubisteis deshecho.*
élls desféran, vàren desfêr, hàn desfêt, ò varen havèr desfét.	*ellos deshicieron, han deshecho, ó hubieron deshecho.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia desfét.	*yo habia deshecho.*
tu havias desfét.	*tú habias deshecho.*
éll havia desfét.	*él habia deshecho,*
Plural.	Plural.
nòltros haviam desfét.	*nosotros habiamos deshecho.*
vòltros haviau desfét.	*vosotros habias deshecho.*
élls havian desfét.	*ellos habian deshecho.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò desferé.	*yo desharé.*
tu desferàs.	*tu desharás.*
éll desferà.	*él deshará.*
Plural.	Plural.
nòltros desferêm.	*nosotros desharémos*
vòltros desferên.	*vosotros desharéis.*
élls desferàn.	*éllos desharán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré desfét.	*yo habré deshecho.*
tu etc.	*tú etc.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
desfé tu.	*deshaz tú.*

desfàssa éll.	*deshaga él.*
Plural.	Plural.
desfessèm nòltros.	*deshagamos nosotros.*
desfèis vòltros.	*deshaced vosotros.*
desfàssan élls.	*deshagan ellos.*

Futuro.

Singular.	*Singular.*
desferàs tu.	*desharás tú.*
desferà éll.	*deshará él.*
Plural.	*Plural.*
desferêm nòltros.	*desharémos nosotros.*
desferêu vòltros.	*desharéis vosotros.*
desferàn élls.	*desharán ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò desfàssa.	*como yo deshaga.*
tu desfàssas.	*tú deshagas.*
éll desfàssan.	*él deshaga.*
Plural.	Plural.
nòltros desfessêm.	*nosotros deshagamos.*
vòltros desfesséu.	*vosotros deshagais.*
élls desfàssan.	*ellos deshagan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò desferia, ó desfés.	*como yo deshiciera, desharia, ó deshiciese.*
tu desferias, ò desfésses.	*tú dehicieras, desharias, ó deshicieses.*
éll desferia, ò desfés.	*él deshiciera, desharia, ó deshiciese.*
Plural.	Plural.
nòltros desferiam, ó desféssem.	*nosotros deshiciéramos, deshariamos, ó deshiciésemos.*
vòltros desferiau, ò desfésseu.	*vosotros deshiciérais, desharias, ó deshicieseis.*

élls desferian, ó desféssen.	*ellos deshicieran, desharian ó deshiciesen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò hàja desfét.	*como yo haya deshecho.*
tu etc.	*tú etc.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria, ò hagués desfét.	*como yo hubiera, habria, ó hubiese deshecho.*
tu etc.	*tú etc.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo deshiciere, ó hubiere deshecho.	*nosotros deshiciéremos, ó hubiéremos deshecho.*
tú deshicieres, ó hubieres deshecho.	*vosotros deshiciereis, ó hubiereis deshecho.*
él deshiciere, ó hubiere deshecho.	*ellos deshicieren, ó hubieren deshecho.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto desfér *deshacer.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr desfét *haber deshecho.*
Futuro havêr de desfér *haber de deshacer.*
Gerundio desfênd *deshaciendo.*
Participio pasivo dêsfêt *deshecho.*
Participio de futuro havênd de desfér *habiendo de deshacer.*

Declinacion de un verbo de la cuarta en **ir.**

desdir.*

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	*Plural.*
jò desdig.	nòltros desdêim.
tu desdius.	vòltros desdêis.
éll desdiu.	élls desdiuen.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Plural.*
jò desdêya.	nòltros desdêyam.
tu desdêyas.	vòltros desdêyau.
éll desdêya.	élls desdêyan.

Pasado perfecto.

Singular.	*Plural.*
jò vàcj desdir, hé ò vàcj havêr desdit.	nòltros desdiguéram, vàrem desdir, hêm ò vàrem havêr desdit.
tu desdiguéras, vàres desdir, hàs ò vàres havêr desdit.	vòltros desdiguéreu, vàreu desdir, héu ò vàreu havêr desdit.
éll desdigué, và desdir, hà ò và havêr desdit.	élls desdiguéran, vàren desdir, hàn ò vàren havêr desdit.

Pasado muy perfecto.

Singular.

jò havia desdit. | tu etc.

Futuro simple.

Singular.	*Plural.*
jò desdiré.	nòltros desdirêm.

---

* A beneficio de la brevedad se omite la conjugacion del verbo castellano *desdecir*.

11

tu desdiràs.	vòltros desdirêu.
éll desdirà.	élls desdiràn.

Futuro compuesto.

Singular.

jò haurê desdit.	tu etc.

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	*Plural.*
desdiu tu.	desdiguêm nòltros.
desdiga éll.	desdigàu vòltros.
	desdigan élls.

Futuro.

Singular.	*Plural.*
desdiràs tu.	desdirêm nòltros.
desdirà éll.	desdirèu vòltros.
	desdiràn élls.

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	*Plural.*
còm jò desdiga.	nòltros desdiguêm.
tu desdigas.	vòltros desdiguêu.
éll desdiga.	élls desdigan.

Pasado imperfecto.

Singular.	*Plural.*
còm jò desdiria ò desdigués.	nòltros desdiriam ò desdigués-sem.
tu desdirias ò desdiguésses.	vòltros desdiriau ò desdigués-seu.
éll desdiria ó desdigués.	élls desdirian ò desdiguéssen.

Pasado perfecto.

Singular.

còm jò hàja desdit.	tu etc.

Pasado muy perfecto.

Singular.

còm jò haguéra, hauria ó haguès desdit.	tu etc.

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto desdir.
Pasado perfecto y muy perfecto havêr desdit.
Futuro havêr de desdir.
Gerundio desdiguénd.
Participio pasivo desdit.
Participio de futuro havênd de desdir.

Este verbo y los demas compuestos del verbo *dir* no siguen á su primitivo en la segunda persona del presente del imperativo, pues este tiene la forma de *diguès tu;* y siguen esta irregularidad igualmente en castellano, pues el verbo *decir* la tiene de *di tú* y los otros de *desdice tú etc.* En mallorquin el verbo *dir* tiene ademas dos gerundios, á saber *diénd* y *diguénd,* y sus compuestos solo tienen el último.

Declinacion del verbo no ausiliar

anàr, *ir*. *

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò vàcj.	*yo voy.*
tu vàs.	*tú vas.*
éll và.	*él va.*
Plural.	Plural.
nòltros anám.	*nosotros vamos.*
vòltros anàu.	*vosotros vais.*
élls vàn.	*ellos van.*

* Se pone la conjugacion del verbo castellano *ir* por su mucha irregularidad.

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò anàva.	*yo iba.*
tu anàvas.	*tú ibas.*
éll anàva.	*él iba.*
Plural.	Plural.
nòltros anàvam.	*nosotros íbamos.*
vòltros anàvau.	*vosotros ibais.*
élls anàvan.	*ellos iban.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj anàr, som anàd, vàcj essêr anàd ò vàcj essér estád anàd.	*yo fuí, he ido ó hube ido.*
tu anàras etc.	*tú fuiste etc.*
éll anà etc.	*él fué etc.*
Plural.	Plural.
nòltros anàram, vàram anàr, som anàds, vàram essêr anàds, ò vàram essêr estàds anàds.	*nosotros fuímos etc.*
vòltros anàran etc.	*vosotros fuisteis etc.*
élls anàran etc.	*ellos fuéron etc.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò éra anád.	*yo habia ido.*
tu etc.	*tú etc.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò aniré.	*yo iré.*
tu aniràs.	*tú irás.*
éll anirà.	*él irá.*
Plural.	Plural.
nòltros anirêm.	*nosotros irémos.*
vòltros anirêu.	*vosotros iréis.*
élls aniràn.	*ellos irán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò seré anàd.	*yo habré ido.*
tu etc.	*tú etc.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
vés tu.	*ve tú.*
vàja éll.	*vaya él.*
Plural.	Plural.
anêm nòltros.	*vamos nosotros.*
anàu vòltros.	*id vosotros.*
vàjan élls.	*vayan ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
aniràs tu.	*irás tu.*
anirà éll.	*irá él.*
Plural.	*Plural.*
anirêm nòltros.	*irémos nosotros.*
anirêu vòltros.	*iréis vosotros.*
aniràn élls.	*irán éllos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò vàja.	*como yo vaya.*
tu vàjas.	*tú vayas.*
éll vàja.	*él vaya.*
Plural.	Plural.
nòltros anêm.	*nosotros váyamos.*
vòltros anêu.	*vosotros vayais.*
élls vàjan.	*ellos vayan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò aniria ò anàs.	*como yo fuera, iria ó fuese.*

tu anirias ò anàsses. | *tú fueras, irias ó fueses.*
éll aniria ò anàs. | *él fuera, iria ó fuese.*

Plural. | Plural.

nòltros aniriam ò anàssem. | *nosotros fuéramos, iriamos ó fuésemos.*
vòltros aniriau ò anàsseu. | *vosotros fuerais, iriais ó fueseis.*
élls anirian ò anàssen. | *ellos fueran, irian ó fuesen.*

Pasado perfecto.

Singular. | Singular.

còm jò sia anàd. | *como yo haya ido.*
tu etc. | *tú etc.*

Pasado muy perfecto.

Singular. | Singular.

còm jò fora, seria ò fos anàd, ò estàd anàd. | *como yo hubiera, habria ó hubiese ido.*
tu foras etc. | *tú etc.*

Plural. | Plural.

nòltros foram, seriam ò fossem anàds, ò estàds anàds. | *nosotros hubiêramos, habriamos ó hubiésemos ido.*
vòltros etc. | *vosotros etc.*

Futuro.

como yo fuere ó hubiere ido. | *tú etc.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto anàr *ir.*
Pasado perfecto y muy perfecto essêr anàd *haber ido.*
Futuro havêr de anàr *haber de ir.*
Gerundio anànd *yendo.*
Participio pasivo anàd *ido.*
Participio de futuro havênd de anàr *habiendo de ir.*

Declinacion de un verbo en la voz pasiva

essêr amàd, *ser amado.*

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò som amàd.	*yo soy amado.*
tu éts etc.	*tú eres etc.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò éra amàd.	*yo era amado.*
tu etc.	*tú etc.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò vàcj essêr amàd, som estàd amàd, ò vàcj essêr estàd amàd.	*yo fuí amado, he ó hube sido amado.*
tu fores amàd etc.	*tu fuiste amado etc.*
Plural.	Plural.
nòltros forem ò vàram essêr amàds, som estàds amàds ò vàram essêr estàds amàds.	*nosotros fuimos amados, hemos ó hubimos sido amados.*
vòltros foreu amàds etc.	*vosotros fuisteis amados etc.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò éra estàd amàd.	*yo habia sido amado.*
tu éras etc.	*tú habias etc.*
Plural.	Plural.
nòltros éram estàds amàds.	*nosotros habiamos sido amados.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò seré amàd.	*yo seré amado.*
tu etc.	*tú etc.*

Plural.	Plural.
nòltros serêm amàds.	*nosotros serémos amados.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò seré estàd amàd.	*yo habré sido amado.*
tu etc.	*tú etc.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
essê tu amàd.	*sé tú amado.*
sia éll amàd.	*séa él amado.*
Plural.	Plural.
siêm nòltros amàds.	*séamos nosotros amados.*
siàu vòltros amàds.	*séd vosotros amados.*
siàn élls amàds.	*séan ellos amados.*

Futuro.

Singular.	Singular.
seràs tu amàd.	*serás tu amado.*
serà éll amàd.	*será él amado.*
Plural.	Plural.
serêm nòltros amàds.	*serémos nosotros amados.*
serêu vòltros amàds.	*seréis vosotros amados.*
seràn élls amàds.	*serán ellos amados.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò sia amàd.	*como yo sea amado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nóltros siam amàds.	*nosotros séamos amados.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò fora, seria ò fos amàd.	*como yo fuera, seria ó fuese amado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nòltros foram, seriam ó fossem amàds.	*nosotros fuéramos, seriamos ó fuésemos amados.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò sia estàd amàd.	*como yo haya sido amado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nòltros siam estàds amáds.	*nosotros háyamos sido amados.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò fora, seria ò fos estàd amàd.	*como yo hubiera, habria ó hubiese sido amado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nòltros foram, seriam ò fossem estàds amàds.	*nosotros hubiéramos, habriamos ó hubiésemos sido amados.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo fuere amado, ó hubiere sido amado.	*como nosotros fuéremos amados, ó hubiéremos sido amados.*
tú etc.	*vosotros etc.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto essêr amàd ***ser amado.***
Pasado perfecto y muy perfecto essêr estàd amàd ***haber sido amado.***

Futuro havêr de essêr amàd *haber de ser amado.*
Gerundio essênd amàd *siendo amado.*
Participio pasivo estàd amád *sido amado.*
Participio de futuro havênd de essêr amàd *habiendo de ser amado.*

Declinacion de un verbo reflexivo

venjàrsê, *vengarse.*

Esta clase de verbos puede llamarse pronominal, pues que su accion refleja por medio de alguno de los pronombres personales *me, te, se, es, em, et, mos, vos:* me, te, se, nos, os.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò em vénj.	*yo me vengo.*
tu et vénjas	*tú te vengas.*
éll se vénja.	*él se venga.*
Plural.	Plural.
nòltros mos venjàm.	*nosotros nos vengamos.*
vóltros vos venjàu.	*vosotros os vengais.*
élls se vénjan.	*ellos se vengan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò em venjàva.	*yo me vengaba.*
tu et venjàvas.	*tú te vengabas.*
éll se venjàva.	*él se vengaba.*
Plural.	Plural.
nòltros mos venjàvam.	*nosotros nos vengábamos.*
vòltros vos venjàvau.	*vosotros os vengabais.*
élls se venjàvan.	*ellos se vengaban.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò em vàcj venjà, em som ò em vàcj essêr venjàd, ò estàd venjàd.	*yo me vengue, me he ó me hube vengado.*

tu et venjàres etc.	*tú te vengaste etc.*
éll se venjà etc.	*él se vengó etc.*
Plural.	***Plural.***
nòltros mos venjàrem, mos vàrem venjà, mos som ò mos vàrem essêr venjàds, ò estàds venjàds.	***nosotros nos vengamos, nos hemos ó nos hubimos vengado.***
vòltros vos venjàreu etc.	*vosotros os vengasteis etc.*
élls se venjàren etc.	*ellos se vengaron etc.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò me éra venjàd.	*yo me habia vengado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nòltros mos éram venjàds.	*nosotros nos habiamos vengado.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò em venjaré.	*yo me vengaré.*
tu et venjaràs.	*tú te vengarás.*
éll se venjarà.	*él se vengará.*
Plural.	Plural.
nòltros mos venjarêm.	*nosotros nos vengarémos.*
vòltros vos venjarêu.	*vosotros os vengaréis.*
élls se venjaràn.	*ellos se vengarán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò em serê venjàd ò estàd venjàd.	*yo me habré vengado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nòltros mos serêm venjàds ò estàds venjàds.	*nosotros nos habrémos vengado.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
venjêt tu.	*véngate tú.*
se vénj éll.	*vénguese él.*
Plural.	Plural.
venjêmmos nòltros.	*venguémonos nosotros.*
venjàuvos vòltros.	*venguaos vosotros.*
se vénjen élls.	*vénguense ellos.*

Futuro.

Singular.	Singular.
et venjaràs tu.	*vengaráste tú.*
es venjarà éll.	*vengaráse él.*
Plural.	Plural.
mos venjarêm nòltros.	*vengarémonos nosotros.*
vos venjarêu vòltros.	*vengaréisos vosotros.*
se venjaràn élls.	*vengaránse ellos.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò em vénj ò vénji.	*como yo me vengue.*
tu et vénjs ò vénjis.	*tú te vengues.*
éll se vénj ò venji.	*él se vengue.*
Plural.	Plural.
nòltros mos venjêm	*nosotros nos venguemos.*
vòltros vos venjêu.	*vosotros os vengueis.*
élls se vénjen ò vénjin.	*ellos se venguen.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò em venjaria ò em venjàs, ò em fora, seria ò em fos venjàd.	*como yo me vengara, me vengaria ó me vengase.*
tu et venjarias ò et venjàsses etc.	*tú te vengaras, te vengarias ó te vengases.*

éll se venjaria ò es venjàs etc.	*él se vengara, se vengaria ó se vengase.*
Plural.	Plural.
nòltros mos venjariam ò mos venjàssem, foram, seriam ò mos fossem venjàds.	*nosotros nos vengáramos, nos vengariamos ó nos vengásemos.*
vòltros vos venjariau ò vos venjàsseu etc.	*vosotros os vengarais, os vengariais ú os vengaseis.*
élls se venjarian ò se venjàssen etc.	*ellos se vengaran, se vengarian ó se vengasen.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò em sia venjàd.	*como yo me haya vengado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nòltros mos siam venjàds.	*nosotros nos háyamos vengado.*
vòltros etc.	*vosotros etc.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
còm jò em fora, seria ò em fos estàd venjàd.	*como yo me hubiera, habria ó me hubiese vengado.*
tu etc.	*tú etc.*
Plural.	Plural.
nòltros mos foram, seriam ò mos fossem estàds venjàds.	*nosotros nos hubiéramos, habriamos ó nos hubiésemos vengado.*
vóltros etc.	*vosotros etc.*

Futuro.

Singular.	Plural.
como yo me vengare ó me hubiere vengado.	*nosotros nos vengáremos etc.*
tú te vengares etc.	*vosotros os vengareis etc.*
él se vengare etc.	*ellos se vengaren etc.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto venjàrsê *vengarse.*

Pasado perfecto y muy perfecto essersê venjàd *haberse vengado.*
Futuro haversê de venjàr *haberse de vengar.*
Participio pasivo venjàdsê *vengádose.*
Gerundio venjàndse *vengándose.*
Participio de futuro havêndse de venjár *habiéndose de vengar.*

Declinacion del verbo no ausiliar

havêr, *haber.*

MODO INDICATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
jò hé.	*yo he.*
tu hàs.	*tú has.*
éll hà.	*él ha.*
Plural.	Plural.
nòltros hem, ò havêm.	*nosotros hemos ó habemos.*
vòltros hêu, ò havêu.	*vosotros habeis.*
élls hàn.	*ellos han.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
jò havia.	*yo habia.*
tu havias.	*tú habias.*
éll havia.	*él habia.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam.	*nosotros habiamos.*
vòltros haviau.	*vosotros habiais.*
élls havian.	*ellos habian.*

Pasado perfecto.

Singular.	Singular.
jò hé, vàcj havêr, ò vàcj havêr hagud.	*yo hube, he ó hube habido.*
tu hàs, ò haguéres, vàres havêr ò vàres havêr hagud.	*tú hubiste, has ó hubiste habido.*
éll hà, ò hagué, và havêr, ò và havêr hagud.	*él hubo, ha ó hubo habido.*

Plural.	Plural.
nòltros hêm, ò haguéreu, vàrem havêr ò vàrem havêr hagud.	*nosotros hubimos, hemos ó hubimos habido.*
vòltros hêu, ò haguéreu, vàreu havêr ò vàreu havêr hagud.	*vosotros hubisteis, habeis ó hubisteis habido.*
élls hàn, ò haguéren, vàren havêr ò vàren havêr hagud.	*ellos hubieron, han ó hubieron habido.*

Pasado muy perfecto.

Singular.	Singular.
jò havia hagud.	*yo habia habido.*
tu havias hagud.	*tú habias habido.*
éll havia hagud.	*él habia habido.*
Plural.	Plural.
nòltros haviam hagud.	*nosotros habiamos habido.*
vòltros haviau hagud.	*vosotros habiaís habido.*
élls havian hagud.	*ellos habian habido.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
jò hauré.	*yo habré.*
tu hauràs.	*tú habrás.*
éll haurà.	*él habrà.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm.	*nosotros habremos.*
vòltros haurêu.	*vosotros habreis.*
élls hauràn.	*ellos habrán.*

Futuro compuesto.

Singular.	Singular.
jò hauré hagud.	*yo habré habido.*
tu hauràs hagud.	*tú habrás habido.*
éll haurà agud.	*el habrá habido.*
Plural.	Plural.
nòltros haurêm hagud.	*nosotros habremos habido.*
vòltros haurêu hagud.	*vosotros habreis habido.*
élls hauràn hagud.	*ellos habrán habido.*

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
hà tu.	*hé tú.*
hàja éll.	*haya él.*
Plural.	Plural.
hàjam ò hàguêm nòltros.	*hayamos nosotros.*
hàjau ò hàguêu vòltros.	*habed vosotros.*
hàjan ò hàguen élls.	*hayan ellos.*

Futuro simple.

Singular.	Singular.
hauràs tu.	*habrás tú.*
etc.	*etc.*
Plural.	Plural.
haurêm nòltros.	*habremos nosotros.*
etc.	*etc.*

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

Singular.	Singular.
còm jò hàja.	*como yo haya.*
tu hàjas.	*tú hayas.*
éll hàja.	*él haya.*
Plural.	Plural.
nòltros hàjam.	*nosotros hayamos.*
vòltros hàjau.	*vosotros hayais.*
élls hàjan.	*ellos hayan.*

Pasado imperfecto.

Singular.	Singular.
còm jò haguéra, hauria ò hagués.	*como yo hubiera, habria ó hubiese.*
tu haguéras, haurias ò haguésses.	*tú hubieras, habrias ó hubieses.*
éll haguéra, hauria, ò hagués.	*él hubiera, habria ó hubiese.*

Plural.
nòltros haguêram, hauriam ò haguéssem.
vòltros haguérau, hauriau ò haguésseu.
élls haguéran, hauriam ò haguésseu.

Plural.
nosotros hubiéramos, habriamos ó hubiésemos.
vosotros hubierais, habriais ó hubieseis.
ellos hubieran, habrian ó hubiesen.

Pasado perfecto.

Singular.
còm jò hàja hagud.
tu hàjas hagud.
éll hàja hagud.
Plural.
nòltros hàjam hagud.
vòltros hàjau hagud.
élls hàjan hagud.

Singular.
como yo haya habido.
tú hayas habido.
él hayá hábido.
Plural.
nosotros hayamos habido.
vosotros hayais habido.
ellos hayan habido.

Pasado muy perfecto.

Singular.
còm jò haguéra, hauria ò hagués hagud.
tu haguéras, haurias ò haguésses hagud.
éll haguéra, hauria ó hagués hagud.
Plural.
nòltros haguéram, hauriam ò haguéssem hagud.
vòltros haguérau, hauriau ò haguésseu hagud.
élls haguéran, haurian ò haguéssen hagud.

Singular.
como yo hubiera, habria ó hubiese habido.
tú hubieras, habrias ó hubieses habido.
él hubiera, habria ó hubiese habido.
Plural.
nosotros hubiéramos, habriamos, ó hubiesemos habido.
vosotros hubierais, habriais ó hubiereis habido.
ellos hubieran, habrian ó hubiesen habido.

Futuro simple.

Singular.
como yo hubiere.
tú hubieres.
él hubiere.

Plural.
nosotros hubiéremos.
vosotros hubiereis.
ellos hubieren.

Futuro compuesto.

Singular.	*Plural.*
como yo hubiere habido.	*nosotros hubiéremos habido.*
tú hubieres habido.	*vosotros hubiereis habido.*
él hubiere habido.	*ellos hubieren habido.*

MODO INFINITIVO.

Presente y pasado imperfecto havêr *haber.*
Pasado perfecto y muy perfecto havêr hagud *haber habido.*
Futuro havêr de havêr *haber de haber.*
Gerundio havênd *habiendo.*
Participio pasivo hagud *habido.*
Participio de futuro havênd de havêr *habiendo de haber.*

En el presente del subjuntivo los verbos mallorquines (principalmente los regulares) repetidamente presentan sonidos ásperos y de pronunciacion difícil, cuyos inconvenientes se salvan añadiéndoles una *i*. Por ejemplo: á los sonidos ásperos y difíciles *tu lògrs, tu vénjs, tu mènjs,* añadimos los suaves y fáciles *tu lògris, tu vénjis, tu mènjis,* pero los que no se hallan en estas circunstancias, no admiten la adicion de dicha letra. Vèrbi gràcia: *tu vàjas, tu séntas, tu vulgas, tu partêscas, tu sègas, tu digas,* y no *tu vàjis, tu séntis, tu nulguis, tu partêsquis, tu sèguis, tu diguis.*

Hay muchos verbos irregulares, y como acontece que unos lo son en mallorquin y no en castellano, ó en este y no en el otro idioma: se pondrán por separado algunos, notando únicamente los tiempos y personas en que tienen la irregularidad.

Verbos castellanos irregulares de la primera.

Acertar, este verbo á veces muda en *i* la *e* radical, pues dice en el presente de indicativo: *yo acierto, tú aciertas, él acierta, ellos aciertan,* y en el presente del imperativo, *acierta tú, acierte él, acierten ellos,* y en el presente del subjuntivo: *yo acierte, tú aciertes, ellos acierten.*

Siguen la irregularidad del verbo *acertar* los verbos *acerrar, deshelar, encomendar, empezar, rebentar, errar, gobernar, escarmentar, fregar, desterrar, acrecentar, alentar, ades-*

trar, apacentar, apretar, arrendar, aterrar, asentar, confesar, atravesar, despertar, derrengar, etc., etc.

Acostar este verbo á veces muda la *o* radical en *ue*, pues en el presente del indicativo dice: *yo acuesto, tú acuestas, él acuesta, ellos acuestan*, y en el presente del imperativo: *acuesta tú, acueste él, acuesten ellos*, y en el presente del subjuntivo: *yo acueste, tú acuestes, el acueste, ellos acuesten.*

Observan la irregularidad del verbo *acostar*, los verbos *sonar, trocar, volcar, volar, almorzar, acordar, avergonzar, aconsolar, contar, emporcar, mostrar, probar, renovar, soltar, soñar, encontrar, engrosar, esforzar, forzar, holgar, hollar, regoldar, resollar, resonar, rodar, etc., etc.*

Andar, este verbo en el pasado perfecto del indicativo dice: *yo anduve, tú anduviste, él anduvo, nosotros anduvimos, vosotros anduvisteis, ellos anduvieron*, en el pasado imperfecto del subjuntivo en la primera y tercera terminacion: *yo anduviera anduviese, tú anduvieras anduvieses, etc.*, y en el futuro *yo anduviere, tú anduvieres, etc.*

Jugar, este verbo á veces añade una *e* á las radicales; pues dice en el presente del indicativo: *yo juego, tú juegas, él juega, ellos juegan*, en el presente del imperativo: *juega tú, juegue él, jueguen ellos*, y en el presente del subjuntivo: *yo juegue, tú juegues, él juegue, ellos jueguen.*

Verbos castellanos irregulares de la segunda.

Los verbos en *acer, ecer*, y *ocer*, admiten á veces la *z* ántes de la *c* radical; pues dicen en el presente del indicativo; por ejemplo, *nacer, empobrecer, conocer, yo nazco, empobrezco, conozco*, en el presente del imperativo: *nazca, empobrezca, conozca él, nazcamos, empobrezcamos, conozcamos nosotros, nazcan, empobrezcan, conozcan ellos, etc.*, en el presente del subjuntivo: *yo nazca, empobrezca, conozca, tú nazcas, empobrezcas, conozcas, etc.*

Satisfacer, este verbo sigue la conjugacion de su primitivo *hacer* salvo en la segunda persona del presente imperativo que á la forma *haz* sustituye la de *ace*, y dice: *satisface*. La conjugacion del verbo *hacer* puede modelarse por la de su compuesto *deshacer* que ya se ha visto, y la siguen este y *rehacer* y demas compuestos.

Ascender, este verbo admite una *i* antes de la *e* radical, pues dice en el presente del indicativo: *yo asciendo, tú as-*

ciendes, él asciende, ellos ascienden, en el presente del imperativo: *asciende tú, ascienda él, asciendan ellos,* en el presente del subjuntivo: *yo ascienda, tú asciendas, él ascienda, ellos asciendan.*

Siguen la irregularidad del verbo *ascender,* los verbos *perder, hender, atender, cerner, defender, encender, entender, heder, perder, tender verter* y sus compuestos *contender, trascender, reverter, etc.*

Absolver, este verbo muda la *ó* radical en *ue* en todas las personas del sigular y en la tercera del plural de los presentes de todos los modos, como: *absuelvo, absuelvan, etc., etc.*

Siguen la irregularidad del verbo *absolver,* los verbos *promover, conmover, resolver, envolver, morder, cocer, disolver, doler, llover, moler, mover, oler, poder, soler, torcer, volver* y sus compuestos *condoler, demoler, etc., etc.*

Caer, este verbo puede modelar su conjugacion por la de su compuesto *recaer,* que ya se ha visto; pues añade á las radicales ya la *i* ya la *g*.

Poner, este verbo muda á veces algunas de sus radicales en *u* y en *s;* pues dice en el pasado perfecto del indicativo, *yo puse, tú pusiste, él puso, etc., nosotros pusimos, vosotros pusisteis, ellos pusieron;* y en la primera y tercera terminacion del pasado imperfecto del subjuntivo, *yo pusiera, pusiese, tú pusieras, pusieses, etc.,* y en el futuro: *yo pusiere, tú pusieres, etc.*

Siguen la irregularidad del verbo *poner,* sus compuestos *anteponer, componer, posponer, etc.*

Querer, este verbo muda á veces la *e* radical en *i;* pues dice en el presente del indicativo: *yo quiero, tú quieres, él quiere, ellos quieren,* en el pasado perfecto: *yo quise, tú quisiste, él quiso, nosotros quisimos, vosotros quisisteis, ellos quisieron,* y en el futuro simple añade una *r* á las radicales; pues dice: *yo querré, tú querrás, etc.,* y en el presente del imperativo: *quiere tú, quiera él, quiêran ellos,* y en el pasado imperfecto del subjuntivo: *quisiera, querria, ó quisiese, quisieras, querrias, ó quisieses, etc.,* y en el futuro: *yo quisiere, tú quisieres, etc.*

Saber, este verbo á veces pierde la *a* y á veces pierde casi todas las radicales y les sustituye la *u,* la *p,* la *i* y la *r,* pues dice en el presente del indicativo: *yo se,* y en el pasado perfecto del mismo indicativo, *yo supe, tú supiste, él supo, nosotros supimos, vosotros supisteis, ellos supieron,* y en el futuro

simple: *yo sabré, tú sabrás, etc. etc.*, y en el presente imperativo: *sepa él, sepamos nosotros, sepan ellos*, y en el futuro del dicho imperativo lo mismo que en el futuro simple del indicativo, y en el presente del subjuntivo: *yo sepa, tú sepas, etc.*, y en el pasado imperfecto: *yo supiera, sabria, ó supiese, tú supieras, sabrias, ó supieses, etc.*, y en el futuro: *yo supiere, tú supieres, etc.*

Tener, este verbo muda á veces en *i* y en *u* alguna de sus letras radicales y á veces añade una *r*, pues dice en el presente del indicativo, *tú tienes, él tiene, ellos tienen*, y en el pasado perfecto: *yo tuve, tú tuviste, él tuvo, nosotros tuvimos, vosotros tuvisteis, ellos tuvieron*, y en el futuro: *yo tendré, tú tendrás, etc., etc.*, y en el pasado imperfecto del subjuntivo: *yo tuviera, tendria, ó tuviese, tú tuvieras, tendrias, ó tuvieses, etc.* y en el futuro: *yo tuviere, tú tuvieres, etc.*

Siguen la irregularidad del verbo *tener*, sus compuestos *obtener, detener, contener etc.*, y sin que sufran irregularidad admiten á veces una *g*, despues de las radicales, pues dicen: *yo tengo, yo tenga, etc.*

Traer, este verbo muda en *i* y en *j* alguna de sus letras radicales, pues dice en el presente de indicativo: *yo traigo*, y en el pasado imperfecto: *yo traia, tú traias, etc.*, y en el pasado perfecto: *yo traje, tú trajiste, él trajo, nosotros trajimos, vosotros trajisteis, ellos trajeron*, y en el presente de imperativo: *traiga él, traigamos nosotros, traigan ellos*, y en el presente del subjuntivo, *yo traiga, tú traigas, etc.*, y en el pasado imperfecto, primera y tercera terminacion: *yo trajera, trajese, tú trajeras, trajeses, etc.*, y en el futuro: *yo trajere, tú trajeres, etc.*

Caber, este verbo muda á veces en *u* la *a* radical, y en *p* la *b*, pues dice en el pasado perfecto del indicativo: *yo cupe, tú cupiste, él cupo, nosotros cupimos, vosotros cupisteis, ellos cupieron*, y en el futuro simple: *yo cabré, tú cabrás, etc.*, y en el presente imperativo: *quepa él, quepamos nosotros, quepa ellos*, y en el futuro: *cabràs tú, etc.*, y en el presente del subjuntivo: *yo quepa, tú quepas, etc.*, y en el pasado imperfecto: *yo cupiera, cabria, ó cupiese etc.*, y en el futuro: *yo cupiere, tú cupieres, etc.*

Verbos castellanos irregulares de la tercera.

Sentir, este verbo á veces muda la *e* radical en *i*, y á veces

admite esta letra ántes de aquella, pues dice en el presente indicativo; *yo siento, tú sientes, él siente, ellos sienten,* y en el pasado perfecto: *él sintió, ellos sintieron,* y en el presente imperativo *siente tú, sienta él, sintamos nosotros, sientan ellos,* y en el presente del subjuntivo, *yo sienta, tu sientas, él sienta, nosotros sintamos, vosotros sintais, ellos sientan,* y en el pasado imperfecto, primera y tercera terminacion: *yo sintiera, sintiese, etc.*, y en el futuro: *yo sintiere, etc.*

Siguen la irregularidad del verbo *sentir*, los verbos *advertir, asentir, consentir, mentir, invertir, herir, etc.*

Pedir, este verbo muda á veces la *e* radical en *i,* pues dice en el presente del indicativo: *yó pido, tú pides, él pide, ellos piden,* y en el pasado perfecto: *él pidió, ellos pidieron,* y en el presente del imperativo: *pide tú, pida él, pidamos nosotros, pidan ellos,* y en el presente del subjuntivo: *yo pida, tú pidas, etc.*, y en el pasado imperfecto, primera y tercera terminacion: *yo pidiera, pidiese, tú pidieras, pidieses,* y en el futuro: *yo pidiere, tú pidieres, etc.*, y en el gerundio: *pidiendo*.

Siguen la irregularidad del verbo *pedir,* los verbos *concebir, ceñir, competir, repetir, despedir, desceñir, desteñir, elegir, colegir, conseguir, constreñir, corregir, gemir, etc.*

Venir, este verbo muda á veces la *e* radical en *i*, y sin que tenga irregularidad admite á veces una *s* despues de las radicales, pues dice: *yo vengo, etc.*, y en el presente del indicativo: *tú vienes, él viene, ellos vienen,* y en el pasado perfecto: *yo vine, el vino, ellos vinieron,* y en el futuro: *yo vendré, tú vendrás, etc.*, y en el presente del imperativo: *venga él, vengamos nosotros, vengan ellos,* y en el presente del subjuntivo: *yo venga, tú vengas, etc.*, y en el pasado imperfecto, *yo viniera, vendria, ó viniese, tú vinieras, vendrias, ó vinieses, etc.*, y en el futuro: *yo viniere, tú vinieres, etc.*, y en el gerundio: *viniendo*.

Siguen la irregularidad del verbo *venir,* sus compuestos *avenir, convenir, desavenir, prevenir, etc.*

Asir, este verbo añade á veces una *g* á las radicales, pues dice en el presente del indicativo: *yo asgo,* y en el presente del imperativo: *asga él, asgamos nosotros, asgan ellos,* y en el presente del subjuntivo: *yo asga, tú asgas, etc.*

Decir, este verbo muda á veces en *i* la *e* radical, pues dice en el presente del indicativo: *yo digo, tú dices, él dice, ellos dicen,* y en el pasado perfecto: *yo dije, tu dijiste, etc.*, y en el futuro simple: *yo diré, tú dirás, etc.*, y en el presente impe-

rativo: *di tú, diga él, digamos nosotros, digan ellos*, y en el futuro: *diras tú, etc.*, y presente del subjuntivo: *yo diga, tú digas, etc.*, y en el pasado imperfecto: *yo dijera, diria ó dijese, etc.*, y en el futuro: *yo dijere, tú dijeres, etc.*, y en el gerundio: *diciendo*.

Siguen la irregularidad del verbo *decir*, sus compuestos *desdecir, contradecir, bendecir, etc.*, salvo que este en la segunda terminacion del pasado imperfecto del subjuntivo dice: *yo bendigiria, tú bendigirias, etc.*

Ya se ha visto la discrepancia entre el verbo *decir* y sus compuestos en la segunda persona del presente imperativo, pues aquel tiene la forma en *i*, como: *di tu*, y estos en *ice*, como: *desdice tú*.

Verbos mallorquines irregulares de la primera.

Anàr, ya se ha visto su declinacion.

Verbos mallorquines irregulares de la segunda.

Merèxer, este verbo muda la *e* en la sílaba *èsç*, y á veces en lugar de ella pone una *i* y una *s*, pues dice en el presente del indicativo; *jò merêsc, tu meréis, etc.*, y en el pasado perfecto: *tu meresquéres, éll meresqué*, y en el presente del imperativo: *merêsca éll, meresquêm nòltros, merêscan élls*, y en el presente del subjuntivo: *jò merêsca, tu merêscas, éll merêsca, nòltros meresquêm, vòltros meresquèu, élls merêscan*, y en el pasado imperfecto, segunda terminacion, *jò meresqués, tu meresquésses, etc.*, y en el participio pasivo: *merescúd*, y en el gerundio; *meresquént, ó merexént*.

Siguen la conjugacion de *merexèr*, los verbos *desmerêxer, remeréxer, créxer, adcréxer, descréxer, fallêxer, refallèxer, desfallêxer, parêxer, desaparèxer, comparêxer, carêxer, encarêxer, recarêxer, convalèxer, prevalêxer, amanexêr, néxer, adolêxer, desvanêxer, envanêxer, permanèxer, etc.*

Conéxer, este verbo muda á veces la *x* en *g* y en *i*, pues dice en el presente del indicativo: *jò conêg, tu conêis, etc.*, y en el presente del imperativo, *conêga éll, coneguêm nòltros, conêguen élls*, y en el presente del subjuntivo: *jò conêga, tu conêgas, éll conêga, nòltros coneguêm, vòltros coneguèu, élls conêgan*, y en el pasado imperfecto, segunda terminacion: *jò conegués, tu coneguésses, etc.*, y en el participio pasivo:

conegúd, y en el gerundio: *coneguénd*, *ò conexént*.

Siguen la conjugacion del verbo *conêxer*, sus compuestos *desconêxer*, *regonêxer*, *etc.*

Absòlrer, este verbo añade una *g* á la *l*, y á veces pierde la *r*, pues dice en el presente del indicativo: *jò absòlg*, *tu absòls*, *etc.*, y en el pasado perfecto: *tu absolguéres*, *éll absolgué*, *etc.*, y en el presente del imperativo, *absòlga éll*, *absolguêm nòltros*, *absòlguen élls*, y en el presente del subjuntivo, *jò absòlga*, *tu absòlgas*, *etc.*, y en el pasado imperfecto, segunda terminacion, *jò absolgués*, *tu absolgnésses*, *etc.*, y en el participio pasivo: *absòlt*, y en el gerundio: *absolènd*, *ó absolvénd*.

Siguen la conjugacion del verbo *absòlrer*, los verbos *mòlrer*, *disòlrer*, *dòlrer*, *condòlrer*, *etc.*

Vêndrer, este verbo muda en *g*, la *d*, y á veces la pierde con la *r*, pues dice en el presente del indicativo, *jò vêng*, *tu vèns*, *éll vên*, *nòltros venêm*, *vòltros venêu*, *élls venên*, y en el pasado imperfecto: *jò venia*, *tu venias*, *etc.*, y en el pasado perfecto, *tu venéres*, *éll vené*, *nòltros venérem*, *etc.*, y en el presente del imperativo: *vên tu*, *vënga éll*, *vengúêm nòltros*, *venêu vòltros*, *vêngan élls*, y en el presente del subjuntivo, *jò vènga*, *tu vêngas*, *éll vênga*, *nòltros venguêm*, *etc.*, y en el pasado imperfecto, segunda terminacion: *jò venés*, *tu venésses*, *etc.*, y en el participio pasivo, *venúd*, y en el gerundio *venénd*.

Siguen la irregularidad de *vèndrer*, los verbos *encéndrer*, *aténdrer*, *enténdrer*, *prênder*, *comprènder*, *reprènder*, *aprênder*, *emprênder*, y otros, salvo que los espresados tienen el participio pasivo irregular en *ês*, como: *encês*, *prês*, *entês*, *etc.*, y la siguen tambien los verbos *estrêñer*, cuyo participio pasivo es *estrêt*, y *plàñer*, cuyo participio pasivo es *plànt*, pero en la terminacion del pasado imperfecto del subjuntivo dicen *encengués*, *encénguesses*, *entengués*, *entenguésses*, *etc.*, cuya *g* suprime el verbo *vêndrer* para diferenciarse del verbo *venir*, que dice *vengués*, *venguésses*, *etc.*, en dicha segunda terminacion.

Cábrer, este verbo á veces pierde la *r*, y en lugar de la *b* admite la *p* y añade la *i*, la *g* y la *a*, pues dice en el presente de indicativo: *jò càb*, *tu càbs*, *etc.*, y en el pasado imperfecto, *jò cabia*, *tu cabias*, *etc.*, y en el pasado perfecto, *tu cabéres*, *éll cabé*, *etc.*, y en el presente del imperativo, *càpi*, *ò càpiga éll*, *capiguêm nòltros*, *càpin ò càpigan élls*, y en el presente

del subjuntivo, *jò càpi ò càpiga*, *tu càpis ó càpigas*, *etc.*, y el participio pasivo, *cabud*, y en el gerundio, *cabénd*.

Siguen la irregularidad del verbo *càbrer*, el verbo *sábrer*, salvo que en la primera persona del indicativo dice *jò sé;* tambien siguen la irregularidad del verbo *cábrer*, los verbos *rebrer*, *concêbrer* y otros.

Clòurer, este verbo á veces pierde la *u* radical y la muda en *g* y á veces en *v*, pues dice en el presente del indicativo: *jò clòg*, *etc.*, *nòltros clovêm*, *etc.*, y en el pasado imperfecto *jò clovia*, *tu clovias*, *etc.*, y en el pasado perfecto, *tu cloguéres*, *éll clogué*, *etc.*, y en el presente del imperativo, *clòga ell*, *cloguêm nòltros*, *clovêu vòltros*, *clògan élls*, y en el presente del subjuntivo, *jò clòga*, *tu clògas*, *etc.*, y en el pasado imperfecto, segunda terminacion, *jò clogués*, *tu cloguèsses*, *etc.*, y en el participio pasivo, *clòs*, y en el gerundio, *cloguénd* ò *clovénd*.

Siguen la irregularidad del verbo *clòurer*, los verbos acabados en *òurer*, salvo algunos en el participio pasivo, como: de *còurer*, *cúit*, de *mòurer*, *mogúd*, de *plòurer*, *plogud*, *etc.*

Volêr, este verbo muda en *u* y en *y* algunas de sus letras radicales, y á veces les añade una *g*, pues dice en el presente del indicativo: *jò vuy*, *etc.*, y en el pasado perfecto, *tu volguéres*, *éll volguè*, *nòltros volguérem*, *etc.*, y en el presente del imperativo, *vulga éll*, *volguêm nòltros*, *vulgan élls*, y en el presente del subjuntivo, *jò vulga*, *tu vulgas*, *éll vulga*, *nòltros volguêm*, *vòltros volguéu*, *élls vúlgan*, y en el pasado imperfecto, segunda terminacion, *jò volguês*, *tu volguésses*, *etc.*, y en el participio pasivo, *volgud*, y en el gerundio, *volénd*.

Poder, este verbo á veces muda en *u* la *o* radical y añade una *g*, pues dice en el presente del indicativo: *jò pug*, *etc.*, y en el pasado perfecto, *tu poguéres*, *éll pogué*, *nòltros poguérem*, *vòltros poguéreu*, *élls poguéren*, y en el presente del imperativo, *puga éll*, *poguêm nòltros*, *pugan élls*, *etc.*, y en el pasado imperfecto, segunda terminacion, *jò poguês tu poguésses*, *etc.*, y en el participio pasivo, *pogud*, y en el gerundio, *podénd ò poguénd*.

Verbos mallorquines irregulares de la tercera.

Oir, este verbo á veces admite una *u* y á veces una *g* en su conjugacion, pues dice en el presente del indicativo: *jò òig*, *tu òus*, *éll òu*, *élls òuen*, y en el presente del imperativo, *óu*

tu, *òiga éll*, *oiguêm nòltros*, *òigan élls*.

Lluir, este verbo añade á veces una *u;* pues dice en el presente del indicativo: *jò llúu*, *tu llúus*, *éll llúu*, *noltros lluim*, *vòltros lluiu*, *élls lluen*, y en el pasado imperfecto, *jò lluia*, *tu lluías*, *etc.*, y en el pasado perfecto, *tu lluires*, *éll llui*, *nòltros lluirem*, *étc.*, y en el futuro, *jô lluiré*, *tu lluiràs*, *etc.*, y en el presente del imperativo, *llúu tu*, *llúa éll*, *lluiguêm nòltros*, *lluiu vòltros*, *llúan élls*, y en el futuro de este modo lo mismo que el del indicativo, y en el presente del subjuntivo, *jô llúa*, *ò llúi*, *tu llúas*, *ò llúis*, *éll llúa ò llui*, *nóltros lluiguêm*, *vòltros lluiguêu*, *élls llúan ò llúin*, y en el pasado imperfecto, *jò lluiria ò lluis tu lluirias ò lluisses*, *etc.*, y en el participio pasivo, *lluid*, y en el gerundio *lluind*.

Se ha dado la muestra de la conjugacion del verbo *lluir* porque la siguen los siguientes: *sentir*, *gruñir*, *pudir*, *bruñir*, *brumir*, *ferir*, *cumplir*, *juñir*, *muñir*, *surtir* y otros, salvo que ninguna letra añaden ni quitan á las radicales.

Lluirse, el verbo *lluir* cuando es reflexivo tiene distinta conjugacion de cuando no lo es, pues dice en el presente del indicativo: *jò em lluêsc*, *tu et lluêis*, *éll se lluêx*, *ells se lluexen*, y en el presente del imperativo, *lluêxte tu*, *se lluésca éll*, *se lluêscan élls*, y en el presente del subjuntivo, *jò em lluêsca*, *tu et lluêscas*, *éll se lluêsca*, *élls se lluêscan*.

Axir, este verbo pierde la *a* y otras radicales en las siguientes terminaciones; pues dice en el presente del indicativo: *jò ix, tu íis, éll ix, élls ixen,* y en el presente del imperativo, *ix tu, ixa éll, ixan élls,* y en el presente del subjuntivo, *jò ixa, tu ixas, éll ixa, élls ixan.*

Ya se ha visto la conjugacion de *partir,* y que conservando sus letras radicales substituye la sílaba *esc* á la terminacion *ir;* y la siguen los verbos *unir, reunir, desunir, afagir, refagir, confagir, añadir, estabblir, invertir, convertir, pervertir, seguir, perseguir, proseguir, inseguir, conseguir, compatír, repetir, botir, rebotir, patir, solir, rebblir, ordir, espedir, impedir, sufrir, amanir, florir, reflorir, dividir, condividir, subdividir, partir, repartir, departir, compartir, conferir, referir, inferir, correggir, fluir, refluir, influir, deduir, reduir, seduir, traduir, conduir, imbuir, induir, introduir, restituir, atapir, aglapir, farcir, disminuir, produir, reproduir, destruir, encalentir, rebordonir, lleggir, destituir, instruir, sarzir, ressarzzir, pulir, engaumir, aderirse, aturdir, aclarir, reggir, finir, definir, endulcir, agrair, desagrair, afligir, ad-*

vertir, *apatir*, *esblancairse*, *ceñir*, *constituir*, *cubrir*, *encubrir*, *atribuir*, *contribuir*, *engroguir*, *empedernir*, *engrairse*, *enseñorirse*, *esbrevairse*, *empobrir*, *imprimir*, *reimprimir*, *endurir*, *entorpir*, *entristir*, *èsgrimir*, *espessir*, *afavorir*, *desafavorir*, *proferir*, *ablanir*, *malair*, *enmalair*, *avorrir*, *envermeir*, *descolorir*, *oferir*, *desoferir*, *atrevirse*, *enllestir*, *vestir*, *envestir*, *revestir*, *requirir*, *proveir*, *esveir*, *enveir*, *rendir*, *residir*, *sacudir*, *acudir*, *esblandir*, *ungir*, *sumir*, *assumir*, *resumir*, *cedir*, *precedir*, *antecedir*, *assissir*, *desistir*, *beneir*, *posseir*, *prosseir*, *desposseir*, *consumir*, *convertir*, *pervertir*, *invertir*, *devertir*, *construir*, *distingir*, *pair*, *embotir*, *elegir*, *inquirir*, *adquirir*, *éncarir*, *escarnir*, *requirir*, *aludir*, *enradonir*, *avargoñir*, *empagairse*, *destruir*, *apoquir*, *esclafir*, *aclarir*, *cumplir*, *enloquir*, *entorpir*, *enriquir*, *ennobblir*, *escondir*, *enfosquir*, *espargir*, *fingir*, *galdir*, *gornir*, *podrir*, *proveir*, *servir*, *encarroñirse*, *sofregir*, *esblandir*, *encobeir*, *embellir*, y muchísimos otros; pero de los sobredichos *establir* y *cubrír*, y sus compuestos, el participio pasivo es *estabblèrt*, *cubèrt*.

Los verbos de la cuarta son casi todos irregulares.

Hay verbos no solamente anómalos ó irregulares por variacion ó por pérdida de letras radicales, sí que tambien porque al parecer no pueden admitir por sugeto persona ó cosa determinada, lo cual ha dado lugar á que se llamen impersonales; pero solo es aparente su impersonalidad, porque el entendimiento siempre determina un sugeto que obra; pues concebir la accion de un verbo y concebir un causante de esta accion, son correlativos; y aunque la palabra esterior no siempre indique este agente, no hace que no le contenga la interior.

Estos verbos sufren el defecto de no usarse sino en el infinitivo y en las terceras personas; y se dividen en impersonales propios é impropios.

Verbo impersonal propio es aquel que solo se usa en el infinitivo y en la tercera persona del singular, tales son, *trònar*, *plòurer*, *etc.*, tronar, llover, etc., cuyas terceras personas del singular son *tròna*, *plòu*, *etc.*, truena, llueve, etc., y de cuya accion el entendimiento determina por sugeto una operacion de la naturaleza, la coincidencia de elementos que la produce; no obstante á veces se usan en otras personas, como: *tànt còm àra plòuen fàvas*, tanto como ahora llueven albardas.

Verbo impersonal impropio es cualquiera otro usado en sentido del propio, como: *diuen*, dicen; de cuya accion el enten-

dimiento determina por sugeto los hombres, etc. ***Plàu***, place, de cuya accion el entendimiento determina por sugeto aquello de que se habla, y que es su producente.

El verbo *haber* cuando en castellano se toma como impersonal añade una *y* á la tercera persona del singular del presente del indicativo, y dice *hay*.

Hay otros verbos que llevan nombre debido á la clase de su accion. Tales son *frecuentativo*, que es el que denota frecuencia de la accion que significa, como: ***espirotecjàr***, chisporrotear: *reiterativo*, que es el que vuelve á ejecutar su accion, y cuya repeticion se espresa por medio de la preposicion inseparable *re*, como: *reflorir*, reflorecer, etc.



TRATADO 3.º

De la Sintàxis.

SINTÁXIS es la tercera parte de la gramática, que enseña las reglas para ordenar las palabras, de modo que espresen los juicios.

Las palabras que espresan la relacion existente entre dos ideas que el alma compara, como espresan un juicio, espresan la relacion existente entre el sugeto y el atributo; y por esto forman una proposicion.

El sugeto de la proposicion es el causante de la accion, ó el que ejercita el significado del verbo que en rigor debe seguirle, como *jò córr*, yo corro; *yo*, es el sugeto en esta proposicion, porque es el agente. (1).

El atributo es lo que despues del verbo se afirma del sugeto (2), como *jò som estimàd*, yo soy estimado; *estimado* es el

(1) Se dice que el sugeto de la proposicion es el agénte tomándose el verbo en la voz activa, pues en lo demas dicho sugeto es propiamente la persona ó la cosa de que se habla.

(2) Otros dicen que el atributo es lo que se afirma ó niega del sugeto; pero como el juicio es una percepcion, no hay juicios negativos porque no puede percibirse lo que no existe, y como la proposicion es un verdadero retrato del juicio, tampoco hay proposiciones negativas, sino únicamente en la figura; pues por medio de las partículas negativas se manifiesta la falta de la citada percepcion y se dice que no la hay, esto es, se afirma que de dos ideas que se comparan, una no se encuentra en la otra.

atributo en esta proposicion, porque es lo que del sugeto *yo* se afirma despues del verbo *ser*.

La proposicion es principal, subordinada é incidente.

Proposicion principal es la que tiene sentido perfecto, como: *en Pér' estudia*, Pedro estudia.

Proposicion subordinada es la que modifica el sentido de la principal como: *en Pér' estudia per qu' ha d' aprender sa llissó*, Pedro estudia, porque ha de aprender la leccion; *porque ha de aprender la lecccion*, en esta oracion es proposicion subordinada, porque modifica el sentido de la otra proposicion.

Proposicion incidente es la que acaba de espresar la relacion con que el conjuntivo determina al substantivo á que hace referencia, como: *en Pér' estudía per qu' ha d' aprender sa llissó qu' es mèstre li ha señalada.* Pedro estudia porque ha de aprender la leccion que el maestro le ha señalado; *que el maestro le ha señalado* es proposicion incidente, porque acaba de aclarar la relacion con que el pronombre conjuntivo *que* determina al nombre substantivo *leccion*.

Las proposiciones principales formando sentidos perfectos, las subordinadas modificando estos sentidos, y las incidentes determinando relativamente los nombres substantivos, ofrecen varias combinaciones de proposiciones que forman períodos.

Período es la union de unas ú otras proposiciones ligadas por conjunciones ó por conjuntivos, que en el discurso ú oracion hacen sentido completo.

Oracion ó discurso es una proposicion principal; ó un conjunto de proposiciones, ó de períodos, compuesto artificiosamente para persuadir ó enseñar.

El período se compone de miembros, que son perfectos é imperfectos.

Miembro perfecto del período es aquel que por sí tiene sentido perfecto.

Miembro imperfecto del período es aquel cuyo sentido pende de otro mièmbro.

Las proposiciones en el período forman miembros, los miembros forman períodos, y su combinacion sucesiva forma el discurso, cuando este de ellos es un conjunto.

El sugeto de la proposicion no puede ser sino un nombre substantivo, ú otra palabra tomada como tal.

El atributo es concordato ó regido.

Atributo concordato es el que despues del verbo concuerda en caso con el sugeto, y lo es un nombre substantivo ó un

adjetivo, como: *es mèstr' es dòcte*, el maestro es docto; el adjetivo *docto* es aquí el atributo del substantivo *maestro*, que aquí es el sugeto; y ambos están en nominativo. *Es mèstr' es hòmo*, el maestro es hombre; el substantivo *hombre* en esta proposicion es el atributo del substantivo *maestro* que en la misma es el sugeto, y están en nominativo los dos.

A veces parece que el verbo es un atributo; pero no el verbo, sino una de las ideas implícitas que el verbo reune es entónces el atributo, como: *jò contribuêsc*, yo contribuyo: aquí el verbo *contribuir* parece que es el atributo del substantivo *yo;* pero no lo es sino el adjetivo *contribuyént*, contribuyente, que concurre en la espresion que se abrevia en el citado verbo, porque *yo contribuyo* es igual á decir, yo soy contribuyente. *Jò som*, yo soy, en cierto modo equivale á *jò ecsistesc*, yo existo; y *jò ecsistesc*, yo existo, vale como *jò som ecsistént*, yo soy existente, y asi el nombre adjetivo *existente* es entónces el atributo del pronombre substantivo *yo*.

Cuando dos nombres substantivos concurren en una proposicion, y uno pertenece á una clase mas general que el otro, toma el carácter de atributo aquel que corresponde á la clase principal, y le toma de sugeto el que pertenece á la subordinada, porque la clase específica está precisamente contenida en la genérica, y esta no en aquella, como: *la Sèu es un edifici*, la Seo es un edificio; aquí el substantivo *Seo* es el sugeto, porque pertenece á la clase de *iglesia*, que es específica respecto á la de *edificio* á que está subordinada, y el substantivo *edificio* es aqui el atributo, porque pertenece á la clase principal, pues toda iglesia es edificio, y no todo edificio es iglesia.

Cuando dos nombres substantivos idénticos concurren en una proposicion, puede cualquiera tomar el carácter de sugeto y de atributo, porque nunca puede suceder que se les atribuya lo que no tienen, como *la Sèu es sa catredàl de Mallòrca*, la Seo es la catedral de Mallorca, donde el substantivo *Seo* es el sugeto, y el substantivo *catedral* es el atributo, porque es lo que despues del verbo se afirma del otro. *Sa catredàl de Mallòrca es la Sèu*, la catedral de Mallorca es la Seo, donde el substantivo *catedral* es el sugeto, y el substantivo *Seo* es el atributo, porque es lo que aqui se afirma del otro despues del verbo, pues como son idénticos lo que á uno se atribuye. puede atribuirse á cualquiera de los dos.

Atributo regido es el objeto de la accion del verbo activo, y no concuerda en caso con el sugeto, como: *el sàvi vol es bé*,

el sabio quiere el bien; *bien* es aquí el atributo regido, porque es el objeto de a accion del verbo *querer*, y *sabio* es el sugeto, porque es el producente de esta accion.

Lo que en la proposicion no es sugeto verbo, ni atributo, es circunstancia, accesorio, que es á veces término de relacion, como: *el sàvi vòl es bé par cuàlsevòl*, el sabio quiere el bien para cualquiera; *cualquiera* no es sugeto, verbo ni atributo, sino un accesorio, una circunstancia, y aquí un término de relacion (*).

Cuando el alma compara las ideas de muchos sugetos con la de un solo atributo, ó las de muchos atributos con la de un solo sugeto, ó las de muchos sugetos con las de muchos atributos, y forma juicios, forma proposiciones compuestas, como: *el Pàre, el Fiy y 'l Esperit sànt se conêxen*, el Padre, el Hijo y el Espíritu santo se conocen, cuya proposicion se compone de tantas otras como juicios contiene, como: *el Pàre conêx al Fiy*, el Padre conoce al Hijo, *el Pàre conêx 'l Esperit sànt*, el Padre conoce al Espíritu santo, etc., etc.

La manera abreviada de decir está en la economía de nuestro ser, porque los conceptos sucesivos, vivos y rápidos del alma, resultarian continuamente aglomerados y muertos, por decirlo asi, en el entendimiento, si no pudiéramos acortar y avivar la comparativamente lánguida y tardía espresion del lenguage pronunciado, y asi es que este se acerca á su perfecion á medida que con ménos palabras declara mas relaciones, esto es, mas juicios. Se ha dicho mas juicios, porque cuando el alma percibe una relacion ha percibido ya dos ideas, porque una idea no puede referirse sino á otra, como que no puede compararse la misma con la misma; y de tal modo que á cada dos y á solas dos corresponde una relacion, porque esta en el juicio no puede tener mas que dos estremos, á saber: el sugeto y el atributo; y aunque á veces parece que en una proposicion hay un solo sugeto, y por ejemplo dos atri-

(*) Cuando se dice que la circunstancia como accesorio es un término de relacion, se entiende un segundo término indicado por las preposiciones, las que de esta manera representan las relaciones de las ideas; no pero se habla de los dos estremos ó términos del juicio, á saber, el sugeto y el atributo, cuya relacion no es mas que la idea de su semejanza ó diferencia. Las relaciones de las palabras se señalan por el lugar en que las ponemos, por las formas que les damos, por las preposiciones que las presentan como un segundo término de relacion, por los conjuntivos que unen el sentido de la proposicion incidente á los substantivos que determinan, y por las conjunciones que espresan la union entre las partes principales del discurso.

butos, ó un solo atributo, y verbigracia dos sugetos; en realidad el sugeto está repetido para cada atributo, y el atributo para cada sugeto, porque la comparacion no puede ser una é indivisible sino entre dos objetos, porque el juicio es uno é indivisible en tal manera, que si en la comparacion entra un tercer objeto, la comparacion ya es sucesiva ó repetida, resultando efectivamente tantos juicios y de aqui tantas proposiciones cuantas sucesivas comparaciones ó repeticiones puedan hacerse, como: *en Pére y en Pàu son pacífics*, Pedro y Pablo son pacíficos, es el modo breve de decir, Pedro es pacífico y Pablo es pacífico; y resultan dos juicios, porque comparándose la idea de *pacífico* con la de *Pedro*, se decide que entre ellas se halla una relacion de semejanza, y luego apareciendo un tercer objeto de comparacion cual es *Pablo*, se compara en seguida la idea de *Pablo* con la citada idea de *pacífico* y se resuelve que una relacion de semejanza se encuentra entre las dos, y asi el atributo *pacífico* queda repetido para cada uno de los dos espresados sugetos de aquella proposicion abreviada. Y si decimos *en Pàu es pacífic y generós*, Pablo es pacífico y generoso, es la manera breve de decir, Pablo es pacífico, y Pablo es generoso, y resultan dos juicios; porque comparándose la idea de *pacífico* con la de *Pablo* se falla que se percibe una relacion de semejanza entre ellas, y presentándose luego un tercer objeto de comparacion cual es *generoso*, se compara seguidamente la idea de *generoso* con la de *Pablo*, y se sentencia que entre ambas se conoce una relacion de semejanza, y asi el sugeto *Pablo* está repetido para cada uno de los dos atributos de aquella proposicion que se abrévia.

Capítulo único.

De la construccion.

Construccion es la sintáxis cuando designa el lugar que á cada palabra corresponde en la proposicion, y á cada proposicion en el discurso.

La construccion es natural y figurada.

CONSTRUCCION NATURAL.

Construccion natural es la que se hace segun el órden análogo y sucesivo de las relaciones de las palabras.

El órden análogo y sucesivo de las relaciones de las palabras exige su union conforme al rigor gramático, que manda que sin que sobre ni falte alguna, estén todas claras.

En la construccion natural se adquiere el pensamiento á medida que se va hablando, sea esta ó no la voluntad del que habla, como: *¿qui podria miràr sens' horror la pàtria dolsa en esclavitud cruèl?* ¿quién podria mirar sin horror la patria dulce en esclavitud cruel? donde el oyente comprende al que habla á medida que este lo ejecuta.

En la construccion natural el nombre substantivo precede al adjetivo, porque es antes el sosteniente que el sostenido; el sugeto de la proposicion precede al verbo, porque es antes el agente que la accion; y el verbo precede al atributo, porque es antes el que afirma que lo que se afirma.

Si el sugeto de la proposicion lleva accesorios ó circunstancias, le siguen inmediatamente, como: *s' hòmo de bé 's respectàbble*, el hombre de bien es respetable; *de bien* es una circunstancia del substantivo *hombre* sugeto de esta proposicion, y asi debe seguirle inmediatamente para la claridad de las ideas contenidas en ella; porque si dijéramos: *de bien el hombre es respetable*, ó *el hombre es respetable de bien*, en dichas ideas resultaria obscuridad.

Si el verbo lleva accesorios le siguen luego, y si son distintos, prevalecen los que son modificativos del mismo verbo, como: *una mara ama sos fiys*, una madre ama á sus hijos; *sus hijos* es aquí un accesorio del verbo *amar*, porque es el objeto de la accion, y el objeto de la accion del verbo es otro de sus accesorios, porque el atributo comienza por el verbo (1).

(1) El verbo, como se ha visto, reune implícitamente una idea que es atributo del sugeto, y por esto el atributo empieza por el verbo; de modo que el objetò de la accion pasa à término de relacion solo con pasar á esplícita la mencionada idea implícita, y de aquí es que el objeto de la accion del verbo es otro de sus accesorios, como: *amo la verdad* es igual á decir, *soy amante de la verdad*, y asi el adjetivo *amante* implícitamente se contiene en el verbo *amar*, de cuya accion es objeto el substantivo *verdad;* pero luego que se ha manifestado explícita aquí la idea del dicho adjetivo, ha pasado el dicho substantivo à término de relacion indicado por la preposicion *de*, y se ha presentado explícito el motivo de decirse que el objeto de la accion del verbo es su accesorio, pues accesorio es el término de relacion.

y si decimos: *una madre ama mucho á sus hijos; mucho* sigue inmediatamente al verbo *amar*, llevándose la preferencia sobre el otro accesorio, porque es un adverbio que modifica el significado del verbo.

Los pronombres personales preceden ó siguen al verbo, como abajo se dirá.

El artículo precede al substantivo, á la palabra tomada como tal, y al adjetivo substantivado, (1) y nunca los sigue.

Los posesivos *mon*, *ton*, *son*, mí, tú, su, *mos*, *tos*, *sos*, mis, tus, sus, *ma*, *ta*, *sa*, mí, tú, su, *mas*, *tas*, *sas*, mis, tus, sus, siempre preceden al substantivo, nunca van solos, y jamas admiten artículo aun en los casos que por la construccion figurada el adjetivo en su propia acepcion halla lugar entre el artículo y el substantivo (2).

Los demostrativos *aquèst*, *aquèx*, *aquèll*, este, ese, aquel y sus femeninos compuestos y plurales regularmente preceden al substantivo y nunca admiten artículo.

Siguen esta regla los indefinidos *algun*, *nigun* y sus femeninos compuestos y plurales; pero si los dos primeros van con la apócope, no preceden al substantivo, como: *nigun hòmo*, pero no *nigu hòmo*.

En castellano sus equivalentes *alguno*, *ninguno* y sus femeninos compuestos y plurales observan esta regla, excepto que los dos primeros solo preceden al substantivo cuando van con la apócope, como: *ningun hombre*, pero no *ninguno hombre*.

Los indefinidos *còlca*, *cuàlca*, siguen la regla de los posesivos *mon*, *ton*, *etc*.

En castellano sus equivalentes son el pronombre *alguno* con la apócope y el pronombre *alguna*, como: *còlca dia*, *còlca vegada*, algun dia, alguna vez.

Los indefinidos *cuàlcun*, *còlcun* y sus femeninos y plurales no admiten artículo ni preceden al substantivo.

---

(1) El adjetivo unido al artículo *lo*, ha pasado en cierto modo á substantívo, pues ya no se presenta la pura idea de la calidad, sino cierta cosa modificada en cierta manera por dicho artículo.

(2) No obstante algunos clásicos castellanos á veces en la poesía ponen artículo sobre los posesivos *mí, tú, su, mis, tus, sus*. Asi Fr. Luis de Leon dice en la estrofa 5 de la traduccion del salmo 41.

Mas digo: ¿porque tanto
Te afliges? Fia en Dios, alma mia,
Que con debido canto
Yo cantaré algun dia,
Las *sus* saludes y la *mi* alegria.

En castellano sus equivalentes son el pronombre *alguno* y su femenino y plurales.

El indefinido *quiscun* y su femenino no admiten artículo, y regularmente no se juntan al substantivo.

En castellano sus equivalentes son el pronombre *cada uno* y su femenino, y el pronombre *cada cual*, y siguen la misma regla.

El indefinido *cualsevòl* no admite artículo, y regularmente precede al substantivo.

En castellano su equivalente *cualquiera* observa la misma regla, excepto que regularmente no precede al substantivo si no va con la apócope, como: *cualsevòl llibre*, cualquier libro.

El indefinido *quisvuya* no admite artículo ni se junta al substantivo, como *quisvuya sia*, cualquiera sea.

El indefinido *cada* observa la regla de los posesivos *mon*, *ton*, *etc.*, como: *cada pàssa*, cada paso.

Sigue esta regla el indefinido *càp*.

En castellano sus equivalentes son el pronombre *ninguno* cuando va con la apócope, y su femenino *ninguna*, como: *càp vici*, *càp virtud*, ningun vicio, ninguna virtud.

Los pronombres mallorquines *molt*, *molts*, *cuànts* y otros, no anteceden al nombre sino intermediando la preposicion *de*, formando asi una frase elíptica, como: *molt de vi*, *molts d' hòmos*, *cuànts de dias*, mucho vino, muchos hombres cuantos dias.

Los conjuntivos siguen al substantivo que determinan, y algunos á veces le preceden, segun se dirá mas abajo.

Los relativos *áhy*, *hi*, *en*, *ne*, preceden ó siguen al verbo, y lo mismo sucede cuando los tres primeros son adverbios, segun abajo se dirá.

Los cardinales y ordinales regularmente preceden al nombre.

Los cardinales castellanos *uno* y *ciento*, y los ordinales castellanos *primero* y *tercero*, van con la apócope si preceden al substantivo que determinan, como: *un hombre*, *cien hombres*, *primer hombre*, *tercer hombre*, no obstante este sin la apócope puede preceder á veces al substantivo, como: *tercer dia*, *tercero dia*.

El cardinal mallorquin *un* va con la apócope en acepcion de indistinto ó mismo, como *tot es u lo que dig jò y lo que dius tu*, esa razon tuya y la que yo digo es una.

Las preposiciones siempre preceden al substantivo término de la relacion que indican, y segun fuere esta relacion será el

lugar que ocupará en la proposicion este substantivo, como: *emb'.so cuidado de sos pàres es fiys tendrán bòna criànsa*, con el cuidado de sus padres los hijos tendrán buena crianza; aquí la preposicion *con* espresa el medio de la accion del verbo *tener*, y por lo mismo puede precederle ó seguirle el substantivo *cuidado*, pues ofrece la misma idea diciéndose: *los hijos tendrán buena crianza con el cuidado de sus padres*, ó *los hijos con el cuidado de sus padres tendrán buena crianza*. Lo mismo que se ha visto cuando la preposicion indica el medio de la accion del verbo, sucede cuando expresa cualquiera de sus accesorios, como: *en témps de véda matàres una llébra*, en tiempo de veda mataste una liebre, una liebre mataste en tiempo de veda, mataste en tiempo de veda una liebre; *en tiempo de veda* es aquí una circunstancia ó accesorio del verbo *matar*, y como se indica por la preposicion *en* puede el substantivo *tiempo* tomar diferente lugar en la proposicion sin que se altere el órden análogo y sucesivo de las relaciones de las palabras.

La proposicion subordinada puede principiar ó terminar la oracion, y tambien interponerse entre el sugeto y el verbo de la principal, porque como modifica el sentido de esta, y su relacion va bien indicada por las conjunciones ó las preposiciones, siempre se conserva la union de ideas, como: *aquést al-lòt no s' assembla desde que sàb sa gramàtica*, este muchacho no se asemeja desde que sabe la gramática; *este muchacho no se asemeja* es la proposicion principal porque tiene por sí completo sentido; *desde que sabe la gramática* es la proposicion subordinada porque modifica este sentido, y entónces ella termina la oracion: *desde que sabe la gramática, este muchacho no se asemeja*, y entónces principia la oracion *este muchacho, desde que sabe la gramática, no se asemeja;* y entónces se interpone entre el nombre *muchacho* sugeto de la principal, y *asemeja* que es su verbo.

La proposicion incidente sigue al substantivo que determina su pronombre conjuntivo, porque este con él la une y de él no se separa, como: *aquést al-lòt no s' assembla, desde que sàb sa gramàtica, que tànta fàlta mos fèya*, este muchacho no se asemeja desde que sabe la gramática, que tanta falta nos hacia; *que tanta falta nos hacia*, es la proposicion incidente, y el conjuntivo *que* la une con el substantivo *gramàtica*, y por esto de él no se separa.

Si el substantivo que el conjuntivo une con la proposicion

incidente tiene algunos accesorios, sigue al nombre del último accesorio, porque no une solamente dicha proposicion con la idea de dicho substantivo, sino con el grupo de ideas que este y sus accesorios presentan, como: ***aquést al-lòt no s' assembla desde que sàb sa gramàtica mallorquina-castellàna qui tànta fàlta mos fèya,*** este muchacho no se asemeja desde que sabe la gramática mallorquina–castellana que tanta falta nos hacia, aqui el conjuntivo *que* no se refiere únicamente al nombre *gramàtica*, ni al nombre ***mallorquina*** ni al nombre ***castellana***, sino al grupo, conjunto, ó coleccion de ideas que de ellos resultan.

Del distinto uso del artículo.

Artículos en *y* na.

Los artículos *en* y *na* solo preceden al singular de los nombres de persona, como: *en Juàn*, *na María:* impropiamente preceden al de ciertos animales de nuestro inmediato servicio, como: *en ros*, *na blàva*.

En castellano sus equivalentes *el* y *la*, generalmente hablando, no preceden á los nombres de persona; no obstante el uso empieza á introducirlos respectivamente sobre ellos.

Artículos es *y* ets.

El artículo *es* precede en singular y plural á los nombres que empiezan en consonante, como: *es cavàll*, *es cavàlls*, pero si principian en vocal precede únicamente á su singular, reemplazándole el artículo *ets* en su plural, como *s-hòmo*, *ets hòmos*.

En castellano sus equivalentes son *el* para el singular y *los* para el plural.

Artículo el.

El artículo *el* significa como el artículo *es;* pero usamos del primero cuando queremos llamar la atencion sobre el nombre que le sigue, y mas si se habla irónicamente, como *es càs es qu' el gràn hòmo fé... no res*. Tambien suele preceder al nombre *témps* en acepcion general, como: *el témps dóna sa lley*. Y precede al nombre *Señó* en acepcion de Dios, como: *el Señó*

proveirà; y al mismo nombre, cuando en seguida nombramos la persona sobre que recae, como: *el señó Felip vòl esse 's señó;* y al nombre *pàre* en acepcion particular de título de los religiosos, como: *el pàre Jòrdi;* y á los nombres *Pàre, Fiy y Esperit sànt* en acepcion de las tres divinas personas; y al nombre *Réy* si no intermedia adjetivo, como *el Réy en Jàume, es nòstro Réy;* y al nombre *cèl* en acepcion de la gloria eterna, y del orbe diáfano que rodea la tierra en el cual parece se mueven los cuerpos celestes, como *es cèl ràs no 's el cèl;* y al nombre *pàs* en acepcion de lance crítico ó peligroso, como: *es pàs es qu' està 'n el pàs;* y al nombre *bisbe* en acepcion del que tiene esta prelacía, como: *el Bisbe no es 's bisbe;* y al pronombre *cuàl* y otros nombres que se omiten por la brevedad.

En castellano su equivalente es el pronombre *el.*

Artículo la.

El artículo *la* vale como el artículo *sa;* pero sirve exclusivamente aquel cuando queremos llamar la atencion sobre el nombre que le sigue, en especialidad si se habla irónicamente, como: *la gràn ventura no esserhi ni ferhi fretura;* igualmente precede al nombre *màr* principalmente si por la apócope pierde la *r* (*), como: *et daré sa mà par surti de la mà;* y al nombre *mà* en acepcion de ausiliar ó favorecer, como: *darli la mà;* y al nombre *Réyna* cuando no intermedia adjetivo, como: *la Réyna d' Espàña, sa nòstra Reyna;* y al nombre *señora* si en seguida se nombra la persona sobre que recae, como: *la señora Perêta vòl essêr sa señora;* y al nombre *càsa* en acepcion de la familia ó de la hacienda, como: *la càsa no ha mesté sa càsa tan gràn:* y al nombre *guèrra* en acepcion particular de daños, etc.: como: *es vicis fan més la guèrra que sa guèrra;* y al nombre *vila* en acepcion de su poblacion y Ayuntamiento, como: *la vila, mira par la vila, y pe' sa vila;* y al nombre *ciutàd* en la misma acepcion que el nombre *vila*, como: *àlta la ciutàd, la ciutàd patrulla dins sa ciutàd;* no obstante puede preceder el artículo *la* á uno y otro nombre en acepcion del recinto ó conjunto de sus calles, edificios, etc.; y al nombre *màra* en acepcion particular de título de las religiosas, como:

(*) El nombre *màr* en ambas lenguas indistintamente se usa como masculino y femenino. Los gramáticos llaman de género ambiguo á esta clase de nombres por esta especie de ambigüedad que contienen; pero en mallorquin *màr* pierde comunmente la *r* usándose como femenino.

la màra Celestina; y en acepcion de la Vírgen, como: *la màra de Déu, es sa màra de tots;* y en acepcion de causa, raiz, orígen, etc., como: *d' aqui vé tot, axò 's la màra;* y al nombre *Sèu,* y al pronombre *cuàl;* y al nombre *Trinidàd,* en acepcion de este misterio inefable; y al nombre *glòria* en acepcion de la eterna; y á otros que se omiten por la brevedad.

En castellano su equivalente es el artículo *la.*

Artículos els, los y las.

Los artículos *els, los* y *las,* valen respectivamente como *es, ets* y *sas;* pero sirven los tres primeros para llamar la atencion sobre el nombre que les sigue, principalmente si se habla con ironía; y preceden tambien á otros nombres que se callan por la brevedad; pero los artículos *los* y *las* preceden exclusivamente al pronombre *cuàls.*

En castellano el artículo *los* equivale á los mallorquines *els* y *los,* y el castellano *las* vale como *las* mallorquin.

Artículos so, sos.

Los artículos *so, sos,* valen respectivamente como *el, es ets, els* y *los;* pero no usamos de *so* y *sos* sino en los ablativos de medio en vez de *es* y *ets;* y siempre precedidos de la preposicion *emba,* como: *emb' so miràr s' enténen, emb' sos àires el coneg;* y tambien en lugar de *es* y *ets* nos sirven en los ablativos precedidos de la preposicion *en* cuando esta indica el modo en que se determina la accion del verbo, como *tot consistex en so tenir judici.*

En castellano *el* equivale al mallorquin *so,* y *los* castellano vale como *sos* mallorquin.

Del distinto uso de los pronombres personales.

Pronombre jò, mi.

Cuando el pronombre *jò* no es sugeto de la proposicion, vale como *mi,* que es objeto de la accion ó término de relacion, y entónces su destino es seguir á las preposiciones, como: *¡bòn partir, dos par jò y un par mi!*

En castellano *yo* vale como *jò* mallorquin, y siempre es su–

geto de la proposicion; pero el nombre *mi* tiene igual destino en ambas lenguas, como: *par mi*, para mí.

Pronombre tu.

Si el pronombre *tu* no es sugeto de la proposicion, solo tiene lugar despues de las preposiciones, y entónces es objeto de la accion ó término de relacion.

En castellano *tu* siempre es sugeto de la proposicion, y cuando en mallorquin no lo es, su equivalente en castellano es el pronombre *ti*, como: *par tu*, para ti.

Pronombres éll, élls, élla, éllas.

Los pronombres *éll, élls, élla, éllas*, él, ellos, ella, ellas, son el sugeto de la proposicion, el objeto de la accion ó término de relacion, como: *éll par obligarlás á ellas, diu que si vàn emb' éll, tornará emb' éllas*, él para obligarlas á ellas, dice que si van con él, volverá con ellas.

El pronombre *éll* en sentido neutro es únicamente sugeto de la proposicion, como: *éll eu diguéren*, donde la elipsis calla *es axi que, etc.*, como: *éll es axi qu' eu diguéren*, ello es asi que lo dijeron, pues en este caso en castellano su equivalente es el pronombre *ello*, que ademas puede ser objeto de la accion y término de relacion.

Pronombres nòltros, vòltros.

Los pronombres *nòltros, vòltros*, nosotros, nosotras, vosotros, vosotras, son el sugeto de la proposicion, el objeto de la accion y término de relacion, como *nòltros vos mirám, á vòltros, y á vòltros vos ho dêim*, nosotros os miramos á vosotros, y á vosotros os lo decimos.

Los pronombres *tu, éll, élls, élla, éllas, nòltros, vòltros*, tú, él, ellos, ella, ellas, nosotros, nosotras, vosotros, vosotras, regularmente se usan despues del verbo en la prohibicion, y en el imperativo, como: *no véngas tu, vina tu*, no vengas tú, ven tú.

En el imperativo para darse mas fuerza al mandato, puede recargarse la voz sobre la última vocal aunque de otro modo no haya de ser larga, como: *camina, caminá*, con lo cual se comete la figura *diástole*.

En castellano solo en este caso se recarga la voz sobre la vocal que ya era larga, como: *camina*, *camina;* y lo mismo puede hacerse en mallorquin.

Pronombres et, el, em, te, lo, me.

Los pronombres *et*, *el*, *em*, valen respectivamente como los pronombres *te*, *lo*, *me*, son todos el objeto de la accion ó término de relacion, y preceden á los verbos, salvo infinitivos y presentes imperativos á quienes siguen: se esceptúan las terceras personas de éstos.

En castellano sus equivalentes *te*, *le*, *me*, observan la misma regla; excepto que regularmente siguen á dichas terceras personas imperativas.

Los pronombres castellanos *la*, *las*, *lo*, *los*, *les*, *nos*, *os*, *se*, corren la misma suerte, y unos y otros pueden seguir á veces al verbo aunque no sea infinitivo ni imperativo, como: *me ha agradado tu voz*, cuya cacofonia se evita diciéndose *hame agradado tu voz;* elegantemente dice el refran: *picóme una araña, y atéme una sábana*.

Los pronombres mallorquines *et*, *el*, *em*, preceden á los verbos que principian en consonante, y son entónces poco usados *te*, *lo*, *me*, que preceden á los que comienzan en vocal, como: *et crida*, *el cerca*, *em tròba*, *t' estima*, *l' honra*, *m' añora;* pero en cualquier letra empiece el verbo, si intermedian las dicciones *áhy*, *hi*, *ho*, *en*, *ne*, sirven los pronombres *te*, *lo*, *me*, como: *t' hi du*, *l' áhy cónta*, *etc.*, y si preceden los pronombres *el*, *las*, *los*, usamos de los pronombres *te*, *me*, como: *el te pren*, *las me torna*, *etc.*, y si preceden los pronombres *lo*, *la*, nos valemos de los pronombres *et*, *em* si el verbo principia en cónsonante, y si comienzan en vocal de los pronombres *te*, *me*, como: *lo t' duan*, *l' em dóna*, *lo t' arma*, *la m' avisa*.

En castellano si los pronombres *te*, *me*, preceden al verbo, nunca intermedian entre este y los pronombres *la*, *lo le*, las, los, les, como: *me lo traen*, y no, *lo me traen*, *etc.*

Los pronombres mallorquines, *et*, *el*, *em*, siguen al verbo que acaba en vocal no diptònga, y *te*, *lo*, *me*, al que termina en consonante ó diptongo, como: *atur' et*, *escolt' el*, *mir' em*, *aturàr te*, *repetex lo*, *mirau me;* pero en cualquier letra termine el verbo si intermedian los pronombres, *lo*, *la*, usamos de *et*, *em*, como: *acostàulo 'm*, *miral' et*.

En castellano si los pronombres *te*, *me*, siguen al vêrbo, nunca intermedian entre este y los pronombres *la*, *lo*, *le*, las, los, les, como: *acercádmelo*, *miratela*, y no *acercádlome*, *miralate*.

Los pronombres mallorquines, *te, lo, me,* siguen al gerundio, y nunca le preceden, como: *estimàndte, diéndlo, seguindme,* estimándote, diciéndole, siguiéndome.

Pronombres emz, euz, elz, mos, vos, los.

Los pronombres *emz, euz, elz, mos, vos, los,* significan lo mismo.

Siguen la regla de los pronombres *et, el, em, te, lo, me,* en órden á los modos y personas de los verbos á que estos preceden ó siguen; y como ellos no son sino objeto de la accion ó término de relacion, los tres primeros van seguidos de la preposicion *á* si empieza en consonante el verbo á que preceden, como: *emz-á plàu, elz-á cerca;* y si principia en vocal, ó recaen sobre las dicciones *en, ne, ho, hi,* no van seguidos de dicha preposicion, como: *emz ho dù, euz obbliga, elz en cerca;* pero los pronombres *emz* y *euz* nunca siguen á los verbos: el pronombre *elz,* seguido de la preposicion *á* se pone despues de la segunda persona del singular del presente del imperativo que termine en vocal no digtonga, como: *torn' elz-á tu.*

En castellano sus equivalentes *nos, os, los, les,* nunca exigen despues de sí la preposicion *á,* y el pronombre *les* no es sino término de relacion.

Pronombres la, las.

Los pronombres *la, las,* siguen la regla de los pronombres *et, el, em, te, lo, me,* relativamente á los modos y personas de los verbos á que estos preceden ó siguen; y no son sino objeto de la accion ó término de relacion, como: *dulas, las dug, etc.*

En castellano sus equivalentes son los pronombres *la, las,* como: *llévalas, las llevo, etc.*

Pronombre li.

El pronombre *li,* sigue la regla de los pronombres *la, las,* como: *duli, li dug, etc.*

En castellano su equivalente es el pronombre *le,* como: *llévale, le llevo, etc.*

Pronombres se, es.

Los pronombres *se, es,* significan lo mismo, y son únicamente objeto de la accion ó término de relacion, y preceden solo á las terceras personas del verbo, y si este principia en consonante sirven indiferentemente, como: *es pàrla, se pàrla;*

pero si empiezan en vocal, nos valemos del *se*, como: *s' estima, s' aprecia;* y lo mismo si intermedian los pronombres *ho, hi, en,* como: *s' hò diu, s' hi acòsta, s' en estója*. El pronombre *es* no sigue al verbo, y el pronombre *se* solo sigue al infinitivo, como. *callàrse*.

En castellano el pronombre *se* equivale á los *se* y *es* mallorquines, como: *se habla, callarse*.

Pronombre si.

El pronombre *si* sigue la regla del pronombre *mi*, como: *par si*.

En castellano su equivalente es el pronombre *sí*, como: *para sí*.

Pronombres en, ne.

Los pronombres *en, ne,* significan lo mismo. Siguen la regla de los pronombres *et, el, em, le, lo me* en cuanto á los modos y personas de los verbos á que estos preceden ó siguen. Los pronombres *en, ne*, son objeto de la accion y término de relacion, y preceden indistintamente al verbo que empieza en consonante, á no ser que les preceda palabra que termine en vocal, y se suprima letra al principio ó fin de diccion, pues entónces precede el pronombre *en*, como: *en dúan, ne dúan, m' en duràn, qu' en dúgan;* en lo demas el pronombre *ne* precede al verbo que comienza en vocal, como: *n' añora, n' espera*. El pronombre *en* precediendo al verbo puede ponerse entre este y los pronombres *me, te, se, li, si, emz, euz, elz,* como: *m' en pàrla, elz en pàrla, etc.*, y el pronombre *ne,* ademas de los sobredichos, puede intermediar entre los pronombres *mos, vos, los,* como: *te n' àrma, vos ne dú, etc.*

El pronombre *en* sigue á los verbos que terminan en vocal no diptonga, como: *escamp' en;* y el pronombre *ne* á los que acaban en consonante ó diptongo, como: *escampàrne, estojàune*. En cualquier letra acabe el verbo, el pronombre *en* siguiéndole puede ponerse despues de los pronombres *me, te, se, li,* como: *dur m' en etc.;* y el pronombre *ne* despues de los pronombres *mos, vos, los,* como: *compràr los ne, etc.;* pero si intermedia el pronómbre *elz,* se ponen indiferentemente, como: *compr' elz en, compr' elz ne*.

El castellano no los tiene y los suple con otras palabras, como: se habla, supongamos, de soldados, y se dice: *en vénen,* vale como decirse *vienen soldados*.

Pronombres áhy, hi.

Los pronombres *áhy, hi,* significan lo mismo, y son el objeto de la accion ó el término de relacion. El pronombre *áhy* precede á los verbos no infinitivos ni presentes imperativos; pero antecede á las terceras personas de estos, como: *àhy sèg, áhy ajud;* pero si el pronombre *hí* sigue á los pronombres *me, te, se, en, ne, emz, euz, elz, mos, vos, los, las,* excluye al pronombre *áhy,* como: *m' hi pòsa, t' hi arràmba, s' hi arracóna, n' hi diu, etc.* El pronombre *áhy* sigue á los verbos que acaban en vocal no diptonga, como: *pos' áhy,* y el pronombre *hi* á los que terminan en consonante ó digtongo, como: *posàr hi, duis hi, pòsau hi.* En cualquier letra acaben los verbos les sigue el pronombre *hi* despues de los pronombres *en, ne, me, te, se, elz, mos, vos, los,* como: *pòsa t' hi;* pero despues de los pronombres *lo, la,* les sigue el pronombre *áhy,* como: *duis l' áhy.*

El castellano no los tiene y los suple con otras palabras, como: si se habla del que tiene alguna pasion en el pecho, y se dice: *áhy té,* equìvale á decir: *tiene ésta pasion ó algo de ella en el pecho; nega tener hi,* vale como decir: *niega tener en el pecho esta pasion ó algo de ella.*

Pronombres ho, eu.

Los pronombres *ho, eu,* significan lo mismo: el pronombre *ho* es objeto de la accion y término de relacion, y el pronombre *eu,* es solo objeto de la accion, y anteceden indistintamente al verbo no infinitivo ni presente imperativo, salvo las terceras personas de este; pero si preceden los pronombres *mos, vos, los, ems, euz, elz, en, me, te, se,* sirve el pronombre *ho,* como: *ho diuen, eu diuen, ho amagan, eu amagan, m' ho contan, etc.;* pero en todos los demas casos es mas usado el pronombre *eu* antes del verbo, principalmente si precede palabra acabada en vocal no diptonga, y resulta supresion de letra á principio ó fin de diccion, como: *si' u diuen no 'u saben.*

En castellano el pronombre *lo* es su equivalente, y antes del verbo puede ponerse despues de los pronombres, *mos, os, me, te, se,* como: *me lo cuentan.*

El pronombre *ho* sigue á los infinitivos y á los presentes imperativos que acaban en consonante ó diptongo, y tambien si intermedian los pronombres *mos, vos, los, me, te, se, elz,* como: *dir ho, callàu ho, lleggex ho, amagalos ho, mat' elz ho,*

etc. Y el pronombre *eu* sigue á los presentes imperativos que terminan en vocal no diptonga, como: *añor' eu* (*).

En castellano el pronombre *lo* despues del verbo puede seguir á los pronombres *nos, os, me, te, se,* como: *decírnoslo, cállalo.*

Pronombre vos *cuando es sugeto de la proposicion.*

El pronombre *vos*, vos, cuando es sugeto de la proposicion puede pasar á objeto de la accion y á término de relacion. Sirve este pronombre cuando invocamos á Dios, á la Vírgen, á los Santos; y como tratamiento de respeto hácia las personas de gran dignidad. El comun del pueblo le usa para dar el tratamiento á sus padres, tios, etc., tambien solemos usarle como homenage á la ancianidad cuando tratamos con los adelantados en años, como: *vos cattàu y no robèu,* vos pordiosead y no robeis. Igualmente se usa como tratamiento que dan los superiores á los inferiores.

Pronombre vostê, *usted.*

El pronombre *vostè*, usted, es síncopa de *vòssa mercê,* vuesa merced, y este lo es de *vòstra mercè,* vuestra merced. Sirve este pronombre para el tratamiento de cortesía y de familiaridad cuando no usamos de *vos* ó de *tu,* y es sugeto de la proposicion, objeto de la accion y término de relacion, y al paso que pertenece á la segunda persona, se apropia las formas de la tercera, como: *vè vostê,* viene usted, y no *véns vostè;* vienes usted.

Pronombre nos *cuando es sugeto de la proposicion.*

El pronombre *nos,* nos, cuando es sugeto de la proposicion, puede pasar à objeto de la accion y á término de relacion. Sirve para denotar la autoridad ó mando cuando la accion del verbo es propia del sugeto constituido en alta dignidad y que habla de sí mismo al público, como: *Nos D. N., Bisbe de N.,* Nos D. N., Obispo de N.

(*) La decidida tendencia de nuestra lengua á hacerse siempre dulce y enérgica (como ya se ha dicho) la ha conducido á la multiplicacion de los artículos y pronombres y á su distinta y exclusiva colocacion, á pesar de que muchos tienen un mismo significado.

Del distinto uso de los pronombres conjuntivos quin, que, cuàl, *quien, que, cual.*

Usamos del pronombre *qui* cuando es sugeto de la proposicion, y se aplica á las personas y á las cosas, precediéndole artículo si no se espresa el nombre que determina, por manera que sin precederle entónces artículo, solo se aplica á las personas, como: *'s-hòmo qui pàrla, sa pédra qui càu; en Juàn es bò, y qui, ò es qui l' alaba; aquést cavàll es faèl, y es qui và devànt:* de modo que si dijéramos *y qui và devànt,* no entendieramos caballo sino persona. No obstante á veces para las cosas usamos indiferentemente del *qui* ó del *que.*

En castellano entónces usamos del *que* si se espresa el nombre, como: *el hombre que habla, la piedra que cae;* y si no se espresa, usamos indiferentemente del *quien* y del *que* para las personas, poniéndose artículo sobre este, como: *Juan es bueno, y quien ó el que le alaba;* y exclusivamente del *que* con artículo para las cosas, como: *este caballo es fiel y el que le precede;* por manera que si dijéramos *quien le precede,* entendiéramos persona y no caballo.

Se usa el *que* mallorquin cuando es objeto de la accion, y se aplica á las personas y á las cosas; y si le preceden las preposiciones *an, a,* usamos á veces indiferentemente del *qui* ó del *que,* como: *sa pédra an á qui, ò an á que férias; es mèstre qu' alabas, es cavàll que compras;* y si no se espresa el nombre, le precede artículo, como: *'s-hòmo que cercas y es que cercaràs, es cavàll que compras y es que compraràs.*

En castellano entónces usamos del *que* y observa la misma regla, como: *el maestro que alabas, el caballo que compras; el hombre que buscas y el que buscarás, el caballo que compras y el que comprarás.*

Sirve el *qui* para las personas y las cosas cuando es término de relacion. Entónces sirve regularmente el *que* para estas cuando le precede cualquiera de las preposiciones, *emba, de,*

sensa, sobre, como: *'s-hòmo par qui ha de servir, es cavàll an á qui donas òrdi, es cà de que parlàm.* Y si le proceden las preposiciones *an, á,* se usan á veces indiferentemente los dos.

En castellano sirve entónces el *quien* para las personas aunque puede á veces servir el *que;* y este sirve para las cosas, como: *el hombre para quien ha de servir; el perro de que hablamos.*

Se pone el *quin* á principio de la frase interrogativa si se expresa el nombre, y sirve para las personas y las cosas, como: *quin hòmo vendrà? Quin cavàll correrà?* Y si se calla el nombre, sirve el *qui* para las personas, y el *que* mallorquin para el neutro, como: *qui serà?* Y entendemos una persona, *que serà?* Y comprendemos algo en sentido neutro.

En castellano si se espresa el nombre, sirve el *que* para las personas y las cosas, como: *que hombre vendrá? Que caballo correrá?* Y si se calla el nombre sirve el *quien* para las personas, y el *que* para el neutro, como: *quien será?* Y comprendemos una persona, *que será?* Y entendemos algo en sentido indeterminado é incierto.

En ambos idiomas el pronombre *cuàl* sirve indiferentemente para las personas y cosas, salvo que si no es á principio de frase interrogativa, suele ir con artículo, como: *cual será? El hombre, el cual pensará; el perro, el cual ladrará* (*).

Significado de los adverbios en, ahy, hi.

Los adverbios *en, ahy, hi,* sin mudar de puesto pasan á pronombres, y de pronombres á adverbios. Ya se ha visto su significado en acepcion de aquellos, y en la de estos tienen el de todos los de lugar que antes se hayan espresado ó sobre-

(*) De aquí resulta que el pronombre castellano *quien* únicamente se refiere á las personas; pero á veces cuando es objeto de la accion ó término de relacion, el uso le aplica á las cosas. Como: *queda suprimido el acento circunflejo, que se colocaba sobre la vocal á quien heria la x cuando debia sonar paladilengual:* dice el Diccionario de la Academia española.

entendido: como: si se dice: *vàcj allà,* voy allá, y se contesta *m' en hi vàcj*, vale como me voy allá; y si se responde: *estig par anàr hi*, equivale á *estoy para ir allà;* y si dice *ahy vàcj,* es igual á decir *voy allá.*

La diccion *en* puede colocarse sobre la diccion *hi,* con lo cual se aumenta la fuerza de la espresion, como: *vàcj hi*, *vàcj m' en hi*, *m' hi torna, m' en hi torna.*

El castellano no los tiene, y segun se ha visto los suple con otras palabras.

Uso de los adverbios còm, tànt, més, ménos, mànco, molt, bén, *como, tan, mas, ménos, muy, bien.*

Cuando el alma forma un juicio, conoce que por la relacion existente entre las dos ideas que compara, el sugeto se compone del atributo, como: *sa néu es blànca*, la nieve es blanca. Si esta relacion es igual con respecto á un tercer objeto de comparacion, se expresa por el adverbio *còm,* como, verbi gracia: *la nieve es blanca como la plata*, y á veces se añade el adverbio *tànt,* tan, como: *la nieve es tan blanca como la plata;* y si es diferente por exceso, se declara por el adverbio *més,* mas, como: *la nieve es mas blanca que la pared;* y si lo es por defecto, se demuestra por el adverbio *menos*, *mànco,* ménos; tambien por otros acompañados de alguna palabra negativa, como: *la pared es menos blanca que la nieve,* ó *no es tan blanca como la nieve.* Tambien puede expresarse la diferencia por los nombres comparativos; y se declara el grado mas alto de la calidad por los superlativos, que pueden suplirse por los adverbios *molt, bén*, muy, bien, como: *es vici 's molt incòmodo, sa virtud es bén alégre*, el vicio es muy incómodo, la virtud es bien alegre.

El adverbio *molt,* muy, usado en estilo político, significa menos que el superlativo, como *molt Il-lustre,* muy Ilustre, no significa tanto como *Il-lustrissim,* Ilustrísimo; y en el de cartas familiares, puede indicar igualdad, como: *molt señor méu,* muy señor mio, en que regularmente empiezan las car-

14

tas de igual á igual, y de inferior á superior; y precedido de palabra negativa pierde la fuerza de superlativo, y equivale á poco, ó indica que se acerca al extremo contrario, como: *no 'stà molt bò,* no está muy bueno, con lo cual se denota que está algo malo; *no 's molt prudént,* no es muy prudente, con lo cual se indica que es poco prudente.

El adverbio *bén,* bien, siguiendo al verbo á veces puede equivaler á mucho, y en mallorquin va entónces con la apócope, como: *camina bé,* camina bien; pero cuando precede á algunos verbos demostrando mayor intencion ó perfeccion no va con ella, como: *par bén imposàrsê, par imposàrsê bé,* para imponerse bien. Algunas veces puede significar enojo, amenaza, agrado, aprobacion, etc., segun el gesto ó tono con que se expresa, como: *bé 'stà,* bien está; y antepuesto á algunos verbos vale como *cèrtamént, seguraménť,* ciertamente, seguramente, etc., como: *bé jeuria jò fins á las nòu, però no pug,* bien estaria yo en la cama hasta las nueve, pero no puedo, etc.

De la concordancia.

Concordancia es una parte de la construccion que enseña la correspondencia de las palabras que forman la proposicion ú oracion.

La concordancia es de género, número y caso, como: *mèstre solicit,* maestro solícito, *dexêbbles aplicàds,* discípulos aplicados, *ciutàd populosa,* ciudad populosa: ó de número y persona, como: *es mèstr' esplica,* el maestro explica, *es dexebbles escoltan,* los discípulos escuchan.

Cuando un nombre adjetivo se junta á muchos substantivos de distinto género concuerda su terminacion con el masculino, porque es mas natural dejarle en su forma primitiva, como: *ets hòmos y sas dònas viuen plegàds par essêr venturosos,* los hombres y las mugeres viven juntos para ser venturosos.

Cuando un nombre adjetivo se junta á muchos substantivos que están en singular, concuerda con ellos tomando la terminacion plural, porque los modifica á todos, como: *es cà y sa llébr' estan barayàds,* el perro y la liebre están reñidos.

Las dos últimas reglas tienen algunas excepciones, á saber: cuando un substantivo femenino precede inmediatamente al adjetivo, como: *tiene un estilo y una voz amorosa,* y cuando se

calla el substantivo que determina el conjuntivo, como: *la mentira es mala, y el que la alaba;* y cuando el substantivo es un colectivo que significa muchedumbre de cosas ó personas indeterminadas, como: *del ejército enemigo una division prisionera, y la resta muertos;* y cuando dos substantivos significan una misma cosa ó cosas muy cercanas; asi dice el M. Leon, salmo 42: *Tu prez y hermosura tan rara.* Estos inconvenientes se salvan añadiendo adjetivos de terminacion epicena, como: *tiene un estilo y una voz admirables,* ó repitiendo el adjetivo despues de cada substantivo, como: *la mentira es mala, y malo el que la alaba;* ó intermediando el verbo si es posible, ó un adverbio, como: *tiene un estilo y una voz muy amorosos;* ó reduciendo en lo posible el colectivo al sentido de la idea innominada, como: *del ejército enemigo una division prisionera, y lo restante muerto.*

Cuando decimos *lo restante* conocemos que en esta frase hay algo sobreentendido, esto es, una idea tan complexa que no podemos darle nombre alguno; pero que está modificada por el artículo *lo* y por el adjetivo *restante,* al paso que este en cierto modo queda substantivado, y en cierta manera modificado por el artículo.

Como dicha idea carece de nombre carece de género, y como el adjetivo refiriéndose á ella, con ella concuerda, tampoco tiene género, sino aquella terminacion primitiva que conservan los adjetivos cuando se refieren á una idea mas bien que á un nombre, y cuya terminacion es mas natural conservarles cuando se juntan á un nombre masculino, en contraposicion á otra forma que (si no la tienen epicena) les damos cuando se juntan á un femenino.

Del régimen.

Régimen es la construccion de un verbo con la preposicion y caso ó modo que pide, y de una preposicion con el caso que le corresponde, como: *escrig càrtas,* escribo cartas: aquí el nombre *cartas* es el acusativo del verbo *escribir,* cuyo régimen es de no admitir preposicion sobre su acusativo; *àm á Deu,* amo á Dios: aquí el nombre *Dios* es el acusativo del verbo *amar,* cuyo régimen es de admitir la preposicion *á* sobre su acusativo; *li ajudan,* le ayudan: aquí el pronombre *li* le

está en dativo regido del verbo *ayudar*, porque este quiere dativo y no acusativo; *escrig càrtas á mos amigs*, escribo cartas á mis amigos: aquí la preposicion *á* rige al nombre *amigos* que está en dativo.

Del complemento.

Complemento en la construccion es el que se da por la palabra posterior al sentido que anuncia la anterior, como: *en Pére*, Pedro, y se pregunta ¿qué hace Pedro? y se responde *àma*, ama: y se insiste, ¿qué ama? y se dice *sa virtud*, la virtud; y asi vemos que cada sentido que indica una palabra se completa por la siguiente en esta oracion: *Pedro ama la virtud.*

El complemento es necesario ó innecesario.

Complemento necesario es cuando la palabra que antecede de tal modo le exige de la que sigue, que si faltase una, la proposicion quedaria imperfecta, como: *sa nobblêsa se funda sobre 's bén obràr*, la nobleza se funda sobre el bien obrar, donde todas las palabras son necesarias al sentido de esta proposicion.

Complemento innecesario es cuando en la proposicion se entrañan palabras que no sirven esencialmente á su sentido, de manera que aunque por su falta se pierdan algunas circunstancias de este, la proposicion sin ellas tiene la esencia de proposicion, como: *sa nobblêsa se funda cèrtament sobr' es bén obràr*, la nobleza se funda ciertamente sobre el bien obrar, donde la palabra *ciertamente* esencialmente no influye, porque aunque se pierda aquí esta circunstancia no hace falta esencial al sentido de la frase.

Construccion figurada.

Construccion figurada es la que invierte el órden de las palabras, ó que calla unas, ó aumenta otras, ó falta á las leyes de la concordancia gramatical.

En la construccion figurada se adquiere el pensamiento á medida de la voluntad del que habla, como: *¿la dolsa pàtria en cruèl esclavitud, qui sens' horror miràr podria?* la dulce pa-

tria en cruel esclavitud, quién sin horror mirar podria? donde el oyente queda en espera desde cada palabra hasta despues de la última.

En la construccion figurada puede el verbo anteponerse al sugeto de la proposicion, como: ***es un àcte de bondàd esser benèfic, es un àcte de justici essêr agraid,*** es un acto de bondad ser benéfico, es un acto de justicia ser agradecido; el objeto de la accion puede anteceder al verbo, como: ***sa veritàd dig,*** la verdad digo; el adverbio puede preceder y seguir al accesorio segundario del verbo; pero no ir muy léjos de este, como: ***dolsamént sa veritàd dig, dig sa veritàd dolsamént,*** dulcemente la verdad digo, digo la verdad dulcemente: el adjetivo en su propia acepcion ponerse puede antes del substantivo, y colocarse entre este y el artículo, como: ***cerca sa bòna ventura,*** busca la buena ventura (*).

En castellano los adjetivos ***mio, tuyo, suyo,*** y sus femeninos y plurales no preceden al substantivo, ni se ponen entre este y el artículo; pero si en mallorquin sus equivalentes ***meu, téu, séu,*** y sus femeninos y plurales, como: ***la razon mia,*** y no ***la mia razon,*** sa raó méua, ò sa méua raó.

Figuras de construccion.

Las figuras de construcion son ***hiperbaton, elípsis, pleonasmo*** y ***silépsis.***

Hiperbaton invierte el órden de las palabras, como: ***es séus alàba càda cuàl,*** los suyos alaba cada cual. El pronombre ***séus,*** suyos, es el complemento del verbo ***alabàr,*** y este del pronombre ***càda cuàl;*** de modo que en construccion natural debiera decirse: ***càda cuàl alàb' es séus,*** cada cual alaba á los suyos.

Elípsis calla palabras esenciales á la integridad gramatical; pero no al sentido de la expresion, como: ***bònas tàrdas,*** buenas tardes, donde se calla el verbo ***tenir,*** tener, y un pronombre personal; pero se sobrentienden, pues equivale á decir: ***buenas tardes tenga V., etc.***

(*) No obstante hay adjétivos que toman diferente acepcion con preceder ó seguir al substantivo, como: *un gràn càmp,* un gran campo, que significa grande en calidad, estimacion, etc., *un càmp gràn,* un campo grande, que le significa en cantidad, tamaño, etc.

Pleonasmo aumenta palabras innecesarias al sentido de la proposicion; no pero superfluas á su valor, como: *digues m' ho á mi qui' u hé vist p'es méus uys,* dímelo á mí que lo he visto por mis ojos; donde bastaba decir: *dímelo que lo he visto,* y así las palabras *á mí* y *por mis ojos* no son necesarias, pero tampoco superfluas porque aumentan la fuerza de la expresion.

Silépsis falta á la concordancia gramatical; pero no á la concordancia del sentido, como: *sa Magestàd es piadós,* su Magestad es piadoso, donde el femenino *Magestàd* concuerda con el masculino *piadoso;* pero como *Magestàd* puede valer el tratamiento que se da á un rey, el sentido del masculino *piadoso* concuerda con el sentido del masculino *rey*.

Muestra de la oracion gramatical.

Los gramáticos dan nombres diferentes á las oraciones segun es la parte que principalmente figura en ellas.

Llaman de verbo substantivo á la que lleva un nominativo antes del verbo y otro despues, como: *Déu es just,* Dios es justo; y á la que tiene nominativo, verbo activo y acusativo regido de este, llaman de activa, como: *en Pér' àma sa virtud,* Pedro ama la virtud; cuyo nombre igualmente le dan si no lleva el acusativo, como: *en Pér' ama,* Pedro ama (1); y si lleva nominativo, verbo en la voz pasiva, y ablativo regido de las preposiciones *de per,* de por, se llama de pasiva, como: *sa virtud es amàda de ó p' en Pére,* la virtud es amada de ó por Pedro, cuyo nombre tambien tiene, si se calla el ablativo, como: *sa virtud s' àma ò es amada,* la virtud se ama (2) ó es amada. Llaman de infinitivo á la que tiene nominativo, verbo determinante, infinitivo determinado y acusativo, como: *'s–hòmo desicja conêxer sa veritàd,* el hombre desea conocer la verdad, cuyo nombre tambien le dan si se omite el acusativo, como: *el hombre desea conocer*. Si en vez del verbo determinan–

(1) Esta pertenece à la clase de atributo concordado, por la idea del adjetivo, cual es el participio activo, que alomenos siempre implícitamente se halla en el verbo.

(2) Esta tambien corresponde á la clase de atributo concordado, pues en su sentido tambien incluye un adjetivo cual es el participio pasivo.

te se pone su gerundio, la oracion se llamará de gerundio aunque este pertenece al infinitivo, como: *el hombre deseando conocer la verdad, pone en la balanza, de un juicio imparcial la correspondencia de lo que se dice, con lo que en sí realmente son las cosas.*

Ya se ha visto que sobre el infinitivo el mallorquin admite la preposicion *en*, y que el castellano en este caso se vale de la preposicion *á;* pero en este y no en el otro idioma se pone la preposicion *en* sobre el gerundio, y entónces se suple en mallorquin por los modos adverbiales *xuxi que*, *al punt que*, *despres de etc.*, como: en entrando el discípulo en la escuela saluda al maestro, que vale como: *xuxi qu' es dexebbl' entra á s' escòla salud' es mèstre,* luego que el discípulo entra en la escuela saluda al maestro.

La oracion gramatical lleva otros nombres que pueden inferirse de lo dicho en esta obra, y cuya esplicacion se deja á la ilustracion del maestro.

Analisis del discurso.

Analizar una cosa es descomponerla para observar separadamente sus principios ó elementos; y de la manera que si por ejemplo queremos conocer (en cuanto nos sea posible) un sugeto consideramos una por una sus calidades segregándolas mentalmente de la substancia misma que las sostiene, y en que se hallan reunidas; cuando queremos conocer un discurso examinamos por separado cada una de sus partes constitutivas, y observamos á que clase pertenecen las palabras y las proposiciones, y de que modo van ligadas estas y los períodos, qué figuras se cometen, etc.



TRATADO 4.º



De la Ortografía.

ORTOGRAFÍA es la cuarta parte de la gramática que enseña las reglas para escribir correctamente las palabras.

La palabra escrita es una letra vocal ó la combinacion de una ó muchas vocales con una ó muchas consonantes, y como las letras son entónces los signos de la pronunciacion, la palabra escrita es la fiel imágen y la permanente expresion de la palabra pronunciada.

La palabra pronunciada como tiene sonido tiene tono, y como es una sílaba ó muchas sílabas, estas son largas ó breves, porque aunque el tono no es propiamente sino alto ó bajo; con todo por analogía es largo ó breve.

El tono de la palabra tiene su signo que por analogía llamamos acento, porque en cierto modo le representa, pues que en cierta manera representa el sonido: y consiste en una rayita de derecha á izquierda sobre la vocal larga, como: *á é í ó ú*.

En mallorquin poniéndose los respectivos acentos que se dirán mas abajo, no se pondrá este que se llama agudo.

El tono por analogía es abierto, cerrado ó mudo, y entónces tiene su signo que por analogía tambien se llama acento. El acento grave consiste en una rayita de izquierda á derecha; pero solo se pone sobre las tres vocales abiertas *à è ò* mallorquinas. El acento perpendicular consiste en una rayita recta

de arriba abajo sobre la vocal cerrada *é* mallorquina, y como este signo ha faltado en lo material de la imprenta, se suple por el agudo, y para distinguir entónces esta *é* cerrada de la larga *ê* muda mallorquina, se pone sobre esta el acento circunflejo, que consiste en un compuesto del agudo y grave unidos por arriba, en forma de ángulo agudo ó capucha.

Cuando en mallorquin entra la sinalefa, y á veces la apócope y la aféresis, se pone una virgulilla á la parte superior de la letra que debiera estar al lado de la que se suprime, por manera que este apóstrofe ó virgulilla se coloca sobre el lugar que ocupara esta letra, como: *d' ensà, p' en Pére, trêmp ' l-òrga.*

En mallorquin solo se suprimen por la sinalefa las vocales mudas *a e* breves, y si se hieren á principio y fin de diccion, se suprime la primera, como: *qu' em dius;* pero si de esta regla resulta confusion por el valor de otras letras, queda sin suprimir la que de aquellas dos salva este inconveniente, como: *sa gramàtica 'stêsa:* aquí no se suprime la primera, porque la *c* ha de dar aquí el sonido gutural, y le daria paladilengual hiriendo á la *e* si se escribiera, *sa gramàtic' estêsa.* Asi tambien concurriendo larga una de ellas esta nunca se suprime, como: *aplê 'stàm;* y concurriendo una de las otras vocales nunca esta queda suprimida, como: *judici 't dóna.*

Se ha dado la regla general de que en mallorquin cuando entra la sinalefa por herirse las vocales mudas *â ê* breves á principio y fin de diccion, se suprime la primera; pero se exceptua cuando es de palabra de muchas sílabas, que hiere á cualquiera de las dicciones *ahy, el, els, éll, élls, em, ems, en, es, ets, ehy,* pues entonces se suprime la de estas, como: *sa ventàcja 's bòna, ventacja 'hy hà;* pero siempre consultándose la claridad.

Se ha dado la regla general de que en mallorquin solo se suprimen por la sinalefa las vocales mudas *a ê* breves; pero se exceptua la vocal cerrada *o* breve, que se suprime cuando hiere á otra *o* de su clase ó á vocal larga. Como: *és vòstr' orde, es vòstr' hòmo,* consultándose pero siempre la claridad. Como: *es un hòmo àngel,* y no *un hòm' àngel.*

Cuando de observarse respectivamente las antedichas reglas, resulta que por la sinalefa una palabra simultáneamente tendria supresion de letras á su principio y fin, solo se suprime en el extremo que ofrece menor claridad. Como: *Ardèa 'ncara 'nomenada,* y no *Ardèa 'ncar' anomenada.*

De las antedichas reglas se exceptuan comunmente los nom-

bres propios, pues de ellos comunmente no se suprime letra alguna de las referidas.

Si antes de cualquiera de las mudas *a e* breves mallorquinas se pone diptongo, no entra la sinalefa, como: *veniu amigs:* ni si precede el artículo *lo* á nombre que empieza en cualquiera de ellas, como: *lo airós:* ni si preceden el pronombre *li,* ó las dicciones *hi ho* á verbo que principia en cualquiera de las mismas, como; *li ajuda, s' ho arràmba, s' hi amàga:* ni si se hace pausa notable, como: *es una bòna vòya; es hòmo de bé però:* ni á veces antes ni despues de las conjunciones *y, ò,* como: *éll y èlla, éll ó ella;* ni generalmente en la preposicion *á,* como: *par mí á tu.*

La supresion de letras es hija de la tendencia que nuestra lengua tiene á hacerse siempre enérgica y concisa; pero como nunca olvida el hacerse inteleligible, por esto nunca las suprime si resulta obscuridad en el sentido de las palabras, como si se pregunta: *bò 's axò?* y se responde: *bò es,* en este último caso no da lugar á la supresion, porque si entónces se dijese *bò 's,* nada significaria ni se comprenderia en mallorquin.

Se ha dado la regla general de que concurriendo otra vocal con las breves *a e* mudas, nunca aquella se suprime; pero se esceptúa la vocal del pronombre *lo* cuando precede á la diccion *ahy,* y á verbo que principia en vocal, como. *l' hay diu, l' engàna.* Y la del artículo *so,* cuando antecede á nombre que empieza en vocal, como: *emb' s' aire, emb' s' amó.*

Algunos quieren que entónces no entre el pronombre *lo* sino el pronombre *el* y que la vocal de este se sugete á la aféresis, como: *'l-ahy diu, 'l-engàna.* Los que se decidan por esta opinion deben tenerla presente para hacer la correspondiente variacion que de ella resultaria en las reglas de la colocacion de dichos pronombres.

Se ha dicho que á veces cuando se comete la apócope se pone virgulilla sobre el lugar de la vocal suprimida, y es cuando á ella se sujetan las preposiciones, como: *pa' sa màra, p' es jermà, emb' tu.* Y cuando el artículo *lo* despues de la preposicion *de* precediendo á los pronombres *méu, téu, séu, nòstro, vòstro,* se somete á la misma figura, como: *de-l' méu, de-l' nòstro, de-l' vòstro.*

Se ha dicho que á veces cuando entra la aféresis se pone virgulilla sobre el lugar de la vocal que se suprime, y es cuando cae sobre los artículos *es, el, en,* como: *'s-esperit, 'l-àmo 'n-Arnàu.*

Como por la sintáxis la palabra pronunciada se ordena de manera que expresa los juicios, forma proposiciones y combinacion de proposiciones que componen el discurso; y por lo mismo tiene sentidos perfectos y sentidos imperfectos, segun el grado de relacion y de subordinacion de unas proposiciones á otras (*). Estos sentidos se espresan naturalmente por la pausa, la que tiene su signo llamado puntuacion porque es el punto que la señala.

Los signos de la puntuacion son: coma (,) punto (.) punto y coma (;) dos puntos (:) interrogativo (?) admirativo (!) y paréntesis ( ).

La coma se pone antes de toda partícula disyuntiva, como: *es bàbaluet, ja plora, ja riu,* el bobatel, ya llora, ya rie: y de las conjunciones *ò y é ú:* y de los conjuntivos *qui, que,* quien, que: y de *cuàl* y *cuyo,* y de los femeninos y plurales de estos dos; y despues de cada nombre substantivo que concurre á la formacion de proposicion compuesta, como: *la energía y la moderacion, hermanas son,* y despues de cada adjetivo que es atributo del sugeto, como: *sa virtud es indulgént, tol-leránd,*

(*) Otros dicen que por la sintáxis *se expresan los pensamientos;* pero una simple reseña de las operaciones del alma bastará para manifestar que es mas exacto decir que *se expresan los juicios.*

El alma adquiere las *ideas* cuando concibe por los sentidos la imágen de los objetos que los han afectado: emplea su *atencion* cuando se fija en alguna de estas imágenes, pues concebirlas puede sin atenderlas lo mismo que el ojo puede ver sin mirar: ejerce su *comparacion* cuando simultâneamente pone su atencion en dos de ellas: ocupa su *reflexion* cuando comparándolas hace pasar su *atencion* de unas á otras: ejercita su *juicio* cuando decide sobre la semejanza ó diferencia de las dos *ideas* que compara: usa su *imaginacion* cuando comparando *ideas* de distintos objetos, crea objetos solo existentes en ella, como: comparando la *idea* de *oro* con la de *monte* dice: *monte de oro:* emplea su *raciocinio* cuando halla una de las *ideas* medias entre el sugeto y el atributo y conoce que identificándose estos en aquella se identifican entre sí, como: una de las ideas medias entre *ingratitud* y *odiosidad* es la de *iniquidad*, y asi raciocina el alma: *la ingratitud es odiosa,* porque es una iniquidad, y toda iniquidad es odiosa; de modo que el raciocinio consiste en tres juicios, de los cuales el tercero se contiene en los dos primeros expresos, ó uno sobrentendido, como: *toda iniquidad es odiosa, la ingratitud es una iniquidad, luego la ingratitud es odiosa, ó toda iniquidad es odiosa, luego la ingratitud es odiosa.*

Todas juntas y cada una de estas operaciones, y cualesquiera de ellas son el *entendimiento* del alma.

Esta ejercita su *memoria* cuando recuerda lo que ha percibido por los sentidos y conserva las especies de las cosas pasadas: y emplea su *voluntad* cuando acepta el bien conocido y desecha el mal que conoce. Y cada una de dichas operaciones, y todas juntas, y cualesquiera de ellas son el *pensamiento* del alma; pero solo cuando esta forma *juicio* ó *raciocinio* (pues este consiste en juicios), se forma la combinacion de las palabras que es el objeto de la sintáxis.

pacífica, dolsa, la virtud es indulgente, tolerante, pacífica, dulce: y antes del vocativo si no principia el discurso, ó no le antecede otro signo de la puntuacion, y despues, si no concluye el sentido que queremos explicar, y antes y despues de las proposiciones que se interponen en las oraciones y que están en dependencia con su sentido principal, como: *si jiràu sa vista á lo passàd, y si 'u miràu com sa dêu, par lo futur aprendêu,* si volveis la vista á lo pasado, y si lo mirais como debeis, para lo futuro aprendereis. No obstante, parece que no importa poner la coma sino cuando hay separacion formal de los miembros del período, como: *la energía y la moderacion hermanas son, y juntas la exaltacion.*

El punto se pone al concluir el sentido que queremos explicar.

El punto y coma se pone al fin de una proposicion que contiene alguna sentencia y en seguida se expresa contrariedad en otra, como: *res còm sa justicia; y molts res mànco vòlen á casséva,* nada como la justicia; y muchos nada menos quieren en su casa: Y antes de las dicciones *nobstànt, però, encàraque,* no obstante, pero, aunque, como: *la verdad y el tiempo van cercanos; pero la verdad suele ir detrás, porque siempre suele llegar despues de los acontecimientos;* no obstante si la oracion es corta, el punto y coma puede suplirse con la coma, como: *es preciso estudiar, pero tambien divertirse.*

Los dos puntos se ponen para distinguir aquellas cláusulas cuyo sentido estando terminado sirve lo que sigue para declararle mas, como: *qui và vestid de fòrt, và tranquil: no té pò de móscas*, quien va vestido de cobre, va tranquilo: no teme á chispas: y para anunciar un ejemplo ó una citacion, como: la ley natural dice: *lo que no vòls par tu, no 'u vulgas par nigu,* lo que para ti no quieres, para nadie lo quieras: y para llamar la atencion sobre lo que se va á decir como sucede en los memoriales, etc., como: *F. de T. Digo:* y para las enumeraciones, como: *'s-envejós desjècta es qui té mèrit: es dolént malfam' es bó: es nècio xèrra de tothóm etc.,* el envidioso desacredita al que tiene mérito: el malo denigra al bueno: el nécio charla de todos, etc.; pero si por las circunstancias quedan bien distinguidos los sentidos, parece que basta señalar las enumeraciones con la coma ó el punto y coma.

El interrogativo se pone despues de la pregunta.

El admirativo se pone cuando esclamamos en fuerza de un movimiento del alma que nos agita, como: *qu' es de dols es fér bé!* que dulce es el hacer bien!

El paréntesis se pone para incluir ciertas palabras que para mayor claridad se introducen en la oracion, de la que aunque se quiten queda el sentido perfecto, como: *demà (plòga ò no plòga) has de venir,* mañana (llueva ó no llueva) has de venir.

Ademas de estos signos, cuyos destinos principales se han notado, hay otros que ayudan á la mejor inteligencia de la escritura, y son: interrogativo inverso (¿), que puede ponerse á principio de la frase interrogativa para que preparando al que lee pueda hacerlo con mejor sentido. Comillas (»), que pueden ponerse al principio y fin de testos y autoridades de agena obra, y que se introducen en el cuerpo de un escrito. Asterisco (*) y manecilla (☞), que pueden ponerse para manifestar las palabras que se indican como notables. Puntos suspensivos (....), que pueden ponerse para indicar que se omiten palabras por temor, respeto, etc. Notas del abecedario, (a, b, etc.) guarismos (1, 2, etc.), que sirven para mayor explicacion de alguna obra y se ponen á su fin, ó al pie ó márgen de la página que los contiene; el uso ya introduce el asterisco para este destino. El párrafo (§) sirve para abreviar esta palabra, El guion (-) sirve para indicar que la palabra no acaba en fin de renglon.

El guion denota en mallorquin que la virgulilla de encima el lugar que ocupara la vocal de los artículos *es, el, en,* cuando se sujetan á la apócope los liga con la palabra siguiente, como: *'s-òrga, 'l-Esperit sànt, 'n-Amenguàl.* Y que el artículo *lo* cuando se somete á la aféresis va unido á la preposicion *de* que le precede, como: *de-l' séu, de-l' vòstro.* Y para dividir el sonido de la *ll,* como: *molló, mòl-lo, bàlla, Bàl-le.*

El guion indica las preguntas y las respuestas, principalmente en los diálogos, como: *cuàl hacienda 's sa millor qu' un pàre pòd dexàr á sos fiys—sa bòna criànsa,* cuál hacienda es la mejor que un padre puede legar á sus hijos—la buena crianza.

Diéresis ó crema es una figura que poniendo dos puntos sobre la ü en las sílabas *gue, gui,* denota que dicha letra entónces no se liquida; sino que ofrece un diptongo igual al que presenta precedida de la *g* y seguida de las *a, o,* como: *Argüelles, argüir.*

Letras que en mallorquin presentan dificultades.

Como la falta de cuidado ha confundido en mallorquin el sonido de varias letras, es de cargo de la ortografía decir el lugar que les corresponde, para que pueda formarse debidamente el uso constante de que carecemos.

Letras, a, e, *mudas.*

Las *a, e,* mudas prestan igual sonido y para prestarles su lugar en el primitivo nos valemos del derivado, y en este nos servimos de aquel, como: *venir,* su primera vocal es *e*, porque lo es en su derivado *véng: seuria*, tambien lo es, porque lo es en su primitivo *sèurer*. Si por ni uno ni otro podemos conocer cual corresponde de las dos letras; pondremos la *e* que ofrece menos equivocaciones que la *a,* pues *tec*, *teb, etc.*, si se escribieran con *a* dirian *tac, tab,* y seria fácil equivocarse con *tàc, tàp* en la pronunciacion, solo con omitirse por descuido el acento grave; no obstante en obsequio de asimilar en lo posible el mallorquin con el castellano podremos en este caso si la tiene servirnos de la letra que use este idioma, como: *edrês*, en fuerza de dicha regla debiera escribirse asi; pero respecto de que en castellano se dice *aderezo*, en mallorquin diremos *adrês*.

Siempre será *a* la última letra de los nombres femeninos que terminan en el sonido de dichas dos mudas, y *e* la de los masculinos que se hallan en el mismo caso, como: *Pére, pêra*. Tambien se usan la *a* ó la *e* para distinguir las palabras que pueden ofrecer confusion, como: *ahy* pronombre y adverbio con *a,* para diferenciarse de *hey* interjeccion; y *aí* adverbio de lugar con *a* para no confundirse con dicha interjeccion caso de no ponerse el acento sobre la *i*, etc.

Letras p, b, *en fin de diccion.*

Las letras *p*, *b,* en fin de diccion ofrecen un mismo sonido, y para ofrecerles su puesto adoptamos la regla de primitivos y derivados, expresada en las *a, e* mudas, como: *têb* con *b* porque *têba* con ella se escribe: *tàp* con *p* porque con ella se escribe *tapàr: uép* con *p* porque sí se le forma derivado que no

tiene, decimos *uêpa* y no *uêba;* pues en caso de duda invencible usamos la *p* como mas natural.

Letras c, g, *en fin de diccion.*

Las *c, g,* en fin de diccion dan igual sonido, y para darles su destino observamos la regla de las *b, p,* y en caso de duda invencible tomamos la *c* por mas natural, como: *dig* con *g* porque *diga* con ella se escribe: *pég* de *pégàr* con *g, péc* de *pécàr* con *c, tec* con *c,* porque dándole derivado que no tiene decimos *teca, tecas,* y no *tegas.*

Letras c, s, *sobre las* e, i.

Las *c, s,* sobre las *e, i,* presentan un mismo sonido, y para presentarles su lugar adoptamos la regla de las *b, p,* en fin de diccion, y caso de duda insuperable nos valemos de la *c* como mas natural, como: *trossecjàr* con *s* porque *tròs* con ella se escribe: *perjudici* con *c* porque con ella se escribe *perjudicàr;* no obstante, para asimilar en cuanto se pueda el mallorquin con el castellano podremos usar si las tiene de las letras que en este caso use este idioma, como: *missió* con *s* porque *mision* con ella se escribe: *cimbòri* con *c* porque con ella se escriben *cimborio* y *cimborrio* castellanos.

Letras d, t, *en fin de diccion.*

Las *d, t,* en fin de diccion rinden un mismo sentido, y para rendirles su puesto nos valemos de los medios que adoptamos para las *p, b,* tomando en caso de duda invencible la *t* como mas natural; no obstante, para asimilar el mallorquin con el castellano podemos tomar si la tiene la letra que en este caso use este idioma, como: *axut* con *t* porque con ella se escribe *axuto: vensud* con *d* porque con ella se escribe *vensuda: esquit* con *t* porque *esquitàr* con ella se escribe: *engrut* con *t* porque caso de darle derivado que no tiene, decimos *engrutas* y no *engrudas: cuànt* con *t* porque la tiene en su derivado *cuànta: cuànd* con *d* porque la tiene el castellano *cuando*

Letras f, v, *en fin de diccion.*

Las *f, v,* en fin de diccion entregan igual sonido, y para entregarles su lugar adoptamos la regla de las *b, p,* tomando la *f* como mas natural en caso de duda insuperable, como: *priv* con *v* de *privàr: rif* con *f* de *rifàr: ñàf* con *f* porque dándole derivado de que carece decimos *ñàfas* y no *ñàvas.*

Letras j, x, *en fin de diccion despues de consonante.*

Las *j, x*, en fin de diccion despues de consonante tienen igual sonido, y para que tengan su lugar nos servimos de la regla de las *p, b*, poniéndose la *x* como mas natural caso de duda invencible, como: *vènj* con *j* de *venjàr: esclênx* con *x* de *esclenxàr: màcx* con *x* porque caso de darle derivado que no tiene decimos *màcxa* y no *màcja* (1).

Letras que en castellano presentan dificultades.

Letras b, v.

Las *b, v*, en castellano, por falta de cuidado llevan confundido el sonido; pero el uso constante escribe con *b* varias dicciones aunque lleven la *v* en su orígen, como: *abogado de advocatus, abuelo* de *avus, baluarte* de *vallum, barbecho* de *vervactum, barrer* de *verrere, buitre* de *vultur buche*, de *ventriculus, etc*. Se escriben con *b* todas las personas del pasado imperfecto indicativo de los verbos de la primera, y el verbo haber en toda su conjugacion, como: *amaba, adorabas, habian, etc.* (2), y antes y comunmente despues de las letras *l, r*, como: *habla, alboroto, árbitro, órbita, etc.:* se esceptúan los nombres *Álvaro, Álvarez, Alvarado, alveario, álveo, alverja, alveolo*.

El nombre *voto* que significa promesa de alguna cosa mejor que su contraria, y el dictámen explicado en alguna junta sobre decision de algun punto, ó eleccion de algun sugeto, etc., y se diferencia de *boto*, que significa romo de punta, y el rudo y torpe de ingenio, ó de algun sentido.

El nombre *vello* que significa el pelo delgado, blando, sutil y corto que sale en el cuerpo humano, y el pelo de los brutos, y la pelusilla de que estan cubiertas algunas frutas ó plan—

(1) Puedon esceptuarse los apellidos que se opongan à las reglas de este título, como: *Vèrt* parece se escribe con *t* no obstante de que dándole derivado que no tiene en acepcion de apellido, decimos *Vèrda*.

(2) Los mallorquines esperimentamos alguna dificultad en acostumbrarnos en estos dos casos al idioma castellano, porque el nuestro en ellos tiene la *v*, como: *amàvas, adoràvas, havian, etc.*

tas, etc., y se distingue de *bello*, que significa hermoso, perfecto en su línea.

El nombre *valido* que significa el que tiene el primer lugar en la gracia de algun monarca, ó en la estimacion de cualquier particular, y se distingue de *balido* que significa la voz que forma el ganado lanar.

El nombre *vasto* que significa dilatado y muy extendido, y se diferencia de *basto* que significa cierto género de albarda ó aparejo que llevan las caballerías de carga; y el *as* en el palo de naipes llamado de *bastos:* (pero en este caso se usa comunmente con artículo) y cualquiera de las cartas del dicho palo en el citado juego; y como adjetivo significa grosero, tosco, sin pulimento, etc.

Si no se opone el uso constante segun se ha dicho se escriben con *v* las palabras que la traen de su orígen, como: *vivir de vivere, volver de volvere, etc.* Y los numerales en *avo* ó *ava*, como: *octavo*, *dozava*, *etc.*, y los verbales en *ivo* ó *iva* formados á imitacion de los latinos en *ivus*, como: *atractivo, pensativa*, *etc.*

El castellano convierte en *v* la *f* del latin en el nombre *provecho* de *profectus* y otros: en *b* la *p* de este idioma en el nombre *lobo* de *lupus* y tambien otros; pero el mallorquin regularmente las conserva, como: *profit* de *profectus*, *llop* de *lupus*.

El uso constante escribe con *v* varias dicciones aunque en su orígen tengan la *b*, como: *Ávila de Ábula, invernar* de *hibernare*, *valon* de *belga, vanear* de *blaterare, etc.*

Cuando el uso es vario y el orígen desconocido, se pondrá la *b* como mas natural, pues se pronuncia arrojando blandamente el aliento al tiempo de abrir ó desunir los labios juntos no por la parte de afuera sino por medio de ellos, y la *v* se pronuncia hiriendo en los dientes de arriba lo interior del labio de abajo; pero de manera que no salga aliento alguno sino instantáneamente despues de desunidos, como bien se percibe en *bagazo, ventrilocuo* (*).

(*) La confusion entre las *b*, *v*, proviene de haberse dejado de dar á esta en castellano su peculiar sonido, que exactamente se aprende á marcar marcándose el de la *f*, pues tienen tanta analogía que solo se diferencian en que en esta sale el aliento mientras la parte interna del labio inferior está arrimada á los dientes de arriba.

Letras que en mallorquin y castellano ofrecen dificultades.

Letra c.

La *c* sirve para un sonido fuerte gutural antes de las *a, o, u,* como: *càsa, cònte, cubic,* casa, conde, cúbico. Entónces la *c* podria confundirse con la *k;* pero esta letra ya no se usa sino en los apellidos, nombres propios y palabras extrangeras que la tienen.

La *c* en mallorquin sirve para un sonido paladilengual suave antes de las *e, i,* como: *cêra, ciprér;* pero en castellano sirve entónces para un sonido linguidental, como: *cera, ciprés;* pues en este se pronuncia arrimando la lengua á los dientes superiores, y arrojando la voz al tiempo de separarla.

Letras g, j.

La *g* sirve para un sonido suave paladilengual sobre las *a, o, u,* como: *gàt, gorro, gust,* gato, gorro, gusto.

La *g* sirve en mallorquin para un sonido suave linguidental sobre las *e, i,* como: *gèni, giràr;* pero en castellano sirve entónces para un sonido fuerte gutural, como: *genio, girar.*

La *j* sirve en mallorquin para un sonido linguidental suave sobre todas las vocales y absolutamente para el mismo que la *g*, sobre las *e, i;* de modo que entónces la *g* pudiera suprimirse y reemplazarse por la *j*, como: *jaramí, jesusecjàr, jifa, jocos, jugada;* pero en castellano sirve entónces la *j* para un sonido fuerte gutural, como: *jazmin, jesusear, jifa, jocoso, jugada,* (*).

La *g* se reemplaza por la *j* en mallorquin cuando lo exigen las reglas de ortografía sobre el sonido de las letras, como: *vèrja,* y no *vèrga.*

(*) Parece acertada la opinion de los que en castellano remiten á la *g* los sonidos guturales fuertes sobre la *e, i,* en vez de á la *j,* pues suenan lo mismo *gergon* y *jergon, gilguero* y *jilguero,* y los pequeños inconvenientes que se oponen, como: de *viejo* escribir *viegecito viegísimo,* y no *viejecito viejísimo, etc.,* desaparecen á vista del beneficio de simplificar la escritura.
Otros quieren que se remitan esclusivamente á la *j;* pero esto prueba que basta cualquiera de las dos.

La *g* sobre la *u* cuando esta hiere á las *e, i,* sirve para un sonido análogo al que tiene aquella sobre las *a, o, u*, porque la *u* se elide en la pronunciacion, como: *guerrilla*, *guitèrra*, guerrilla, guitarra. Se esceptúa cuando se comete la *diéresis* ó crema.

La *g* sobre las *l, r,* sirve para un sonido paladilengual suave, como: *glàsis, gràna*, glásis, grana.

Letras i, y.

La *i* se pone siempre que lleva entero su sonido, como: *advertid*, advertido. Se esceptúa cuando es conjuncion, pues entónces se pone la *y*, como: *éll y tu*, él y tu. Tambien se usa la *i* cuando la hiere consonante ó la *h*, como: *tiénto;* y cuando en digtongos sonando blandamente se une con la vocal que le precede, como: *àire,* aire.

La *y* se pone cuando en medio de dos vocales carga sobre la última vocal, como: *sàyo,* sayo: en castellano tambien se usa á principio de diccion antes de vocal si ella carga sobre esta, como: *ya, yo:* pero en mallorquin no hay palabra que comience en *y* sino que las mas veces la suple con la *j*, como: *jà, jò*. Tambien sirve la *y* en fin de diccion si en diptongo sonando blandamente se une con la vocal que le precede, como: *llêy, réy*, ley, rey. Y en mallorquin tambien se pone la *y* en fin de diccion si suena blandamente y le antecede la *ñ*, como: *apiñy, juñy, averàñy* (*).

Letra h.

La *h* no es propiamente letra, sino un signo de aspiracion tenue y suave con que se alienta y esfuerza el espíritu que concurre á la formacion de las vocales. Se pone la *h* en todas las voces que la tienen de su orígen, como: *hòmo: havêr,* hombre, haber, etc.

La *h* se pone en castellano en los nombres y verbos que empiezan por el sonido de vocal, y en latin comienzan con *f* como:

(*) No obstante, cuando las *i, y,* tienen un mismo sonido, parece que pueden usarse indistintamente las dos. Tambien parece que cuando es conjuncion corresponde ponerse la *i*, cuyo entero sonido se presenta, y en manera alguna se percibe entónces el de la *y*. En fin, parece que seria simplicar la escritura el suprimirse enteramente esta letra, pues aunque lleve modificaciones el sonido de la *i*, tambien las lleva el de otras letras sin que se multipliquen los signos, y ademas el orígen griego que introdujo la *y* para las dicciones *lira, Geròni, etc.*, lira, Gerónimo, etc., no ha prevalecido, pues las escribimos con *i*.

de *filius* latino, *hijo* castellano; pero en mallorquin regularmente empiezan con *f*, como de *filius*, *fiy*.

La *h* se pone en castellano en las dicciones que principian en la sílaba *ue* y en sus compuestos y derivados, como: *huérfano*, *horfandad;* y en las interjecciones *ha*, *he*, *hi hi-hi*, *ah*, *oh*, *hola etc*.

La *h* se pone en mallorquin en las interjecciones *hàhà*, *héhéna*, *hà-hà*, *oh*, *hi-hi-hi*, *àch*, *hê*, *hà*, *àh*, *hàla*, *hola*, y en las dicciones *ahy*, *hí etc*.

El uso constante escribe con *h* en castellano las dicciones *albahaca*, *zahurda*, *almohada*, *zahareño* y otras en que se quiere distinguir mejor la pronunciacion de dos vocales que concurren juntas (*).

Letras l, ll.

La *l* no ha de confundirse con la *ll;* pues el sonido de aquella se forma con algo de la lengua, y el de esta con toda ella arrimada al paladar junto á los dientes altos y arrojando la voz al tiempo de separarla, como: *lòco*, *llàga*, loco, llaga.

La *ll* en mallorquin puede dividir su sonido, como: *guàllera;* pero en castellano nunca se divide sino que siempre forma sílaba completa con la vocal que la sigue, y lo mismo en mallorquin cuando no le divide.

Letras m, n.

Antes de *m* se pone *n* y no *m*, como: *inmortàl*, *inmèns*, inmortal, inmenso.

Antes de *p*, *b*, se escribe *m* y no *n*, como: *embud*, *emplàsta*, embudo, emplasto.

Letra q.

La *q* sirve para un sonido fuerte gutural, y queda reducido su uso en las sílabas *que*, *qui*, liquidándose la *u* que tienen en medio, como: *queja*, *quicio*.

El sonido de la *q* podria entónces confundirse con el de la *k;* pero esta letra segun se ha dicho solo se usa en los apellidos, nombres propios y dicciones extrangeras que la tienen.

(*) A la *h* pronunciada aisladamente se atribuye un sonido paladilengual; pero con las vocales suena gutural tan tenue que si enteramente se suprimiera no nos haria falta alguna.

Letra r.

La *r* sirve para un sonido fuerte paladilengual á principio de diccion, como: *ròsa*, rosa; y cuando empieza á formar sílaba despues de las *l, n, s*, como: *honra*, y en las voces compuestas en la segunda parte de su composicion, como: *càraredonènc*, cariredondo, y despues de las preposiciones *ab*, *ob*, *pre*, *pro*, *sub*, como: *prerogativa*, *prorateo*, *abrogàr*, *obrepticio*, *subrepticio;* pero fuera de estos casos suena suave la *r* despues de la *b* y forman sílaba las dos con la vocal que la sigue, como: *abrasàr*, abrasar.

La *r* se duplica entre dos vocales si ha de servir para el sonido fuerte, como: *càrro*, carro; de modo que si no se duplica suena suave en este caso, como: *âra*, ahora; pero en mallorquin se duplica á fin de diccion y sirve para dicho sonido fuerte, como: *jò corr*.

La *r* suave no ha de confundirse con la *r* fuerte ni con la *rr* doble, pues en el primer caso se pronuncia tremolando con aliento y espíritu delgado la parte anterior y mas delgada de la lengua en lo alto del paladar; y en los otros con espíritu y aliento récio y vehemente.

La *r* cuando se duplica parece que nunca ha de dividirse ni en fin de renglon, pues que nunca divide su sonido; sino que siempre ha de formar sílaba con la vocal que la sigue.

Letra s.

La *s* sirve para un sonido suave paladilengual ó segun algunos linguidental, porque se pronuncia desuniendo un poco los dientes, y arrimando lo mas delgado de la lengua al paladar y tan junto á los superiores que alguna vez parece que ligeramente los toca, y siempre dejando pasar el aliento con que suena, como: *salud*, *cansàr*, *dénts*, salud, cansar, dientes.

La *s* en mallorquin sirve entre dos vocales para un sonido linguidental muy dulce, que llamamos de *s* líquida, el cual se hace apretando suavemente los dientes de manera que solo pueda pasar adelgazado el aliento que le forma con una especie de zumbido y al mismo tiempo arrimando dulcemente la lengua al paladar junto á los dientes altos de modo que con su punta á veces parece que blandamente los toca, como: *càsa*, *desê;* pero se esceptúan los nombres compuestos en la segunda parte de su composicion, como; *vòseñoría*.

La *s* ha de duplicarse entre dos vocales para tener su pro–

pio sonido en mallorquin, como: *cássa, mássa:* pero no da sonido de dos *ss* sino de una como si esta hiriera á vocal á principio de diccion, y asi nunca se dividirá ni en fin de renglon, sino que siempre formará sílaba con la vocal que la sigue.

Letra x.

La *x* sirve en mallorquin para un sonido fuerte paladilengual hiriendo á las vocales; y en fin de diccion despues de vocal, como: *ximárra, bucxáca, pantáx;* pero si en fin de diccion le precede consonante sirve para un sonido suave paladilengual, como *escarrinx.*

La *x* mallorquina sirve para un sonido análogo al de *ch* castellana aunque como un tercio mas flojo; pero la *x* castellana tiene un sonido muy diferente, pues no se usa sino como derivada de las lenguas griega y latina y equivale á las *c s.* Ella en castellano se pronuncia arrimando el medio de la lengua á lo interior del paladar no apegándosela del todo, sino acanalándola de modo que quede paso al aliento y espíritu que produce su sonido, como: *éxito, exámen.*

El sonido gutural fuerte que la *x* ha tenido en algunas voces castellanas y que vino del idioma árabe, debe remitirse á las *g j* en sus casos respectivos, y por lo mismo queda ya suprimido el acento circunflejo que se colocaba sobre la vocal que heria cuando debia tener el sonido paladilengual suave; de modo que parece que ninguna palabra castellana puede principiar ya en *x,* y que esta letra solo tiene ya cabida entre diccion, y que si la halla en su fin, no puede ser sino llevando este sonido suave; pero pueden esceptuarse los apellidos y nombres propios que la tienen con el fuerte gutural.

Otros quieren suprimir enteramente la *x* en castellano, y substituirla por las *c s;* pero no hay necesidad de multiplicar signos.

La *x* castellana cuando despues de vocal precede á consonante puede substituirse por la *s*, como: *extrangero* y *estrangero;* y cuando se pone despues de diptongo, aunque preceda á vocal, el uso empieza á acomodarla á esta regla, como: *auxilio* y *ausilio.*

Letra z.

La *z* en mallorquin sirve para un sonido linguidental suave análogo al de la *s* líquida: pero como una tercera parte mas fuerte, como: *zis, zas, onze,* mas aunque sirve para este soni-

do á principio de diccion y entre esta despues de la *c* y algunas otras consonantes; solo las dicciones *emz, enz, elz* acaban en *z*.

La *z* en castellano tambien es linguidental; pero presenta un sonido muy diferente del que ofrece en mallorquin; pues en el otro idioma se pronuncia arrimando la parte anterior de la lengua á los dientes superiores no tan pegada como para la *c*, sino de modo que quede paso para que el aliento ó espíritu adelgazado y con fuerza salga con una especie de zumbido, muy distinto del que presenta la *z* mallorquina, como: *zas, zorro, zulaque* (*).

Letras que se duplican.

Hemos visto como y cuando se duplican las *l, r, s* siendo una sola letra en su valor aunque dobles en su figura. Otras hay que se duplican en figura y en valor, como: la *a* en *Saavedra, etc.:* la *i* en *piissim,* piísimo, etc.: la *o* en *loor, etc.:* la *c* en *accidént*, accidente, etc.: la *e* en *reemplassàr*, reemplazar, etc.; y la *n* en *ennobblir,* ennoblecer, etc.

En mallorquin ademas puede duplicarse la *g* en *lleggir, etc.:* la *l* en *espàl-la, etc.:* la *t* en *respètte, etc.;* y la *b* en *amàbble, etc.*

Algunos quieren que en mallorquin se dupliquen las *j, x, z,* como: en *vàjj, màxx, ezzòrdi; etc.;* pero entónces antes de estas letras se ofrece el sonido paladilengual suave de la *c*, como: *vàcj, màcx, eczòrdi*. Otros quieren que en vez de la *c* se ponga la *t;* pero no se presenta el sonido linguidental suave de esta letra, como: *vàtx, màtx, etzòrdi*. Otros quieren que ántes de la *j, x* se ponga una *i*, como, *vàij, màix*. Otros añaden y ponen una *i* y una *g* en vez de la *cj, x,* como: *vàig, maig:* pero si tal vez en otro tiempo se presentaba el sonido de la *i* y de la *g* ó bien en fin de diccion equivalian ellas á las *c, j, x;* ahora ya no se presenta ni hay necesidad de escribir de un modo y pronunciar de otro, porque ya en nuestra lengua la palabra escrita es la pintura exacta y el retrato verdadero de la pronunciada, y por esto escribiremos así las palabras *vàcj, màcx, etc., etc.,* que es la manera con que las pronuncia-

(*) Fundan bien los que en castellano remiten á la *c* los sonidos suaves linguidentales sobre las *e, i* en lugar de la *z*, pues lo mismo suenan *celo* y *zelo, cizana* y *zizana*. Ya hemos visto á la *z* en singular ceder por la *c* en el plural en *feliz, felices, etc.* Y en fin ningun inconveniente se opone á la simplificacion de la escritura en esta parte.

mos; no obstante pueden exceptuarse los apellidos, como: *Roig, Puig, etc.* que se escriben asi y se pronuncian *Ròcj, Pucx* (*).

Acento agudo.

El acento agudo se pone sobre la vocal larga; pero no en mallorquin si lleva otro acento; no obstante como su repetido uso afearia lo material del escrito se limita su colocacion en castellano sobre los pronombres *él, mí, tú,* la diccion *sí* cuando es afirmativa, las dicciones, *dé, sé* cuando son imperativas, las vocales *á, ó, é, ú* cuando son partes de la oracion, las primeras y terceras personas del singular del pasado perfecto, y las primeras segundas y terceras del singular y terceras del plural del futuro de indicativo; la antepenúltima sílaba de los esdrújulos; los adverbios en *ént,* ente cuando se forman de esdrújulos poniéndose el acento sobre la vocal que los formaba cuando eran nombres, y la última vocal de las palabras que llamamos agudas, como: *Perú, café, etc.*, y los compuestos de verbo y pronombre poniéndose sobre la vocal larga del verbo, como: *escuchádme, apartárte, párese, decírnos, encargárle, llévalas, etc.;* pero en mallorquin se pone el respectivo acento sobre el pronombre, porque este entonces es sílaba larga, como: *escoltàumê, apartàrtê, atùrsê, dirmós, encarregàrlí, dulás, etc.* Tambien se pone en mallorquin sobre las dicciones *áhy, hí* y en sus combinaciones con otras palabras, como: *vés hí, pos' áhy,* y si por la sinalefa se suprime la vocal de *áhy* se pone sobre la que le antecede, como: *dú' hy.* Y por último se pondrá el acento agudo sobre la diccion que de no hacerlo resulte confusion entre su sentido y el de otra segun las circunstancias de la oracion.

Letras mayúsculas.

Las letras mayúsculas tienen el mismo valor de las minúsculas aunque algunas son diferentes en figura, como: *A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, Ll, M, N, Ñ, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z,* y en castellano la *Ch.*

Las mayúsculas se ponen á principio de título, capítulo, artículo, párrafo, etc., y despues de punto final. Empiezan con mayúscula los nombres de Dios, de la Vírgen y de sus atri-

(*) No obstante pueden sonar entónces las *i g* en la primera parte de las dicciones compuestas. Como: *pucxventós* ó *puigventós etc.*

butos, y los renombres y los nombres propios y los apellidos, y los de empleo de dignidad, y los de imperios, reinos, provincias, ciudades, rios, fuentes, montes, etc., y los de artes y ciencias cuando se trata principalmente de ellas, y el principio de cada verso heróico, y de cada estrofa en la poesía lírica.

No obstante para simplicar la escritura pueden omitirse las mayúsculas en lo que no sea muy notable de lo referido.

Abreviaturas.

Abreviatura es la manera de escribir las palabras con ménos letras de las que corresponden. Las abreviaturas son muchas, y las principales son las siguientes:

V. Sd., *vòstra vòssa Santedàd,* vuestra vuesa Santidad.

V. Bd., *vòstra vòssa Beatitud,* vuestra vuesa Beatitud.

V. M., *vòstra vòssa Magestàd,* vuestra vuesa Magestad.

V. A., *vòstra vòssa Altêsa,* vuestra vuesa Alteza.

V. Ema., *vòstra vòssa Eminència,* vuestra vuesa Eminencia.

V. E., ó V. Exa., *vòstra vòssa Escel-lència, Vòcelència, Vocència,* vuestra vuesa Escelencia, Vuecelencia, Vuecencia.

V. S., *vóstra vòssa Señoría, Voseñoría, Vosía,* vuestra vuesa Señoría, Vueseñoría, Usía.

V. I. I., esta letra que se añade denota, *Il-lustríssima,* Ilustrísima.

V. ò Vm., *vòstra vòssa Mercê, Vostê,* vuestra vuesa Merced, Usted.

St. *Sànt,* Santo.

SSm. ò Sm., *Santíssim,* Santísimo.

M. P., *molt Poderos,* muy Poderoso.

S. ò Sr., *Señó,* Señor.

R. ò Rl., *Reyàl,* Real.

D. ò Dn., *Dòn,* Don.

Dr., *Doctòr,* Doctor.

AA., *autors,* autores.

G. D. ms. àñs., *guàrd Déu, molts àñys,* guarde Dios muchos años.

S. S. S., *son segur servidor,* su seguro servidor.

Si se duplican las iniciales de los tratamientos se aplican en plural.

VV. MM., *vòsas etc. Magestàds,* vuesas etc. Magestades.

A veces se denota el plural añadiendo una *s.* Vms. *Vostês, etc.* Ustedes, etc.

Siempre que se muda la *v* en *s* se destina á la tercera persona.

S. M., *sa Magestàd,* su Magestad.

Entre muchas otras abreviaturas hay una muy usual cuyo signo es esta cifra &c. y significa *et cètera,* expresion latina que sirve para cortar el discurso denotando que resta mas que decir.

FIN DE LA GRAMÁTICA.

ÍNDICE.

Nociones preliminares.

	Pág.
Definicion de la gramática, del juicio, y de la palabra.	1
Definicion del objeto y de la idea; division de esta nominada é innominada; definicion de la proposicion, y de la oracion.	2
Partes de la oracion, y su division en declinables é indeclinables.	2
Definicion del número y del caso; y su division. .	3
Personas, modos y tiempos; y division de la gramática en cuatro partes	4

PROSODIA.

Definicion de la prosodia	5
Definicion de la sílaba, y su division.	6
Diptongos y triptongos.	7
Definicion y division de la cantidad.	8
Letras vocales mallorquinas que pueden ofrecer dificultades en su sonido	9
Letras consonantes mallorquinas y castellanas que pueden presentar dificultades en el sonido. . . .	11

ANALOGÍA.

Definicion de la analogía	17
Definicion del nombre; su division en substantivo y adjetivo; definicion y division del substantivo. .	18
Definicion de la clase y su division; nombre substantivo abstracto	18
Explicacion de la idea abstracta como modificacion de la innominada.	19

Pág.

Definicion del nombre adjetivo, y de la calidad; division de esta 20
Diferencia entre el nombre substantivo y el adjetivo; division del nombre en general 21
Nombre primitivo y demas especies. 22
Definicion del verbo; su division en substantivo y adjetivo; definicion de estos. 23
Division del verbo adjetivo. 24
Definicion del participio, y su division 26
Participios activos y pasivos. 27
Gerundio 28
Definicion de la preposicion. 30
—— del pronombre; su division, y su explicacion. . 31
—— del artículo; explicacion del género, y del número del nombre 36
—— del adverbio, y su division. 46
De la conjuncion. 49
De la interjeccion 53
Figuras de diccion. 55
Declinacion del artículo. 59
—— del pronombre, nombre, y participio. 60
Explicacion de algunos segundos términos de relacion designados por las preposiciones 61
Demostracion práctica de la declinacion del pronombre y del nombre 70
Observaciones sobre la declinacion del participio . . 81
Observaciones sobre la declinacion del verbo; sobre su voz activa y pasiva; sobre sus modos, personas y tiempos; sobre los verbos mallorquines que en sus formas compuestas admiten exclusivamente el verbo *essêr*, y los que en las mismas admiten ya este, ya el verbo *havêr;* sobre cuando los verbos reflexivos mallorquines admiten en las sobredichas formas al verbo *essêr* ó al verbo *havêr;* sobre como en mallorquin se suple la falta de futuro del subjuntivo; y sobre la division de las conjugaciones. 85
Declinacion del verbo mallorquin *anàr* como ausiliar. . 97
—— del verbo ausiliar *havêr* 97
—— del verbo ausiliar *tenir* 98
—— del verbo ausiliar *essêr* 102

Pág.

—— del verbo *estàr* 107
Diferencia entre el verbo *essêr* y el verbo *estàr*. . . 110
Declinacion de un verbo de la primera 112
—— de un verbo de la segunda. 116
—— de un verbo de la tercera. 120
—— de un verbo de la cuarta, y de cada una de sus subdivisiones 124
—— del verbo mallorquin *anàr* no ausiliar . . . 151
—— de un verbo en la voz pasiva 155
—— de un verbo reflexivo. 158
—— del verbo *havêr* no ausiliar. 162
Cuando los verbos mallorquines pueden añadir una *i* á algunas formas del presente del subjuntivo. . . 166
Verbos castellanos irregulares 166
—— mallorquines irregulares y enumeracion de algunos regulares. 171
—— llamados impersonales, frecuentativos, y reiterativos. 176

SINTÁXIS.

Definicion de la sintáxis, del sugeto de la proposicion, y del atributo 177
Division de la proposicion; definicion de la proposicion principal, de la subordinada, y de la incidente, del período, y del discurso 178
Definicion de los miembros del período 178
Cual es el sugeto de la proposicion y cual el atributo; que es lo que en la proposicion no es sugeto, verbo ni atributo; proposiciones compuestas. 178
Definicion de la construccion; construccion natural; colocacion del sugeto, del verbo, y del atributo, y de sus accesorios; de algunos pronombres, de las preposiciones, y de las proposiciones 181
Distinto uso de los artículos mallorquines. . . . 186
—— de los pronombres personales mallorquines y castellanos. 188
—— de algunos pronombres conjuntivos. 195
Significado de algunos adverbios mallorquines. . . 196
Uso de algunos adverbios mallorquines y castellanos. 197

Pág.

Definicion y division de la concordancia 198
Del régimen. 199
Del complemento. 200
Construccion figurada. 200
Figuras de construccion. 201
Muestra de la oracion gramatical. 202
Analisis del discurso 203

ORTOGRAFÍA.

Definicion de la ortografía y de la palabra escrita; colocacion del acento agudo, del grave, del perpendicular, y del circunflejo, como signos del diferente tono de la palabra 204
Uso del apóstrofe como signo de las letras que se suprimen 205
Puntuacion como signo de los sentidos del discurso; reseña de las operaciones del alma. 207
Letras que en mallorquin pueden presentar dificultades. 210
—— que en castellano pueden ocasionar dificultades. 212
—— que en mallorquin y castellano pueden ofrecer dificultades. 214
Uso preciso del acento agudo, y de las letras mayúsculas. 220
Abreviaturas. 221



MEMORIAS

SOBRE EL *ANIMALÓ* Ó SEA PULGON DE LAS VIDES, Y SOBRE LA *CENRADA* Ó SEA *OIDIUM*, TALES COMO SE LEEN EN OTRA OBRA DEL AUTOR DE LA PRESENTE.

Animaló.

Insecto de figura ovalada, convexa y algo cilíndrica; de unas dos líneas de largo; liso, sin pelo, y todo negro, á excepcion de las alas, que son de un azul que tira á verde oscuro. Tiene dos quijadas, dos alas, dos estuches de sustancia dura, dos ojos, seis piés, de los cuales dos están s tuados en su parte delantera, y los dos últimos ó posteriores (con los cuales da saltos) son un poco mas gruesos que los demas: tiene tambien dos antenas situadas entre los ojos, con varias articulaciones algo prolongadas. Á veces, conforme se le mira, su color tornasola con un brillo metálico azulado verdoso. *Altisa azul. Pulgon de las vides. Escarbajuelo de las vides. Altisa de las vides.* Altica oleracea aut vitum.

Aunque esta descripcion es acaso suficiente para un diccionario de la lengua; con todo como este nocivo animal es una plaga y nuevo para nosotros, no parece por demas extenderme en pormenores sobre su género, historia, propagacion, vida y medios de perseguirle.

GÉNERO.

La altisa pertenece á un género de insectos del órden de los coleópteros, seccion de los tetrámetros, familia de los cidiques. Los caractéres distintivos de este género son antenas inseridas cerca de la extremidad anterior é interna de los ojos, muy separadas y tan largas á lo ménos como la mitad del cuerpo; las cinco ó seis últimas articulaciones mas grandes, comprimidas; mandíbulas bruscamente encogidas, arqueadas y fuertemente puntiagudas en su extremidad; la última articu-

lacion de los músculos maxilares, ovalada ó casi globosa. El cuerpo ovalado ú oblongo, y el corselete mas estrecho en toda su longitud que los estuches, convexo y un poco cilíndrico.

Este género tiene sobre veinte especies conocidas. En esta isla se conocian ya algunas entre ellas la altisa de la malva, cuya cabeza es roja; y la altisa del acanto, que solo se diferencia de esta en que es mas pequeña. Línneo colocó muchas de estas especies en el género de los crisómelas, poniéndolas despues de los griburis, á los cuales efectivamente se acerca mucho la altisa, sin que por esto se separe de los colaspes, sino por diferencias casi imperceptibles.

Las antenas de las altisas tienen de largo casi dos tercios de la longitud de su cuerpo, y se terminan por cinco ó seis articulaciones mas grandes, comprimidas y á veces fuertemente dilatadas y casi aserradas, á excepcion de la última, que es mas ó ménos oval, y cuya extremidad por una conjuncion lateral, presenta la apariencia de una otra articulacion; los músculos maxiliares se hallan terminados por una articulacion un poco mayor; las quijadas son mas largas y adelantadas; los ojos alejados, y los estuches convexos y redondos sobre la espalda abrazando el abdómen.

Entre las especies de dicho género hay la del insecto, que motiva este artículo, cuya descripcion ocupa su principio, y cuya historia, por lo concerniente á Mallorca, voy á referir.

HISTORIA.

Este insecto destructor hace muchos siglos que es conocido en España. Ya en la edad media en la iglesia de Málaga se imploraba el auxilio divino contra esta plaga. En 1819 principió á esparcirse en Francia, donde en 1834 se habia extendido por algunos departamentos, andando siempre de oriente á occidente. Se ha dicho (no se con qué fundamento) que hace de doscientos á trescientos años que esta isla tuvo que abandonar sus viñas con motivo de la invasion de este insecto, el cual solo acabó cuando acabaron las vides, y que se dedicaron á otro cultivo las tierras en que estas radicaban, como por ejemplo el terreno que en la capital llaman (*viñet*) viñedo, y otros.

Como quiera, lo cierto es que en 1830 empezamos á verle en algun emparrado de Palma. Poco á poco se fué extendiendo por otros emparrados, pero sin salir del casco de dicha ciudad; hasta que en el año siguiente ya se descubrió en algunos em-

parrados fuera de sus muros. No dejó de observarse el que no atacase sino las vides en emparrado, pero á vuelta de algunos años invadió la viña del Real. En su vista, y de que habia acabàdo ya con casi todos los emparrados del casco y de las afueras de la misma ciudad, llamó la atencion de la Sociedad económica de amigos del pais, la cual escitó el celo del Gefe político, quien expidió una circular ordenando á cada alcalde que diese parte si este insecto se introducia en su distrito, y que invitase á los particulares á que procurasen exterminarle, y aun conminasen con multas á los que descuidasen la matanza de un animal, que tanto daño podria causar á las viñas de los vecinos diligentes, por la gran facilidad con que pasa de una á otra. A pesar de estas precauciones, ha cundido á estas horas en toda la isla, extendiéndose en ménos de doce años hasta las labruscas de sus mas recónditos breñales, pero andando siempre de occidente á oriente.

Algunos muestran sumo interes en averiguar de dónde, cómo y por donde se introdujo este insecto entre nosotros; mas poca ó ninguna utilidad veo en esta averiguacion. De alguno de los paises que gimen bajo la fuerza de este terrible enemigo, habrá venido él entre nosotros, no en huevo, porque pasando á larva debe comer para vivir, y no puede vivir sino en las hojas verdes de la vid. Habrá venido regularmente en estado de volátil, y pegado á alguna mercancía que de fuera de la isla se introdujo por alguna de las puertas de la capital, pues que en ella se vió por la vez primera. Tampoco viniera volando, porque aunque decidiéndose á volar sabe hacerlo á grandes distancias; no tanto pero que de un vuelo alcance á pasar el mar que nos separa del continente. Se objeta que en el primer año ya se vieron enjambres de este insecto: pero no importa, porque su fecundidad es asombrosa, como voy á demostrar.

PROPAGACION.

Estos insectos, á la entrada de la primavera, salen de las guaridas en que se escondieron en el otoño, y en que sin comer permanecieron todo el invierno. Al principio se les ve tomar el sol sobre los troncos de los árboles, sobre las paredes, sobre los arbustos, etc.; pero tan luego como van creciendo los nuevos brotes de las vides, apénas se dejan ver sino en estas. Se juntan, y pasados pocos dias se descubren sus huevecitos de figura ovalada, de color pajizo y de longitud menor

que media línea, y pegados como sémola precisamente en el enves de las hojas de la vid, y en grupos de veinte, veinte y cinco, treinta ó mas huevos cada uno. Nace la larva, que llega á crecer hasta sobre dos líneas y media de largo. Su cabeza es negra y luciente, y lo demas del cuerpo es verdoso, á excepcion de la espalda, que á veces es negra; tiene algunos pelos en su superficie, y tambien tiene seis piés. Cuando la larva llega al estado de pasar á crisálida, por lo comun se deja caer sobre la tierra y allí se encoge, y en pocos dias toma un color amarillento, y en breve pasa á estado de insecto perfecto.

Esta cria ocupa hasta últimos de junio y principios de julio; viene la segunda, que emplea hasta últimos de agosto y principios de setiembre, á la que sucede la tercera que acaba en otoño. Los insectos entónces como ya no crian no mueren, sino que se esconden para reproducirse en la primavera del año siguiente.

La segunda cria es ménos abundante que las otras dos.

Como estos insectos se reproducen tres veces desde la entrada del calor hasta la del frio, provienen de una sola hembra hasta el número de ocho mil á lo ménos cada año. Supóngase que cada hembra solo pone un grupo de veinte huevos, á la segunda generacion los insectos procedentes de esta darán cuatrocientos, y en la tercera darán los expresados ocho mil. Y es así de temer que acaben con nuestras viñas, á pesar de los constantes esfuerzos que oponemos á su propagacion y vida.

VIDA.

Este insecto, al refrescarse el tiempo, se esconde debajo la primera capa de la corteza de los árboles y plantas ó dentro la hojarasca que se amontona en el campo, ó dentro las paredes y escondrijos; y de allí sale al anunciarse el calor.

Este insecto en estado de volátil no parece pueda decirse que coma; pero no hay duda que hace agujeros redondos en las hojas y en los brotes tiernos de las vides. Así apénas brotan estas, roe el pedículo del racimo cuando tierno, pulposo y lleno de sucos sale del boton; y así le agota, destruye su organizacion y le hace quedar ó caer enteramente desecado; ó si el daño que le hace no es poderoso para destruirle, á lo ménos se resiente siempre de las heridas que ha recibido en su desarrollo. Entónces no envia al racimo sino sucos muy poco abundantes y mal elaborados; los granos se enfermizan, y se ven las partes del mismo racimo que corresponden á las fibras

heridas, quedar débiles ó estériles, ó no llevar mas que frutos abortados, miéntras que las otras partes se desarrollan y fructifican robustamente.

Apénas nace la oruga cuando empieza á acribillar las hojas de la vid, mas por la parte inferior que por la superior, dejándola parecida á un encaje, pues no come la parte nerviosa; y como la planta tanto se nutre de la tierra como de la atmósfera, la vid despojada de las hojas, ó muere ó enferma considerablemente. Ataca tambien la oruga la corteza tierna del peson del racimo y la de los vástagos de la vid; y como los sucos y la savia no pueden entónces circular para vivificarlos, ó mueren ó enferman del mismo modo. (1)

En los dias frescos, ó en las mañanas ántes de que el sol comunique su ardoroso influjo, se ve á dicha altisa como entorpecida. Entónces comunmente no usa otro medio de salvarse, que dejarse caer contrahaciendo la muerta. Pero en los dias calurosos, apénas alguno se le acerca, cuando se escapa como las pulgas, por medio de un salto de un pié de largo ó mas, y que da con los dos últimos piés traseros, que contienen vigorosas membranas, y continúa saltando así tan á menudo como se ve perseguida. Puede volar: mas por lo comun no emplea sus alas sino en medio de los ardores del sol cuando quiere mudarse léjos. Ejecuta su vuelo en posicion vertical, y á veces como en enjambres se la ve cruzar el aire. Este insecto tiene tanta tenacidad de vida que puse algunos por muchos dias dentro una porcion de nieve, y solo murieron, cuando derritida esta, con el agua se ahogaron. Para matarle es preciso aplastarle ó echarle en el fuego ó en el agua hirviente. Su manera de vivir ha enseñado los medios de perseguirle.

MEDIOS DE PERSEGUIRLE.

La chinche azul es un mortal enemigo de este insecto, pero nosotros le damos una caza mas segura. En el invierno le buscamos en la hojarasca y la quemamos para destruirle. Despojamos la vid de la primera capa de su corteza, y reportamos el doble beneficio de matarle allí y de libertar la planta de aquella superfluidad seca y perjudicial. En fin no le dejamos á sol ni á sombra hasta donde nos es dado. Los insectos que sobrevi–

(1) Se observa que este insecto ataca con preferencia las vides de clase fina, como el moscatel, la albilla, etc.

ven á esta persecucion activa, se ven envueltos en otra no ménos fervorosa luego que salen los brotes de la vid. Con una vara de acebuche ó de otra materia dura y flexible, se hace un aro, dejándole en uno de sus bordes una cortadura en forma de media luna, y se le une una manga de tela que termina á modo de capucha ó ángulo agudo. Con una mano se coloca la manga boca arriba debajo la vid, haciendo entrar su tronco en dicha cortadura, y con la otra se sacude la planta, obligando á los insectos á caer en la manga. Otros, en vez del aro, se valen de un cribo cortado asimismo en uno de sus bordes, terminado tambien por una manga igual. Otros, en lugar del aro ó del cribo, echan mano de un embudo de hoja de lata cortado tambien en uno de sus bordes como una vacía de afeitar, y terminado por la misma clase de manga. Y otros se sirven de una palangana de la misma hoja con igual cortadura, y algo prolongada y profunda, en la que echan un poco de aceite; pues este líquido es un veneno tan ejecutivo contra la altisa, que al tocarle instantáneamente muere.

La caza de dicha altisa ha sido este año 1842 tan abundante en esta isla, que se calculó prudentemente que á últimos de abril y principios de mayo hubo pueblo que diariamente mató sobre doce barchillas de ellas, que segun las pruebas que se han hecho, incluyen la suma de sobre un millon, ciento cincuenta y dos mil insectos cada dia; y por los dias que puede considerarse dió igual resultado la operacion, comprenden la de sobre trece millones, ochocientos veinte y cuatro mil sin contar los otros dias en que dió un resultado menor.

La persecucion de esta altisa en invierno y primavera es la mas ventajosa, porque este insecto nunca causa mayor daño que cuando son tiernos el racimo y los vástagos de la vid. Por esto la persecucion de la oruga en la primera cria, es ventajosa tambien. No conviene quitar las hojas atacadas, sino hasta la altura del racimo porque sobre que la planta las necesita para vivir, el sol dando de lleno sobre el racimo verde le malea. La operacion mas provechosa, es la de matar las orugas sobre las mismas hojas.

Ningun medio se ha adoptado para perseguir á dicha altisa en estado de crisálida. En estado de ninfa dormida pocas son las que quedan pegadas á la vid: casi todas esperan sobre la tierra el estado de volátil. Quizá podria espiarse el tiempo oportuno, y con el escardillo revolver ligeramente en su superficie la tierra que la vid cobija. Cuya operacion repetida,

regularmente daria fin de las crisálidas que allí se encontrasen.

Se ha ensayado untar con aceite los brotes nuevos y las hojas de la vid; pero con el aceite se rellentecen y en seguida se desecan con el sol, y son así peores las consecuencias del remedio.

Puede que la casualidad (pues á esta se deben los mayores descubrimientos) ó que algun talento privilegiado, consiga un remedio que precava del todo la catástrofe que nos amenaza. Todos los remedios que hasta aquí se han opuesto á esta plaga, no han sido capaces de exterminar esta raza devoradora, sino solamente de disminuirla, y es muy difícil proponer uno que sea eficaz. No obstante en vez de desmayar es preciso seguir aplicándolos con celo y perseverancia, si no querémos la destruccion de uno de nuestros principales productos y con ella la miseria de nuestra isla y la desolacion de tantas familias, que en él cifran su propia subsistencia. Los que asiduamente los han seguido, han salvado en su mayor parte sus cosechas, miéntras que los indolentes las han perdido enteramente.

Conrada.

Planta parásita, especie de hongo del género *Oidium* y de la familia de las mucedineas. Ataca á los racimos y demas partes tiernas de la vid, y le es muy nociva. Empieza con una mancha de color rojizo pardo en la superficie de la parte atacada, si medra, convierte esta mancha en una capa dura y compacta cubierta de un polvo ceniciento, del cual tomó el nombre que le damos de *Cenràda*, y acaba secándose ó corrompiéndose.

Aunque esta descripcion es bastante en un diccionario de la lengua, con todo como la *Cenràda* es una plaga que puede privarnos de uno de nuestros principales medios de vivir, permítaseme extenderme mas en pormenores sobre ella.

Examinada con un buen lente dicha capa, comunmente se observa una peluza fina compuesta de filamentos delgados, de los cuales unos horizontalmente se extienden, y otros enhiestos se levantan, y á veces otros feblemente á los lados se inclinan. Quitada con una ligera frotacion la peluza, se descubren en gran número unos puntitos negros y espesos, que sin duda respectivamente corresponden al sitio en que los filamentos ra-

dicaban, y á veces no se ve la peluza; sino otra vegetacion filamentosa de color blanquizco oscuro, percibiéndose entonces de allí un olor desagradable.

Me parece que la mancha indica el nacimiento de esta mucedinea, que los filamentos horizontales son órganos que vegetan extendiéndose mas ó menos por la superficie de la parte acometida, que los filamentos erguidos son órganos de fructificacion de cuyos correspondientes estambres á su tiempo se desprende aquel polvo ceniciento y fecundante, que los filamentos lánguidamente inclinados á los lados, son órganos que no han podido tomar mas medros, y débiles sucumben, y que la otra vegetacion que á veces se observa en la *Cenràda* es el moho, esa otra parásita, ese otro hongo cuyo pié es filamentoso, largo, blanquizco y cuando maduro negro, y que nace sobre cualquiera cosa que se empieza á corromper, y que principiando á corromperse la *Cenràda*, á veces sobreviene en ella y con ella se confunde, y que de la mezcla del color ceniciento, del blanquizco y del negro, resulta aquel color blanquizco oscuro que á veces se observa en la *Cenràda*, y que de la corrupcion de esta y del moho, proviene aquel olor desagradable.

Como la capa, segun parece indudable, es impenetrable al aire atmosférico, y toda planta tanto vive de la atmósfera como del sitio en que radica, resulta que la *Cenràda* cerrando el paso al citado aire, imposibilita las funciones vitales de las partes atacadas, y como toda parásita se alimenta y crece con el jugo de la planta sobre que vive, acontece que la *Cenràda* chupando jugo de la vid á que está asida, mas ó menos la desustancia, y como dicha mucedinea viene con otras juntas en gran número, y las mas llegan á mezclarse entre sí y confundirse, sucede que la vid acometida por lo comun experimenta la destruccion de las partes atacadas, á la que por consecuencia del desórden que sucede en el movimiento de la savia, sigue comunmente la destruccion ó á lo menos un notable desmedro de las partes no atacadas. Por ejemplo, el pellejo de las uvas destituido de las condiciones naturales de elasticidad, no solo no aumenta sino que resiste al aumento de la sustancia que encierra, y se agrieta ó se seca ó se endurece, para endurecerse ó secarse ó caer ellas dejando secas ó desnudas las raspas, los pámpanos y los vástagos se secan, y por resulta del desconcierto que sucede en el movimiento de la savia, los sarmientos ó pierden su elasticidad, y mueren, ó sin perderla, experimentan un notable desmedro.

A veces esta mucedinea antes de su eflorescencia muere, y entonces no deja dañadas sino á lo mas deja abigaradas de dichas manchas las partes acometidas.

Me parece que la humedad excesiva, el calor templado y blando, que las vides no estén en su zona ó en terreno apropiado, su falta de cultivo ó de arreglo, cada una de estas cosas por sí sola ó ellas ó algunas de ellas juntas, son entre nosotros causa del desarrollo de esta mucedinea. Asi las vides puestas en su zona. y terreno propio, (que prácticamente se conoce que lo están si donde radican dan respectivamente vino de buena calidad) y á la corriente del aire libre, y al sol de la mayor parte á lo menos de la mañana, y bien cultivadas y bien arregladas, comunmente no tienen *Cenràda* sucediendo por lo comun todo lo contrario con aquellas á quienes alguna de dichas circunstancias falta.

El viñedo de Binisalem, por ejemplo, en general no tiene *Cenràda,* porque generalmente tiene las circunstancias expresadas, las vides puestas en lestes y carasoles, por lo comun no tienen *Cenràda,* porque el ardoroso influjo del sol, desde muy luego les quita la humedad de la noche, y la *Cenràda* generalmente ataca mas las parras que las cepas, porque generalmente las cepas y no las parras, estan al alcance del conveniente calor que el resol del suelo aumenta, y así es que las vides comunmente menos están atacadas de la *Cenràda,* cuanto mas están al suelo cercanas: ella por lo comun se ceba en las vides mal cultivadas y mal arregladas, ò puestas fuera de su zona, ó en terreno impropio, ó en parages excesivamente húmedos, ú hondos, ó sombríos, ó poco ventilados, ó poco calurosos, ó por el sol vistos solo por la tarde.

Se dirá que hay casos en contrario; en mi sentir, empero, todas las excepciones son aparentes, como que todas tienen explicacion en el sentido expuesto. En el corral de mi casa, en Binisalem, hay unas vides que extienden sus vástagos sobre un emparrado que está á la altura de diez y ocho palmos del terreno en que radican, y sobre un ramal de dicho emparrado que está á la de veinte y cuatro palmos del mismo terreno, y nunca han tenido *Cenràda,* con la circunstancia de que las uvas del ramal, han sido siempre las mejores y las mas hermosas del emparrado. Y es que por las circunstancias locales, les alcanza el resol del suelo, aumentado, en cuanto al ramal, por el de un terrado que tiene á la distancia inferior de doce palmos; y es que ven al sol desde la salida de este astro hasta

la caida de la tarde; y es que en espacioso y despejado sitio gozan de la corriente del aire libre aumentada por el que les dan un portal que da al corral y otro que da á la calle, y que se lo comunican entre sí mútuamente.

La *Cenràda* en esta isla comunmente nace á últimos de abril y en mayo; florece y madura en junio y julio, y muere en agosto y setiembre, asociándosele por lo comun el moho cuando acaba por corrupcion. Se han inventado varios remedios para precaver nuestras vides de esta mortífera mucedinea; hasta aquí empero ninguno, que yo sepa, queda acreditado sino el azufre, el cual por medio de un tubo ó de un fuelle; que tiene multitud de agujeritos en un cabo, se da en polvo á los racimos y demas partes tiernas de la vid luego que se la acaba de deslechugar, y al cabo de quince dias se repite la operacion, la que otra vez se repite al cabo de otros quince dias. Hay quien ademas azufra las uvas luego que empiezan á pintar, y se ha observado que entonces cuando estas son maduras, tienen el color mas claro y mas hermoso que las otras. El azufre en cuarenta y ocho horas hace su efecto, por manera que si llueve en abundancia dentro los primeros dos dias de haberse azufrado la vid, se la ha de azufrar otra vez luego de haberse deshumedecido, ó antes si la humedad fuera persistente. Hasta aquí ha sido inútil azufrar las vides cuando ya está formada la capa, porque la densidad y espesor de esta, y la indisoluble union que con la parte atacada tenazmente conserva esta mucedinea aun despues de muerta, hasta aquí ha hecho para entonces inútil todo remedio.

Tucher, jardinero de Margate, en 1845 observó la *Cenràda* en algunos parrales de Inglaterra y Bélgica, de allí pasó á los viñedos de Francia y mediodia de Europa, y en 1851 llegó á Mallorca.

Se dice que antes de 1845 no se habia visto la *Cenràda,* y muy bien puede ser, cuando repetidamente vemos modificaciones de vegetales constitutivas de especies nuevas. Y se dice que ataca á otras diferentes plantas, y lo cierto es que á veces se observa en las partes tiernas de otros vegetales una mucedinea tan mortífera como la *Cenràda,* y que de esta no se separa sino por diferencias casi imperceptibles: es, en mi sentir, una modificacion que de la misma tiene lugar naciendo en otra que no es su planta predilecta y nace, madura y muere como y en la misma época que la *Cenràda,* y á veces se le asocia el modo cuando termina por corrupcion, y cede comun-

mente al azufre cuando se le da en el tiempo y de la manera que se da á la *Cenràda*.

Se muestra sumo interés en averiguar cómo y por donde se introdujo la *Cenràda* entre nosotros. Es cosa averiguada ya, que los hongos de cualquiera clase, dan semillas microscópicas que en llegando á sazon, de ellos con fuerza se desprenden, y entiendo que con alguna cosa procedente de algun pais que antes que nosotros ya gemia bajo el peso de esta plaga asoladora, se llevaron á esta isla semillas de la *Cenràda*, que en alas de los vientos se trasmitieron á alguna viña y en ella nacieron y se desarrollaron.

Porque Tucker, segun se dice, fué el primero que observó la *Cenràda*, se ha dado á esta el nombre científico de *Oidium Tuckeri;* pero, segun mi humilde parecer, le seria mas apropiado el nombre de ***Mucedinea de las vides***.

APUNTES

PÁRA LA HISTORIA DE LOS PUEBLOS DE MANCOR Y BINISALEM RESPECTIVAMENTE DE LA NATURALEZA Y VECINDAD DEL AUTOR DE ESTA OBRA (1).

Mancor.

Pueblo de la isla de Mallorca á media legua al Oeste de la villa de Selva de la que depende. Parece que los romanos llamaron *Mons tauri* al territorio de Mancor, que los árabes le llamaron Manscor; y que desde muy en breve despues de la conquista, ya se llamó Mancor.

Puédese creer que en tiempo de los romanos hubo en Mancor un luco (2) dedicado á los manes y un templo consagrado á Apis, los romanos creian que en la concepcion del hombre asistian unos genios, que de él se apoderaban luego de concebido, que de él no se apartaban mientras vivia, y que en él quedaban despues de fallecido: entonces llamaban Manes á estos genios (3). Enterraban los muertos principalmente en lo mas recóndito de los bosques, y de aqui la dedicacion de los lucos á los manes existentes en los cadáveres (4). Y pensando que la divinidad tenia su ordinario recreo y habitacion en los árboles mas próceres del bosque (5), les doblaban la rodilla, colgaban sus votos y sus lámparas en sus ramos, cubrian su tronco de flores, colocaban infinidad de luces en su contorno, é imploraban su patrócinio para que los manes se aplacasen, y no mirando ni acercándose á los sepulcros, sino con el respeto mas profundo (6). Dedicaban los lucos generalmente á los

(1) Arregló y publicó en 1843 los de Mancor con motivo de la bendicion de su iglesia nueva.
(2) Luco, viene de *lucus*, latin, que significa bosque consagrado á los dioses. Anton. Nebrij. Dicti.
(3) Manes, viene *de manendo*, latin. Carol. Steph. Dicti. histor.
(4) Carol. Steph. Dicti. histor.
(5) Guevar. epist. 1.ª
(6) Ovid. Fast. 3.

manes y á los dioses sin ornato de templos; pero si los edificaban, los consagraban, particularmente á algun dios (7).

Sentados estos antecedentes, veamos si el territorio de Mancor era bosque, y si en él hay vestigios de sepulcros y de templos. Sobre lo primero, lo atropado de los árboles nacidos y no trasplantados en el lugar, y la infinidad de antiquísimos y desmoronados hoyos de calera, evidencian que allí hubo un bosque bravio, que la mano del hombre ha convertido en fructífero. Sobre lo segundo, abriéndose hoyos de alguna profundidad, repetidamente se descubren esqueletos. Y sobre lo último, no hace ciento cincuenta años, que cavándose en un terreno unos cinco minutos distante del casco del pueblo, y cabalmente en el sitio todavia llamado *Montàure*, al pié de una peña alta y escarpada, en una hondonada sombria y profunda, en lo mas espeso de la arboleda, se encontraron fragmentos de un templo y un becerro de bronce (8).

Así parece indudable que el territorio de Mancor era un luco dedicado á los manes, y que en él hubo un templo consagrado á Apis, que los romanos, tomándolo de los argivos, adoraban bajo la forma de toro.

No hay noticia de que en Mancor existiese poblacion alguna en tiempo de la conquista, pero sí de que el señor rey D. Jaime primero hizo gracia de su territorio á seis de sus guerreros por haberse distinguido muy particularmente en el asalto de la capital de estas islas: subió el primero un peon de Barcelona, que seguido de los otros cinco, desalojó de una torre á los sarracenos que la guarnecian, plantó en ella una bandera, hizo seña con la espada á los demas y gritó «adentro que todo es nuestro.» (9)

El nombre de estos bravos se ha perdido en la noche de los tiempos; pero los apellidos de los seis pobladores mayores tierrratenientes mas antiguos de Mancor, son: Martorell, Coc, Armengol, Mateu, Bennassar y Morro. Y aun ahora estos apellidos son numerosos allí; excepto el de Bennassár que hace tiempo acabó, cuando en 1400 era el mas numeroso, y el de Coc que disminuye notablemente.

Debióse estimar en mucho la hazaña de estos seis valientes,

(7) Denter, 16.
(8) Le encontró Jaime Morro y le regaló al Sr. D. Guillermo Abridescallar, dueño del cercano predio Massanella.
(9) Deselot, hist. conquist. Mallor.

cuando sin ejemplar se les hizo la gracia del territorio libre de diezmos y premicias; y muy hondas raices debió tener la religion en el pecho de sus nietos, cuando tratándose en 1300 de erigir en villa y rectorado el pueblo de Selva, se obligaron á pagar al párroco la parte del diezmo correspondiente al curato, por cuyo motivo el diezmo de Mancor es *corantê,* es decir, de cada cuarenta uno.

Mancor en 1300 tenia quince vecinos, pero sin iglesia, pues que sus moradores, en los dias de misa para oirla subian una colina contigua con doce minutos de pendiente áspera, en cuya cumbre habia una ermita y un oratorio dedicado á santa Lucia, cuya figura en 1233 se encontró en una cueva vecina. Este oratorio, ermita, y bastante terreno contiguo, pertenecian á una casa particular del pueblo, y no obstante este le atendia como cosa propia, tanto por lo dicho, cuanto por la devocion á dicho santuario, que era como es todavia grande y general en toda la isla. Aumentando el pueblo de modo que en 1580 ya llegaba á setenta vecinos, y siendo sumamente penoso para los niños y viejos tener que emprender tan repetidamente una subida tan agria y larga, se trató de fabricar una iglesia, y si bien se empezó; con todo por oposicion de los mas, que por un exceso de piedad reusaban sustituir por otro el santuario de Santa Lucia, se paralizó la obra hasta el 2 de Junio de 1594 en que el ilustrísimo obispo de Mallorca don Juan Bautista Vic y Manrique, cominó multa y pena de excomunion si sin interrupcion no pasaba adelante la fábrica, y si antes de concluirla, no se obligaba el pueblo á mantener el ornato del templo, y al sacerdote que en él debia celebrar. Y así se hizo antes de 1600, dedicándose á San Juan Bautista en obsequio del nombre de pila del prelado.

Disminuyendo la concurrencia del pueblo en el oratorio de Santa Lucia, y la de su dueño D. Miguel Amengual Pro. que tuvo que residir en la parroquial de Selva de que entró beneficiado, el mismo D. Miguel en 11 de Agosto de 1642 con escritura que autorizó el notario D. Sebastian Servera, cedió á los jurados de dicha villa, la ermita, oratorio, casa y terreno vecino, con todos los antiguos señorios á él pertenecientes sobre el particular, y bajo las correspondientes reservas y condiciones para la reparacion y conservacion del edificio y mantenimiento del culto, en la parte que fuese necesaria.

No puede haber disputa sobre la verdad y validez de la cesion por la firma—Miguel Amengual Pro.—que se lee al pié

de la escritura, y por la firma—Miguel Armengol Pro.—que se lee en otros documentos suscritos por el mismo D. Miguel. Armengol y Amengual es un mismo apellido á lo menos en Mancor, y no es la única vez que un mismo individuo allí se ha firmado de uno y otro modo. La casa paterna del cedente, actualmente se firma Amengual, y no hace ciento cincuenta años que se firmaba Armengol, siendo asi que en ella no ha faltado la linea masculina de varon á varon.

De dicho cedente fué tio paterno D. Pedro Juan Armengol Pro. y domero de la santa iglesia de Mallorca, hombre de profunda erudicion, y que por las bellas cualidades que le adornaron, merece especial mencion en estos apuntes, igualmente por las suyas la merece el otro varon docto D. Agustin Pol Pro. y canónigo de dicha santa iglesia y tambien hijo de Mancor, y ambos florecieron en el siglo décimo sexto.

En 29 Junio de 1771, se puso reservado en la iglesia de Mancor, y el ilustrísimo obispo de esta diócesis D. Francisco Garrido, nombró para primer vicario al célebre Dr. D. Bernardo Nadal y Crespí.

Aumentado mas el pueblo, y no cabiendo ya en la iglesia, cuando por lo ordinario únicamente se celebraban dos misas, se pensó en fabricar otra que fuese capaz, y efectivamente el Sr. D. Guillermo Abri-descallar dueño del vecino predio Massanella, compró suficiente terreno de Francisca Bibiloni y al efecto le cedió al pueblo.

Formó la planta el famoso arquitecto y matemático Padre Miguel de Petra capuchino, tio del Dr. D. Benito Vadell Pro. y entonces vicario de Mancor, y en 7 de Julio de 1800, empezó la obra el albañil Pedro Rosselló (a) furios de Alaró, y puso la primera piedra el citado Dr. D. Bernardo Nadal y Crespí ilustrísimo obispo de esta diocesis, y cedió á favor de dicha obra el diezmo de secos á la mitra perteneciente en todo el término de la villa de Selva hasta el 12 de Diciembre de 1818 en que falleció. Mientras tanto el predicho Sr. D. Guillermo Abri-descallar y despues el M. I. Sr. D. Jorge Abri-descallar marques del Palmer su hijo, dicho Vicario Vadell, y los pudientes con su dinero, carros y caballerias, y demas pueblo con sus brazos, tambien habian cooperado al adelanto de la fábrica; pero contradicciones, que nunca faltan para impedir lo mas santo, la paralizaron por entonces.

En 1833, se incendió el altar mayor y una considerable parte de la iglesia antigua, y fué preciso continuar la obra de

la nueva. Se continuó pues á expensas del ilustrísimo obispo de Mallorca D. Antonio Perez de Hirias, de dicho Sr. Marques del Palmer, del citado Dr. Vadell ya cura párroco de Santañy, del Dr. D. Bartolomé Gayá Pro. Vicario que fué de Mancor y entónces cura párroco de Alcudia, de un legado que al efecto hizo el Dr. D. Miguel Bordoy Pro. cura párroco que fué de Selva y despues de Manacor, y de los pudientes y demás pueblos segun va dicho.

En 27 Agosto de 1843 se bendijo la iglesia, ya casi concluida: solemnísimas fueron las ceremonias religiosas: el concurso fué general del pueblo y numerosísimo del de Selva y de otros comarcanos, y de la capital de la isla. Fué el orador del primer dia el Dr. D. Miguel Ferrer Pro. y trinitario exclautrado: el padre Ferrer fue lo que ha sido siempre: ameno y erudito, y nunca estuvo mas feliz, que aplicando á la ofrenda la respuesta que dió Alejandro á su mayordomo: Alejandro expugnada la ciudad de Tiro, marcha decididamente á hacer lo mismo con la de Jerusalen, que se ha negado á proveerle de víveres, está ya á punto de precipitar torrentes, de soldados sobre sus muros, cuando le sale al encuentro el sumo sacerdote Jaddo con los otros ministros sagrados. Se miran, se entienden, se abrazan los dos, y firma alianza con el pueblo judaico, y con Jaddo corre al templo y ofrece un sacrificio al Dios de Israel, y agradado del holocausto de incienso inusitado en sus ceremonias religiosas, le derrama copiosamente en el incensario. Entonces el mayordomo de Alejandro le dice al oido: «sed parco del incienso, que está caro, conquistada la Arabia que le produce, le quemareis profusamente.» Alejandro calla y se detiene; y conquistada la Arabia, carga un barco de incienso y de otros aromas, y le envia al mayordomo diciéndole: *Con los dioses, no hemos de ser avaros.*

El orador aplica fina y oportunamente esta respuesta al punto de la ofrenda que va á efectuarse, y se hace suyos de tal modo á los oyentes, que entre los dos dias de fiesta, produce la exorbitante suma de nuevecientas cincuenta libras.

Y asomando yo en el primer dia la cabeza junto al que por el peso de la ofrenda que se recogia, apenas á dos manos el platillo podia sostener, recorrian mi mente las siguientes reflexiones: Hé aquí un pueblo, decia, que tiene actualidad y porvenir, porque tiene religion: la religion fortalece los pueblos y los inmortaliza; el ateismo los enerva y envilece: un pueblo sin religion, es la debilidad, la miseria, el desorden, la disolucion

social..... Que tenga una civilizacion; no importa; esta civilizacion es solamente material; y es ley eterna que todo lo que se funda meramente sobre la materia, es corruptible y perecedero como ella.

La multitud de cirios, blandones y hachas de cera, la riqueza de las vestiduras y de los vasos y de los ornamentos sagrados, elevaron las funciones de la iglesia, hasta el grado de magnificencia, ayudando á su engrandecimiento una música brillante, y entonces se aglomeraron en mi mente otras reflexiones tambien; si bien un culto sencillo, decia, es un culto sublime; con todo facilmente se convierte en un culto árido y frio: las imponentes ceremonias celebradas con suntuosidad, hacen saborear indecibles emociones al corazon: los pueblos mas civilizados y los pueblos mas salvages, han demostrado siempre una invencible inclinacion á un culto pomposo y magnífico: los asirios, los persas, los griegos, los romanos, los mismos indios, se distinguieron siempre por el brillo de la poesia de su culto. ¿Con qué ostentacion y fausto no previno Dios, que su pueblo celebrara las ceremonias de su religion? No es el culto natural al hombre? El lujo pues en el culto, es el lenguaje mas natural para entenderse el hombre con su Dios.

La iglesia nueva de Mancor, es una nave de ciento sesenta palmos de longitud con su anchura y altura correspondientes.

Mancor tiene un consejo elegido periódicamente por el pueblo á pluralidad de votos de los cabezas de familia convocados á son de campana, el cual con el Sr. Vicario *in capite* cuida de todo lo concerniente á la iglesia.

Mancor tiene mas de mil almas y de doscientos vecinos, su principal cosecha es de aceite y algarrobas, tiene naranjas y otras frutas, hortalizas, y algun ganado, granos, legumbres y almendras, y su clima es templado y sano. A unos doscientos pasos al Sur, tiene una buena y copiosa fuente, con buenos abrevaderos y lavaderos muy cómodos.



Binisalem.

Villa de Mallorca situada á cuatro leguas al este de la ciudad de Palma, al pié de unas frondosas colinas, al abrigo de los frios del norte, y á la corriente libre de los otros vientos, en una amena llanura poblada de viñedo y arbolado de frutales, bajo de un cielo alegre, atmósfera despejada y clima saludable.

Su territorio actual en tiempo de la conquista de la isla, en parte era del distrito de Canarossa, y en parte del de Inca, internando este un ángulo en aquel, y extraño no es que tuvieran una figura irregular los distritos árabes, cuando todavía la tienen comunmente los nuestros. Este ángulo empezaba en el *rahal* despues *rafal* (que significa predio) Alhacen ó Almornarcez despues y hoy Rafal Garces, de ocho jovadas, (1) que el Conquistador dió á Pedro de Castell, Guillermo Pons, y Pedro de Montroig. Parte de este predio, desde tiempo inmemorial, se llama Son Monroig, otra todavía pertenece á Inca, y otra se llamó Ufana y hoy Fònt d' Ufàna, donde hay un pozo llamado Pou Rabèc, que segun escritura de traspaso otorgada por Juan Bastard á favor de Juan Martí en 29 de enero de 1474 y autorizada por Juan Falcó, notario, ya en 19 de octubre de 1580 se consignó que antiguamente se llamaba Pou de na Rabèca. Dicho *rafal,* segun la misma escritura, lindaba entónces con el de Juan Terrasa, ahora Can Garrovér que parece es el *rahal* Carroba, (que significa algarrobo) de dos jovadas, que el señor Rey dió á Berenguer de Rebassa. Allí cerca está Es-Rasquéll, *al-carria* ó *al-caria,* (que significa alquería ó caserío) Beni-Rasjel, de doce jovadas, que el Rey dió á Berenguer de Ampurias, y desde muy en breve se halla el casco céntrico de Binisalem, corrupcion de Beni-Zalel, *al-carria* de cinco jovadas, de las cuales el Rey dió tres á Guillermo Seguér, y las restantes á Bernardo Espanyol. Seguidamente hay porcion del mismo casco llamada Rég, y luego otra llamada Pou-Bò, y no léjos el territorio llamado Ets-Aujups, corrupcion por este ór-

(1) Cada jovada comprendia diez y seis cuarteradas.

den de las *al-carrias* Arrayá (que significa riego) de cuatro jovadas, Aben-Bazzó, de otras cuatro, y Abducutz, de seis, y dadas todas tres por el Conquistador á los judíos tal vez en atencion á servicios prestados, como que dos judíos le sirvieron en calidad de intérpretes (2).

El torrente de los siglos se ha llevado el nombre de otros *rahals* y *al-carrias* del citado ángulo.

En la parte de Canarossa hay la aldea Biniagual, corrupcion de Beni-Agog, nombre que despues de la conquista tomó una alguería de quince jovadas, que en el repartimiento de la isla, con las siguientes y otras muchas, cupo al Vizconde de Bearne, quien la dió á Pedro de Centellas su porcionero y sacrista de Barcelona, y este á Bernardo Agog. Es-Velar, corrupcio den Es-Villar, cuyo nombre tuvo una alquería de diez jovadas que el Vizconde dió á Centellas y este á Juan Des-Vilar. Otra alquería de diez jovadas, llamada Sas Ceras, corrupcion de La-Cera, cuyo nombre tambien tomó, y que el Vizconde dió á Centellas y este á Bernardo de La-Cera. *Al-carria* Rubines, de catorce jovadas, que el Vizconde dió á Centellas. *Al-carria* Moraneta, despues y hoy Morneta, que el Vizconde dió á Bernardo de Villagrana, tambien su porcionero, y arcediano de Barcelona, de quien pasó á Bernardo de Torrella.

La huella del tiempo ha borrado el nombre de otras *al-carrias y rahals* del territorio de Binisalem perteneciente á Canarossa, y aunque se conoce todavía el de las *al-carrias* Alcudia (nombre genérico de cerro ó altozano) Lauzetha, D' Yaman, y Esturel, despues y hoy por el mismo órden Alcudieta, Lloseta. Ayamans y Estorell, con todo ya no son de Binisalem sino de Lloseta, desde que' este pueblo es villa.

Como Rubines por largo tiempo fué la cabeza y llevó el nombre del pueblo, débese hablar muy particularmente de ella. Su nombre puede ser corrupcion de Rubinesis, y compuesto de Rubi pueblo de Italia, y de Nesis, isla adyacente á la Campania, y lo cierto es que fué poblacion romana, cuyos fundadores pudieron muy bien ser asi rubinitas y nesitas. En su territorio repetidamente se han encontrado cosas romanas, de las que por mis ojos he visto muchas, como vi que al arrancarse una mul-

---

(2) Eran hermanos, y llamados uno Bahiel, que vino con el Rey á la conquista, y el otro Salomon, que vino con este en su tercer viage á la isla, y con los mensageros reales fué á intimar la sumision á los sarracenos de Menorca.

titud de nopales que entre una espesa arboleda radicaban en las inmediaciones al sur de la casa del predio Bellveurer, y al removerse la tierra para plantarse el naranjal que allí radica, se descubrió un hoyo muy grande y en él se vieron capas de ceniza y trozos de huesos humanos medio quemados, y allí cerca se hallaron muchísimas sepulturas y en ellas restos de cadáveres, y junto á ellas muchas monedas de valores y materias diferentes, ya del tiempo de la república, ya del tiempo del imperio de los romanos; aquellas monedas, que estos á mano de los difuntos ponian al enterrarlos, para que sus almas, segun creian, gratificando con ellas al adusto y fuerte viejo Caron, lograran pronto y cómodo pasage en la mísera barca de este por la laguna estigia, y fácil entrada en el averno para los campos elíseos (3). Y no léjos de aquel sitio tambien se hallaron muchas vasijas terrisas, unas de figura de lebrillo (4) y otras de media esfera (5), y todas de la clase que Ambrosio de Morales en su discurso sobre rastros de antigüedad del tiempo de los romanos dice: «son de tal barro que ahora no lo tenemos semejante, y tienen una tez ó barniz, ó sea vidriado, aunque no lo parece, de un color rojo muy diferente de todo lo que ahora conocemos, y cuyo casco es firme y delicado, y se hallan en todos los lugares que fueron antiguamente de romanos.» Entre dichas vasijas habia otras de vidrio, de boca sumamente estrecha (6), y que todas, segun se ve, eran vasos sagrados de los romanos, esos vasos que usaban en sus ceremonias religiosas, y que cuando la irrupcion de los bárbaros cuidadosamente ocultaron, para que por estos no fuesen profanados. Todo lo cual bien dejó advertir que contaba ya de la época en que los romanos quemaban los cadáveres (7), ya del tiempo en que les daban honorífi-

---

(3) Natal. Comit. lib. 3. Mitholog. cap. 4.

(4) El *labrum* en que se lavaban antes de ofrecer los sacrificios bajo pena, segun creian, de no ser atendidos por los dioses.
Natal. Comit. lib. 1. Mitholog. cap. 10.

(5) La *pátera* con que los sacrificadores derramaban vino sobre la cabeza de las victimas, y en la que se recibia la sangre de estas para derramarla sobre las sepulturas, y en la que los sacerdotes ofrecian vino à los dioses.
Omer. Odis. lib. 3 y 11 é Iliad. lib. 23.

(6) El *guttus* en que tenian bàlsamos de buen olor con los que, despues de lavados. se untaban antes de empezar los sacrificios, y era de boca tan estrecha que cada vez solo daba una gota.
Perez del Castillo, discurs. de la Relig. fs. 462.

(7) Lucio Cornelio Sylla ordenó que se quemasen, y fué el primero de los patricios que mandó se quemase su cadáver.
Carol. Stephan. Dictionar. histor. Verb. L. Cornel. Sylla.

ca sepultura (8), y tambien claro se dejó ver que allí hubo un luco (9) consagrado á los manes, á esos genios, que, segun su creencia, residian en el hombre miéntras vivia y despues quedaban en sus restos mortales (10), y á los que entónces, para que se aplacasen, ofrecian sacrificios en lo mas espeso del bosque, donde solian enterrar los muertos (11), y no acercándose á los sepulcros sino con el respeto mas profundo (12).

En 1850 un amigo (13) me escribió que en años anteriores haciéndose una escavacion en una de sus tierras situada en Es-Vilar, se encontró una campanilla de bronce (14), una porcion de monedas de cobre del tiempo de Augusto, una gran capa de ceniza y de trozos de huesos humanos, y considerable cantidad de pedazos de obra de barro de la clase que dice Ambrosio de Morales. Y en 1860 otro amigo (15) me regaló tres vasijas de dicha clase y de figura de media esfera en el mismo dia que las encontró abriendo una gavia en una de sus viñas, situada en Biniagual. Todo lo cual es una prueba mas de que hubo allí poblacion romana.

Rubines en tiempo de la conquista era distrito segundario

---

(8) Desde la fundacion de Roma se dió sepultura á los cadáveres hasta la órden de dicho Cornelio, la que se dió en el año 785 de la citada fundacion, si es el que fué cónsul con Servio Sulplicio Galba, ó en el año 966 de la fundacion misma, si es el que fué cónsul con O. Pompeyo Rufo. A la generalidad de los romanos repugnaba la observancia de dicha órden; que poco á poco quedó en desuso, y el Emperador Antonino Pio la abolió en el año 139 de nuestra Era, restableciendo la costumbre antigua de enterrar á los difuntos.
Carol. Stephan. Dictionar. histor. verb. C. Cassius.
(9) Luco viene de lucus, que significa bosque consagrado á los dioses.
Anton. Nebrij. Dictionar. verb. Lucus.
Si en el luco no habia templo, se hacian los sacrificios en los árboles mas próceres del bosque, guardándose siempre el mas profundo y respetuoso silencio lo mismo que si le hubiera.
Plin. lib. 12. cap. 1.
Y como solian enterrar los muertos en los lucos, ordinariamente los consagraban à los manes de los difuntos que yacian allí.
(10) Se llamaban manes, ó manendo.
Carol. Stephan. Dictionar. histor. verb. Manes.
(11) Guevar. in epist. part. 1.
(12) Deorum manium jura sancta sunto.
Cicer. lib. 2 de legibus.
(13) El célebre doctor en medicina D. Pedro José Arabí, de feliz memoria.
(14) El snmo sacerdote de los hebreos llevaba una multitud de campanillas pendientes de la la orla de su túnica.
Exod. cap. 28.
Y Numa Pompilio, segundo rey de los romanos, en las Constituciones para las cosas del culto, señaló análogos ornamentos sacerdotales.
(15) Jaime Moyá y Llabres, y las regalé al Sr. D. Pedro José Fernandez del Cuelo, entonces gobernador de provincia de estas islas.

de Canarossa, con mezquita propia, que en 1235 ya era iglesia y ocupababa parte del ahora cementerio, rural, cuyo sitio se conoce todavía con el nombre de (*l' iglesia veya)* la iglesia vieja. A esta iglesia en dicho año se llevó la imágen de Nuestra Señora, despues y hoy de Lloseta, en el dia que fué hallada en una cuevecita del vecino territorio de D' Yaman, y á esta iglesia los cristianos de los citados *rafales* y caserios acudian para sus devociones y deberes religiosos, y así Rubines como fué su cabeza en lo eclesiástico, lo fué despues tambien en lo civil, tomando todos el nombre de rubinitas.

Algunos años despues de la conquista, los judíos intentaron levantar un pueblo aparte, empezando à edificar una sinagoga y construyendo casas en sus alquerias, los rubinitas se opusieron fundados en que si bien aquellos tenian estas tierras por la munificencia del soberano; con todo la gracia no era semejante carta puebla, los judios en vez de dejar prosiguieron la obra con empeño, y en un mismo dia amanecieron tapiados los portales de sus casas, y hubo conflicto y sérios disgustos, y los judiós tuvieron que huir; pero los rubinitas tuvieron que pagar y caro el valor de las judaicas alquerías. El ánimo de esta villa todavía conserva bastante grabada la impresion del hecho, y es que hay en la vida de los pueblos acontecimientos cuya impresion nunca se borra, sino que íntegra dura y sobrenada siempre en la rápida corriente de las edades.

Rubines en breve creció tanto en importancia, que en 1270 su iglesia era ya parroquial, y en su capilla mayor dedicada al protomártir san Esteban, Bernardo Evinent, vecino de la misma, con escritura de 5 de diciembre de 1270, autorizada por el notario Pascasio Porrí, escribano de la Porcion Temporal, fundó un beneficio curado señalando por cóngrua á su obtentor un esclavo, un buey, una casa, y bastantes tierras labrantías. En 1285 estuvo representada en el grande y general Concejo mallorquin para rendir pleito homenage al Rey D. Alonso III de Aragon (16), y en 1300 fué erigida villa por el Rey D. Jaime II de Mallorca.

Rubines, Binisalem, Rég y Pou-bò, por este órden, forman una prolongada línea de norte á sur, y edificadas casas en sus campos intermedios, la poblacion ha resultado larga y angosta. Siendo incómodo á la mayor parte de sus vecinos tener que ir

---

(16) Eueron sus representantes Pedro Rexac y Bernardo Salom.

al extremo norte de ella para concurrir á su iglesia, en 1300, se empezó otra en un punto céntrico. En ella, ó si el tiempo lo permitia, bajo un almez de su vecina plaza, la Municipalidad por largo tiempo tuvo sus sesiones. De las tenidas bajo del árbol, el acta mas antigua que he visto es del 25 de marzo de 1354, y la ménos antigua es del 20 de mayo de 1547. Allí, bajo del almez llamado del círculo *(Lladoner del ròl-lo)* sentábanse entónces el Baile del señor Rey y los jurados y los concejeros de la villa, dando la cara al templo santo como llamando al Eterno por testigo y guia de las resoluciones que tomaren.

Junto al tronco del famoso árbol, estaban sentados los venerables jurados de Rubines cuando en la tarde del 13 de abril de 1451 tres hombres de á caballo enviados por Simon Ballester, les intimaron que se le unieran con todos los hombres armados del pueblo; y la situacion era difícil, como que este habia resuelto guardar neutralidad en aquella deplorable lucha fratricida llamada de Forenses y Ciunadanos, y Ballester habia entrado á saco en una de las calles de la poblacion (17), y con mas de mil hombres estaba acampado en sus afueras, y el gobernador de estas islas en el dia anterior se habia retirado de Binisalem á Palma; y sin embargo aquellos dignos repúblicos deliberan, y resuelven negarse á la intimacion, y por boca del primer jurado *(juràd en cap)* Mateo Osona, contestan á los tres ginetes: «Rubines es neutral,» y estos á voces replican, y el pueblo reunido en la plaza agrupándose al rededor del árbol venerando, grita: «Sí, sí, neutral, neutral:» y los tres ginetes se retiran presurosos, y Ballester levanta el campo y se dirige á Llucmayor, y la prudencia lleva á los valerosos jurados de Rubines tras los muros de la capital.

Era tempestuoso el debate en una sesion que bajo del árbol se tenia para la renovacion del cuerpo municipal, cuando una multitud del pueblo salia de la iglesia, los delanteros maquinalmente se acercaron al almez, lo mismo hicieron los otros, y con este movimiento empujados aquellos, se formó una oleada, que llegó hasta la mesa de la presidencia, y entónces el Baile levantando la vara y la sesion, exclamó: *Ya no lo veréis ni oiréis mas*. Y desde 20 de mayo de 1547 en que para dicho

(17) Parece que es la calle llamada del Saco, y que por ello se le dió este nombre. Ballester, por el caminno de Inca (ahora carretera de Alcudia) se dirigió en busca del citado gobernador, pensando hallarle en Binisalem.

objeto se tuvo sesion, el célebre loto y el nombre oficial de la villa de Rubines, pertenecen á la historia, pues desde entónces ninguna sesion se ha tenids ya bajo del árbol, ni se ha encabezado ya con el nombre de Rubines, sino algun tiempo con el de la parroquia de Binisalem y despues con el de la villa de este nombre. Dícese que una falta involuntaria de respeto fué poderosa en aquel tiempo para abolír una costumbre secular, y mudar el antiguo nombre oficial de un pueblo; pero segun mi humilde parecer, diríase mejor que fué un pretexto de que se valieron los que á tamaña innovacion aspiraban. Desde mucho tiempo antes, Binisalem por su situacion céntrica, adquiria preponderancia sobre Rubines, por manera que ya en 9 de abril de 1451 dicho gobernador convocó á junta bajo su presidencia en Binisalem, á ciertos representantes de los pueblos forenses para el 11 del mismo mes.

La epidemia contagiosa que en 1652 y 1653 tantos estragos hizo en Mallorca, solo se llevó cinco personas de esta villa, y aun ellas habian venido contagiadas de otros pueblos. Tanto beneficio, despues de Dios, fué debido á Francisco Mascaró, digno por ello de perpetua memoria. La suerte le dió asiento en el Jurado, y su genio le dió el dominio de la situacion, elocuente su voz arrastra la del Jurado y del Concejo, y nada se dispone sino lo que propone Mascaró, quien de este superior ascendiente hace un uso admirable: Busca y encuentra dinero, acopia víveres y medicinas, agencia y consigue se aumente el número de confesores, contrata médicos y sepultureros, apronta carros mortuorios, crea una Junta de sanidad (*de morbérs,*) y establece lazaretos, y un cordon sanitario, y una exquisita vigilancia. En 14 de julio de 1652 el presbítero y vicario Mosen Bartolomé Ripoll, se queja por escrito al Jurado contra los *morbérs,* porque no le permiten ir á Lloseta para confesar contagiados y luego despues regresar á Binisalem, y se le contesta: «Podeis ir, mas no volver.» Dícese que el buen sacerdote Ripoll iba á replicar: *Déu eu ferà tot,* y que pronunciada apenas la palabra *Déu,* le interrumpió Mascaró diciéndole: *Déu y cordó*, y que de esta expresion tomó orígen el refran mallorquin: *Déu y cordó, digué 'n Mascaró*, equivalente al castellano: *A Dios rogando y con el mazo dando.*

Pasada la epidemia, se mando cerrar con pared los sitios en que se habian enterrado muertos de ella, y Mascaró hizo cercar de pared el sitio donde estuvo la iglesia vieja, sin perjuicio de que fuesen trasladados en tiempo oportuno los mencio-

nados cinco muertos de dicha epidemia, que á grande profundidad se habian sepultado en Can Dameto. Esta pared, que era de unos siete palmos alta, se quitó en 1822 en que se dieron mayores dimensiones á dicho sitio, y se hizo la grande y hermosa capilla y el espacioso y bello cementerio que hay allí, obra costeada de vencidos de censos análogos prévia legal variacion de destino, y sin gravámen alguno del pueblo (18).

La iglesia actual de Binisalem se edificó en el siglo próximo pasado, incluyendo la segunda iglesia en su recinto, excepto el campanario, que tambien sirve para la actual, y el portal mayor que fué trasladado á esta cuando se demolió la otra. Al pié del centro de las gradas del presbiterio, en una hermosa lápida sepulcral, hay un epitafio que dice, que allí yace el cadáver del Dr. teólogo D. Rafael Zabater Pro. y Cura Párroco de Binisalem, que empezó á edificar esta iglesia, que la regió cuarenta años, y que falleció en 26 de marzo de 1743 (19).

Hay quien á esta iglesia ha achacado suma pobreza de particularidades y absoluta falta de buen gusto; pero un escritor de nota, el erudito padre Cayetano de Mallorca, dice que el templo de Binisalem es una de las mas bellas alhajas de estas islas (20), y con efecto esta iglesia es de particularidades muy rica, y está de buen gusto bien dotada. El retablo de la capilla mayor es magnífico sobremanera y de un gusto original y exquisito, y el de la capilla de Nuestra Señora del Rosario, y el de la de San José, son de un gusto correcto en el órden compuesto, como tambien el de la capilla de la beata Catalina Tomás, que es ademas en alto grado magnífico. En obsequio de la brevedad no entraré en pormenores, ni hablaré de otras muchas bellas particularidades que en esta iglesia resaltan. Y aunque ella no parezca tal vez estrictamente ordenada á las reglas escritas del arte arquitectónico, con todo lo está bastantemente y á otras no escritas que conoció tambien su arquitecto Bernardo Cabrer.

(18) Siendo alcaldes los doctores en derechos D. Juan José Amengual que escribe estos apuntes, y D. Andres Beltran. Regidores, D. Gabriel Llabrés, D. Juan Pol, D. Sebastian Moyá, D. Miguel Bastard, D. Bartolomé Villalonga y D. Miguel Vicens. Y procurador síndico D. Miguel Colom.

(19) El cura párroco tomó la iniciativa, y con él todos los vecinos y muchos otros solo naturales de esta villa, y sus principales terratenientes forasteros, costearon la obra con un fervor y desprendimientos dignos del mayor elogio; hasta decir, que las señoras y todo trabajaron asiduamente en el pulimento de la piedra.

(20) Lloseta ilustr. pág. 306. Obra impresa en 1746.

¡Bella iglesia! exclaman generalmente los que la observan. Y es que una obra nunca está mas dentro las reglas, qué cuando parece que está fuera de ellas, y sin embargo agrada bien, y llena cumplidamente su objeto.

Un viagero muy célebre y de las bellas artes buen conocedor, Jovellanos, despues de haberla detenidamente examinado, se puso en pié sobre el imponente presbiterio, y paseó por ella pausadamente sus ojos, y poseido del pio sentimiento que á su obra supo infundir el expresado arquitecto y maestro de obras mallorquin, ¡se le conoce, exclamó, se le conoce la intencion con que fué hecha! Expresion sublime de un sabio, que declara, que la obra en su conjunto, por lo precioso, vistoso y abundante de su piedra, por lo fino, rico y hermoso de sus adornos, por lo alto, esbelto y elegante de sus columnas, por lo elevado, espacioso y grande de sus arcos, y de su bóveda, y de su crucero, y de su cúpula, por la bella proporcion, armonía y correspondencia entre todas sus partes, por *un no se que* grandioso, que se deja sentir y no explicar, descubre y comunica el espíritu religioso que la ideó.

Apenas sus umbrales se pasan, y la grandiosidad del templo ya se ofrece, y luego la palidez de los mármoles, y la espaciosidad del crucero, y la elevacion del cimborio, y siempre la grandeza, y la riqueza, y la suntuosidad, y la magestuosidad, y la pompa, y la magnificencia, y la poesía del edificio todo, y en medio de todo este inapreciable conjunto, un tinte de respetuosa severidad finamente combinado con un tinte de tierna suavidad religiosa y se sorprende uno, y se le ensancha el corazon, y á ideas grandes su entendimiento se eleva, y dulcemente se inclina á adorar al Sér Supremo. Este fué el pensamiento, el espíritu, la intencion con que fué hecho este admirable edificio, y que por sí mismo hace conocer, aunque no estuviera estrictamente ordenado á las reglas escritas de Vitruvio y de Vignola, y que no hiciera sentir un edificio mEzquino por mas que estuviera en estricta correspondencia con las reglas mas puras del arte.

Mas de cien años ha que una cuestion de cimborio puso á este pueblo en hondo desacuerdo con su cura párroco, y pocos años ha que una cuestion del mismo cimborio ha puesto en claro cuál de los dos estuvo acertado en aquella.

En 1727 fabricó Cabrer la cúpula ó media naranja de esta iglesia, y por remate le puso una elegante y magnífica linterna en forma de pirámide, de cincuenta y cinco palmos de elevacion,

y de veinte y cinco palmos y medio de diámetro en su mayor anchura.

Sucedió en el curato del Dr. Rafael Zabater, su sobrino Dr. Nadal Zabater, el cual en 1745 vió hendeduras en la cúpula, y temió por la ruina del templo en aquella parte, y desde muy en breve dispuso se le hicieran los reparos que estimó convenientes, y reunió en junta á muchos peritos de esta villa y de otros pueblos de esta isla. Los peritos de estos pueblos en sustancia dijeron: «La cúpula se ha sentido por que el peso de la linterna la arruina, y debe demolerse la linterna.» Y los peritos de Binisalem sustancialmente contestaron: «La cúpula no está sentida, sino que ha hecho asiento, y el peso de la tinterna no la arruina sino que la fortalece, y no debe quitarse la linterna.» Sin embargo, como medio de conciliacion, proponemos dar estribo al cimborio, *respal-làr l' òlla d' el cimbòri.* Y no temais por el aumento de peso, porque en obras como esta, el peso es sosten.» ¡¡¡Ah! si Cabrer sacase su cabeza fuera de la tumba!!! *¡¡¡Ah! si 'n Cabré tréya el càp de la fòssa!*

Preocupado empero el cura por la idea de la mentada ruina, idea grabada con mas fuerza en su ánimo por el dictámen de la mayoria de los peritos, no adoptó el propuesto medio de conciliacion, sino la medida del derribo de la linterna, y en menos de un mes hizo desaparecer de encima del alto y grandioso dombo del gran templo de Binisalem, la hermosa pirámide que dominaba la mas vasta y pintoresca vega de Mallorca, situándose así, aunque con toda buena fe, frente á frente con el pueblo, *á còntraposició de quàsi tota la vila,* dice el mismo cura en su libro llamado *Llibre Nègre.*

Tan lamentable estado de cosas fué causa de que se quedara dos años al descubierto el sitio que antes la linterna ocupaba, hasta que en 1747 en lugar de esta el cura hizo poner un bajo farol que se cubrió con tejado. La cúpula con tejado tambien se cubrió entonces, apoyado sobre altas paredes, que formaban un cuadrángulo. Tiempo hace que en estas paredes se observó multitud de roturas, y últimamente grande desniuel, y ha sido preciso derribarlas. Ahora se ha visto que solo estaban someramente apoyadas sobre los arcos torales, y que se componian de sillares demasiado delgados para ser, como fueron, puestos de canto uno sobre otro, de modo que por su mala construccion no podian contrarestar el empuje de las jácenas, el cual en breve hubiera causado su ruina y la de la cúpula con ella. Y esta cúpula, interpelándonos por medio de

aberturas, nos ha dicho: «¿Quereis que yo subsista mas tiempo? Dadme refuerzos: en mi remate un peso como el de la linterna, ó en mi cimborio un apoyo como el de un estribo.» Y ya la ciñe un robusto aro de hierro, y ya la cerca hasta la correspondiente altura un fuerte y hermoso estribo, que partiendo del arranque de estos arcos, à un tiempo le sirve de sosten y adorno, y otras buenas obras la fortalecen y adornan como tambien su cubierta.

La parroquia de Rubines tomó por patrono al primero de los mártires san Estéban, y por armas el águila Real, como símbolo de fortaleza de que estaba lleno el protomártir.

Rubines, al ser erigida villa, tomó por patronos á san Jaime el mayor y á nuestra Señora de la Asuncion, y por armas la venera, esa concha casi redonda y llena de surcos profundos y de color blanco matizado de rojo, que abunda en las costas de Galicia, y que los que vuelven de visitar el sepulcro de Santiago, suelen traer cosida á sus esclavinas por insignia de su peregrinacion.

Binisalem al ser sustituida á Rubines, nada varió de esta en cuanto á patronos y armas. Y la parroquia aunque con la villa tomó los patronos de esta, con todo no usó las armas de la villa hasta 1861, en que dejó el águila y tomó la venera, y posteriormente, por órden superior, ha tomado por armas la imágen de su santo patrono.

En 1820 el célebre almez del *ròl-lo,* sucumbió bajo el peso de sus años.

En Binisalem hay una casa de las hermanas de la caridad (21). Estas en 1847 empezaron á ejercitarse en las ocupaciones de su instituto, y en 1850 quedaron definitivamente establecidas. Era la mañana del 8 de diciembre, y á la gran festividad del dia, se unió aquí otra festividad. Una multitud de cirios, blandones y hachas de cera y la elegante araña de lámparas, arden en el templo santo, los imponentes y magestuosos cánticos sagrados, ya alternan, ya se adunan con las valientes y suaves voces del órgano, primicias del célebre Jorge Bosc (22), el respetable Cuerpo

---

(21) Costeada por D. Jaime Moyá presbítero y perpetuo director del mismo establecimiento, y entonces ecónomo de esta villa.

(22) Es, el primer órgano que fabricó este famoso organero mallorquin, y personas inteligentes opinaron que dicho instrumento nada tenia que despreciar. Posteriormente sobre su base le han aumentado los buenos organeros, tambien mallorquines, Portell padre é hijo, siendo cura párroco de este pueblo D. Pedro Vives presbítero, y despues canónigo lectoral

municipal en semicírculo ocupa hermosos asientos en el centro al pié de las gradas del presbiterio, y en estas se ven arrodilladas las primeras cuatro hermanas de la caridad de esta villa, mientras que el preste revestido de capa pluvial y asistido de los correspondientes ministros, les da el hábito entre las bendiciones de una multitud de personas que alborozadas hinchen hasta el nicho de las capillas, y que despues, como en triunfo, las acompañan á su morada.

Mientras tuvo lugar esta funcion grande, le tuvieron en mi mente las siguientes reflexiones: En la caridad, en el amor del hombre á Dios y en el amor del hombre al hombre, se resumen todos los principios que el cristianismo ha esparcido en el mundo, y que han producido la grande civilizacion, que ha dado nuevo sér á la política, y nueva vida á las naciones, y que es capaz de despertar á las que duerman en el fondo de la tumba, y de vivificarlas y rejuvenecerlas y levantarlas al apogeo de la grandeza y de la gloria. ¿Ó sino porqué perecieron en la borrasca las naciones antiguas, y perecerán sin duda en ella las modernas donde son desconocidos los altos, los eternos principios del cristianismo? ¿Y por qué las naciones que los conocen, las que tienen esa áncora, se salvan entre las oscilaciones de la bajada y subida de las olas en medio de la tormenta?

Y de la caridad, como principió de humanidad y de órden social, fuentes de bien brotan para el pobre. El rico da por amor y no por carga, y el pobre recibe por amor y no por derecho, y por amor la beneficencia pública ofrece ocupacion al fuerte necesitado, y da socorros gratuitos al débil indigente. ¿Y pobres empero las hermanas de la caridad, qué pueden dar? ¿Y qué son ante esta nocion cristiana? ¡Ah! Ellas, en alivio de la humanidad doliente, se dan, por decirlo así, se dan á sí mismas como en limosna, y son como la caridad personificada, pues que en aras de la caridad, hacen el sacrificio de sus mas dulces afecciones y de su propia persona.

En Binisalem hay poca tierra que propiamente pueda decirse de buena calidad; pero suple este defecto la proverbial laboriosidad de sus habitantes y su buen gusto en el cultivo. Pue-

---

de esta diócesis, y despues siendo otra vez ecónomo de esta villa dicho D. Jaime Moyá, y últimamente siendo como es, cura parroco de la misma D. Miguel Alcover presbitero, y personas inteligentes opinan que es el segundo de esta isla.

Bosc fábricó el órgano de la catedral de Sevilla y el de la catedral de Bruselas.

do decirse que no hay allí un palmo de tierra en que no se vea la mano del hombre que con abundantes abonos, perseverante trabajo y esmeramo cultivo, le hace dar buenos frutos.

En Binisalem solo hay tres fuentes, y todas de escaso caudal, y de dos el agua no es muy buena, porque parece tienen su venero en ulla; pero hay norias, y casi no hay casa ni caseta sin una cisterna ó un pozo á lo menos, y la villa posee una multitud de pozos comunes de la misma, y que ordinariamente la abastecen de buena agua. Entre estos merece especial mencion el llamado *d' en Torréns*. que se halla al este y á menos de un cuarto de hora del casco del pueblo; su agua es muy fina y buena, y aunque esta comunmente solo llega á la altura de unos cuatro palmos, con todo el pozo puede decirse inagotable, pues que durante la sequía de 1850, cada dia se sacaron de él mas de mil cántaros regulares de agua, y nunca ella se enturbló, ni en ella se conoció disminucion alguna. Parece que el pozo está en un gran lago ó en una copiosa fuente; y hay quien dice que despues de una gran ventada se le ha visto subir el agua hasta rebosar por encima del brocal.

En 14 de octubre de 1622 Juan Miguel Mayol, dueño de una tierra vecina de dicho pozo, pretendiendo ser suyo, intsrpuso demanda contra los jurados de esta villa; pero vista la prueba que se remontó hasta 1433, por sí y los suyos, se apartó de la causa y de su pretension, y reconoció ser comun del mismo pueblo este precioso pozo, como tambien el camino para el pozo mismo existente desde tiempo inmemorial en la mencionada tierra, y asímismo el terreno amojonado adjunto á dicho pozo, segun todo extensamente consta en escritura autorizada por el discreto Juan Ferrá, notario, en 18 de diciembre de 1624, la que igualmente dice, que por este terreno tambien pasaba (como pasa) otro camino ya Real entónces por el que desde el camino Real de Inca (ahora carretera de Alcudia) se iba al castillo de Felanicx.

En el término de Binisalem abunda el mármol de mezcla sobre fondo blanco, ó azul, ó amarillo, ó rojo, etc. y el abigarrado de colores, y la piedra caliza de todas las variedades del color blanco. El grano de una y otra piedra es muy fino y susceptible de un hermoso pulimento.

La preciosidad, variedad y abundancia de la piedra de esta villa, se explican por los siguientes antiguos versos:

Binisalèm, pédra viva
pédra de dos mil colos,

ton pedreñy sá y hermos,
sobre tota pédra priva.

Binisalem generalmente tiene las calles anchas, y las casas hermosas y de una arquitectura regular, y espaciosas las plazas. Entre estas la de los Almeces, ahora de la Iglesia, es muy grande desde 1822 en que se demolieron las paredes de un cementerio que habia allí contiguo, y ademas muy bella desde 1855 en qne se desmontó el sitio de este cementerio, y se la trasformó en cuadrángulo, y se la adornó con hermosos pretiles, cuyos asientos son de dicha piedra blanca caliza primorosamente labrada (23).

Ademas de su iglesia parroquial, tiene dos oratorios públicos, el de dicho cementerio y el de Biniagual. Este se bendijo en 27 de diciembre de 1741, y en la diligencia se consignó, que en él no se pudiese hacer cuestacion sin consentimiento y expresa licencia del eura párroco, y aun entónces se ha de rendir cuenta á este de todo lo así recogido para darle este mismo la aplicacion que bien vista le sea.

La cosecha principal de Binisalem es de vino. Tambien cosecha aceite, azafran, granos, legumbres, algarrobas, almendras, frutas y hortaliza, y cria algun ganado lanar y de cerda. Su vino es bueno, y sus frutas, principalmente los higos pasos, son excelentes, y sus uvas para la mesa, son exquisitas.

Binisalem es la cuna del Ilustrísimo Señor D. Jaime Terrasa presbítero, Arcediano de Mallorca, y el primer Obispo electo de Menorca, cuya mitra renunció en 1797.

En Binisalem hay dos fábricas de alfarería, y algunas minas de carbon de piedra.

Binisalem en 1631 tenia 400 casas (24), 500 en 1715, y ahora tiene 696. Con la circuustancia de que ahora es sin las de Lloseta, Ayamans, Pujànt, Alcudieta y Estorélls, en aquellas dos épocas era con las de Ayamans y Lloseta.

Binisalem tiene 5273 almas.

(23) En 1854 se resolvió que se hiciera prévio dictámen de una comision sobre el modo y manera de efectuarse. Siendo alcalde el doctor en medina D. Lorenzo Moyà. Tenientes D. Guillermo Gelabert y Pons y D. Melchor Quintana. Regidores, D. Bartolomé Oliver, D. Juan Terrasa, D. Juan Bastard, D. Jaime Gelabert, D. Gaspar Llabrés, D. Juan Vila antes Bastard de la Torre y D. Jaime Moyá. regidor síndico, D. Antonio Villalonga.

Y en 1855 se hizo, siendo alcaldes D. Jaime Sampol, médico-cirujano, y D. Antonio Borràs. Regidores, D. Pablo Verd, D. Jaime Bastard, D. Pedro José Payeras, D. Lorenzo Quintana, D. Gaspar Llabrés y D. Antonio Llabrés. Y procurador síndico D. Andrés Tarrasa.

(24) Damet. Hist. de Mall. lib. I. tit. 1.



POESIAS MALLORQUINAS

triàdas

d' es matêx autor.



CASSÁDA DE SA CÓVA DE COANÊGRA.



Cànt primér.



De s' antiga Coanègra (1)
sa fònt àigos arreplêga
per dins puigs qui 's curuculls
entre niguls
pàr qu' estigan capecjànd.
Vàns aplegànd
á beczêb allà coloms
tot esbàrts y esbartons
qui 's un xalà.
Fán nit y sòlen sestà

(1) (Caudanigra romanorum) Municipí romà qui parêx estàva en es siti dit encàre Coanêgra en es térme de la vila de Sànta Maria.

dins sa còva d' en Botó, (1)
qui parêx un covarxó
á su 'llà dàlt un costé:
á càra de tèrra té
sa boca d' amagatàya.
Degotís allá trabàya
¡Déu sàb cuànt hà!
en bén formá
llagrimecjànd
y suspirànd
dins élla,
un' òbra bélla
de sa séua paciènci.
Allà sa magnificènci
d' un gràn témple naturàl
resplandêx, y tan cabàl
tàn perfét y tàn hermós,
que no pòden obradós
fernê semblànt.
Si dins élla penetrànd
cénts á cénts pàms de fondàri
y mil á mil de llargàri
y d' amplàri cénts á cénts,
maravêllas gráns, presénts
té tot uy observadó.
Allà lluñy á un recó
veuensê mil caramélls,
tots élls
un petit, un micjansé,
un mes gròs, y tots tan bé,
tan lluéns, que resplandêxen
emb blancó tàl, que parêxen
òrgas tot de plàta fina.

(1) En témps d' es bandecjàds, un d' élls anomenàd Botó, s' amagàva dins aquèsta còva, y li dexà 's nòm que també li donan.

Tràts à tràts ahy hà cortinas
de mil àltres caramélls,
tots béélls,
bàlncs, vêrds, y de tot coló.
emb tal disposició
posàds y tal simetría,
que ningú d' el mon diria
que 's-àrt no 'hy hagués jugàd.
Just y fét es de Ciutàd (1)
un gràn carré,
cuànd sa processó ja vé,
qui finéstras y balcós (2)
gàla fan de tots colós
emb vistosa cortinàda.
Á mà drêta de s' entràda
tàl columna prést se tròba
que ròba
al instànt s' atenció:
pura néu pe sa blancó,
abrinàda, canalàda,
per amunt drêta tiràda,
y en tot corresponént:
per socàl es pavimént
sa mà d' es témps li posà
de sa còva es paladà
per capitéll:
pàr que diga: Puntàl béll
som y fòrt d' assegurànsa,
som fiànsa de durànsa
y firmêsa de sa còva,
no perilla no qui pròva,
d' entrà y passecjàrshí,
féta som de degotí

(1) Á Mallòrca per ciutàd entenêm sa de Pàlma.
(2) Síncopa de balcòns.

còm à pèdra duradé,
y duraré
tànt còm pédra durará.
Per assí y per allà
hermosura tàl s' ajunta,
que m' idèa se remunta
y rês pug dí.
Un dossé plantàd aquí
y un ninx allá plantàd,
un altà su' llà posàd.....
salamons..... y tanta còsa,
que s' hi pèrd es qui s' pòsa
y dir inténta.
¡Que gràn plàssa se presénta
á la vista d' aquell fòrt
qui desprecia la mòrt
y abismes cuàntrapàssa!
De columnas tota clàssa
ensà y enllà sembràdas
y obràdas y alsàdas
á suspirs de degotís,
qui parexên blànc vernís
ò màbre fí.
Y no pàra tot aquí:
àltr' abisme més endíns
de prodígis té tant físs
una baldó:
no té claró;
y emb encèsas,
totas y cuantas bellêsas
té, se veuan bellamént.
Llúu y brilla resplandént
gornisàda dret tiràda
dàlt un àrc, qui fà s' entràda:
y piràmidas s' esténen
per amunt, y 's-àrc sosténen
emb hermosa competénci.

Més envànt rein' es silènci
es respècte, s' aterró,
y càus' admiració
d' àltre témple sa grandèsa
y sa rarêsa.
Fonda rotunda,
en tu s' enfunda
llòc, fosc, callàd,
dins soledàd
misteriosa.
¡Y qu' ets d' hermosa!
¡Y qu' éts tu de bén obràda
sêns essê de màns tocada!
Y no 'hy fa rês
aquést norrès
que fosca dêim:
més dols áhy vêim
llum encenént
qu' en sòl ardént:
lo qui 's rês y lo quí 'hy fà,
es qu' en tu rês lléej nó 'hy hà.
Éll dos portàls
y no tàls cuàls
t' entràda fàn:
éts àlta, gràn,
qui pàms en tèns
més de docénts:
pêña viva tot tayàda,
y corresponént formàda.
Es ecsel-lént
ton pavimént,
sêns ponderà:
plà com sa mà,
llis y unis,
de tàn bòn pis,
que d' es sigles sa polsína
el fé de catifa fína.

Y ta cucuya,
no 's comsevuya:
qu' ês no 's pòd dí
de béll y fí:
amunt inspira
á qui la mira:
es sublíme, gràn, redona,
es par tu dígna corona.
Y ¡còsa 'stràña!
éts tot' estàña
sêns degotissa,
pluja quí frissa
per su demunt
sua dins punt,
quí 's còm pica de batisme;
¡Quín tresò dins un abisme!
Y axumora
sa suadora
pluja 'n mistèri,
dins batistèri,
quí 'n romàn plê,
sêns sabrersê
sa demés per hont s' en và
ni per hont pòd vessuñà.
¿Secrêt vivòri,
dus á memòri
antigs féts gràns
cuàntre 's pagàns
en soterrànis
dins esbarrànis?
Per lo qu' éts y pàr que foras,
encativas, enamoras.
D' aquést temple p' es defòra
tampòc un d' es pàsm no còbra,
una còsa jà se mira,
já se déxa, jà s' admira
àltra còsa seguidmént.

Axí successivamént
còsas mil se vàn miránd
y mil àltras admiránd
una que s' àltra milló.
Assi d' assà un lleó
prém, estréba, va servànd
sa gràn vòlta, resquillànd
emb sas unglas pe sa tèrra.
Allà d' allà còm en guèrra
estàn sérps enrodilládas
de caramellóns formàdas
de nêgr' y vêrd degotís,
naturàls tànt, qu' es precís,
de prim conte mirarlás
par podê distingirlás;
naturàl es mes però
que tot axò,
un qui fà cantó posàd
bén abossàd
emb un capòt de pagês,
á qui 'l se mira parêx,
qu' es còs gira, malavêcja,
y càp y càra falsêcja
à que no 'l pugan conêxe.
Just y fét es al parêxe
un fadrí qui d' ivernàda
prên pàrt de sa matinàda
en estàssis amorosa,
parlànd emb sa sèu' hermosa
torterêta galanxona,
qui orêya be li dona
es véspre
pe sa finéstra;
y de improvís
fàn pecjàdas bòn avís
que colcú vé caminánd,
es xêpaxêp al instànt

céssa, prést élla s' en êntra,
y prést éll péga sempênta
d' es capòt á sa capulla,
la se pósa, sòls traulla
á que no sàpin qui ês:
fà musclêt còm qui no 's rês
y se gira de través.
Y just després
de pujàd llòc escabros
galanías, corredos,
á gràn altura,
plêns d' hermosura
trobansê y d' interés
Més endins no se veu més
que fondàls sens' esperànsa
y del tot en và se cànsa
es qui vulga passà 'nvànt.
Méntras què fosca callànd
réin' á sa segona còva,
á sa priméra se tròba
un contràst ple de consòl.
Seguíd êntre seguíd vòl
de coloms cént qui traspàssan,
àltres cént allà se tràssan
un viur' iguàl.
Per demunt un gornisàl
un colom de còll turquí
desicjànd no sèr fadrí, (1)
infla 's gavàcx, marruquêcja,
estén sas àlas, voltêcja,
trastornàd ò jà s' arrufa,
ò bé jà sa coa 'stufa
y per el contorn agràna,
es càp àlsa, s' engalàna,

(1) Sêr, aféresis de essêr.

y festècj' y obsequía,
emb finur' y cortesía
una colomèt' hermosa
quí se mòstra desdeñosa
ò par més obbligarló
ò par veure si s' amó
es tan fina com parêx,
y á la fi se rendêx
y s' ajermàna
perquè sòls li vé de gàna.
Colom àltre mes envànt
càp y còll va pentinànd
á sa séua dols' espòsa,
y élla 'mb so béc de ròsa
castamént ja 'l-acarícia
y emb honésta delícia
es séu cò se comunican
y es séu amó s' esplican,
amó qui no té maldàd,
guardandsê fidelidad.
Y si suspiran,
solamént es cuànd se miran
un de 's-àltre separàds
ò bé cuànd estàn plegàds
sénten á més no podê
sa virtud d' es bén volê.
Una coloma su 'llà
es colom relléva jà
qui per élla 'stà covànd.
Emperò lo qu' entretànt
més enternêx,
es mirà com apaxêx
àltre colom es séus fills.
Es menjà qu' en mil perills
ha pellucàd emb un dia,
d' es gavàcx, emb alegría,
par mantenirlós se trèu.

Amó bòna no té prèu
àduc èntre 'ts animàls.
¡Cuàntas los racionáls
bònas llissons
aprênde de los coloms
pòden si los oferêx!
Amó bòna los unêx,
bòn amó 'n fidelidàd
los mantén ajermanàds,
d' un á 's-altre bòn amó,
tot es pês de s' unió
còm milló pòd ajeujéra,
y res déxan enderréra,
puis á la fí
par los séus fiys manteni
y de sa boca s' ho trèuan.
Totas sas còsas atrèuan
que dins sa còva s' encuàntran,
totas pàsman y encàntan,
totas convidan,
totas mos cridan,
tots anemhí.
Als es dit quí 'hy vòl vení.

Cànt segon.

Y més de cént á la una
es dit àlsan, y totduna
esclamànd: Jò 'hy vuy vení.
Junta tiran, y suxí
fàn un majó
par que don direcció.
Sa priméra providènci

es que fàssen diligènci
dos ó tres d' es compañons
en mirà còm es coloms
acanàlan á sa còva,
y en vêure còm se lògra
dedins entrà
y sa boca còm tapà.
Dit y fét, en res se torban,
áhy vàn, eu vêuen y tornan
donànd per relació,
qu' es coloms còm un fibbló
de llenegàda
pàssan s' entràda
d' aquéll avênc sense fi, (1)
y qu' entrevessànd un pi
llàrg y valént
d' àlt sa boca, béllamént
fermàndli fòrt un ternàl
s' amollàvan par avàll
sênse pò de màl aczà
tots es quí 'hy vulgan entrà,
y qu' uns filàcs sa surtida
tenir pòden impedida.
Y se reb ésta notici
par tot hòm còm á propici,
y de ple y sòrt iguàl,
y emb aplàus generàl.
Totduna 's Vicarió (2)
aclamàd jà par majó,
fét á propòsit
par cuidarsê d' un depòsit
y par fé provisions
y dà disposicions,

---

(1) També 's diu: Avênc de son Pou:
(2) D. Juàn Vêrd, prevêre y vicàri, de Càn Sêda.

orda mànda despedí
tot hòm de que duga ví
y pà bucxàca també,
y éll bòn aplêg jà té
de rostids y àltras hérbas,
perquê mày; en niguns térmes,
si sa cassàda
fos esgarràda,
fos un cuàtre per derréra:
fersê tròns á sa casséra
y després par està bòns,
à sa tàula fersê tròns:
sémpr' en bàuxas còm aquésta
lo qui résta fa la fésta.
Y es vicàri Beyé (1)
qui compòndre sab y bé
un paràñy á sa montàña,
compòn emb màña
de 's-avênc sa tapadora,
de filàcs fént cubertora
pa sa boca, qui bastàs
y qui tota l' abrigàs.
En Juan Xéu (2) diu que tròba
que sa gàbi de fé òbra
á l' iglêsi y es ternàl,
tot es cabàl
de réts, còrdas y guions,
acabàvan sas raons
y repàros de los qui,
temó tengan d' entràrhí.
Tot compòst, alegramént
de bòn matí nòstra gént
á sa plàssa reunida,

(1) D. Antòni Nicolàu, prêvere y vicari, de can Beyé.
(2) Jnan Moyà de can Xèu, mèstre d' òbras dè dita Vila.

està prònte de partida.
Òb sa màrxa 'n-Amenguàl (1)
demunt un àse tenràl,
qui 'l-àñy passàd era ruc:
riénd diu: bravecjà pug
que cuàlc dàlt 's-àse milló,
y donàndlí puñidó,
àlsa 's-àse 's cul y càu:
tiràu, d' àses bravecjàu,
diu éll,
méntras fà tiramuxéll
par fugí de tàl asàda:
s' àlsa 's-àse 'mb revulgàda,
y éll jà 'hy està demunt,
y esclama: Torn á punt,
recordàu si olvidàu,
que tot bòn cavallé càu,
y tot bòn àse s'. axéca:
paràula sàna, discréta,
li respònen en conjunt.
En Juàn Xim (2) va su junt
dàlt un àse repelênc
oriolênc
y renoué y nitó:
en và li dona bastó,
perque cuànd no bràma, susta.
En Ropàsso (3) 's pàs ajusta
demunt en Bláu,
àse de pàu,
àse quiét, bon pitòt,
qui còm que ténga fét vòt
dé silèns' y castedàd.

---

(1) D. Bartomèu Amenguàl; de can Amenguàl.
(2) D. Juàn Gelabèrt de can Xim.
(3) D. Jaume Llabrés de can Ropàsso.

P' es micj de tots aviàd
s' afica 's Vicarió,
qui và dàlt un arrió
com un aglà,
y demunt éll tànt li fà,
que li fa fé
borinêts á té qui té.
Y en Bísbe (1) vá d' espày
dàlt un àse coa d' ày,
emb sa càpa 'nrevoltàda
puis té pò de sa roàda:
aquélla càpa famosa, (2)
véya tànt còm venturosa,
que son pare li dexà
y qui son àvi casà
y passànd de màns en màns,
per espày de cincuànt' àñys
casà tota sa Golêta. (3)
Coa coa, fént la drêta,
fént sa via, s' en venia
y dàxo dàxo seguia
dàlt sa ruca 'n Guiém Pons; (4)
no sé per quins emperòns,
emperò passà devànt.
En Tenràl prên al instànt
de nàs de nàs sa soméra:
en Nitó se desespéra...
es càp àlsa, 's morro 'rufa,

(1) D. Jaume Salom, Prevêre, de can Bísbe.

(2) Sa càpa de can Bisbe, per ecsel-lència se dêya *sa casadora,* de tant que la dexàvan par casà.

(3) Sa Golêta, antigament s' Aucaria. Es una part de s' antiga Rubines.

(4) D. Guiém Pòns de can Pòns. Tenia una soméra véya y per bérba li dêya sa ruca.

y 'l-allàrga, xucla, bufa,
riu mostrànd totas sas dénts,
y tròns rabénts
fà 's galànt jove,
par mes agradà á la jova:
's-Arrió fà lo que pòd:
en Blàu àduc pren es tròt
y procur' arrambàrshí:
¡qu' eus he de dí!
En Coadày, fins y tot,
s' en hí và de bot de bot:
y per moménts
acudêxen y corrénts
àltres àses d' ets entons:
tots se déxan de raons,
tots la vòlen trèure nêta,
y tots jà vàn coa drêta,
càp àlt, orêya juñida
y tànta boca, fòrt cridan,
que la vòlen festecjà.
Y com sòlen comensà
per hont ets àltres acàban,
es compàñys sàben
aturà tàls arriàdas
per virtud de bastonàdas.
Y tots élls, tots, més de cént,
qui jà no 'n sé 's càp d' es vént,
en bistis de tota clàssa,
vàn á tu véns á tu pàssa,
y emb gust y alegría
y emb pàu y armonía
y de bòna voluntàd;
lo qu' es més apreciád
que sa plàt' y tot 's-òr junt,
qu' en surtí d' semblànt punt
ni riquês' áhy ha sas minas
sino càmbras y reñinas.

Bèrbas fént sémpr' en el càs,
sas espàl-las à Pedàs
es compàñys ténen giràdas,
sas Torras hân trabucàdas,
hàn passàd es pònt Trencàd,
son Jòrdi hàn traspassàd,
son Fonoy y son Palòu:
en Miquel (1) sént es ranòu,
trèu es càp, y diu: jó 'hy véng,
y nòstra gént
prést 'l-admêt y de bòn gràd.
Son Antèm hàn jà dexàd
son Fiòl déxan derréra,
y traspàssan son Verdera,
y arriban á son Crèdo.
En Juàn Nim diu *concèdo,*
no tot ha d' essê xerrà;
un roêg hêm de pégà
su sa fònt aquí trobàda
y donà còlca besàda
à un ó micj corteró:
tots á tàn bòna raó
se fàn vinénts.
Es un gust en continént
rostids vêure còm desnôssan,
panêts vêure còm destròssan,
y còm tots, fòra capéll,
fàn la rua 'n es clotéll,
qui sa fònt y tot s' en riu,
de vèure que nigú diu
à s' àigo que fàs aquí.
Prosseguèxen son camí
en convèrsa sèmpr' alégra,
y tots càp à son Torrélla

(1) D. Miquél Palòu de son Palòu.

á ferhí nit.
Arriban, y desxondid,
alégre, guàpo, contént
'l-àmo (1) surt y tot atént,
sa càsa, tot cuànt áhy hà,
tot ho pòs' á son manà.
Y sa madòna (2) gojosa,
tàn amàbble, còm hermosa,
viva tànt, còm vivarona,
surt y los dona
de bòn cò sa benvenguda.
Fétas totas las degudas,
arranjàd tòt es corbàm,
á sa còva tots s' en vàn
par dexà la ràuj' armàda.
Prènen sa comallaràda,
y dexànd son Olivé,
son Pou s' en vé
an á qui 's-avènc pertàñy,
alguns áhy vàn:
un la lléngo fà 'l momént
diént:
¿Qui hà 'n càsa? Qui hà 'quí?
Sa madòna surt, axí
á lo refúu,
fént es fuñfúñy,
còm que vénga de màl gràd.
¿Qu' es que vòl? diu àviàd,
an es qui més pròp está.
Vos venim á convidà,
respòn éll emb cortesía,
á vos y la compañía,
á sa vég' y es coloms.

(1) 'L-àmo 'n Amadó Calafàt.
(2) Madòna Isabèt Crespí.

Y fént.ella margayons,
y peròls y jubanêts,
y espànts y miraclêts,
dona 's vént per escampàd.
Dur' encàra 's remugàd,
cuànd fént es fuñfúñy també,
'l-àmo s' en vé
fasòls sémpre mastegànd,
sémpre parlànd
micj escaldàd
y micj trencàd,
fins qu' al fi sa costellêta,
jà se lléva sa carêta
y los fà envitaquivòl,
dientlós: ni vuy ni vòl
que ningú càs es coloms.
¿Par un *no* mil margayons,
madòna voleumos di,
cuànts en féreu par un *sí?*
li diuen: y bòn xeràv,
diu y diu, y escandày,
estabó y potadêtas,
fà y fà y paradêtas.
Y tots giran càp en coa,
y rol-lêt fàn pe sa proa
vêur' ahont hàn de donà.
En Màrc (1) diu: vuy proposà,
¿Utrum si 's pòd impedí
es cassà coloms axí?
Y pésàds ets emperòns,
se resòl, qu' en Guiém Pòns,
s' en vàj' à Santa María
y fàssa vía
y diligènci

(1) D. Màrc Salom de càl Ardiàca.

par tení una llecènci
de sa señora d' es llòc.
Partêx y torna decòp,
qu' aquésta nòbble matrona (1)
al instànt par tot la dòna
y per escrit y firmàda.
Prênen sa capamuntàda
es compañons,
y en es còll es guions,
réts y còrdas y ternal,
y sa gàbi, tot cabàl,
jà s' en pujan tots y junts,
jà s' aturan càda punt
par no redolà fins bàx,
par anà no 's veu encàx
ni dé gràpas ni á tèrra,
en Borràs (2) un pèu esbèrra
y llenéga de costàd,
es capéll li fucj d' es càp
y prèn es vòl
càra de peñàl y sòl,
par avàll com ún auséll.
Fént aquést tiramuxéll,
y anàdas y vengudas,
y donàdas revengudas,
y baxàdas y pujàdas,
y revòlts y llenegàdas,
y sênse cul es calsons,
sênse sòlas ni tacons
á sas sebàtas,
arribàm à unas màtas
qui la cort fàn á s' entràda
de s' avênc tan desicjàda,

(1) Dòña Isabèt Crespí.
(2) D. Andrèu Borràs de càn Borràs.

y tots ja dins élla miran,
y molts una pédr' áhy tiran
y s' orêya 'n và preséntan,
pêrque càure no la sénten,
y admiran sa fondàri
y sa grandàri
d' aquéll abism' imponént,
y admiran es portént
de aquéll' òbra naturàl.
En Xèn diu: tròb que mes vàl
d' es pins que tenim presénts
tayàrn' un pêrque no 's témps
de témps pèrde superflux.
En Gamêt (1) sense més sus,
tira tira, tòca tòca,
destràl jà don' à sa sòca
d' un qui 's bò par una biga,
un guió 's càpdemunt lliga,
y axí còm và tayànd
vàn ets àltres éstirànd:
éll jà crux... jà se dobblêga...
jà càu... jà càsi n' aplêga
y n' engruna cinc ò sis,
y trastòca d' improvís
es renòu de sa caiguda,
's-èco llàrg de rebatuda
per dins sa còva ressòna
y per tot 's-entorn retròna
de peñàl an peñalà.
Totduna el fàn esbrancà
y sa sòca jà fermàda,
li redobblan estiràdas,
y fàn fòrsa tan tinént,
qu' es romp repentinamént

(1) Guièm Còll (a) Gamèt.

es guió, y tots redòlan,
y tots fàn lo que no vòlen,
puis fàn sòtalas per fòrsa.
Es guió tornan retòrsa,
un núu fàn de mariné,
estiràdas y també
li redobblan emb ardó,
s' estira... ronca 's guió...
y á la fí
ténen es pí
dàlt s' avènc entravessàd.
En Beltràn (1) diu: es filàcs
posà vuy no mos convé,
romanêm còm un ferré
sênse carbó,
si los ròb' un robadó,
Anêm tots á descansà,
y vendrêm tots á tapà.
demà ben dematinàda,
tenim la vòg' arrancàda,
emb un momént,
demà tot està corrént.
Y respònen: bén pensàd.
Es sòl jà s' es enramàd,
y ràsos, segons costum,
es ràys de llum
dona jà per despedida;
emb sa vist' embebeída
el miran y per moménts
'l-estàn de vista perdént
es compàñys cuànd éll declina:
éll de ròsa 'lecxandrina
y de pèrla micj coló,
emb un' uyàda 'n redó,

(1) Doctor en drêts D. Andrèu Beltràn de càs Missè.

tiñy de la rima 'ts entons:
se tir' á fons
y fá
d' el mà
fogatéra resplandént:
convertèx en fòg ardént
tots es niguls,
y tot ho umpl
d' encès y béll esblandó:
revestid và d' esplendó
y de glòr' y magestàd
par tànt' ò més claredàd
du demà cuànd durà 's dia,
perqu' es sàb còm es sabia,
que si 's colga glorios
es sòl, s' axéca gojos
y ple de llum.
La mà, la rima, es niguls,
tot pèrd claró
y aquéll ram de tristó
sobre cò de quiscun vé
que quiscú sobre cò té
cuànd trobàd personalmént
en es solémne momént
de tení 's sòl bòna pòsta.
veu sa fosca qui s' acòsta.
Prenen sa capavallàda,
¡ay però que son dobblàdas!
qu' es més màl de debaxà
un màl llòc, que de pujà.
Ja son bàx, fàn son camí,
y à la fí,
passàn jà sa torrentéra,
y son jà á son Torrélla
emb salvedàd.
Contan tot lo qu' ha passàd,
fil per rànda tot ho diuen,

y tots riuen y s' en riuen:
passàd es bé y es màl,
tot es iguàl,
sémpre diu madò Reclàma
cuànd es flàto li esbràma.
À posà pèu devàll tàula,
'l-amo diu: bòna paràula,
diuen tots, fént reverènci,
sa més dols' obediènci,
digué un fràre,
y més haventhí còm àra,
bòna talént,
bòna mênja de presént,
y bòn' aigo, y bòns vins
de gusts distints,
de sa pànxa trescados
registrados
y fins á 's-ultim recó,
y cólcun enganadó,
ros y hermos,
oloros y amoros,
y tàn fí y tàn dilècte,
que si un no lí và 'lèrta,
cuànd vòl no 'l déxa partí.
Parlànd axí
siti prênen á primé
siti que vé.
Es Vicàri presidêx
y sa tàula beneyêx,
y amên diuen conténts,
y s'-estèrn, no fan ni jèns:
y si no pàrlan ni motan,
es sòls pêrque tota boca
qui mênj' y pàrla,
micj roêga sa paràula
y sa mênja micj esbèrra,
puis auvêya méntras bèla

pèrd es bossí.
Emperò 's déxan sentí
guinavêts mòlts y forquêtas,
y platêts y cuerêtas
y botéllas y tassons,
còm en màns d' es compañons
bén alégre fàn renòu.
Ja tàl cuàl paràula s' òu
d' en tànt en tànt.....
jà de mòlts qui pròp s' estàn,
en convêrsa están alguns.....
jà de mòlts qui s' están lluñy
tàl cuàl mót curt và y vé.....
jà té qui té
mênjan, bêuen, párlan, ràllan,
xèrran, convêrsan, altràcan:
Bé, cànta Màrta
cuànd està fàrta.
Dêxan sa tàula conténts,
pàssan la vêl-la riénd
y conversànd;
emperò vé vn instànt
en que sa sòn
sens sebre còm
ni temersên,
agàf' y prên
y de tots élls s' apodéra:
uns se tiran par derréra,
uns se donan par devànt,
àltres bécan elegànts,
àltres no 's mòuen ni 's mênan,
y per tot vént àltres prênen,
còm qui càure de son pês.
Y diu 'l-àmo tot cortês:
mòrt està tot hòm de sòn
y es llit crida tot hòm,
y de centinél-la 'stà,

qui tot hòm despertarà
á bòn' hòra de sa nit:
y tot hòm s' en và 'n es llit
y dòrm á la regalàda.
A las tres de matináda
àlta veu de «fòra sòn»
crida tot hòm
y tot hòm á s' avênc puja.
Fa roàda 'n blanó pura
agradàbblemént humída,
y sa lluna esblancaída
apacibble claró dona,
qui los guia pe s' estona
de pujà 'quella pitràda,
en que sa maruellàda
d' aí jà tornan passà.
Arriban, lògran tapà
de s'-avênc sa boca tota,
y en Xèu dàlt es pí bota,
y en éll lliga 's ternàl
y sa gabi par avàll
emb so rést quéda penjàda
y emb tres gions fermàda.
Par passà sa lluna 'stà
sa rimêta de la mà
convertind en càmp de plàta
tota s' àigo per hont pássa:
àigo llúu, lluna fà tomb
y sa lluentó se fon.
Emperò de claredàd
sas estrêllas han pujàd;
espirêcjan lluminosas
y llambrêcjan tremolosas:
cuànd sa lluna fà claró
los fà pèrde brillantó.
Està 'l cèl bén estiràd,
es d' estrêllas un brodàd,

qui demunt fondo blàu clà
un bò inefàbble fà:
¡Mantéll de sa nit hermos,
magnífic, maravellos!
Un alê no fà de vént,
en no 'ssê tàl cuàl momént
un airèt plê de fragànci,
que flòs emb gràci,
finas y béllas,
passànd éll li donan éllas.
Es càp trèu jà s' àuba hermosa,
tota gojosa
sa càra mostrànd de rósa,
y riénd méntras sa pòsa
vestid de lliri y clavéll
par rêbre son espos béll.
De claredàd tota pura,
tota dulsura,
tota finó,
tot' ablanó,
tot amàbble 's revestêx
y per tot jà l' espàrgêx.
Sa nit en aquést momént
se retira cortesmént,
qu' es mànto 's dia jà 's pòsa,
que tànt agrád' á s' espòsa:
¡Mànto blàu clà, tot hermos,
sublime, tot grandios!
Ara per àra
s' àuba 's nòm té d' àuba clàra,
y llambrecjànd d' alegria,
entràda dona 'n es dia,
an es séu dols amadó,
que li du 's sòl tot amó.
Es sòl tot majestuos,
tot trunfánd, tot glorios,
tot fòg surt d' un mar de fòg,

decòp
es puigs mes àlts il-lumina,
y tot ho umpl d' alegria.
Ausélls pàssan de volàda
y conténts fàn mil cantàdas,
ò bé las fàn de posàd,
cànt, aprês no, ni mostràd,
qui los surt d' es naturàl,
y qui 's es cánt que més vàl.
Cansons càntan agradosas
al-lótas totas jocosàs,
'qui s' en vàn à jornalà,
es joves de per allà,
de juguéra qui los prúu,
los cridan alafufúu.
Pastós ensà y enllá
pasturànd es bestià,
qui juguêcja tànt còm vòl,
fàn repiulà 's fabiòl
dànd es bòn dia 'n es dia
emb festiva melodia.
Sa naturalêsa tota
de conténta salta, bota,
saludànd es sòl vinént,
's àstre potént,
qui 'mb sa séua caló viva
la fà viure productiva.
Es grandié,
no té d' es dematiné,
la mitàd de profitànsa,
llàrgas hòras d' alegrànsa,
per aquést ampràdas son
cuànd aquéll torna 'n el mon.
Es qui dòrm, p' es càs no 'hy ès,
té 's sentids còm en suspês
d' es primé fins as derré,
y no té, ni per càp vént,

voluntàri moviment.
Però 's sòl jà pren s' altura,
y no s' atura,
y fént via se complàu
per dins s' inmèns espày blàu,
y sas òmbras acursànd
axí còm s' eñ và pujànd.
Y al momént
amiga gént
aquí reunida vuy,
bulla fént bèrbas y truy,
té sa còva enrevoltàda,
y comènsa sa cassàda.

Cànt tercér.

Es trò primé
tira 's capellà Beyé, (1)
á no res per dins sa còva.
Es coloms tots se remòuen
de pàrt á pàrt,
s' àlsan y cónfus esbàrt
fàn en forma de columna,
voltànd s' en pujan
y pegànd an es filàcs,
quédan uns embolicàds
y tornan àltres arréra
y emb àltres de carréra,
se topan, fàn remolí.
Lo matéx q' un trebolí

(1) D. Juàn Nicolau Prevère de can Beyé.

dins 's-octubre cuànd es frèt
tot es viñèt,
de gàl' y pompa despuya,
qui piràmida de fuyas
amunt àlsa, fà volà,
y girà y revoltà
à una s' àltr' empeñénd,
segons y còm corre 's vént
y remolina.
Es Doctó Juàn los tíra (1)
y càp en càu,
¡Veyáu!
diu es capellà Beyér,
y los tíra, càp en fér,
¡Axí!
esclàma 'n Gelabertí (2)
y los tíra, càp en tòca.
Nigú tocarà milòca,
que se boca no permèt
de defòra tirà drèt,
diu en Bestàrd, (3)
y emb un sàlt
dins sa gàbi 's tíra prést,
tres li donan emb so rést
gàno, gàno, té, qui té;
y segons còm và y vé,
tres emb un guió parhòm.
Càlla tot hòm,
tot hòm drèt y uy atént,
morro cop, mir' un valént,

(1) Doctor en drèts D. Juàn Amenguàl autor d' aquésts vérsos.
(2) D. Antoni Gelabert de can Julià.
(3) D. Melcion Bestàrd de la Torra capità d' infantería retiràd.

còm tot sòl bàxa 'l abismo.
Imitànt tàl *heroisme*
d' en un an un just després
cinc n' hi bàxan lo matéx.
En Sèda, son,
en Gelabertí 'n Colom,
en Ropàsso y en Palòu. (1)
Ja som sis, ja n' hí hà pròu,
diuen, y se repartêxen,
jà tròns y no més s' oêxen,
fòg compassàd,
fòg granecjàd
y descàrregas unisas.
Es tròns 's-èco multiplica
dins s' avênc y horroros
y terroros
bàx d' es nòstros pèus bramula
y endins endins adula.
Tàl, tàl vòlta bramulà
aquí matéx un volcà (2)
tosca, fòg y fum llensànd,
en témps primé ¡Déu sab cuànd!
Ó tèrratremol feros
emb rebumbòrí 'spantos
aquést pucx tot engronsànd,
n' esbucà un talabànt...
Ó tot sòl éll s' esfondrà,
per uy passà,
y sa boca 's féu axins
y caigué 's trossàm dedins. (3)

---

(1) D. Gaspar Verd de can Sèda.
D. Miquel Colom de can Brêsca tinént d' infantería retiràd.

(2) Aludêx á s' opinió d' alguns de que Mallòrca es volcànica.

(3) Encàra 's veu es trossàm dins sa priméra còva.

Es tròns se son aturàds,
y es qu' es son renegàds
dàlt replàns, dins coverxons
apuràds tots es coloms,
y es que màla coicja
dins s' avênc don' à la vista
fum espès, qui á témps curt
pe se boca jà li surt,
y fà prést una columna
tot ufàna, qui s' en munta
y s' engronsa, balansêcja
y onêcja, boldronêcja
y s' en pujà, no s' atura
fins que tòca cèrta altura
es séu càp, qui s' espoltêx
y fucj y desaparêx.
D' el tot es fum espassàd;
es Doctó Juàn plantàd
dins sa gàbi, mira, càlla
y s' en devàlla
pe s' avênc á pòc à pòc,
y essênd á micjàn llòc,
tíra tró á cént coloms,
qui s' estàn á forfollons
dins un àlt fondo replà,
y en fà molts redolà,
qui seguid par avàll càuen,
y ets àltres acanàlan
à dins sa còva segona....
bàx arriba, gràn estona
per dins ésta escudriñànd,
en và los estàn cercànd.
Cuànd aquí llum tota hermosa
y amorosa,
un encànt qui còm qué sía
en bona vía,
en gom sa còva priméra

umpl gojosa, placentéra.
Es qu' es sòl, cuànd té alegría,
una estona cada dia
es fosquím d' aquésta cóva,
lléva còm per clàrabòya
de colos dolsos y béllS:
es caramélls
no resplandèxen,
de mà de pèrla parêxen
y còm élls tot degotí.
Amoros y dolS y fí,
tàl es sòl surt,
dins un nigul
còlca vegàda,
y sas gotas de roàda,
per bè qu' el vàjan miràud,
brillànts no son diamànts,
sino pèrlas preciosas.
¡Llum portentosa,
llum inefàbble,
vení per aquésts paràcjes
eu vàl sòls par veurertê,
damos es plê
de fé sa dura,
espira, d' una llum pura,
esblandó, d' un sòl de glòri!
Tàl cantàm, y sa memòri
saludànd tàl llum perdêm,
y tàl llum cuànd mos temêm,
es estàda, jà no 's rês,
y es cò mos entristêx.
Y llevònses emb encêsas
de s' avênc moltas bellêsas,
per la vista mos passàm,
y esclamàm:
¡Còsa gràn més que no 's diu!
Á un llis, un carbó 'scriu

per mà méva conduíd:

NON MINUIT PRESENTIA FAMAM.

En 1824.

Y cuím jà sa cassàda
y sa gàbi carregàda,
la s' en du jà par amunt,
y d' en un an un al punt
noltrós sèt també 'hy pujàm,
y conténts mos abrassàm
emb sos qui 'spéran de fòra,
qui contênts s' enhòrabòna
bé mos donan còm demòstran,
y aténts prênen sa mòstra
que los duím de degotí.
Cuànd vetaquí
de càn Xim es capellà
y es mécje Baltasà
y es Doctó Miquèl Tous,
itèm en Juàn Salom, (1)
itèm... tànts que no se quí.
Y arriban, de cò fí,
tots saludan, los saludan,
còm à nòus venguds totduna,
aguaitànd per dins sa còva,
li recisan, ¡Bélla còsa,
còsa gràn per tota via,

---

(1) D. Guiém Gelabèrt Prevêre, de can Xim.
Doctor en medicina D. Baltasàr Vèrd de can Vêrd.
Doctor en drêts D. Miquèl Tous de can Tous.
D. Juàn Salom de can Màrc.

et veurêm un àltre dia
emb més espày!
Méntras tant cridànt ¡ày ày!
y fént visàcjes,
corrénd vé un d' es missàcjes
de son Torrélla.
Jà fà via, qui s' estélla,
jà s' atura, péga bots,
y se péga jà per tot
bònas grapàdas,
torna corre, fá paràdas,
y dexàndse de raons,
s' assèu, se trèu es calsons
y no 'n du àltres....
Y diu: pròp d' aquélls uyàstres,
dins uns romanins florids,
m' es estàd forsós, precis,
es calsons desférme prést....
los me llig en està llést,
y bêyas m' hí hé tancàdas
sens sabrêu, fins que picàdas
ò pics m' hàn dàds pe sa péll.
¿Per axò tànt de tropéll?
li diu es Vicarió.
Y respòn, ò mòn señò,
si vos bèyas àhy teníau,
vos picarían
maldemént siáu Vicári,
y calsons y faldalàri
feríau támbé volà.
Som vengud perqu' es dinà
està llést y aprontàd,
y 'l-àmo m' hà comanàd
que vengués à dirvoshó.
Y diu es Vicarió:
has dit lo primé derréra,
y respon? Y sens espéra

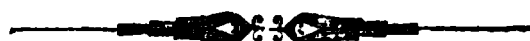
eu diríau vos també.
¿Si sas bêyas d' un beyé,
el señoronclo 's picàssen,
á dinà ò vos cridàssen,
hont niríau lo primé?
Y tot hòm esclàma: ¡Bé,
visca 'n Gaspà! (1)
Es Vicarió 'n sa mà,
li allàrga una monêda,
y éll la rêb y la bésa
y li diu: «A son maná.»
Y 'n-Antic diu á dinà (2)
emb dos bots á son Torrélla,
qu' es temps pàssa, nigú 'spéra..
Y partim..... A s' arribàda
trobàm jà tàula posàda
á dins s'-hòrt de taronjés,
molts emb fló y àltres més
emb fruit vêrd y fruit madú,
su junt àigo 's torrént du,
qui ramó fà 'legramént,
fi sas fuyas flux es vént
fà conténtas tremolà
d' aquést gràn y gròs pollá,
y càda instànt
es sént es cànt
de pinsàns y cadarnéras,
rossiñòls y de busquéras,
y de mèl-leras béc gròg,
qui tot es vàll d' aquí pròp
umpl en gom de melodía,
y tot junt grát' armonía
fá y dolsa consonànci,

(1) Gaspar N. ai-lòt de cuina de son Torrélla.
(2) D. Salvador Antic y Muntanér, de can Antic.

y unid á sa fragànci
que flò tànta li envía,
y unid á s' ambrosía
de bòns vins y menjarêts,
que su 'qui d' en drêt en drêt,
emb tàn bòn gust mos passàm,
mos fà di: «No mos n' anàm,
es bò que estiguêm aquí.»
Però 's hòra de partí,
diu es mécje Baltasà,
y per tots brindis ferà
en vèrs es doctó Juan,
com axí l' áhy demanàm.
Càda cuàl en son tassó
d' es vi que tròba milló
n' hí aboca cortesmént,
y dig, estànt tots aténts:
Par 'l-àmo pa sa madòna
per lo be qu' ems ha tractàds
sa séua amabilidàd,
gràcis mil y de fê bóna.
¡Visca sa nòstr' unió!
siêm sémpre còm vuy som,
ó de bò sémpr' á milló,
en qu' es rompa 's pèrn del mon.
En gràt' y dolsa memòri,
d' aquést dia gràn y béll,
alsànd ets uys á la glòri,
fêim la rua 'n es clotéll.
Es tassó tots empinàm,
y sas tres cansons cantàm,
tots y totduna
y bevêm tots à la una.
Y tornàm fé lo matéx,
y 's-entussiàsme créx.
y partim, degudas fétas.
P' es camí ténen complétas

còm ahí fòrtas ets àses,
y compòstas bé sas vásas,
sa somèra và derréra.
No dexánd élls sa quiméra,
càntan 's-ut-rè-mi-fà-sòl,
mày un tot sòl,
sinó mòlts á moltas vêus.
Cuand fént éssas y fént crêus
d' improvis un llàmp forcàd
xàpa prést un niguládd,
qui càp drêt mos vé demunt,
y tot horroros al punt,
escardàd ressòn' un trò,
y en assò
un vént se mòu furiós,
un témps s' àlsa revoltós
de sa bànda d' es llevànt,
qui mos péga per devànt
y no mos déxa fé via,
y es sòl qui tot el dia
ha reinàd en pàu tranquil,
àigo prên, còm qu' es retir
d' es furó de sa borràsca,
y abdic com un monàrca
per revòlta gràn sorprês.
Plòu primé clà llevò 'spés,
gotas d' àigo còm es puñy,
y de-cubêrt nòltros lluñy
per bé que girêm es càire,
tením que dexàrla càure
y ampararlá xuxí.
En bréu témps es delubí,
eu fà tot un bassiòt,
y xic y xàc pòc à pòc
el trepicja 's bestià,
y p' ets àses hem d' està,
qui s' aturan, y s' engronsan

sas orêyas, y espolsan
á cada istànt,
no càp bramànd,
qu' es cantêt tots hàn perdud.
Y si nòltros fil axut
no duim jà, duim alegria,
còm axí la compañia
truy y bèrbas fént demòstra,
y arribàm á canèstra,
y contàm tota sa véga,
cul bañàds y càra alégra.



EN PÁU Y NA BÈT. (1)

En Pàu.

Tóc de pèrt em fà na Bèt,
tàn fí que càu de son pès,
jo no rês, no li fàs rês,
y ni li dig xèc ni mèc.
Y còm sèu pròp d' hont jo sèg,
m' en fà més á pòc á pòc,
y jo càll ni 'm mên ni 'm mòg.
y còm càll en mi li dig:
no vàcj de rês, jo no 'm llig,
jo no 'n som, Bèt, á tal jòc.
Que pàs na Triu (2) y qu' em mir
emb bòn uy y es còs mên,
que pàs, que sòls per hont prên
no mir jo ni sols m' hi gir.
Y en mí li dig: es tir
no 't surt bé, no férs en llòc,
á fé sa crêu tòc á tòc,
em vols dú, Triu, còm jo crêg.
¿No vêus Triu, que no fàs têc?
jo, Triu, no 'm sòm à tal jòc.
Dins un ball tot á lo fí

(1) Aféresis de Isabèt.
(2) Id. de Beatriu.

prôp de mi s' en vé na Nó, (1)
riu y diu ¿vòls sí ó nó?
rig y dig: ni nó ni sí,
y emb sos uys fics en mí,
riu y riu, y li dig ¡Còc!
y mes riu, li càu de tóc,
y en mí li dig: que téns
jà se jo y par que véns,
Nó, jo no 'n som á tal jòc.
Jo ni Bèt, ni Triu, ni Nó,
y ni càp en vuy par mí,
rig y folg y los pàrl fí,
de tot cuànt pug los fas dó,
sàlv d' es cò, que d' es cò nó,
es meu cò los tanc y clòg
no 'ls ho mòstr ni mòlt ni pòc,
á sa qui 'l se vol fe séu,
li dig: xel fé, que no 's téu,
no 'n som no 'n som á tal jòc.
Y es rum rum na Dàu (2) sént
sént es born y òu sa vêu,
de que 'n es jòc de la crêu,
jo no 'n som ni per cap vént.
Y diu: si de cap de dént,
prên lo que li vé de bròc,
un blàu té micj fsoc micj gròg;
si 'u vòl, no buf an es bròu,
jà sê diu á hont li còu,
y qu' en es éll á tal jòc.
Sa qu' éll vól no 'l vòl á éll,
per sò diu que no 'n vòl cap,
tal se diu, no sé si 's sab:
y si 's vê, par éll no 's bêll.

---

(1) Aféresis de Elianó.
(2) Id. de Magdàu, síncopa de Magdalêna.

No 'l plàng si li fà fe péll
y plê 'n têne qu' es cò li mòg,
y qu' el déx es micj d' es fòg,
y qu' es crém y que don llum
á tot cap qui plê de fum,
que no 'n es, diu, á tal jòc.



Trob ne Bèt, un *no sé quê*
sént en mí que no sé dí,
y s' en tem, em diu á mí,
«fiy de tu qui 'n tu te fê»
y em fucj; y á di vê,
téng na Bèt dins es meu cò,
y á dí vê, no sé jò,
no sè jò que m' hé de fé,
té bon cap y bon cò té,
té bon uy... tot heu té bò.
Na Bèt es de pà y tròs
y en tot fér an es viu,
tot cuànt diu y fà li diu,
tot es béll, nêt com las flòs.
Y si tan àlt jo la pòs,
no dig més que lo qu' ahy hà,
y si bé la vêim que jà
en vòl un, no 'l vòl de vòl,
si 'n vòl un, tan sòls el vòl
emb sa crêu dalt mà per mà.
Per na Bèt mon cò fà 's trò,
fà têc têc tot plê de plê,
jo no sé qu' s' hà de sê
no sé qu' ha de sê de jò.
Vuy na Bèt, em diu es cò,
no la vuy, em diu es càp,
ni vuy na Bèt, ni 'n vuy càp.
¿Càp ó cò, cuàl es sa sòrt?

¡Mes áhy cau es qui 's mes fòrt,
mes s' hí pèrd es qui mes sab!
Si de gràd na Bèt em vé,
si de gràd á na Bèt véng,
y si 'n na Bèt, jo fê téng,
jo som Bèt, no 'hy hà que fé,
vuy y no vuy, no và bé,
y no vuy y vuy, và tòrt,
no tríys qu' áhy càus, diu en Sòrt,
fé lo que pòds de ta part,
y fe 'u prést, que no fos tard,
y Déu ho guíy á bon pòrt.



Tròb na Bèt, li dig: com và,
com el sòl ets, á tot dí,
y tot lo tot ets par mí,
qui fucj de tu, fucj en và.
Es cò téng qui par tu fà
tèc tèc de gust y de bò,
tan sòls têm tan sòls téng pò,
si no som jo d' es gust téu,
si 'm vòls y si vé de Déu,
et vuy, t' ho dig de bon cò.
Y al punt na Bèt em diu:
tèmps fonc témps, jà no 'hy ha càs,
tal té qui 'n al témps fà pàs.
Diu, y s' en va y no riu.
Quéd no sé si mort ó viu,
vàcj y véng y corr y tròt,
cap bax cap alt com un xòt,
emb so cò tot plê de dòl,
y dig: ¡Qui cuànd pòd no vòl,
que de pics cuànd vòl no pòd!



Vècj na Bèt, vé cap á mí,
dols li don es dos uys méus,
mir y mir y la mir fí,
y no vêcj cap uy d' es séus.
Y li dig: es dos uys téus,
en que 'm dons de mórt dos tirs,
vuy y cêrç que los me girs,
vuy y cêrc que los me dons:
com un do d' es téus grans dons,
en que 'm màts, vuy, Bèt, que 'm mirs.
Uy bàx, no surt de son punt,
và uy bàx y sols no diu,
xèc ni mèc ni xiu ni miu,
en que pas de mi su junt.
Y de tot jà fént un munt,
es veu que na Bèt no 'm vòl,
en que mir just com el sòl,
en que parl just com á mèl,
par mi no té més que fél,
par mi no té més que dòl.
Por hon prên li pár esmént,
áhy vàcj, emb na Triu la tròb,
y cuand los som jà bén pròp,
dols los dig: «Déu guard la gént.»
¿Y mos vols dí tu quin vént
frêsc t' ha duit tot núu y crúu?
diu na Bèt; dúu á hont dúu,
jà vêus que no surts an llòc,
tu sabs molt y sabs bén pòc:
no sabs com se fà un núu.
Y mir na Triu y micj riu,
y dig: Bèt, tot es fét ês,
que jo t' àm y d' àm som prês,
y lo qu' àm diu lo que diu.
Jo no fàs un pas al viu,
diu, no dig lo que no 'hy hà,
y fins á cèrt punt parl clà,

cuand no 's just no fàs un jòc,
tu sabs mòlt y sabs bén pòc:
no sabs un núu com se fà.
Mir na Triu y per tot riu,
no sé qu' hem diu emb un uy,
pêns qu' hem diu: «jo si qu' et vuy»
y na Bèt s' entêm y diu:
si 'l vòls no 'm férs an es viu.
Na Triu diu: rig d' es teu cap
de qu' el tràcts à rip y rap,
na Bèt diu: sé hont me dòl,
y se bé lo que dí vòl,
com un núu se fà no sab.
Emb sos uys un guêñy em fà
y los mòu un pòc per alt,
y lo qu' em vol dí vêcj clà,
y un bot pég y un salt,
còm es sol dí, si cau bé,
y me 'n vacj á té qui té,
y no mir per hont s' en vàn,
ni que fàn ni que no fàn:
sòls las déx y las déx fé,



Mir na Bèt y som tots sòls,
li vuy dí lo qui fà 'l cas,
y si vêcj que fucj d' el pas,
may res pus li dig tan sòls.
Bèt, li dig: áhy ha tres sòls
sòls que bads es téus dos uys,
y em diu: son nòus y vuits
y es tot un pòc de pêl,
d' un têl d' ày fàs un gràn têl,
per no res fàs truy y truys.
Y li dig: tu téns bon pèu,
y bon front, bons uys, bon còs;

y em diu tė 'n trèus bon tròs,
tant de dí trob que no trèu.
Bêt, t' ho dig jo tal com jèu,
tal com trob y tal com es,
tot cuánt dig cau de son pês,
puis que tot cuànt téns es béll,
béll com éll y sòls com éll:
més de lo qu' ês no no dig rês.
Bèt, et vuy, y crêu en mí,
crêu en mí, qu' heu dig de bò,
et vuy com es têls d' es cò,
et vuy tant que no 's de dí.
Y em diu: ho dius tan fí,
y tant dius, que dubt, si 's vê,
y que dubt si 't pug dà fê:
si 't pug da fê jò no sé....
Ni 't pug dí que m' he de fé,
ni 't pug dí com hà de sê.
Bèt, et vuy y tant et vuy,
tant et vuy, que no pug pus;
si 'm vols no sé hont mos dus,
si 's teu si no m' en dug vuy.
Y diu: càll y màcs jo cuy,
y no sé ja sí 'hy hà càs,
puis no sé si vuy et pàs,
à trast llàrg si 'm sab més gréu....
Y li dig: dam es si téu,
va molt mal si vuy no 'u fàs.
Es méu sí témps hà que tú,
mon bé, téns y dam es téu,
ó bé 's téu pol emb so méu,
y tots dos han de fé ú.
Que jug llàrg res de bò dú
lo que fucj com fucj sa pòls,
tu prén llum de tants de mòlts....
Dins mon cò y dins mon cap,
sols na Bèt na Bèt áhy cab,

sols tú, sols tú, fíy méu dòls.
Crêu en mi, si vòls t' ho jur,
qu' es bé qu' et vuy es tot vê,
sens mal fel, de bé tot plê,
tot fí, tot càst y tot pur.
Si fris, es par que no dur
lo qu' en témps pod fé mal fí,
et vuy com em vuy á mí,
dam es sí, tot eu veus clà....
Y ma mà càu dàlt sa mà,
y l' áhy bês, y em diu SÍ.



ES POETA.

Es sòl alt, las vuit ja son
cuand sa crêu dalt mà per mà,
p' en Pàu y na Bèt es fà,
tal com vòl que se los don.
Y vant Déu y tot el mon
á can Pàu tots dos s' en van,
y par élls vuy tot es gran,
y vuy tot es gòcj y plàus,
y vuy tot los vé la fàus,
y vuy tots la cort los fan.
Sòl de Bril, més flux que fòrt,
vént d' es Jorn blàn, dols y fí,
cant de nius, qui no té fí,
broll de fònt cab á un hòrt
de curs màns y de bòn pòrt,
dins un vall d' oms y polls plê,
en qu' es vêu tal cual pi vê,
y munts de flos té qui té,
qu' es vént mou y và y vé...
tot, tot, vuy los fà un plê.
D' un bosc qui mòlt lluñy no càu,

hont de xots es sent es bèl,
surt en Pèp, en Làu, en Quèl, (1)
y na Nó, na Triu, 'na Dàu,
y un cant dols qui bé plàu
fan y bò de ball un pas,
es cant diu: cant es gran cas
de que s' han dad á la fí
en Pàu y na Bèt es sí
y un per un jà te fàs.
Ja te fàs puis á la fàs
de dos y qui fa sa crêu,
s' han dad es sí com se déu,
y sa crèu ha clos es pas.
Cant y ball, que vé 'n el càs,
en Pàu y na Bèt fan ú,
en Pàu tan fòrt y tan dú,
es en Pàu tan blàn y mòll,
que flux áhy hà dàd es còll:
hont el vòl na Bèt el dú.
Llàrg témps en Pàu diu, no n' hé,
á sa qui li fà d' el uy,
no 'n hé, ni màу càp en vuy,
y na Bèt 'l-hà y el té.
Cànt y bàll que 'n al càs vé,
càp pòd dí d' el ày d' el ày
vuy ni mày en mênj ni 'n tày,
ni pòd di, 'n que li fàlt sêd,
de tàl pou ni 'n tàst ni 'n bêg,
ni 'n hi trèg, ni vuy ni mày.
Cànt *es no sé qué* d' en Pàu:
ni Bèt ni càp li vé bê,
y *un no se qué* li vé,
y na Bèt jà bé li càu,
y li té d' es cò sa clàu.

---

(1) Aféresis de Jusèp, Micolàu y Miquèl.

Un no sé qué, no tè nòm,
ni càp sàb lo qu' es ni còm,
y es qui 'u vòl dí, s' hí pèrd:
es fà si càu en lo cèrt,
y es en tot y tot hòm.
Y cànt es *núu,* que na Bèt,
an en Pàu fé pòc à pòc,
de lluñy de lluñy s' hí fà pròp,
y en Pàu li diu: no 'u ñèc.
No per sò na Bèt fà cuèc,
que li fucj y còm qu' es sàf,
y li fucj par que la gàf,
y eu fá tànt en el càs,
que còm li fucj li fà 's làs
y emb so làs li fà ñàf.
Es xòts dins es bòsc xêm fé,
càp los guàrd, vuy vàn còm vàn,
y tots junts sàlts y bòts fàn:
en Pàu y tot los hí té.
Cànt y bàll que 'n el càs vé,
que 'n es cànt y bàll que fèim,
en Pàu y na Bèt jà 'hy-vêim
y tots junts jà fèim un sò:
cànt y bàll que và de bò,
y que và de bò tots dêim.
Vos dig per na Bèt y jò,
qu' es cànt y bàll, que mos dàu,
mos vé de gust, diu 'n Pàu,
mos vé de gràd an es cò.
Emb ví ros còm un fil d' ò,
fí de gust, bòn nàs y clà,
d' en un an un, d' mà 'n mà,
y ets uys dànd an el cèl,
y emb mots just còm á mèl,
es molts àñys mos êu de dà.
Y na Bèt bons vins los trèu,
y los trèu, que me sé jò,

y tot hòm diu de bòn cò:
mênj y bèg y vàcj d' un pèu.
Y àñys més que dèu pics dèu,
á na Bèt junt emb en Pàu,
un bòn gòcx y per llàrg dàu,
un bòn gust à cò que vòls,
un bòn plê de rès et dòls,
un bón témps los don sa pàu.
Jò prég á Déu, diu en Pàu,
que tot lo que dêis fos vê,
Y tòc es méu *no se quê,*
an en Quèl, en Pèp, en Làu
par na Nó, na Triu, na Dàu.
Y prég á Déu, que jò vés,
diu na Bèt, que vuy sé fés,
tànt bòn fall á tant llárg plét.
Y sis sins, y bêg per fét,
al punt es sént y mòlt més.
Bêg per fét, s' hàn dàd es sí
na Nó y en Quèl al viu,
tuy tàl en Pèp y na Triu,
en Làu y na Dàu tuy tí.
Bêg per fét, duis y duis ví,
diu tot hòm, vuy rès se plàñy.
Bêg emb sêñy y no fà dàñy
y més si no càu en sêc,
sàlt y bòt y mênj y bêg,
bêg per fét, mòlts àñys, mòlts àñys.
Y vuit xòts blàncs còm la néu,
sulls, bén féts y de bòn tò,
sàlts y bòts fàn qui fàn bò:
pàrt d' es bàll fàn á gust séu.
Un per un.... Si li diu, méu....
áhy va par pà y par sàl,
y li fà un jòc, qui vàl
tànt y tànt que no té prèu:
li fà *bè* y còp de pèu,

li fà *mê* y còm que pàrl.
 Y es càns y gàts y tot,
vàn per micj en es séu frèu,
y càp d' élls cul plà vuy séu,
que tots vàn de bot de bot.
Y na Bèt diu: emb un mot,
tot es gràn cuànt se fà vuy:
per dos sins que sa crêu cuy,
s' en fàn sis crêu á mí.....
á la fí ¡qu' eus hé de dí!
vuy tot cuànt se·mòu fà truy.
 Tànt prést còm sa crèu los junt
més mòlts àñys y cànt y bàll
mos hem de dà dins es vàll
y còm vuy tots junts per junt.
Y tot plê de·gòcx al punt
y de gust es séu cò gràn,
an es bòsc tots junts s' en vàn,
cuàl per cuàl es séus xòts prên
y àns de qué los s' en mên,
de máns té y té se fàn.



ANÁDA Á RÁXA.

Anêm, que ben vist està
á vêur' aná
tànta bellêsa
d' àrt y de naturaléza,
qu' á Mallòrca disfrutàm.
Á Ràxa anàm
cuatre fadrins,
d' ets entêsos y d' es fins
pa sas dònas encensà,
segons es rum-rum qu' áhy hà:
y es que no 's té presént,
que qui 'mb éllas no 's atént
emb ningú será cortès:
Axò tot és.
Duas casàdas,
bén acertàdas,
qui no son de lo que fàn,
puis que son jovas brillànts,
y mos fàn de dòna véa:
sêda fina fà de crêa.
Cuâtre fadrinas,
béllas y finas,
apacibbles, agràdosas,
y alégres y vistosas
còm 's-estêl de s' hòra bàxa.
Anàm à Ràxa.....

Abàns d' es sòl trèure 's nàs,
dirigêx quiscun es pàs
an es siti de s' espéra,
puis no dòrm qui té quiméra.
Ell s' ennigula,
tròna, bramula,
y d' aráña càma fà.
¡Sa potrànca mos desfà!
esclàman éllas,
y parêxem sis ponséllas
fàltas un pòc de coló,
que rês picjó,
qu' haverhí jà consentid.
Esperêm, dig, un petit,
y es témps s' espassarà,
qu' en es Màcx no sol durà......
Jà fà ny emb alegría,
partiguêm, que résta dia
par anà à Jerusalèm.
A Dios, Binisalèm,
Binisalèm espayosa,
plàna y hermosa,
emb s' iglesi á la modèrna:
no éts estèrna
á càp preciosidàd:
un jardí continuád
et fà la cort:
càp témps t' es bord,
càp d' estació t' es màla:
fàs sémpre gàla
d' una bélla perspectiva.
¡Y cuànta de pédra viva
de mil colos,
et fà honos
y et dona anomenàda!
ton vi bò t' ha remuntàda
mes enllà de 's-Ecuadó,

ton prodigios licó,
quí fòrsa lléva y en dona:
un hermos cèl et corona,
y un àire pur et guàrda.
Méntras dig axò no tàrda,
en fé vía es bestià,
y quiscun en bén mirà
tot y cuànt pòd descubrí
de pàrt á pàrt d' es camí:
viñas y àbres fruittàls,
y sembràds àlts,
uns qui encàra 's còll empinan,
àltres y qui já 'l-inclinan
an es pês, que tànt agràda
de tànta espiga dauràda.
Y seguím sàfa qui sàfa:
es qui vá derréra agàfa
es d' es micj y devànt pàssa,
es qui và devànt s' atràssa,
àra tots plegàds anàm:
tots mos tractàm
còr emb mà y emb franquêsa,
pit ubèrt y emb purêsa,
emb contént y alegría,
dolsa pàu y armonía
y de bòna voluntàd...
més estimàd
sòls axò, que tot 's-òr junt,
perqu' en cuàntre de aquést punt,
jà nó 'hy hà si no misèri,
còm nó 'hy hà sino desvèri
y flàc servêy.
Saludàm tots á Consêy,
qui sèu demunt un costé,
y qui una càma té
par avàll micj estiràda
y qui s' àltre té 'llargàda

p' es camí gràn de Ciutàd.
Consêy posàd
en pais bò y frondos,
delicios
sobremanéra.
Es camí, sa carretera
seguim tots ú,
miràndo quiscú
una hassiénda
de molta rénda,
que sòls de 's-àrt de curà
un famos cirugià
tota hà féta de béll nòu.
Miràu quina bua 'm còu:
¿Quin milló nòm li diría,
més y més li escanria,
par lo qu' es élla sens falta?
Es nòm li sàlta:
Son Gemég, fènt fé gemégs,
tots aquéts dobbés hà féts
un terrible necesàri.
Y mudànd de calendàri;
jo li diría:
Estímul, y li sería
un nòm més significànt,
un mirày clà y llampànt,
pròpi par estimulà
à empleà
es càp quí de càp te dó.
Y respònen: té raó.
Axí conversànd fêim vía,
y trobám Sànta María,
quí jèu tànt llàrg com ès,
dins un espès
d' amel-lés y figueràl.
Alt aquí que cada cuàl
te cosèta qui li rêña,

que bot antes que 'l-empêña,
que colcànd qui llàrg temps sèu,
cuxa, càma, té ò pèu,
¿Que sé jò? Qui sab qu' àhy hà?
Un esclàma ¡Que bé vá!
's-esgoczí méu jà m' atràpa:
téng fuméra, quí m' escápa,
qui jà no pug està pus;
y botànt, *ultra non plus*
três aczíba fumérals
per nàs y boca cabàls.
qui fins y tot fàn tossí
y girà 's càp an à quí
de tabàc agràda 's fum.
Y li dig: ¡pelos costum,
profitos vici,
à colcú dona judici,
el fà tànt fí tàn atént,
que regàla á tot vivént
oló cáustica narcótica,
d' una hérba eczòtica,
quí no 'n vòl cap d' animàl!
No pàrlas màl,
que tu pàrlas còm un sànt,
respòn éll; però fumànd.
Cuànd vet' aquí
que totduna vêim xuxí
entre nòltros amigs três,
sens que càp sàpiga rês
fins qu' està tot hòm mesclàd:
parlàm tots, y aviàd,
bulla fêim mes acabàda,
cuànta fonc mes impensàda.
Qu' es un ecsís
encontràrse d' improvís
á póbble estêrn ets amigs.
Dêim sas còsas molts de pics,

á la una tots parlàm,
y no mos embarassàm:
fêim d' alegria,
dolsa llàrga algaravia,
qui atura y espedêx,
y reprên y departêx,
y quiscú fà son camí.
Mil sembràds vénen aquí,
figueráls mil á su 'llà
un y àltr' amel-lerà,
y seguids boscs d' olivéras,
qui n' hí hà de sas priméras,
qu' empeltàren es Romàns:
y d' hermosas per istànts
s' en preséntan abrinàdas
bellamênt entremesclàdas
en frondosos garrovés.
En aumênt y sémpre més
corre dolsa amenidàd,
es camí d' ombra tapàd
parasòl té naturàl,
de ramàcje tan cabàl,
que parêx qu' es òbra d' àrt:
sa parêd de càda párt
cuàl se mòstra més vistosa,
més alégra, més gojosa
emb vestid de mil colos
de distintas mil verdos
y de flòs de colos mil,
qu' an es Màcx regàla 's Bril
còm á son amig coràl:
y fragànci esenciàl
's-àire fà tot amoros:
y es cànt armonios,
tàn sabud còm mày aprês,
que per dins fuyàcje espês
per dàlt sòcas, bràncas, troncs,

mil ausélls fan vivarons,
embalsàma, es un encànt.
Plànto; que pròp y devànt
estàm de Ràxa,
y aquí tot hòm debàxa:
s' hombra d' aquést garrové
testimòni podrà fé
d' un amàbble barenà,
florida tàula posà
á su 'quí àlta parèd:
y rostid sêc
ensaimàda empedregàda
de cuxòt y sobresàda,
y bòna àigo, pa y ví,
y no sé que més axí,
qu' áhy col-lòcan mans d' hermosas,
còsas son mes desicjosas,
que lo bò d' un gròs saràu.
En éll 's-hòmo se fa esclàu
d' etiqueta y cumpliménts.
Axí dig y al momént
donàm tots pròva acabàda
de qu' á tots més mos agràda
cuànd mes bò ês.
Y jò còm qui no fé rés,
sa ploma estocj al istànt,
suspêng es cànt
que sòlen dí:
auvêya qui bèla, pèrd es bossí.



FÁBULAS.

SA JUSTICI D' ES TUDÓ.

Dins una boscàna ombrívola
emb quexos tò, importú,
un tudó cànta: *justici*
par tú, justici par tú.
Ruc-ruc li diu una tórtera,
ruc-ruc, repetint es mots,
¿No veus-tú, qu' es injustici
si justici no 's par tots?
Mè-mèu li diu una guàl-lera,
¿No sentíu aquést ausèll,
qui justïci diu par àltri
mày justici diu par éll?
Pic-piu li diu una pàssera,
¡Cuànd jò 't sént de dins caméua, (1)
quí justici cridas fòrt,
y no la vòls à catéua!
Tiric los diu una sól-lera,
animàls àltres áhy hà
que fàn lo qu' es tudó cànta
y no fàn es séu cantà.

(1) Sa pàssera sòl habità en còvas esbarrànias y en edificis en pàrt esbucàds.

Xòx-xòc los diu una mèl-lera;
emperò los tàls per cuàls,
animàls son, y al fí
animàls som animàls.
Y *cuè-cuèc* los diu un' ànnera,
si no 'n tęng no 'm dêu raó,
¿Que nó 'hy hà hòmos qui vòlen
sa justici d' es tudó?
¿Sa llêy dita de la càgola:
par mi s' absoluciò
y par àltri sa condàmna,
tànt raó sia còm nó?
Y que nòltros còm á xòrrigas
d' animàls, volguêm axó;
¡Quins miràcles cuànd mos donan
fum per llum hòmos però...!



ES XORIGUÉ DE ROQUÊTA.

Á sas càsas de Roquêta
un xorigué 'hy habitàva,
per aquélls entorns volàva,
drêt, voltánd ó fént s' alêta.
Á llòc àlt ò se posàva
plantàd, tot enceril-làd,
ó per bàx, micj de costàd,
torcía 's còll y miràva.
Y cuànd vêya sa milàna
per allà ó 's-esparvé,
los donàva té qui té
de fuas possàda plàna.
Entre jiscos fórts y crids,

li fugían vêla plêna
cuánd los tocàva s' esquêna
emb so bèc, àrpas y pits.
Y 'l-àmo dêya contént
y sa madòna, també
«ningú tòc es xorigué
qu' es polls guàrda llealmént.»
Si un témps, féu estonêta,
per no tancà 's galliné,
s' en fêya còlcun màlbé,
el prenía sa penêta.
Y éra 's xoríg traidó
qui nigú cuànd nó 'hy havía
prenía s' ocasió
y es poll milló prenia.
Polls un dia, cuànd dinàvan,
sénten defòra piulà
y llòcas avalotà
y gàlls qui fòrt escainàvan.
S' escopêta 'l-àmo gàfa,
surt, y tròba 's xorigué,
qui 'n sas àrpas un poll té,
y tira trò y el màta.
Espidàd á sa paréd,
el posà par escarmént,
y su bàx á un billêt,
es cuàtre vérsos siguénts:
Aquí vêys un màl auséll
matàd á tir d' escopêta:
es Xorigué de Roquêta,
qui guardàva 's polls par éll.
De llevò ensà, fént la drêta,
á quisvuya guàrd axí,
per semblánsa sòlen dí:
es Xorigué de Roquêta.



'S-àse d' es Carricxà.

En es Carricxà 'hy havía
un àse, bísti senà,
còm à tàl sa granerêta
éra de 's-emblanquinà.
Y un véspre dins s' estàbbla
emb sas mulas de llaurà,
passànd la vêl-la, tenía
convêrsa familià.
Éll dêya: qu' estàu de bé,
càda duas un criàd
teníu, quí vos và derréra
y vos sêrva 's tafatà.
À mi un al-lòt em mêna,
y de buid y carregàd,
em cuàlca, drêt, assegud,
axancàd, entrevessàd.
Éllas dêyan: però tu, ho dius
que nòltros llauràm;
y éll dêya: cabalmént
de còm llauràu es que pàrl.
Qui es missàcje còa, coa,
es mantí sémpre servànd
vos và, y després vos dona
pàya, garrovas y grà.
Y jò llàur y fàs de tot
segons y còm vé ó và,
y mênj pàya dins sa gripi
si mê 'n donan ó n' hí hà.
Es micjdias an es tày
de la gént, dug es dinà
y no 'm donan un susténto,
sinó qu' em fêrman su 'llà.

S' àigo dug emb arganélls
y sas jèrras somerèls,
y si frissa 's-al-lòtòt,
em diu: jà beuràs demà.
Par la càsa dug sa lléña,
unas càrregas à tràu;
y emb tot y emb axò,
dug sa lléña y no m' escàuf.
Y un bòu, quí los sentía,
los digué 'n seriedàd:
de sas quéxas d' aquést àse,
un refrà 's-hòmo treurà:
Es qui fà ó qui trebàya
par éll sêns utilidàd,
du sa lléña y no s' escàufa
còm 's-àse d' es Carricxà.



Sa cadellêta de Buja.

À Buja cuànd era Pujà,
(puis no 'hy son sênse pujà,)
en témps, per aquéllas señas,
que també 's dêya Bujà.
Àhy hagué una cadélla
afectàda d' engossà,
qui famosa per sas òbras,
donà llòc á un refrà.
Pròp un dia de micjdía,
àlsa 's càp, y ensumà,
y diu: vuy á Buja nòssas
y á Campanêt áhy hà.
À Campanêt dinan prést,
á Bujà dinan tardà:

vàcj á Campanêt y din,
véng á Buja, torn dinà.
Y nàs y morros se llépa,
llàrg y tòrt un badáy fà,
un ronc, un estiramént.
y tèrra enréra tirà.
Y càp dret á Campanêt,
prên es tròt micj al ancà,
y fà via fêrm; però
cuànd áhy es, han dinàd jà.
Càp en coa prònte gira,
á Bujà de fua và,
còm un llàmp rebénta pàssa;
es passàd però 's dinà.
Y càp fic y vista trista
y coa bàxa 's posà,
y sa llèngo trèu y êntra,
y pantaxànd esclamà:
«Sa cadellêta de Buja,
per frisssà, par no 'sperà,
par volê dinà á dos llòcs,
pànxa buida se quedà.»
Sufrimént vòl y constanci
pe sas còsas alcansà,
y estrêny pòc es qui vòl,
màsse còsas abrassà.



Es gàt del Pàre Càñas.



El pàre Càñas tenia
còsa bòna còlca dia,
á sa cêl-la si 'n menjàva,
es séu gàt, s' hí arrambàva,

y li passàva su junt
coa drêta par amunt,
y desiàra
n' hi dàva 's fràre
pòc á poquêt
un bossinêt.
Y un véspre qui contént
un plàt de buñòls de vént
duya 'n sa mà,
miulànd es gàt áhy anà.
Gàt si càllas, li digué,
aquést plàt demá 't daré.
Una còsa prên pe s' àltra
es gàt, y càlla sêns fàlta;
y es fràre 'l sén demà
li donà es plàt á llepà.
Y es gàt li diu: frarêt,
n' hí hà 'guds éll d' erradêts,
y no 'hy hà que fé revòlts;
crêya jò plàt emb buñòls,
y n' estàva concebud,
y no plàt qui n' hi hà 'guds.
¿Y cuànts d' erràds
quedan birlàds,
y romànen emb sas gànas
còm es gàt d' el pàre Càñas?



'S-ASE D' EN PÉRE ESTÊPA.

En Pére Estêpa tengué,
còm diu 's-historiadò,
un témps un àse señó,
puis duya brilla y coé.

Un àse molt estufàd,
emb so càp tot plê de grins,
y anàva p' es camins
vòra-vòra de paràd.
Còlca pic àhy llenegàva,
y áhy cáye pics y molts,
y p' es fánc y pe sa pols
el sén Pére redolàva.
¡Sémpre fas tu s' estufàda!
diu, el vên, àltre 'n comprà,
y cadêna li posà
y tafàrra reforsàda.
Un àse molt reposàd,
xòtbòu y sênse mal fí,
y anàva per camí,
si frêg no frêg es costàd.
Devegàdas s' esberràva
y també sovint áhy cáye,
y per demunt sas orêyas
el sén Pére li volàva,
Altre pic áhy som caigud,
càp bàx y conciros diu,
un es pèrd per màsse viu,
un per pòc discorregud.
S' en desfà, àltre n' armà,
un àse, diu, acertàd,
y cuànd se fonc capguardàd,
d' es matéx pèu coxecjà.
P' es camins just ràya-ràya,
no més và, plàu ó no plàu,
llenéga, s' esbérra, càu,
toma 'n Pére, y més no 'n tàya.
Se pàrlan: —¿Ràn-ràn voréra,
pêrque vàs passàda ràsa?
tu serías tot un àse
si dexàvas tal varéra.
—Tal varèra, mèstre Pére,

á tot àse fà fé vàsa,
teniu 's-àse vos en càsa
cuàl es vòstro Père espéra.
Tal varéra 's-àse té
per drêt pròpi d' el Asà,
d' àse si, podrêu muda;
però no de voreré.
Y si vêis qu' en sé la prima,
es qu' en fund en so refrá:
àse qui per camí và,
sémpre prên á rima-rima.—
Y de dàlt un ábre
gròs y campanê
y escamel-làd
un còrp caminé,
qui los se miràva,
á 's-àse digué:
Si p' es camins vàcj,
parlêm d' aquést fét,
per tot pàs y trèsc,
sinó 's foranés:
los mir y los fucj
pêrque pò los téng.
Allá perills gràns
y aczàs dolénts,
fétas, endemêsas,
àhy hà y molt més:
qui àma 's perill,
finêx, mòr en éll.
¡Si tot sòl rebêsses...!
emperò també,
êp, en Pére rêb,
qui culpa no 'hy té.
No 'hy há êp ni êpas,
'se-áse respongué.
¡Còc-còc! diu es córp,
xanglêta d' éll fénd,

volànd y ballànd
demunt es lloms séus.
Y jò, diu en Pére,
diré solamént:
No 'hy hà que di èp ni èpa,
avissos dà ni llissons,
á qui no 'scolta raons
còm 's-ase d' en Pére Estêpa.



Es Monèy y es Bòu.

Cuànd ets animáls parlàvan,
còm àra sàben parlà,
puis á la fí élls s' enténen,
un congrés vàren juntà.
S' històri no diu es pérque;
si qu' es monèy reparà,
qu' es bòu no sé cuànts de pics,
devàll sa coa 's llepà.
Li càu de tòc, y de riure
esclafèx, y comensà
á riure tot es congrés
sênse poderse aturà.
Un de vêure riure 's-àltre
riu y riu; nigú pòd dà
es motíu, sinó 's monèy
de tots es qui son allà.
Es monèy, qui fént riàyas
y géstos miránd està
as bòu, qui també 'l se mira
y sênse pipellecjà.
Es bòu suspita emb axò,
qu' es monèy aquéll aczà

móu cuàntr' éll, qu' es càp y càusa
de tot aquéll marullà.
Y enmoscàd sa coa àlsa,
tèrra enréra tirànd vá,
y espolsa 's càp y bufa,
y diu: «càll qui pòd callà.
Qui no pòd, de podê fàssa;
sinó que vénga á provà
sa fòrsa d' es bañàm méu,
es còp d' es méu pernecjà.
Vostê, señò moneyòt,
sêns dupta dirmos sabrà,
qui tànt riu y qui tànt mira,
¿Qu' es tànt de riure y mirà?
Si 'u dig, es monèy respòn,
señó bòu, s' enfadarà,
de riàyas á ploràyas
vendrêm, y no 's regulà.
—No m' enfadaré qu' eu diga.—
—S' enfadarà ja 'u veurà.—
—Dig que no, bàx de paràulá
de bòu, qui no pòd faltà.—
—Idò bòno, nòltros rêim,
señó bòu, per dirhó clà,
de vostê, qui 'l señoronclo
se llépa y torna llepà.—
¡An es brut...! Es bòu esclàma.
¿Qui 's es brut, (li contestà,)
vostê qui fà lo que dig,
ó jò qui dig lo que fà?
Es bòu á sa fòrsa apélla,
y es presidént alsà
sa sessió, y digué:
Hòmos cóm á bous áhy hà.
Digué molt emb bréus paràulas,
digué: res té qu' estrañà
en un bòu, cuànd áhy hà hòmos

d' es matéx mòdo d' obrà.
Ells á sa fòrsa brutàl
també vòlen apellà,
y per élls també fà 's màl,
qui 'l repròva, no qui 'l fà.



És gàt d' en Cassà.

En Cassà té un bòn gàt,
estimàd de sa madòna,
marrané los fà la bòna
cuànd los pàssa p' es costàd.
Uys micj clucs es bonacxàs,
sòl està micj ajupid,
y res tòca proibíd
en qu' eu ténga su 'n es nàs.
Mày per mày dins cènra fà
ni dins gràns, ni dins llegum,
lo qu' es gàt té per costum
de tapà cuànd fét està.
Axò fà si colcú 'l vêu,
que si no, muda de tròt:
brutos fà, pilla si pòd,
còm tot gát arrêu arrêu.
Però éll, es en ximplêt,
àltri sémpre té sa cupa,
y êts àltres gàts atupan,
y es cáns si vé, p' es drêt.
Y fénd éll sa pànsa vèrja
par axí desfressà 's càs,
fà son xàm es balitràs,
sênse pō de càp d' aspèrja.
¿Cuànts però d' hòmos áhy hà,

á la vista qui parèxen,
que ni s' àigo enterbolèxam,
y es gàt fàn d' en Cassà?



Es gorrió y s' aronélla.

Màl áhy pênsa, màl áhy diu.

À petits ausélls, que veu
malaída sérp traidora,
llàrgs despàra còps de vista,
fatalmént obbligadora.
Sos uys emb sos d' ausellêt
si s' encuàntran, 'l-entobía,
y debàdas trist geméga,
que devés élla fà vía.
Roy de piulos fà 's cucuy,
y sérp fucj, que se recjira,
y axí petit auséll,
per amig es cucuy mira.
Es cucuy cànta: *no pug,*
no pug, no pug covà 'l-òu:
calentó par trèure poll
no té bòna, ni 'n té pròu.
Per instint es cucuy pòn
dins es niu de buscarêt,
qui per éll agraíd cova,
trèu y sura 's cucuyêt.
Aronélla d' àlt sa busca
d' un rellòcje, 'n cortesía
y tonàda agradosêta,
tàl cantàva 's-àltre dia.
Gorrió dins un foràd,
càp trêu càp màga li fêya:

es dèu-dèu li cantussàva,
y fént xêpaxêp li dêya:
Dins es nòm de buscarêt,
s' inclòu es de buscarêta,
de cucuy es de cucuya;
tot es una cassolêta.
Y d' aquí los dos tenguéran
bréu convérsa seguidmént,
que segons s' històri conta,
en es mòdo fong siguént.
—*Màl áhy pênsa, màl áhy diu:*
bé t' enclòu aquést refrà:
¿Pêrque pênsas qu' àhy hà màl
hàs de dí que jà n' hí hà?—
—Habit jò pe sa teulàda
p' es carré y p' es corràl,
y aprêng d' hòmos y dònas
lo qu' em tròbas tàn à màl.—
—En vecj jò, qui som de càsa
pàrt d' ivèrn y tot 's-estiu,
molts y moltas, qui no son
màl áhy pênsa màl áhy diu.—
Ja 'u crêg, que també n' hí hà
lléngos puas rec á rec.....
y un gàll los cantà fòrt
y digué: *crêg y crêg crêg.*
Y de veu un trenquêt fé
xanglêt p' es murmurados:
la se pênsan y la diuen,
veritàd com si jà fos.
Y par élls digué Cagul,
¿Lléngo 'm pòsas bocxinéra?
¡Bélla bàsca! puis axi
sa lléngo 'm pòsas derréra.



Sa trucja de Son Massip.

Áhy hagué á Son Massip
una trucja godinéra,
famosa pronostiquéra
per señàl d' es séu desicj.
Un dia trotànt trotànt
dins auzinas y dins pins,
dêya 'n es séus porcellins:
«enguàñy serà añy d' aglàns»
De tròt de tròt seguindlá
li dêyan ¿y pêrque, nàna?
y élla, sens girarsê,
los digué: «pêrqu' en téng gànas.»
Y pronosticà tàn màl,
es señal fong tàn borré,
qu' en aquéll àñy nó 'hy hagué
un aglà per nàd señàl.
¿Cuànt n' hí hà seguid, seguid,
qui sas gànas los engànan
y emb sas gànas romànan
còm sa trucja d' en Massip?

Sa guàl-lera.

Jà tancàda dins sa gàbi
una guàl-lera morisca,
sàlta, bota, esperonêcja,
s' enrebèca, s' enravíscla.
Và y vé, vòlta, s' atura,
par amunt en sec revingla,
fòrsa pren de revinglàda,
de càp péga 'l s' espellissa.
Y d' esquêna càu y tomba,
y fa sa redoladissa,
y sas plomas se malmêna,
qui no 'n té fisonomía.
Fugí vòl y no sàb còm,
êntre joncs es béc afica
y empêñy y volatêcja
y á cént pàrts s' escarrinxa.
Es béc trèu, pica per tot,
y per tot trescànd borina,
per tot pròva, p' en llòc tròba
frèu bastànt pe sa surtida.
Y còm veu qu' en và forsêcja,
qu' en và cêrca, màу afina,
un portéll per hon axí,
pèrd es cò, trista suspira.
Y s' engroña, s' enmigraña,
y s' acota, s' acotiña,
y s' arrufa, s' acapdêlla,
y s' ajifa, s' enmuñica.
Y ¡ mesquina, diu, de mi,
repentí de ma desdicxa:
arara cantí llibèrta,

aràra jà plòr cativa!
  Dins un àlt sembràd cantàva,
dolsa vèu em responia,
vacjmenhí creguéndla vèra,
es estàda tot mentida.
  Qui bàx d' un filàcs m' en du,
m' hí enclòu, m' hí embolica,
aviàd m' embarriòla,
y llevònsas m' engabía.
  Ausellêts, es qui 'm sentiu,
ma desgràci ploràu trista,
som de plàñe, que som prêsa
per engàn tot traidoría.
  Tot' et plòr y jéns et plàng,
li diu una sacxarrina,
no 's de plañe qui s' hí du,
quí 'hy càu pêrqu' envànt no mira.
  Si par mi debàdas 's-hòmo
paràñys fà, que no m' enguipa,
es que jò li vacj alèrta,
li jug sémpre d' astucía.
  Si un grí vecj dins sa llòsa,
qui s' arronga, qui s' estíra,
còm no 'l gàf em mòr es cò;
però 's càp el me reviva.
  Y fucj..... ó ma llàrga coa
còm un llàmp tòca, qui fibbla,
un d' es dos bastons de bàx,
y amòllan y s' atiba.
  Y bil-làd es parañé
em diu de remalaída,
sacxarró, sacxêt traidó,
mes dolént que càrn de xinxa.
  Y li diu un' aronélla:
som de càsa, en sé la príma:
áhy hà hòmos, qui cuàntr' hòmos
també fàn màlas partidas,

y á dita séua son
es dolénts es qui los bil-lan,
es dolénts es qui desfàn
no 's qui fàn sas dolentías.

VICTORIS Y TRIUNFOS DE 'L-AMO 'N RÀNA.

Victòri priméra
triunfo primé
de cuànd 'l-amo 'n Ràna
atupà 's guerré.
Y es càs entês
ni càp dupte té,
qu' es guerré li dà
assòt de coché.
Y tot el bolcà
per dins un fanqué,
tànt que de càp bolla
en Ràna jà 'hy vé.
Sa pipa và pèrde,
es broquêt perdé.
y dins es calsons
no sé que se fé.
¿Puis qui pensaria
qu' aquést baladré
havia digués
tupàd es guerré?
Que de molts axí
escàmpan també
victòris, triunfos,
y es càp derré

Es càda victòri
triunfo primé
de cuànd l'-àmo 'n Ràna
atupà 's guerré.

═══

Victòri segona
triunfo segon,
de cuànd 'l-àmo 'n Ràna
guañà massiòns.
Emb éll las tractà
es guerrecjadò,
sobre quê, no 'u diuen,
ni còm ni còm nó.
Si que las guañà,
fong triunfadó,
y p' el señoronclo
éran un gipó.
Es guerré li dêya:
d' éll éts creditó,
es gipò guañàras,
darlot es raó.
Y el perdí jò,
Y còm à deutó.
el te vuy donà,
còm mes prést milló.
Perdêl, dêya 'n Ràna,
éll es guañarló;
dàm axí diàda
par tu rebrerló.
Raons foradàdas
y fénd de doctó,
no 'm trègas, ni 'm fàsses,
ni 'm dons, ó sinó....
Y diu es guerré:
¿Y que ó sinó?

Y respòn en Ràna:
rés êntre los dos.
Par pò de dursên sas tornas,
no prengué sas massions
en Ràna par éll. Axí
eu fan sémpre 's fanfarrons:
¡Que de molts victòris guàñan
y triunfos en el mon,
segons diuen y bravêcjan!
y es càp derré tots son:
Victòri segona
triunfo segon,
de cuànd l'-àmo Ràna
guañà massions.

═══

Victòri tercéra
lriunfo tercé
de cuànd 'l-amo 'n Ràna
acxul-là 's guerré.
Massions tractàren,
posàren, no 'u sé,
nigu, que jò sàpiga,
servà las volgué.
Eran, un gipó,
per mà de tercé
à qui las perdria
dadó té qui té.
Y à juittà éran,
en que s' estrevé,
que déstres tots dos
son de lo primé.
Y li proposà 's guerré
compostura per finêza,
y en Ràna per rarêsa
prên, accépta sa qui vé:

—De tres còsas qu' et diré,
si vòls, duas en prendàs,
y sa que refuaràs,
si la vuy, serà par mi,
y plàns é iguàls axí,
romandrêm sens entrecàs.
A mè còll em servaràs,—
—ho admèt y es raó,—
—á mí 'm daràn es gipó—
—es molt just, y vé 'n al càs—
—sas cinglàdas tu rebràs—
—ni 'm som, ni 'm dona la gàna,
es pe sas àncas d' en Ràna,
es gipó da 'n es guerré,
ni pod essê, ni 's pòd fé:
es axò engàna qui 'ngàna.—
—Sas gànas t' han enganàd,
y abàns de jò acabà,
sa frissó t' ha fét parlà,
y tu matéx t' éts lligàd.
Mes d' un en sé d' acxul-làd.
per conversà á deshòra,
ó per no conversà d' hòra,
y marmula, li sàb gréu.
y tot es funfuñà séu,
es que còm hà cacàd plòra.
Victòri tercéra,
triunfo tercé,
de cuànd 'l-àmo 'n Ràna,
acxul-là 's guerré.



Es jép.

Un témps tots derréra
tenian un jép,
y es d' áltri véyan
no vêyan es séu.
y qui no s' en vêuen,
n' hi hà y bastánts,
y en gròs en ténen
derréra y devànt.

Totas sas anteditas fàbulas son originàls de 's-autó d' aquésta obra, sas qui seguêxan, son llibrement traduidas per aquést de sas de Samaniego.

Es pastó.

Salici solia tocà
es fabiòl nit y dia,
es bestià qui 'l sentia,
no pensàva 'n pasturà.
Milló seria trencà
's-istrumént an en Salici:
que si dona perjudici
par donà utilidàd,
sa milló habilidàd
en llòc de virtud, es vici.



Sas càbras y es bocs.

Sas càbras en temps primé
sênse bàrba se trobàren,
á tenirnê s' encaràren
y los n' haguéran de fé.
Júpiter qui 'u dispongué
d' es bocs llevà tot recêl,
diéndlos: tiràu un vêl
d' éllas demuut tàl manía,
bàrba en vòltros, valentia;
en éllas un pòc de pêl.
Tot mèrit qui 's de per riure,
es tot digne de despreci,
tot mèrit qui 's de devêras,
es en tot digne d' aprèci.

‘S-àse d‘ es combregadér,

ó carregàd de relliquias.

Un àse de femeté
un pic un Rectó comprà
y tot d’ uña ’l-empleà
d’ àse de combregadé.
Y còm veu aquéll tatà
á priméra funció
sa gràn adoració
que tot hòm reverénd fà.
Par éll la pren, y s’ envàna,
y s’ alsura, s’ aldersía,
y s’ empista, s’ engalàna,
s’ encéril-la, s’ enciría.
Fà de gròs sèns merexéra,
s’ ensería còm un bòu,
tànt s’ empina que fà pròu,
à no càure per derréra.
Y es cà de ’s-escolà
li diu: àse tàl no ’t càl,
no par tu tànt de cabàl,
sòls per lo que dus tot và.
Un, qui sòls pèrque fà vàsa,
pe ’s-empléo ó pèrqu’ es ric,
còbra aldèrsi còm tàl àse,
ténga pò d’ un dig ti dig.
D’ un qui diga còm tàl cà,
no t’ enfils, qu’ es còsa estràña,
tànt d’ inflà cuànd vént no ’hy hà:
p’ es sànt bèsan sa peàña.



Un carreté y Hércules.

En Rêña dins un fanqué
es séu càrro té enquellàd,
y en llòc de fé obràd,
jura férm: bòn carreté.
Y à Hércules invòca,
qui li diu: buc ajeujéra,
espedrêga sa carréra,
micj recula, micj retòca.
Assòt àlt, y en el càs,
fé fibblànd fòrt esclafid,
y vouràs còm en Petit,
tira, prém y surt d' el pàs.
Y eu fé y anà bé,
gràcis á Hércules fà.
qui respòn: diu es refrà:
Ajudêt y t' aidaré.



Es llàdre.

De bêyas una caséra
mirà llépol robadó,
y sa péna d' es fibbló,
jà s' en du y sens espéra.
Es bén dolsa, diu, sa mèl,
es menjà bén esquisit;
es fibbló remalaíd
amàrg es, y més que fèl.
Par fugí de tàl conflicte

no pus bêyas torn mirà:
escaliva rébre jà
es càstig fénd es delicte.



Es colòm.



Una fònt pintàda vé
un colòm assedegàd,
s' hí tirà tot afuàd,
naturàl tánt la cregué:
màl feríd d' es còp caigué,
còm sòl càure màl feríd,
aquéll qui pòc advertíd,
y sens frê y sens judici,
volànd và 'n es precipici
consultànd sòls 's-apetit.



EPIGRÁMMES.



Una jova contractàva
mêl-las cruas que venía,
àltra jova n' hí pagàva
emb durêts par fé mes vía.
Y em diuen: êhy, compàre,
volêm gràci d' es téus dons:
una glòsa, àra per àra,
y llevò àltras cansons.

Y los dig: ¿Però llevò,
qu' em darêu, vuyas no vuyas?
—Jò un quèrn de mêl-las cruas—
—Jò docénts escutêts d' ò.—
—Per un quèrn de mêl-las cruas,
y docénts escutêts d' ò,
no volría pêrde jò
lo que cercàu, vòltros duas.

═(·.·)═

Fins àra éts estàd Mulêt,
qui 't conêx eu sàb tot hòm,
y par millorà de nòm,
àra vòls essê Mollêt.
Tot es ú ó tànt s' én vàl,
axí pêrque tamatéx,
sias càrn ó sias péx,
éll seràs sémpr' animàl,

═(·.·)═

Un etèrn disputadó
diu ¿còm es qu' es lladoné,
es un àbre malfené,
qu' añy seguíd no 's fruïttadó?
Se li diu: pòrta raó
qu' es fruïtté més que sas pàrras,
y no 'hy hà que di, amàrras,
esplêt fà tots àñys redons:
un àñy ple tot de lladons,
's-àltr' àñy ple tot de tafàrras.

═(·.·)═

De Bàl-le 's témps qu' hé manàd,
mày he dit res á nigú,

hé sigud jò par quiscú,
just còm si no 'u fos estàd.
Y p' es pòbbl' hé bén miràd
per pò de sopegarhí:
em vòlen tornà elegí;
¿tròbas m' hàn de refermà?
y lí dig: tot á la pà,
lléva 's rê, y tròb que sí.

═(·.·)═

Oló sént de sacorrím,
diu na Nó, còlc' àse 's créma,
y en fà... no 'hy hà que préma,
diuen tots, ensumànd prím.
Y un ròl-lo de cremím
de na No, 's-enamoràd
es veu, y diu aviàd:
éll som jò ¡bon rebotim!

═(·.·)═

Un bàl-le á un menescàl,
diu: vos dig par acabà,
que vos no podêu curà
en no 'ssê un animàl.
Respòn: vos curí un màl,
no 'u retrêc á benefici,
suspenguêu prég es judici.
Diu es bàl-le ¿qu' es axò?
en jò y àltres còm jò,
podêu fé d' es vòstr' ofici.



VARIAS POESÍAS.

Á UN QUI 'M PREGUNTA
cuàntas càstas d' hòmos áhy hà.

Áhy hà gràns, qui son petits,
petits áhy hà, qui son gràns,
micjansés, micjêncs, micjàns:
no 's petit es qui 's ardid.
En es front mes vàl un dit,
qu' una corteràda à l' hòrta,
també dêim, y raó pòrta:
bòns auguénts en potecons,
gràn iglêsi y pòcs perdons:
's-ambalum, rês áhy impòrta.
Áhy hà hòmos, homonèts,
homonèus, homoniquèus.
homonons, y ratapèus,
y pigmèus, y vitumflêts.
y cágolas, y aczêbs,
y llanfòrnis, y jifuds,
y llagàstas, y menuds,
fotilègas, y fotèmas,
cosaspècas, empirrèmas,
xemaròys, sèms, y peluds.

Y lluèrnas, y lleczèris,
y budècas, petecons,
y retàcos, y rul-lons,
y llentèrnas, y aczèris,
y culbàxos, y andèris,
parfotècos, y fleumêtas,
y sornòyas, banduêtas,
curts de trèta, y de gambàls,
y llemugas, entrevàls,
y gabiczas, y droguêtas.
Y pecxècs, y petiñèus,
petitèus y petitêts,
petitons, petitonêts,
petitoys, petitonèus,
menudêts, y menudèus,
menudoys, y menudons,
y ésvòrts, baxêts, baxons,
y culêcjes, tirorits,
drògas, y escarabits,
grèmolas, y guiterrons.
Prim de pêl, y mirandélls,
puntosêds, y piconàris,
y rebècs, y cagarràbis,
pudentêts, esquiterélls,
y banàstras, canastrélls,
y salops, y salopàds,
y panés tot foradàds,
y xelêcs, melècs, bumêtas,
y parlicas, y ñafêtas,
y nitons, culdestrempàds,
Y semêts, presumidêts,
cagolêtas, cagolonas,
budequêtas, budeconas,
inflonêts, y nitonêts,
retaquêts, y jifudêts,
dexadêts, y baldraguêtas,
fotemonas, fotemêtas,

infladons, auderions,
peludêts, y peludons,
pudentêts, y gabiczêtas.
Pànsas vèrjas, llemuguètas,
bònas vòyas, miraclêts,
buas, y encancadêts,
y devàll fànc espinêtas.
Y ñàus ñàus, y gremolêtas,
y al-legànts, y axuts,
y norrêsos, y sabuds,
y donêtas, y gonéllas,
pinsiuletas, y faméllas,
famellés, y famelluds.
Y ruècs, y homonàssos,
y cornèyas, homonóts,
banderêtas, formalòts,
gírasàyos, formalàssos.
Y baldràgas, dembaràssos,
aturàds, y correguds,
y travàds, discorreguds,
y estrêts, y generosos,
profitànts, y profitosos,
culjeujés, y culfexugs.
Guàpos, y concebudêts,
y madus, tot núus y crúus.
comportívols, y escrúus,
y plêns, y búids, infladèts.
de bòn pàst, y tirosèts,
llisos, y esparrancosos,
fácils, y dificultosos,
pòsapàus, saragatés,
de bon sàngro, botiflés,
bonpitòts, cagarel-losos.
Y gràns hòmos, hòmos gràns,
y grandêts, y grandolàssos,
y grandóts, y àlts, y bàxos,
bónas tàyas, tot tamàñys,

y de sí pagàds, y vàns,
plàns, iguàls totas passàdas,
puñys estrèts, màns foradàdas,
y gustosos sens mal dia,
hòmos vès per tota via,
qui no son hòmos debàdas.
De mexànta càstas més,
y varía qui varías,
tàntas còm fisonomías;
càp còm àltre lo matèx.
Y tànt àra còm després,
còm des que féren tresèts,
té tot hòmo sos elèts:
per respòsta crèg qu' et bàsta:
càda cuàl es una càsta:
tànts de càps tànts de barrèts.



Acabamént d' una poesía

qui no s' es estampàda.



¿Y si 's réggla de tal clàssa
qu' en es jòc d' el casamént,
en qu' es jugui malamént,
sa jugàda sémpre pàssa?
¿Si per bé qu' un hòmo fàssa,
molt perilla enganarsè,
dins un paràñy trobarsè,
dins un avèng de dissòrt;
volsmè di per mon conòrt,
qu' he de fé par no errarlá?

Á mi 'm vé 's cò aquéll parê.
qu' em donàras tu cért dia:
«mes áhy-càu es qui més tría»
em diguéres, y es vé.
Lo milló 's aclucarsê;
emperò qui ets uys s' hí tàpa,
tàn sòls pêrqu' es rica ó guàpa,
pàr es mént á mon avis,
que cuànd pêns' essê felis,
màla fortuna 'l-atràpa.
Aclucàrs' es lo milló;
no peró tuy tàl xuxí,
qu' es còsa de pensàrhí
y de fersè per amó.
Haverhí bòna uniò
fa pròu cuànd s' estiman àntes;
per axò s' en vêuen tàntas
d' es matrimòni á 's-estàd,
pêrque molts sens voluntàd
áhy vàn á besà las plàntas.
Áhy vàn un per interés,
ò per respèctes hnmàns,
áhy vàn àltres pêrqu' abàns
volguéren lo de després:
desbaràts tot y no més
d' hon no surt sino desveri,
perqu' allà hont nó 'hy hà feri
y honèsta afició,
hont nó 'hy hà vertadé amó,
res áhy hà sino misèri,
Agradàda qui la té,
y l' estima y li agràda,
y li parêx acertàda,
que s' acluc sens més que fé,
es factibble càure bé,
molt duptos d' àltra manéra.
Ja vêus clàra ma quiméra,

¿tròbas tú que màl m' esplic?
digamhó, que ton amig,
clàra ta respòsta espéra.

=(·.·)=

Duas señoras
emba qui riguí
jà fà micj sigle,
em diuen à mi.
Doctó Juàn,
¿Que fà? Còm axí
fort se consèrva?
Y rig y los dig:
Em colg dejorn,
m' axéc dematí,
no mênj demés
y som bon fadrí.

=(·.·)=

Vuy es dia de molts àñys
y de tàssas y confits.....
em demànan reuníds
una glòsa 's circumstànts,
de sa cueràda abàns.
Y la prêng y dig en sèc:
tres m' en tòcan, segons crêg,
priméra, perqu' es costum,
segona, pèrque no fum,
tercèra, pêrque no bêg.

=(·.·)=

Em digué una beàta,
micj menjàd micj remugàd,
en vostê jò he pensàd
par fé una còsa guàpa,

poder de hermosa mujer.
Y si no, vaya un conjuro,
y si fé teneis en él,
sus, probád á ver si pega,
y tal cual os lo diré.
¿Rosas tres una por una?
trensas tres pues les poned
tricolores todas ellas
y tres nudos les haced.
Y tres veces alto trípode
rodead, y granos tres
de incienso macho quemad,
y cantando á tres, direis:
Iris arco, tus colores
placenteros, tambien tres,
unir hagan estas rosas
al rosal por otra vez:
Espiral esta de incienso,
que se eleva de tu pié,
undulando te conjura,
que propicio quieras ser.
¿Os reís? tambien me rio:
los echizos, su jaez,
la credulidad del vulgo,
explotan y sencillez.
Mas arriba estais vosotras,
están bajo vuestros piès,
bien la broma segundasteis
cuando de ellos os hablé.
De las rosas mas la dueña
viene aquí, parece ser
del primer sueño la vírgen,
la reina del rosicler.
Jóven linda, rozagante,
como sois vosotras, es,
mi Beliza, la otra causa
dulce, que digo me sé.

Y la mano tiende amiga
una por una á las tres,
y les dá de paz el ósculo,
que le vuelven á su vez.
Hablan todas y á un tiempo,
en confuso y de tropel,
indistintas el zurrio
hace las voces correr.
Una voz sentimental
de Beliza, con placer
oigo dice ¡ tantas rosas
tantas y desparecer!
Y con voz igual le dicen:
¡y de noche como fué,
buscan unas, pierden otras,
tus amigas, ya lo ves!
Y les digo: veis muchachas,
esto facil es de hacer,
buscando de noche flores,
la que se tiene perder.



Anacreónticas.

Te miro y te sonries
y lánguida me miras:
¿Sonrisa y ojos lànguidos;
en tí que son, Beliza?
Ese tu no se qué
fallece y cobra vida:
¿Es del amor la llama,
que mata y vivifica?
Te digo tu me dices
palabras de amor finas:
¿Afectos unos mismos

entrambos unifican?
Tu nombre con ternura
de mi boca desliza:
¿Y de la tuya el mio?
¡Ay, dímélo, querida!
Que si así, dulce prenda,
serás correspondida,
pues vives en mi pecho
mi corazon habitas.

¿Á que, Beliza mia,
por junto de mi pasas,
y fijas en mi tierna
de amor dulce mirada?
¿Y de mi luego esquiva
rehuyes, y te apartas
apresuradamente,
y te traspones rápida?
¿Y que si soy afable
con todas, si es que crianza
con ellas quien no tiene,
con ellos no la guarda?
¿Y que si bella Nice
cortés saluda franca
atenta á mi saludo,
que me devuelve grata?
¿Y que si bellas jóvenes
me piden, que les haga,
una copla, la digo,
me cercan y la cantan?
¿Si tu mas que ellas bella,
mi prenda eres amada,
del corazon mi prenda,
y mi prenda del alma?

DAMON Y BELIZA.

Dam. Te ví y te amê,
el alma te dí,
dejar de adorarte
ya no está en mí.
Bel. Y te ví y te dí
ya mi corazon,
dejar de quererte
no puedo, Damon.
Los dos. Emtrambos nos unen
afectos simpáticos,
entrambos nos tienen
suspensos, extáticos.
Dam. Mas que tu donaire,
mas que tu beldad,
Beliza, excelentes,
amo tu bondad.
Bel. Y mas que tus prendas
personales, ves,
Damon, me enamora
tu firme honradez.
Los dos. Y fino y honrado
amor debe ser,
y puro y honesto
todo bienquerer.
Bel. Nos oye mi madre....
se sonrie en bien....
Dam. Démonos, Beliza,
grato parabien.
Los dos. ¿De tu dama quieres
la gracia obtener?
en gracia á su madre
procura caer.

Debajo de esta gruta
dó fuente cristalina,
risueña se hace paso
entre mil florecillas.
Dó placentera vuelve,
la luz azaz activa
del festivo tedero,
la noche en claro dia.
Dó gozoso Himeneo,
tersa frente ceñida
de rosa y amaranto,
hermana dos familias.
Comamos y bebamos,
convida amistad fina,
bebamos por los novios,
brindemos por su dicha.
Transcurran y felices
y *plácidos* (1) sus dias,
y cual mi pobre númen
al Eterno suplica.
En esta gruta amena,
en esta luz festiva,
del Himeneo *plácido*
á la gozosa vista.
Comamos y bebamos,
convida amistad fina,
bebamos por los novios,
brindemos por su dicha.



(1) *Plácido* es el nombre del marido.

ÍNDICE GENERAL.

Página.

Índice de la gramática 223
Memoria sobre el pulgon de las vides. . . . 227
Idem sobre el oídium. 233
Apuntes históricos del pueblo de Mancor . . 239
Idem de la villa de Binisalem. 244

POESÍAS MALLORQUINAS.

Cassàda de sa còva de Coanêgra 259
En Pàu y na Bèt. 297
Anàda à Ràxa. 309
Fàbulas originàls. 317
Idem llibremént traduídas. 338
Epigràmmes 341
Vàrias àltras poesías. 344

POESÍAS CASTELLANAS.

Epigrama. 351
Anacreónticas. 353



ERRATAS.



PÁGINA	LÍNEA.	DICE.	DIGA.
2	3	y la firma	ó la firma
8	3	de esta	de esta,
53	1	caráter	caracter
62	9	àigua	àigo
106	15	sin el	sino en el
245	13	corrupció	corrupcion
id.	id.	den	de
261	4	balncs	blàncs
274	16	Nim	Xim
301	21	esmént	es mént
302	7	entêm	en têm
308	9	crêu á mí	y creis en mi
319	18	Ellas deyan: pero tu, [no dius	Ellas deyan: però tu,
320	19	que noltros llauràm,	no dius, que noltros [llauràm;
328	2	enterbolêxam	enterbolêxan
332	23	arronga	arronsa
345	21	Prim	Prims
350	4	su	eu

El lector enmendará por sí mismo otras erratas de fàcil inteligencia.

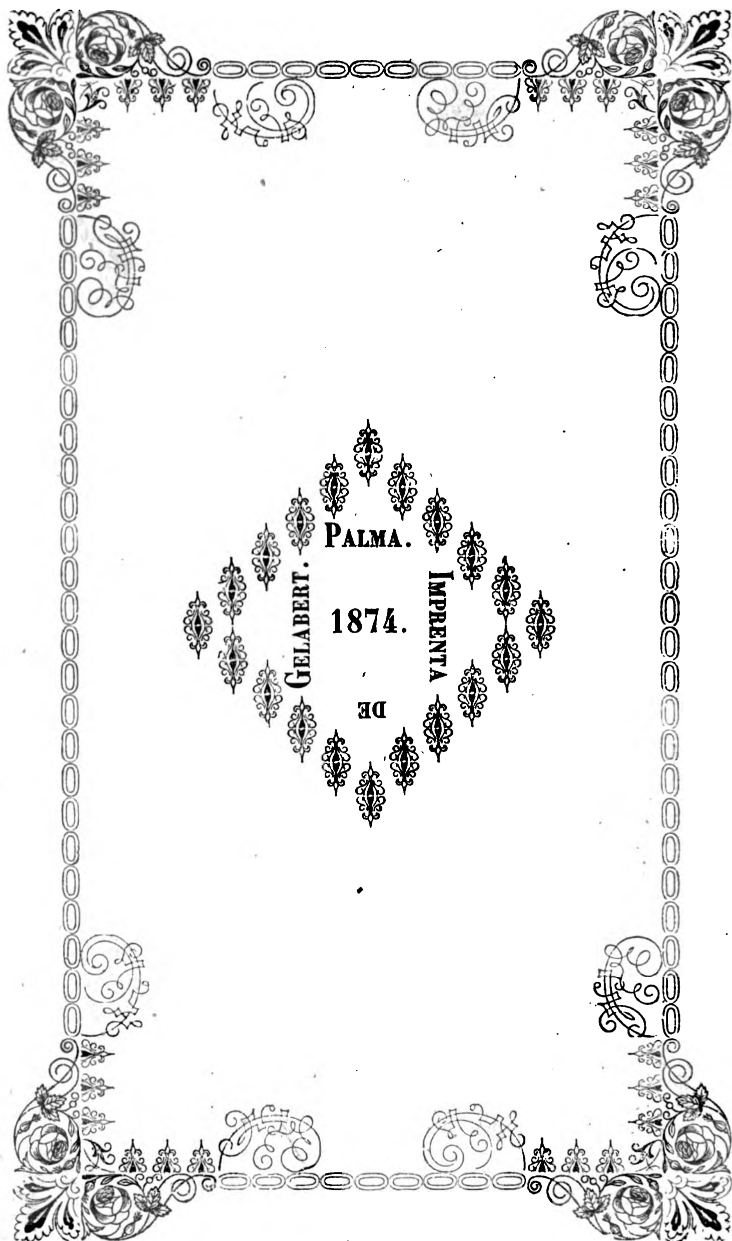


A.

i
peri

nolu
llauri

tas


PALMA.
IMPRENTA
DE
GELABERT.
1874.

